叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 金色故事书(the Golden Story Book) 000001

2. 金色故事书(the Golden Story Book) 000002

3. 金色故事书(the Golden Story Book) 000003

4. 金色故事书(the Golden Story Book) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金色故事书(The golden story book)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['stɔːri] [bʊk]

The	Golden	Story	Book
这	金的	故事	书

金色故事书

[ðə; ði]['gəʊldən] ['stɔːri] [bʊk]

The	Golden	Story	Book
这	金的	故事	书

金色故事书

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒiː] . ['mænvil] [fɛn] , [diː] . [eɪtʃ] . ['pæri] ,

G	.	Manville	Fenn	,	D	.	H	.	Parry	,
G	.	曼维尔	芬恩	,	D	.	H	.	格挡	,

G·曼维尔·芬恩，D·H·帕里

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] , ['ʃiːlə] [breɪn] ,

G	.	A	.	Henty	,	Sheila	Braine	,
G	.	一个	.	亨蒂	,	希拉	布雷恩	,

GA Henty，Sheila Braine，

[el] . [el] . ['wiːdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

L	.	L	.	Weedon	,	etc	.
L	.	L	.	威登	,	ETC	.

LL Weedon 等

['ɜːnɪst] ['nɪstər] • ['lʌndən] [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . • [njuː] [jɔːk]

ERNEST	NISTER	•	LONDON	E	.	P	.	DUTTON	&	CO	.	•	NEW	YORK
欧内斯特	尼斯特	•	伦敦	E	.	P	.	达顿	&	一氧化碳	.	•	新的	约克

欧内斯特·尼斯特·伦敦 EP DUTTON & CO.·纽约

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[haʊ] [dʒiːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][el] . [el] . ['wiːdən]

How	Jean	Became	a	Soldier	L	.	L	.	Weedon
如何	让	成为	一个	士兵	L	.	L	.	威登

简是如何成为一名士兵的 LL Weedon

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ['ʃiːlə] [breɪn]

Defending	the	Fort	Sheila	Braine
防守	这	堡	希拉	布雷恩

保卫希拉·布雷恩堡

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [reɪd] [diː] . [eɪtʃ] . ['pæri]

A	Border	Raid	D	.	H	.	Parry
一个	边界	袭击	D	.	H	.	格挡

边境突袭 DH 招架

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [breɪv] [meɪdz] ['ʃiːlə] [breɪn]

A	Pair	of	Brave	Maids	Sheila	Braine
一个	一对	的	勇敢的	女佣	希拉	布雷恩

一对勇敢的女仆 希拉·布雷恩

[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] ['ʃiːlə] [breɪn]

On	Board	a	Pirate	Ship	Sheila	Braine
在	木板	一个	海盗	船	希拉	布雷恩

在海盗船上 希拉·布雷恩

[haʊ] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

How	a	Drummer	Boy	Saved	a	Regiment	G	.	A	.	Henty
如何	一个	鼓手	男生	已保存	一个	团	G	.	一个	.	亨蒂

一个鼓手男孩如何拯救了一个团 GA Henty

['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] [striːm] . . . . . .

Never	Trust	a	Stream	.	.	.	.	.	.
绝不	相信	一个	溪流	.	.	.	.	.	.

永远不要相信网络流.....

" [dʒiːn] - [pjeə] " [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['lɪliən] [gæsk]

"	Jean	-	Pierre	"	The	Story	of	the	St	.	Bernard	Lilian	Gask
"	让	-	皮埃尔	"	这	故事	的	这	英石	.	伯纳德	莉莲	垫片

《让-皮埃尔》：圣伯纳犬的故事 莉莲·加斯克

[ðə; ðɪ]['dʒeɪlərz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [iː] . ['evərit] - [griːn]

The	Jailer's	Little	Son	E	.	Everett	-	Green
这	狱卒的	小的	儿子	E	.	埃弗雷特	-	绿色的

狱卒的小儿子 E. 埃弗雷特-格林

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [el] . [el] . ['wiːdən]

A	Ride	for	Life	L	.	L	.	Weeden
一个	骑	为了	生活	L	.	L	.	韦登

生命之旅 LL Weeden

[ə; eɪ] [det] [peɪd] ['dʒerəldiːn] [ɑː(r)] . ['glɑːzgəʊ]

A	Debt	Paid	Geraldine	R	.	Glasgow
一个	债务	有薪酬的	杰拉尔丁	拉	.	格拉斯哥

偿还债务 杰拉尔丁·R·格拉斯哥

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [prɪns] ['tætəz] [meɪ] ['baɪrən]

The	Tale	of	Prince	Tatters	May	Byron
这	故事	的	王子	破烂不堪	可能	拜伦

《衣衫王子》梅·拜伦

[lɒst] [ɒn][ðə; ðɪ] [fel] ['dʒerəldiːn] [ɑː(r)] . ['glɑːzgəʊ]

Lost	on	the	Fells	Geraldine	R	.	Glasgow
丢失的	在	这	费尔斯	杰拉尔丁	拉	.	格拉斯哥

迷失在山丘上 杰拉尔丁·R·格拉斯哥

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['stɔːri] [bʊk]

The	Golden	Story	Book
这	金的	故事	书

金色故事书

[haʊ] [dʒiːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

How	Jean	Became	a	Soldier
如何	让	成为	一个	士兵

让·如何成为一名士兵

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [dʒuːn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,

IT	was	early	June	in	the	year	eighteen	hundred	and	fifteen	,
它	曾是	早期的	六月	在	这	年	十八	百	和	十五	,

那是1815年6月初，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːmhaʊs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][grænd]

and	the	warm	sun	shone	down	upon	the	little	farmhouse	of	Monsieur	le	Grand
和	这	温暖的	太阳	闪耀	向下	之上	这	小的	农家	的	先生	勒	盛大

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] [red] [brɪk] [wɔːlz] ['lʌvɪŋli] .

and	touched	the	old	red	brick	walls	lovingly	.
和	感动	这	老的	红色的	砖	墙壁	深情地	.

温暖的阳光洒在勒格兰先生的小农舍上，温柔地抚摸着古老的红砖墙。

[ðə; ði] ['biːz] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	bees	hummed	in	the	garden	,
这	蜜蜂	哼唱	在	这	花园	,

花园里蜜蜂嗡嗡叫着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	was	no	other	sound	except	the	lowing	of	the	cattle	and	the
和	那里	曾是	不	其他	声音	除了	这	低	的	这	牛	和	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['meri] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['lɑːftə(r)] .

occasional	merry	noise	of	children's	laughter	.
偶然	欢乐	噪音	的	孩子们的	笑声	.

除了牛的哞叫声和偶尔传来的孩子们的欢笑声之外，没有其他声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

It	all	seemed	very	peaceful	and	quiet	,
它	全部	似乎	非常	和平	和	安静的	,

一切都显得非常平静祥和。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tuː] [greɪt] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	yet	a	short	distance	away	two	great	armies	were	preparing	for	the
和	然而	一个	短的	距离	离开	二	伟大的	军队	是	准备	为了	这

[greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [fɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .

great	battle	which	was	shortly	afterwards	fought	upon	the	field	of	Waterloo	.
伟大的	战斗	哪个	曾是	不久	然后	战斗	之上	这	场地	的	滑铁卢	.

然而，就在不远处，两支强大的军队正在为不久后在滑铁卢战场上爆发的大战做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːmhaʊs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

It	seemed	strange	that	the	little	farmhouse	had	escaped	observation	,
它	似乎	奇怪的	那	这	小的	农家	有	逃脱	观察	,

这座小农舍竟然没有被人发现，这似乎很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [raʊnd] [hæd; həd]['səʊldʒəz] ['kwɔːtəd] [ɪn]

for	most	of	the	farms	and	cottages	round	had	soldiers	quartered	in
为了	最多	的	这	农场	和	小屋	圆形的	有	士兵	四分	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为周围大多数农场和农舍里都驻扎着士兵。

[bʌt; bət][ˌel'iː] [grændz] [haʊs] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	le	Grand's	house	was	tucked	away	in	the	hollow	of	a	hill	and	was
但	勒	格兰德的	房子	曾是	塞进去	离开	在	这	空洞的	的	一个	爬坡道	和	曾是

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] ,

far	off	the	beaten	track	,
远的	离开	这	被打败	追踪	,

但勒格朗的房子隐匿在山丘的凹陷处，远离人烟。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [nɪ'vɛl] .

about	fifteen	miles	from	the	town	of	Nivelle	.
关于	十五	英里	从	这	镇	的	尼维尔	.

距离尼维尔镇约十五英里。

['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [ˌel'iː] [grænd] [keɪm] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , ['saɪɪŋ] ,

Little	Jean	le	Grand	came	trudging	up	the	garden	path	,	sighing	,
小的	让	勒	盛大	来了	艰难跋涉	向上	这	花园	小路	,	叹息	,

小让·勒格朗沿着花园小路蹒跚而来，叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [hænd] ,

as	he	wiped	his	hot	brow	with	the	back	of	his	sunburnt	hand	,
作为	他	擦拭	他的	热的	眉头	和	这	后退	的	他的	晒伤	手	,

他用被晒伤的手背擦了擦滚烫的额头，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] .

for	he	was	very	weary	.
为了	他	曾是	非常	厌倦	.

因为他非常疲惫。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd]

The	work	of	the	farm	was	too	much	for	such	a	lad	,	but	the	good
这	工作	的	这	农场	曾是	也	很多	为了	这样的	一个	小伙子	,	但	这	好的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

农场的活对这样一个孩子来说太重了，但是善良的母亲，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] —

who	usually	did	her	share	,	was	ailing	,	and	as	for	the	father	—
WHO	通常	做过	她	分享	,	曾是	生病	,	和	作为	为了	这	父亲	—

[wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

well	,	he	was	away	,
出色地	,	他	曾是	离开	,

她平时承担自己那份责任，但当时她生病了；至于孩子的父亲——他不在家。

[nəʊ] [daʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

no	doubt	drinking	and	making	merry	with	the	soldiers	quartered	in	the	next	village	,
不	怀疑	喝	和	制作	欢乐	和	这	士兵	四分	在	这	下一个	村庄	,

毫无疑问，他正与驻扎在邻村的士兵们一起喝酒作乐。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [grænd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] [ænd; ənd]

for	Monsieur	le	Grand	was	somewhat	of	a	ne'er	-	do	-	well	and
为了	先生	勒	盛大	曾是	有些	的	一个	从未	-	做	-	出色地	和

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

could	never	be	made	to	work	whilst	others	would	work	for	him	.
可以	绝不	是	制成	到	工作	而	其他的	会	工作	为了	他	.

因为勒格朗先生有点游手好闲，从来不肯好好干活，而其他人却愿意为他工作。

[æz; əz] [dʒiːn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

As	Jean	entered	the	house	-	place	,	he	saw	his	mother	stooping	over	the	hearth	,
作为	让	进入	这	房子	-	地方	,	他	锯	他的	母亲	弯腰	超过	这	炉	,

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [pɒt] ,

stirring	a	pot	,
搅拌	一个	锅	,

让走进家门时，看到母亲正弯腰在炉灶旁搅动锅里的水。

[ðə; ði] ['əudəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒiːn] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

the	odours	from	which	made	Jean	realise	how	very	hungry	he	was	.
这	气味	从	哪个	制成	让	意识到	如何	非常	饥饿的	他	曾是	.

那些气味让让意识到自己有多饿。

" ['sʌpə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] , [dɪə(r)][wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Supper	is	quite	ready	,	dear	one	,	"	said	his	mother	.
"	晚餐	是	相当	准备好	,	亲爱的	一	,	"	说	他的	母亲	.

“亲爱的，晚饭已经准备好了。”他的母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn] .

"	I	will	call	those	rascals	in	.
"	我	将要	称呼	那些	无赖	在	.

“我会把那些家伙叫来。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['sentɪd] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]

"	But	the	two	young	children	had	had	apparently	scented	supper	from	afar
"	但	这	二	年轻的	孩子们	有	有	显然	香味	晚餐	从	远方

[ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

and	came	racing	in	to	take	their	share	.
和	来了	赛车	在	到	拿	他们的	分享	.

“但这两个小孩显然从远处就闻到了晚餐的香味，跑进来分食。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wɒz; wəz][ɔːl] ['iːt(ə)n] ,

In	a	very	short	space	of	time	the	food	was	all	eaten	,
在	一个	非常	短的	空间	的	时间	这	食物	曾是	全部	吃	,

食物在很短的时间内就被吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɒt][ænd; ənd] [pleɪts] [klɪəd] [ə'weɪ] ; [ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	the	pot	and	plates	cleared	away	;	the	two	younger	children	crept	away	to
和	这	锅	和	盘子	已清除	离开	;	这	二	年轻	孩子们	悄悄地爬	离开	到

[bed] ,

bed	,
床	,

锅碗瓢盆都被收拾干净了；两个小一点的孩子悄悄溜回床上睡觉去了。

[ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['ɪŋgəl] [nʊk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [wɜːk] ,

and	Jean	and	his	mother	sat	by	the	ingle	nook	to	discuss	the	farm	work	,
和	让	和	他的	母亲	卫星	经过	这	英格尔	角落	到	讨论	这	农场	工作	,

让和他的母亲坐在壁炉旁的角落里讨论农活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [kaʊ] .

and	the	best	remedy	for	a	sick	cow	.
和	这	最好的	补救	为了	一个	生病的	奶牛	.

以及治疗病牛的最佳方法。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] , " [saɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	I	wish	the	father	were	home	,	"	sighed	the	mother	.
"	我	希望	这	父亲	是	家	,	"	叹了口气	这	母亲	.

“我希望孩子的父亲能在家，”母亲叹了口气。

" [sə'lest] [niːdz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['wɪəri] ,

"	Celeste	needs	watching	to	-	night	,	and	you	are	far	too	weary	,
"	塞莱斯特	需求	观看	到	-	夜晚	,	和	你	是	远的	也	厌倦	,

“今晚需要有人照看塞莱斯特，而你太累了。”

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] .

and	I	fear	I	should	but	increase	my	rheumatism	.
和	我	害怕	我	应该	但	增加	我的	风湿病	.

我担心我的风湿病会因此加重。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][grænd] [keɪm] [ɪn] — " [dʒiːn] , [maɪ]

"	At	that	moment	the	door	opened	and	Monsieur	le	Grand	came	in	—	"	Jean	,	my
"	在	那	片刻	这	门	打开	和	先生	勒	盛大	来了	在	—	"	让	,	我的

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

就在这时，门开了，勒格朗先生走了进来——“让，我的孩子，

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒəʊviəli] ,

"	he	cried	jovially	,
"	他	哭	兴高采烈地	,

他兴高采烈地喊道：“

" ['sæd(ə)l] [ðə; ði] [greɪ] [ðə; ði] [greɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['kɔːdiəl] [tuː; tə]

"	saddle	the	grey	the	grey	mare	and	take	a	sup	of	the	mother's	cordial	to
"	鞍	这	灰色的	这	灰色的	母马	和	拿	一个	上	的	这	母亲的	亲切	到

['hɑːt(ə)n] [juː; jʊ] ,

hearten	you	,
振作	你	,

“给那匹灰色的母马套上鞍，喝一口母亲的甜酒来振奋精神吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;

for	you	have	a	long	ride	before	you	;
为了	你	有	一个	长的	骑	前	你	;

因为你还有很长的路要走；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

but	there	will	be	an	ample	reward	to	pay	you	for	your	trouble	.
但	那里	将要	是	一个	充足	报酬	到	支付	你	为了	你的	麻烦	.

但你的付出将会得到丰厚的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [ɪəz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ,

It	has	come	my	ears	,	no	matter	how	,
它	有	来	我的	耳朵	,	不	事情	如何	,

无论如何，我都听到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [eɪ'tjɛn] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] ,

that	the	English	General	is	at	St	.	Etienne	with	but	a	small	escort	,
那	这	英语	一般的	是	在	英石	.	艾蒂安	和	但	一个	小的	护送	,

英国将军目前在圣艾蒂安，只有一小队护卫随行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]

and	the	soldiers	down	at	the	village	tell	me	that	Napoleon	would	give	a
和	这	士兵	向下	在	这	村庄	告诉	我	那	拿破仑	会	给	一个

['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] — [wel] ,

fortune	for	the	news	—	well	,
财富	为了	这	消息	—	出色地	,

村里的士兵告诉我，拿破仑会花一大笔钱来得到这个消息——嗯。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [wɪnz] , ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf]

what	matters	it	to	us	who	wins	,	English	or	French	,	we	are	safe	enough
什么	事情	它	到	我们	WHO	胜利	,	英语	或者	法语	,	我们	是	安全的	足够的

[ə'weɪ] [hɪə(r)] ,

away	here	,
离开	这里	,

对我们来说，谁赢并不重要，是英国队还是法国队，我们在这里很安全。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [frentʃ] [gəʊld] ; [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ]

and	I	mean	to	earn	the	French	gold	;	but	away	with	you	,	for	,	if	I
和	我	意思是	到	赚	这	法语	金子	;	但	离开	和	你	,	为了	,	如果	我

[mis'teik] [nɒt] ,

mistake	not	,
错误	不是	,

我的目标是赢得法国的黄金；但你还是走开吧，因为，如果我没弄错的话，

[əʊld] [ʒɑːk,dʒeks] ['kæsən] [ɪz] [ɒf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

old	Jacques	Casson	is	off	already	to	try	his	luck	,
老的	雅克	卡森	是	离开	已经	到	尝试	他的	运气	,

老雅克·卡松已经出发去碰碰运气了。

[bʌt; bət] [aɪl] [bæk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [liːgz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

but	I'll	back	you	to	reach	Limal	before	he	is	two	leagues	on	the	way	.
但	患病的	后退	你	到	抵达	-	前	他	是	二	联赛	在	这	方式	.

但我相信你能赶在利马尔走完两里路之前到达他那里。

" [dʒiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] — [ˌelˈiː][grænd][hæd; həd]

"	Jean	and	his	mother	looked	at	each	other	in	horror	—	le	Grand	had
"	让	和	他的	母亲	看起来	在	每个	其他	在	恐怖	—	勒	盛大	有

[kəˈmɪtɪd] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ækts] ,

committed	many	foolish	acts	,
坚定的	许多	愚蠢	行为	,

让和他的母亲惊恐地对视了一眼——勒格朗犯下了许多愚蠢的行为，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dremt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['treɪtə(r)][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

but	never	had	they	dreamt	he	would	turn	traitor	and	betray	his	country	.
但	绝不	有	他们	梦见	他	会	转动	叛徒	和	背叛	他的	国家	.

但他们做梦也没想到他会成为叛徒，背叛自己的国家。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['bekən] [dʒiːn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	mother	went	out	and	beckoned	Jean	to	follow	her	.
这	母亲	去	出去	和	招手	让	到	跟随	她	.

母亲走出去，示意珍妮跟她走。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [raɪd][fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	must	indeed	ride	far	and	fast	to	-	night	,	Jean	,	"	she
"	你	必须	的确	骑	远的	和	快速地	到	-	夜晚	,	让	,	"	她

“今晚你一定要骑得又远又快，琼，”她说道。

[sed] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]

said	—	"	it	is	useless	to	argue	with	your	father	,	the	soldiers	have	given	him
说	—	"	它	是	无用	到	争论	和	你的	父亲	,	这	士兵	有	给定	他

[tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,

too	much	wine	,
也	很多	葡萄酒	,

他说：“跟你父亲争论是没用的，士兵们给他喝了太多酒。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

or	he	would	never	have	done	this	thing	.
或者	他	会	绝不	有	完毕	这	事物	.

否则他绝不会做这件事。

[raɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [meə(r)] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd] [wɔːn]

Ride	as	fast	as	the	grey	mare	will	carry	you	to	St	.	Etienne	and	warn
骑	作为	快速地	作为	这	灰色的	母马	将要	携带	你	到	英石	.	艾蒂安	和	警告

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

the	English	General	his	whereabouts	are	known	.
这	英语	一般的	他的	下落	是	已知	.

骑着那匹灰色的母马，以最快的速度赶往圣艾蒂安，并警告英国将军，他的行踪已被知晓。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][ðem; ðəm][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

You	must	not	let	them	be	taken	in	a	trap	,
你	必须	不是	让	他们	是	已采取	在	一个	陷阱	,

你们绝不能让他们落入陷阱。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks] ['kæsən] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [naʊ] .

and	Jacques	Casson	must	be	well	on	his	way	by	now	.
和	雅克	卡森	必须	是	出色地	在	他的	方式	经过	现在	.

雅克·卡松现在应该已经走在路上了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [mɛrz]
" She kissed her boy and in five minutes ' time the echo of the grey mare's
" 她 亲吻 她 男生 和 在 五 分钟 - 时间 这 回声 的 这 灰色的 母马的
[huːf] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
hoofs was dying away in the distance .
蹄子 曾是 垂死 离开 在 这 距离 .

她吻了她的儿子，五分钟后，灰色母马的蹄声在远处渐渐消失。

[dʒiːn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [raɪd] .
Jean never forgot that ride .
让 绝不 忘了 那 骑 .

吉恩永远不会忘记那次经历。

[ɒn] , [ɒn] , [ɒn] , [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] , [pɑːst] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [pɑːst] [medəuz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
On , on , on , mile after mile , past sleeping villages , past meadows and rivers ,
在 , 在 , 在 , 英里 后 英里 , 过去的 睡眠 村庄 , 过去的 草地 和 河流 ,

一路向前，一英里又一英里，经过沉睡的村庄，经过草地和河流，

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪn] ['evri] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlɪt] [rəʊd] ,
fearing a foe in every shadow that fell across the white moonlit road ,
害怕 一个 敌人 在 每一个 阴影 那 跌倒 穿过 这 白色的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 ,
[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
for oh !
为了 哦 !

害怕落在月光洒满的白色道路上的每一道阴影里都有敌人，因为哦!

[ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
if he fell into the hands of the French ,
如果 他 跌倒 进入 这 双手 的 这 法语 ,

如果他落入法国人手中，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd]
he would never be able to save the English General and his father would
他 会 绝不 是 有能力的 到 节省 这 英语 一般的 和 他的 父亲 会
[biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
be disgraced for ever .
是 蒙羞的 为了 曾经 .

他永远也救不了那位英国将军，他的父亲也将永远蒙受耻辱。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [spiːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] [dʒiːn] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['fræntɪkli] —
By the time the grey mare's speed began to slacken Jean was sobbing frantically —
经过 这 时间 这 灰色的 母马的 速度 开始 到 放松 让 曾是 啜泣 疯狂地 —
[wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . [eɪ'tjɛn] [ɪn] [taɪm] ?
would he ever reach St . Etienne in time ?
会 他 曾经 抵达 英石 . 艾蒂安 在 时间 ?

当那匹灰色母马的速度开始放慢时，让·巴托里尼已经哭得泣不成声——他还能及时到达圣艾蒂安吗?

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止!

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" the dreadful challenge rang out at length .
" 这 可怕 挑战 响铃 出去 在 长度 .

“可怕的挑战持续不断。”

[dʒiːn] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [flæŋks] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [baʊnd]

Jean	pounded	his	heels	into	the	grey	mare's	flanks	,	she	made	a	gallant	bound
让	猛击	他的	高跟鞋	进入	这	灰色的	母马的	侧翼	,	她	制成	一个	英勇	边界

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

让用脚后跟猛击那匹灰色母马的侧腹，它英勇地向前跃去。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] : [ə; eɪ][hænd] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

but	to	no	purpose	:	a	hand	seized	the	bridle	and	dragged	her	back
但	到	不	目的	:	一个	手	查获	这	辔	和	拖拽	她	后退

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] ,

upon	her	haunches	,
之上	她	臀部	,

但这一切都无济于事：一只手抓住了缰绳，把她拖回了马背上。

[ænd; ənd][dʒiːn][wɒz; wəz] [hɔːl] ['rʌfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt]

and	Jean	was	hauled	roughly	from	his	seat	,	and	hurried	into	a	hut
和	让	曾是	拖拽	大致	从	他的	座位	,	和	慌忙	进入	一个	小屋

[nɪə(r)][baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

让-皮埃尔被粗暴地从座位上拽了起来，匆匆带进了附近的一间小屋。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

where	a	number	of	French	officers	were	sleeping	by	the	fire	.
在哪里	一个	数字	的	法语	警官	是	睡眠	经过	这	火	.

当时一些法国军官正在火堆旁睡觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [raʊzd] [ænd; ənd] [beɪd] [dʒiːn] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

They	were	soon	roused	and	bade	Jean	give	an	account	of	himself	.
他们	是	很快	唤醒	和	巴德	让	给	一个	帐户	的	他自己	.

他们很快被唤醒，并命令让·交代自己的情况。

['despərət] [wɪð] [fɪə(r)][dʒiːn][laɪd; liːd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][laɪd; liːd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)]

Desperate	with	fear	Jean	lied	as	he	had	never	lied	before	and	never
绝望的	和	害怕	让	撒谎了	作为	他	有	绝不	撒谎了	前	和	绝不

[wʊd] [ə'gen] .

would	again	.
会	再次	.

恐惧使让·基恩绝望地撒了谎，这是他以前从未撒过谎，以后也绝不会再撒谎的。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	come	from	Villeton	,	"	he	said	,
"	我	来	从	-	,	"	他	说	,

“我来自维莱顿，”他说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][tuː; tə] - — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][æt; ət] - [wɪð] [bʌt; bət]

"	and	am	riding	to	Bousval	—	the	English	General	is	at	Villeton	with	but
"	和	是	骑术	到	-	—	这	英语	一般的	是	在	-	和	但

[ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [guː'leɪ] [wɪð] [ðə; ði]

a	small	escort	and	my	father	sends	me	to	the	French	Captain	Goulet	with	the
一个	小的	护送	和	我的	父亲	发送	我	到	这	法语	队长	古莱特	和	这

[njuːz] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [peɪ] .

news	—	he	is	in	Monsieur	le	Capitaine's	pay	.
消息	—	他	是	在	先生	勒	-	支付	.

“我正骑马前往布斯瓦尔——英国将军在维勒顿，只有一小队护卫，我父亲派我去告诉法国上尉古莱特——他是上尉先生的雇员。

" [dʒiːn][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	Jean	had	scarcely	finished	speaking	when	the	order	to	mount	was	given	,
"	让	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	这	命令	到	山	曾是	给定	,

让的话还没说完，就接到了骑马的命令。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] ['kæptɪn] [guː'leɪ] [ænd; ənd]

the	commanding	officer	being	so	anxious	to	steal	a	march	on	Captain	Goulet	and
这	指挥	官	存在	所以	焦虑的	到	偷	一个	行进	在	队长	古莱特	和

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ,

secure	the	General	himself	,
安全的	这	一般的	他自己	,

指挥官急于抢先一步制服古莱特上尉，并亲自抓获将军。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [dʒiːn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]

that	he	did	not	even	remember	to	take	Jean	with	him	as	a	security	for
那	他	做过	不是	甚至	记住	到	拿	让	和	他	作为	一个	安全	为了

[hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ,

his	good	faith	,
他的	好的	信仰	,

他甚至忘记带上让作为他诚意的担保。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [dʒiːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['taɪəd][meə(r)][ænd; ənd][ɪn]

and	as	soon	as	they	were	away	Jean	mounted	his	tired	mare	and	in
和	作为	很快	作为	他们	是	离开	让	安装	他的	疲劳的	母马	和	在

[æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [eɪ'tjɛn] .

an	hour's	time	was	riding	into	St	.	Etienne	.
一个	小时	时间	曾是	骑术	进入	英石	.	艾蒂安	.

他们一离开，让就骑上他疲惫的母马，一个小时后就骑马进入了圣艾蒂安。

[hɪə(r)][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

Here	he	told	his	story	to	the	first	English	soldier	who	could	understand	him	,
这里	他	讲述	他的	故事	到	这	第一的	英语	士兵	WHO	可以	理解	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

在这里，他把自己的故事告诉了第一个能听懂他说话的英国士兵，然后，

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

having	done	his	duty	,	he	fainted	away	from	sheer	exhaustion	.
拥有	完毕	他的	责任	,	他	昏厥	离开	从	透明	疲惫	.

完成任务后，他因精疲力竭而昏倒了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp]

When	he	came	to	himself	again	he	found	he	was	in	the	midst	of	a	group
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	他	成立	他	曾是	在	这	中间	的	一个	团体

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

of	English	soldiers	,
的	英语	士兵	,

当他再次回过神来时，发现自己身处一群英国士兵之中。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['iːgəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

who	began	to	question	him	eagerly	,	but	he	shook	his	head	,	he	could	not
WHO	开始	到	问题	他	急切地	,	但	他	摇晃	他的	头	,	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	them	.
理解	他们	.

他们开始急切地询问他，但他摇了摇头，表示他听不懂他们的话。

['veri] [suːn] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

Very	soon	an	interpreter	was	found	,
非常	很快	一个	翻译	曾是	成立	,

很快就找到了翻译。

[ænd; ənd][ɒn][dʒiːn] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪs]

and	on	Jean	eagerly	enquiring	if	the	General	were	safe	the	young	office
和	在	让	急切地	查询	如果	这	一般的	是	安全的	这	年轻的	办公室

[lɑːft] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] — " [bʌt; bət][dəʊnt] [lʊk]

laughed	and	told	him	he	had	never	been	near	the	town	—	"	But	don't	look
笑了	和	讲述	他	他	有	绝不	到过	靠近	这	镇	—	"	但	不	看

[səʊ] ['daʊnˌfɔːlən] ,

so	downfallen	,
所以	堕落者	,

让急切地询问将军是否安全，年轻的军官笑着告诉他，他从未到过那个城镇附近——“但别这么垂头丧气，

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] ;

"	he	said	kindly	,	"	you	have	saved	my	life	,	I	do	not	doubt	;
"	他	说	亲切地	,	"	你	有	已保存	我的	生活	,	我	做	不是	怀疑	;

他和蔼地说：“你救了我的命，这一点我毫不怀疑；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [træp] ,

I	have	no	mind	to	be	caught	in	a	French	trap	,
我	有	不	头脑	到	是	捕捉	在	一个	法语	陷阱	,

我可不想落入法国人的陷阱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,

and	we	are	off	now	to	join	the	General	,	and	you	,	my	lad	,
和	我们	是	离开	现在	到	加入	这	一般的	,	和	你	,	我的	小伙子	,

现在我们出发去和将军会合，你，我的孩子，

[hæd; həd] [best] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

had	best	come	with	us	,
有	最好的	来	和	我们	,

最好跟我们一起走。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [wɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

for	I	fancy	you	would	have	too	warm	a	reception	if	you	fell	into	the	hands
为了	我	想要	你	会	有	也	温暖的	一个	接待	如果	你	跌倒	进入	这	双手

[ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [hʌz'ɑːz] [juː; jʊ][sent] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] .

of	those	same	hussars	you	sent	upon	a	wildgoose	chase	.
的	那些	相同的	骠骑兵	你	发送	之上	一个	野鹅	追赶	.

因为我猜想，如果你落入你派出去进行徒劳追捕的那些骠骑兵手中，你会受到太热烈的欢迎。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [dʒiːn] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli]

"	And	so	it	fell	out	that	Jean	rode	away	with	his	new	friends	and	shortly
"	和	所以	它	跌倒	出去	那	让	骑	离开	和	他的	新的	朋友们	和	不久

['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] .

afterwards	became	attached	to	the	English	army	as	a	drummer	boy	.
然后	成为	随附的	到	这	英语	军队	作为	一个	鼓手	男生	.

“就这样，让和他的新朋友们一起骑马离开了，不久之后，他加入了英国军队，成为了一名鼓手。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] ,

He	did	not	go	home	until	long	after	the	war	was	ended	,
他	做过	不是	去	家	直到	长的	后	这	战争	曾是	结束	,

战争结束后很久他才回家。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːv] ,

and	then	only	on	a	short	leave	,
和	然后	仅有的	在	一个	短的	离开	,

而且只能休短假。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [mæn] .

but	what	was	his	amazement	to	find	his	father	a	completely	altered	man	.
但	什么	曾是	他的	惊愕	到	寻找	他的	父亲	一个	完全地	已修改	男人	.

但他惊讶地发现，他的父亲已经完全变了一个人。

['biːɪŋ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Being	**firmly**	**convinced**	**that**	**he**	**had**	**sent**	**his**	**son**	**to**	**his**	**death**	**,**
存在	牢牢	确信	那	他	有	发送	他的	儿子	到	他的	死亡	,

他坚信自己亲手送儿子去送死，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['letə(r)] [dʒiːn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm]

for	**the**	**one**	**letter**	**Jean**	**had**	**managed**	**to**	**send**	**had**	**never**	**reached**	**the**	**farm**
为了	这	一	信	让	有	管理	到	发送	有	绝不	达到	这	农场

,

,

,

因为珍妮寄出的唯一一封信从未到达农场。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌel'iː] [grænd] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] .

poor	**le**	**Grand**	**never**	**ceased**	**to**	**blame**	**himself**	**.**
贫穷的	勒	盛大	绝不	停止	到	责备	他自己	.

可怜的勒格兰德始终都在自责。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

He	**gave**	**up**	**drinking**	**too**	**much**	**wine**	**and**	**took**	**to**	**tilling**	**the**	**ground**	**and**
他	给予	向上	喝	也	很多	葡萄酒	和	采取	到	瓷砖	这	地面	和

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

looking	**after**	**his**	**farm**	**,**
寻找	后	他的	农场	,

他戒掉了酗酒的习惯，开始耕种土地，照料自己的农场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'mɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

and	**when**	**the**	**terrible**	**remorse**	**he**	**had**	**suffered**	**from**	**was**	**removed**	**,**
和	什么时候	这	糟糕的	悔恨	他	有	遭受	从	曾是	已移除	,

当他所承受的那种可怕的悔恨消散之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['hæbɪts] .

he	**found**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**revert**	**to**	**his**	**former**	**habits**	**.**
他	成立	他	做过	不是	关心	到	恢复	到	他的	以前的	习惯	.

他发现自己并不想恢复以前的习惯。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒiːn] ,

As	**for**	**Jean**	**,**
作为	为了	让	,

至于吉恩，

['hævɪŋ] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

having	**served**	**his**	**time**	**in**	**the**	**English**	**army**	**and**	**covered**	**himself**	**with**	**honour**	**and**
拥有	服务	他的	时间	在	这	英语	军队	和	涵盖	他自己	和	荣誉	和

['glɔːri] ,

glory	**,**
荣耀	,

他曾在英国军队服役，并为自己赢得了荣誉和荣耀。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

he	**returned**	**one**	**day**	**to**	**the**	**old**	**farmhouse**	**in**	**the**	**little**	**Belgian**	**village**	**and**
他	返回	一	天	到	这	老的	农家	在	这	小的	比利时人	村庄	和

[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

lived	**there**	**in**	**ease**	**and**	**plenty**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**days**	**.**
居住地	那里	在	舒适	和	很多	为了	这	休息	的	他的	天	.

有一天，他回到了比利时小村庄里的那座老农舍，在那里过着舒适富足的生活，直至去世。

[el] . [el] . ['wiːdən] .

L	**.**	**L**	**.**	**Weedon**	**.**
L	.	L	.	威登	.

LL Weedon。

[dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt]
Defending **the** **Fort**
防守 这 堡

保卫堡垒

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)][wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
A **SOLDIER** **in** **the** **uniform** **of** **a** **French** **grenadier** **was** **clambering** **up** **the** **side**
一个 士兵 在 这 制服 的 一个 法语 掷弹兵 曾是 攀爬 向上 这 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [rə'viːn] .
of **a** **steep** **ravine** **.**
的 一个 陡 峡谷 .

一名身穿法国掷弹兵制服的士兵正在攀爬陡峭的山沟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt]
His **face** **and** **hands** **were** **covered** **with** **scratches** **,** **and** **he** **was** **hot**
他的 脸 和 双手 是 涵盖 和 划痕 , 和 他 曾是 热的
[ænd; ənd] ['breθləs] ,
and **breathless** **,**
和 喘不过气 ,

他的脸和手上满是抓痕，浑身发热，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [prest] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gəʊthɜːd] ,
but **still** **he** **pressed** **eagerly** **after** **his** **guide** **,** **a** **young** **goatherd** **,**
但 仍然 他 按下 急切地 后 他的 指导 , 一个 年轻的 牧羊人 ,

但他仍然急切地跟在他的向导——一位年轻的牧羊人——身后。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][ɑːsk] , " [dʌz] [ðə; ði] [fɔːt] [laɪ]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ? "
only **pausing** **for** **a** **second** **to** **ask** **,** **"** **Does** **the** **fort** **lie** **over** **yonder** **?** **"**
仅有的 暂停 为了 一个 第二 到 问 , " 做 这 堡 说谎 超过 远处 ? "

他只停顿了一秒钟，问道：“那边有堡垒吗？”

" [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] ['fɜːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [heə(r)] ,
" **But** **half** **a** **league** **further** **,** **"** **answered** **the** **boy** **,** **tossing** **back** **his** **shaggy** **hair** **,**
" 但 一半 一个 联盟 更远 , " 回答 这 男生 , 抛掷 后退 他的 毛茸茸 头发 ,

“但还有半里格，”男孩回答道，甩了甩他蓬乱的头发。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ,
and **on** **they** **plunged** **through** **the** **underwood** **,**
和 在 他们 暴跌 通过 这 安德伍德 ,

于是他们猛地穿过灌木丛，

[baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][wʌn] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['maʊntənz] [kʊd; kəd]
by **a** **path** **that** **nobody** **but** **one** **born** **and** **bred** **among** **those** **mountains** **could**
经过 一个 小路 那 无人 但 一 出生 和 繁殖 之中 那些 山脉 可以
[hæv; həv] [faʊnd] .
have **found** **.**
有 成立 .

沿着一条只有生于斯长于斯的山林中的人才能找到的小路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪks] [maɪlz] [ə'krɒs] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] ['despərət] [peɪs] ,
They **had** **come** **six** **miles** **across** **country** **at** **a** **desperate** **pace** **,**
他们 有 来 六 英里 穿过 国家 在 一个 绝望的 步伐 ,

他们以极快的速度穿越了六英里的乡村。

[bʌt; bət] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] , [lɑː][tʊə(r)] [doʊvɜːnj] ,
but **fatigue** **was** **nothing** **to** **the** **grenadier** **,** **La** **Tour** **d'Auvergne** **,**
但 疲劳 曾是 没有什么 到 这 掷弹兵 , 拉 旅游 奥弗涅 ,

但对于掷弹兵拉图尔·奥弗涅来说，疲劳根本不算什么。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl'redi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]

a	name	already	known	for	valour	throughout	the	length	and	breadth	of
一个	姓名	已经	已知	为了	勇气	自始至终	这	长度	和	宽度	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

一个在法国各地都以英勇著称的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːti] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] .

He	had	a	mission	to	accomplish	,	and	his	duty	came	before	all	else	.
他	有	一个	使命	到	完成	,	和	他的	责任	来了	前	全部	别的	.

他肩负着使命，他的职责高于一切。

" ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔːt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ,

"	Yonder	is	the	fort	;	you	have	but	to	follow	the	path	up	the	pass	,
"	远处	是	这	堡	;	你	有	但	到	跟随	这	小路	向上	这	经过	,

“那边就是堡垒；你只需要沿着山口的小路走就行了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [æt; ət][lɑːst] .

"	said	his	guide	at	last	.
"	说	他的	指导	在	最后的	.

“他的向导最后说道。”

[lɑː] [tʊrz] [aɪz] ['braitən] , [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [hænd] ,

La	Tour's	eyes	brightened	,	he	put	some	money	into	the	lad's	hand	,
拉	巡演的	眼睛	明亮	,	他	放	一些	钱	进入	这	小伙子的	手	,

拉图尔眼睛一亮，把一些钱塞到那男孩手里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	the	latter	disappeared	among	the	bushes	.
和	这	后者	消失	之中	这	灌木丛	.

后者消失在灌木丛中。

[ɪn'spaɪəd][baɪ] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪəri] [ˌgrenə'dɪə(r)] ['paʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɒki] [weɪ] , [bʌt; bət]

Inspired	by	fresh	courage	the	weary	grenadier	pounded	up	the	narrow	rocky	way	,	but
灵感	经过	新鲜的	勇气	这	厌倦	掷弹兵	猛击	向上	这	狭窄的	岩石	方式	,	但

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

he	was	surprised	,
他	曾是	惊讶	,

受到新的勇气鼓舞，疲惫的掷弹兵奋力沿着狭窄的岩石小路向上攀登，但他却感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [nəʊ]['sentɪn(ə)l] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .

as	he	approached	the	building	,	that	no	sentinel	challenged	him	.
作为	他	接近	这	建筑	,	那	不	哨兵	挑战	他	.

当他接近建筑物时，没有哨兵盘问他。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gærɪsn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

What	was	the	garrison	doing	that	it	took	no	precautions	against	a	sudden	attack
什么	曾是	这	驻军	正在做	那	它	采取	不	防范措施	反对	一个	突然	攻击

?

?
?

驻军究竟在做什么，以至于没有采取任何防范措施来应对突袭?

[lɑː][tʊə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] :

La	Tour	had	an	inward	feeling	that	all	was	not	right	:
拉	旅游	有	一个	向内	感觉	那	全部	曾是	不是	正确的	:

拉图尔内心深处有一种感觉，觉得一切都不太对劲:

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

his	heart	misgave	him	as	he	rushed	up	to	the	door	.
他的	心	错失	他	作为	他	匆忙	向上	到	这	门	.

他冲到门口时，心中涌起一股不安。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]

Why	he	had	come	was	that	he	had	received	news	that	a	regiment	of
为什么	他	有	来	曾是	那	他	有	已收到	消息	那	一个	团	的

['ɒstrɪənz] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

Austrians	was	pushing	forward	to	get	possession	of	the	fort	.
奥地利人	曾是	推动	向前	到	得到	拥有	的	这	堡	.

他此行的目的是接到消息，奥地利的一个团正在向前推进，企图占领这座堡垒。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

If	they	succeeded	,	it	would	be	a	serious	matter	for	the	French	army	,
如果	他们	成功了	,	它	会	是	一个	严肃的	事情	为了	这	法语	军队	,

如果他们成功了，对法国军队来说将是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)][hæd; həd] [set] [aʊt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	La	Tour	had	set	out	instantly	to	warn	the	garrison	.
和	拉	旅游	有	放	出去	即刻	到	警告	这	驻军	.

拉图尔立即出发去警告驻军。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [baɪ] [rəʊd] ,

The	fort	was	ten	miles	distant	by	road	,
这	堡	曾是	十	英里	遥远	经过	路	,

堡垒距离这里十英里，走公路就能到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gəʊthɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

but	he	had	found	a	young	goatherd	to	take	him	a	short	way	across	the
但	他	有	成立	一个	年轻的	牧羊人	到	拿	他	一个	短的	方式	穿过	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

但他找到了一位年轻的牧羊人，让他带他穿过一小段山路。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['jiːldɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :

The	door	yielded	as	the	grenadier	flung	his	weight	against	it	:
这	门	产生	作为	这	掷弹兵	扔	他的	重量	反对	它	:

掷弹兵用尽全力撞击大门，大门应声而开：

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	a	shout	as	he	burst	into	the	court	,	but	no	one	answered	it	.
他	给予	一个	喊	作为	他	爆裂	进入	这	法庭	,	但	不	一	回答	它	.

他冲进法庭时大声喊叫，但没有人回应。

" [ðə; ði] ['kauəd] !

"	The	cowards	!
"	这	懦夫	!

“懦夫们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] !

"	he	exclaimed	in	indignation	,	"	they	have	deserted	the	place	!
"	他	惊呼	在	愤慨	,	"	他们	有	荒凉的	这	地方	!

他愤慨地喊道：“他们抛弃了这个地方！”

[ðə; ði] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['rɑːskəl, 'ræ-] !

The	mean	-	spirited	rascals	!
这	意思是	-	精神抖擞	无赖	!

这些卑鄙无耻的家伙！

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Would	that	I	had	the	hanging	of	them	!
会	那	我	有	这	绞刑	的	他们	!

我真希望我能亲手绞死他们！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] : [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	but	too	true	:	the	garrison	had	evidently	been	warned	of	the
"	它	曾是	但	也	真的	:	这	驻军	有	显然	到过	警告	的	这

[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

approach	of	the	enemy	,
方法	的	这	敌人	,

“这的确如此：守军显然已经得到了敌人逼近的警告。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .

and	had	fled	after	the	main	body	of	the	French	army	.
和	有	逃亡	后	这	主要的	身体	的	这	法语	军队	.

他们跟随法军主力部队逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌskɪt] [leɪ] ['skætəd] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði]

They	had	gone	off	in	a	great	hurry	,	for	muskets	lay	scattered	about	on	the
他们	有	已消失	离开	在	一个	伟大的	匆忙	,	为了	滑膛枪	躺	疏散	关于	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们匆匆离去，因为地上到处散落着火枪。

" ['vɪlənz] ! " ['mʌtə] [lɑː][tʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Villains	!	"	muttered	La	Tour	,	and	,	having	completed	his	survey	of	the	place	,
"	反派	!	"	低声说道	拉	旅游	,	和	,	拥有	完全的	他的	民意调查	的	这	地方	,

“恶棍！”拉图尔低声咒骂道，然后环顾四周，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .

he	began	to	prepare	for	the	Austrians	.
他	开始	到	准备	为了	这	奥地利人	.

他开始为迎战奥地利人做准备。

[ðə; ði] ['dɔːntləs] ['səʊldʒə(r)] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)]

The	dauntless	soldier	knew	that	if	he	could	delay	the	enemy's	movements	for
这	无畏	士兵	知道	那	如果	他	可以	延迟	这	敌人的	移动	为了

['iːv(ə)n] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

even	twenty	-	four	hours	,
甚至	二十	-	四	小时	,

这位无畏的士兵知道，即使他能拖延敌人的行动长达二十四小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['væljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

it	would	be	of	enormous	value	to	his	countrymen	.
它	会	是	的	巨大的	价值	到	他的	同胞们	.

这将对他的同胞们具有巨大的价值。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [pɑːs] ,

The	fort	was	in	a	fine	position	,	at	the	head	of	a	steep	pass	,
这	堡	曾是	在	一个	美好的	位置	,	在	这	头	的	一个	陡	经过	,

这座堡垒位置极佳，位于一个陡峭山口的顶端。

[ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)] [ment] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] ,

and	La	Tour	meant	to	hold	it	as	long	as	there	was	life	in	his	lean	,
和	拉	旅游	意思是	到	抓住	它	作为	长的	作为	那里	曾是	生活	在	他的	倾斜	,

拉图尔打算一直保持这个姿势，直到他生命的最后一刻。

[strɒŋ] ['bɒdi] .

strong	body	.
强的	身体	.

强健的体魄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] ;

There	were	some	thirty	muskets	,	and	these	he	loaded	;
那里	是	一些	三十	滑膛枪	,	和	这些	他	已加载	;

他装填了大约三十支滑膛枪；

[hiː; hi] [ðen] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	then	barricaded	the	heavy	door	as	well	as	he	could	,
他	然后	路障	这	重的	门	作为	出色地	作为	他	可以	,

然后他尽可能地用东西堵住了那扇厚重的门。

[et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] — ['plenti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['fɔːtʃənətli] — [ænd; ənd][sæt]

ate	a	hearty	meal	—	plenty	of	provisions	were	left	fortunately	—	and	sat
吃	一个	爽朗	一顿饭	—	很多	的	条款	是	左边	幸运的是	—	和	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .

down	to	await	the	enemy	.
向下	到	等待	这	敌人	.

饱餐一顿后——幸好还剩下很多食物——然后坐下来等待敌人。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

The	night	came	on	,
这	夜晚	来了	在	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	presently	the	grenadier	caught	the	sound	of	footsteps	tramping	up	the
和	目前	这	掷弹兵	捕捉	这	声音	的	脚步声	徒步旅行	向上	这

['nærəʊ] [pɑːs] .

narrow	pass	.
狭窄的	经过	.

这时，掷弹兵听到了沿着狭窄山口向上走的脚步声。

['ɪnstəntli] [hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps]

Instantly	he	fired	a	couple	of	shots	into	the	darkness	and	heard	the	footsteps
即刻	他	被解雇	一个	夫妻	的	镜头	进入	这	黑暗	和	听到	这	脚步声

[rɪ'triːtɪŋ] .

retreating	.
撤退	.

他立即向黑暗中开了两枪，听到脚步声渐渐远去。

[ɔːl'ðəʊ] ['despərətli] ['wɪəri] , [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz]

Although	desperately	weary	,	the	defender	of	the	fort	did	not	dare	to	close	his
虽然	绝望地	厌倦	,	这	防守队员	的	这	堡	做过	不是	敢	到	关闭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

尽管疲惫不堪，堡垒的守卫者仍然不敢闭上眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .

and	he	was	glad	enough	when	morning	dawned	.
和	他	曾是	高兴的	足够的	什么时候	早晨	黎明	.

当黎明到来时，他感到十分高兴。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] , " [sed] [lɑː][tʊə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	We	shall	see	what	will	happen	now	,	"	said	La	Tour	to	himself	.
"	我们	将	看	什么	将要	发生	现在	,	"	说	拉	旅游	到	他自己	.

“接下来会发生什么，我们拭目以待。”拉图尔自言自语道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

As	soon	as	it	was	light	,	a	soldier	with	a	flag	of	truce	came	up	the
作为	很快	作为	它	曾是	光	,	一个	士兵	和	一个	旗帜	的	休战	来了	向上	这

[pɑːθ] :

path	:
小路	:

天刚亮，一名士兵就挥舞着休战旗沿着小路走了过来：

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

the	Austrian	Government	had	sent	to	summon	the	garrison	to	surrender	.
这	奥地利	政府	有	发送	到	召唤	这	驻军	到	投降	.

奥地利政府曾派人召集驻军投降。

[lɑː][tʊə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

La	Tour	naturally	did	not	let	the	messenger	inside	.
拉	旅游	自然	做过	不是	让	这	信使	里面	.

拉图尔自然不会让信使进去。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒməndænt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	You	can	go	back	and	inform	your	Commandant	,	"	he	called	out	,
"	你	能	去	后退	和	通知	你的	指挥官	,	"	他	称为	出去	,

“你可以回去通知你们的指挥官，”他喊道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

"	that	we	are	here	to	defend	the	pass	for	France	,
"	那	我们	是	这里	到	保卫	这	经过	为了	法国	,

“我们来到这里是为了保卫法国的山口。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [left] , [ðɪs] [fɔːt] [wɪl] [nɒt] [jiːld] .

and	that	as	long	as	there	is	a	man	left	,	this	fort	will	not	yield	.
和	那	作为	长的	作为	那里	是	一个	男人	左边	,	这	堡	将要	不是	屈服	.

只要还有人活着，这座堡垒就不会陷落。

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld][ˌgrenə'dɪə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

"	The	envoy	retired	,	and	the	bold	grenadier	made	ready	for	action	.
"	这	使者	退休	,	和	这	大胆的	掷弹兵	制成	准备好	为了	行动	.

使者退下，勇敢的掷弹兵准备战斗。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ,

Presently	he	found	that	the	Austrians	were	hauling	a	small	cannon	up	the	pass	,
目前	他	成立	那	这	奥地利人	是	运输	一个	小的	大炮	向上	这	经过	,

他随即发现奥地利人正把一门小型火炮拖上山口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi][let][flai][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	as	soon	as	the	gunners	came	in	sight	he	let	fly	at	them	,
和	作为	很快	作为	这	炮手	来了	在	视线	他	让	飞	在	他们	,

炮手一进入视线，他就向他们开火了。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wel] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [hɪm'self] .

taking	care	to	keep	well	under	cover	himself	.
采取	关心	到	保持	出色地	在下面	覆盖	他自己	.

他小心翼翼地将自己隐藏得很好。

[faɪv] [men] [went] [daʊn] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Five	men	went	down	,	one	after	the	other	,	and	the	rest	beat	a	retreat	.
五	男人	去	向下	,	一	后	这	其他	,	和	这	休息	打	一个	撤退	.

五个人接连倒下，其余的人仓皇撤退。

" [ɑː] , [hɑː] ! - [tɪz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] ['fænsid] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊz] , " [sed] [lɑː][tʊə(r)] ,

"	Ah	,	ha	!	'	tis	not	as	easy	as	you	fancied	,	my	fine	fellows	,	"	said	La	Tour	,
"	啊	,	哈	!	-	的	不是	作为	简单的	作为	你	幻想	,	我的	美好的	伙伴们	,	"	说	拉	旅游	,

“啊哈！事情可不像你们想象的那么容易，我的好伙计们，”拉图尔说道。

[ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] .

re	-	loading	his	guns	.
关于	-	加载中	他的	枪支	.

他正在重新装弹。

[hiː; hi] [gest] ['prɪti] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	guessed	pretty	well	that	the	enemy's	next	move	would	be	to	make	a	sudden
他	猜对了	漂亮的	出色地	那	这	敌人的	下一个	移动	会	是	到	制作	一个	突然

[dæʃ] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [stɔːm] ,

dash	and	try	and	take	the	fort	by	storm	,
短跑	和	尝试	和	拿	这	堡	经过	风暴	,

他基本猜到敌人的下一步行动会是突然发起冲锋，试图强攻要塞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] ['raɪtli] .

and	he	guessed	rightly	.
和	他	猜对了	没错	.

他的猜测是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [ɒn] [tuː] [ə'brest] ,

But	the	pass	was	so	narrow	that	the	men	could	only	come	on	two	abreast	,
但	这	经过	曾是	所以	狭窄的	那	这	男人	可以	仅有的	来	在	二	并排	,

但隘口非常狭窄，两人并排只能通过。

[ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)] , [æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] [kwɪk] ['faɪərɪŋ] ,

and	La	Tour	,	an	expert	at	quick	firing	,
和	拉	旅游	,	一个	专家	在	快的	射击	,

还有拉图尔，一位擅长快速射击的专家

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

picked	them	off	until	fifteen	were	lying	dead	or	wounded	on	the	ground	.
挑选	他们	离开	直到	十五	是	说谎	死的	或者	受伤	在	这	地面	.

逐个击毙，直到十五人倒在地上，有的已经死亡，有的身负重伤。

[skeəd] , [ðə; ði] [rest] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [wʌns] [mɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] " ['gærɪsn] " [ə; eɪ]['vɪktə(r)] .

Scared	,	the	rest	fled	down	the	pass	once	more	,	leaving	the	"	garrison	"	a	victor	.
害怕的	,	这	休息	逃亡	向下	这	经过	一次	更多的	,	离开	这	"	驻军	"	一个	胜利者	.

其余的人吓得再次逃下山口，留下“守军”取得了胜利。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	Commandant	was	furious	,	and	later	a	third	assault	was	made	,
这	指挥官	曾是	狂怒	,	和	之后	一个	第三	突击	曾是	制成	,

指挥官勃然大怒，随后发动了第三次袭击。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	with	the	same	result	as	before	.
但	和	这	相同的	结果	作为	前	.

但结果和之前一样。

[baɪ] ['sʌnset] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

By	sunset	more	than	forty	of	his	men	were	killed	.
经过	日落	更多的	比	四十	的	他的	男人	是	被杀	.

日落时分，他手下已有四十多名士兵阵亡。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tuː] :

The	rest	were	getting	discouraged	too	:
这	休息	是	获得	灰心	也	:

其他人也开始感到沮丧：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp] [ðæt]

for	it	was	like	walking	into	the	jaws	of	certain	death	to	march	up	that
为了	它	曾是	喜欢	步行	进入	这	下颚	的	肯定	死亡	到	行进	向上	那

['nærəʊ] [pɑːθ] .

narrow	path	.
狭窄的	小路	.

因为沿着那条狭窄的小路前进，就像是走进了死亡的深渊。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

Once	again	the	white	flag	was	seen	before	the	main	entrance	of	the	fort	,
一次	再次	这	白色的	旗帜	曾是	已见	前	这	主要的	入口	的	这	堡	,

白旗再次出现在堡垒正门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

and	the	garrison	was	called	upon	to	surrender	.
和	这	驻军	曾是	称为	之上	到	投降	.

于是，守军被要求投降。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɑː][tʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] :

By	this	time	La	Tour	was	almost	worn	out	:
经过	这	时间	拉	旅游	曾是	几乎	磨损	出去	:

此时，拉图尔已经筋疲力尽了：

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

he	knew	that	he	could	not	possibly	hold	out	much	longer	,
他	知道	那	他	可以	不是	可能	抓住	出去	很多	更长	,

他知道自己不可能坚持太久了。

[səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	proceeded	to	make	the	best	terms	he	could	.
所以	他	继续	到	制作	这	最好的	条款	他	可以	.

所以他尽力争取了最好的条件。

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

"	The	garrison	is	to	be	allowed	to	march	out	with	their	arms	,
"	这	驻军	是	到	是	允许	到	行进	出去	和	他们的	武器	,

“允许驻军携带武器出城。”

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌstɪpjʊ'leɪʃ(ə)n] .

and	retire	unmolested	to	the	French	army	,	"	was	his	stipulation	.
和	退休	未受干扰	到	这	法语	军队	,	"	曾是	他的	规定	.

“然后不受干扰地退役回法国军队，”这是他的条件。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɑːlɪ] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

After	a	good	deal	of	parleying	,	the	Commandant	agreed	to	this	,
后	一个	好的	交易	的	谈判	,	这	指挥官	同意	到	这	,

经过一番讨价还价，指挥官同意了。

[ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	La	Tour	promised	to	give	up	the	fort	at	break	of	day	.
和	拉	旅游	承诺	到	给	向上	这	堡	在	休息	的	天	.

拉图尔承诺在天亮时放弃要塞。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Then	he	dropped	down	,	half	dead	with	fatigue	,	and	went	to	sleep	;
然后	他	掉落	向下	,	一半	死的	和	疲劳	,	和	去	到	睡觉	;

然后他筋疲力尽，倒在地上睡着了；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm]

he	had	done	all	he	could	,	and	had	gained	a	certain	amount	of	time
他	有	完毕	全部	他	可以	,	和	有	获得	一个	肯定	数量	的	时间

.

:

.

他已经尽力了，也争取到了一些时间。

['prɒbəbli] [ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['gærɪsn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

Probably	if	the	real	garrison	had	been	there	,
大概	如果	这	真实的	驻军	有	到过	那里	,

如果当时真的驻扎了守军，情况可能就是这样。

[ðeɪ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

they	might	not	have	been	able	to	accomplish	much	more	.
他们	可能	不是	有	到过	有能力的	到	完成	很多	更多的	.

他们或许无法取得更多成就。

[ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] ,

The	grenadier	was	so	weary	that	the	sun	was	already	high	when	he	woke	,
这	掷弹兵	曾是	所以	厌倦	那	这	太阳	曾是	已经	高的	什么时候	他	觉醒	,

掷弹兵醒来时已是烈日当空，他疲惫不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pækt] .

and	a	furious	battering	at	the	great	door	reminded	him	of	his	compact	.
和	一个	狂怒	殴打	在	这	伟大的	门	提醒	他	的	他的	袖珍的	.

一声猛烈的撞击声让大门重新唤起了他的记忆。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tuː; tə]

The	Austrians	were	outside	clamouring	for	the	fort	to	be	delivered	up	to
这	奥地利人	是	外部	喧闹	为了	这	堡	到	是	发表	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

奥地利人在外面叫嚣着要把堡垒交给他们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] , [maɪ] [frendz] , " ['mʌtə] [lɑː][tʊə(r)] ,

"	You	are	in	too	great	a	hurry	,	my	friends	,	"	muttered	La	Tour	,
"	你	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	,	我的	朋友们	,	"	低声说道	拉	旅游	,

“朋友们，你们太着急了，”拉图尔低声说道。

[græbɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] , " [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] " — [æz; əz][ðə; ði] [bləʊz]

grabbing	an	armful	of	muskets	,	"	come	,	a	little	patience	"	—	as	the	blows
抓取	一个	满满的	的	滑膛枪	,	"	来	,	一个	小的	耐心	"	—	作为	这	打击

[ˌɑːr 'iː] - ['dʌbld] — " [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz][nɒt] ['redi] [jet] ,

re	-	doubled	—	"	the	garrison	is	not	ready	yet	,
关于	-	双倍	—	"	这	驻军	是	不是	准备好	然而	,

他抓起一把火枪，“来，再耐心点”——随着枪声再次加倍——“守军还没有准备好，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['kɑːmli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [tə'geðə(r)] .

"	and	he	went	on	calmly	gathering	the	guns	together	.
"	和	他	去	在	平静地	采集	这	枪支	一起	.

然后他镇定自若地继续把枪支收拢起来。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][stræps][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

Then	he	picked	up	a	couple	of	straps	and	fastened	them	together	.
然后	他	挑选	向上	一个	夫妻	的	肩带	和	系紧	他们	一起	.

然后他拿起几根带子，把它们系在一起。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæd; həd] ['veɪnli]

on	the	little	plateau	at	the	head	of	the	pass	which	the	Austrians	had	vainly
在	这	小的	高原	在	这	头	的	这	经过	哪个	这	奥地利人	有	徒劳地

[ə'temptɪd] [tuː; tə][geɪn] ,

attempted	to	gain	,
尝试过	到	获得	,

在奥地利人徒劳地试图占领的山口顶端的小高原上，

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] .

the	troops	were	now	drawn	up	in	line	.
这	军队	是	现在	绘制	向上	在	线	.

部队已经列队完毕。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

They	left	a	space	for	the	garrison	to	march	through	,	and	waited	impatiently
他们	左边	一个	空间	为了	这	驻军	到	行进	通过	,	和	等待	不耐烦地

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

for	them	to	appear	.
为了	他们	到	出现	.

他们留出一条通道让驻军行进，然后焦急地等待着他们的出现。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] [ə'baʊt] ? " [graul] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn]

"	What	on	earth	are	the	fellows	about	?	"	growled	the	Colonel	,	who	was	in
"	什么	在	地球	是	这	伙伴们	关于	?	"	咆哮	这	上校	,	WHO	曾是	在

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

“这些家伙到底在干什么？”指挥官上校咆哮道。

" [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ?

"	do	they	mean	to	keep	us	here	all	day	?
"	做	他们	意思是	到	保持	我们	这里	全部	天	?

他们打算让我们在这里待上一整天吗?

[hɪə(r)] , [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːt] [biː; bi] [nɒt] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ]

Here	,	go	and	tell	the	Captain	that	if	the	fort	be	not	instantly	given	into	my
这里	,	去	和	告诉	这	队长	那	如果	这	堡	是	不是	即刻	给定	进入	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

去告诉船长，如果堡垒不立刻交到我手里，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

I	shall	hold	the	agreement	at	an	end	.
我	将	抓住	这	协议	在	一个	结尾	.

我将终止该协议。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['sləʊli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði]

"	At	that	moment	the	heavy	door	was	pushed	slowly	open	,	and	,	to	the
"	在	那	片刻	这	重的	门	曾是	推动	缓慢地	打开	,	和	,	到	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,

astonishment	of	the	Austrians	,
惊讶	的	这	奥地利人	,

“就在这时，沉重的大门被缓缓推开，令奥地利人惊讶的是，

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

a	solitary	man	appeared	,	a	grenadier	.
一个	孤	男人	出现	,	一个	掷弹兵	.

一个孤零零的男人出现了，他是一名掷弹兵。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['θɜːti] ['mʌskɪt] [stræpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]

He	staggered	along	with	thirty	muskets	strapped	on	his	back	,	and	,	as	the
他	交错	沿着	和	三十	滑膛枪	绑带	在	他的	后退	,	和	,	作为	这

['kɜːn(ə)l] [stept] ['fɔːwəd] ,

Colonel	stepped	forward	,
上校	步	向前	,

他背着三十支滑膛枪踉跄前行，上校走上前去时，

[lɑː] [tʊə(r)] [doʊvɜːnj] [sə'luːtɪd] .

La	Tour	d'Auvergne	saluted	.
拉	旅游	奥弗涅	敬礼	.

奥弗涅塔楼致敬。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['gærɪsn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kwɪkli] .

"	But	where	is	the	garrison	?	"	cried	the	Colonel	quickly	.
"	但	在哪里	是	这	驻军	?	"	哭	这	上校	迅速地	.

“可是驻军在哪里？”上校急忙喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][hɪə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['kɜːn(ə)l] . "

"	It	means	that	you	behold	here	the	garrison	,	Colonel	.	"
"	它	方法	那	你	看哪	这里	这	驻军	,	上校	.	"

“这意味着您在这里看到的就是驻军，上校。”

" [wɒt] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] ['ɒstriən] ,

"	What	!	"	thundered	the	Austrian	,
"	什么	!	"	雷鸣	这	奥地利	,

“什么！”奥地利人怒吼道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [held] [æt; ət] [beɪ] [ɔːl] [ðiːz]

"	do	you	expect	me	to	believe	that	we	have	been	held	at	bay	all	these
"	做	你	预计	我	到	相信	那	我们	有	到过	握住	在	湾	全部	这些

['aʊəz] [baɪ][wʌn][mæn] ?

hours	by	one	man	?
小时	经过	一	男人	?

“你指望我相信我们这么长时间以来一直被一个人阻挡在外吗？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] ?

Where	are	your	comrades	?
在哪里	是	你的	同志们	?

你的同志们在哪里?

" [lɑː][tʊə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [dʌm] - ['faʊndɪd] :

"	La	Tour	explained	,	and	,	for	a	moment	,	the	officer	stood	dumb	-	founded	:
"	拉	旅游	解释	,	和	,	为了	一个	片刻	,	这	官	站立	哑的	-	创立	:

“拉图尔解释道，一时之间，那名警官目瞪口呆：”

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] , ['seɪɪŋ] , " [ˌgrenə'dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ]

then	he	raised	his	hand	to	his	cap	,	saying	,	"	Grenadier	,	you	are	a	hero
然后	他	提高	他的	手	到	他的	帽	,	说	,	"	掷弹兵	,	你	是	一个	英雄

!

!
!

然后他举起手摸了摸自己的帽子，说道：“掷弹兵，你是英雄！”

[jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [pə'zes] [səʊ]['væliənt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Your	emperor	is	indeed	fortunate	to	possess	so	valiant	a	soldier	,
你的	皇帝	是	的确	幸运	到	具有	所以	英勇	一个	士兵	,

陛下能拥有如此英勇的战士，真是莫大的荣幸。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːps] [æz; əz][lɑː][tʊə(r)] ,

"	and	a	ringing	shout	of	approval	went	up	from	the	troops	as	La	Tour	,
"	和	一个	铃声	喊	的	赞同	去	向上	从	这	军队	作为	拉	旅游	,

“随着拉图尔的出现，士兵们爆发出响亮的欢呼声，

[ə'gen] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [went] ['sləʊli] ['ɒnwədz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv] ['wepənz] .

again	saluting	,	went	slowly	onwards	,	with	his	load	of	weapons	.
再次	敬礼	,	去	缓慢地	开始	,	和	他的	加载	的	武器	.

他再次敬礼，背着武器缓缓向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

He	had	killed	a	number	of	their	companions	,	but	they	knew	how	to
他	有	被杀	一个	数字	的	他们的	同伴	,	但	他们	知道	如何	到

[rɪ'spekt] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .

respect	a	brave	soldier	.
尊重	一个	勇敢的	士兵	.

他杀死了他们的一些同伴，但他们懂得尊重勇敢的士兵。

[lɑː][tʊə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv][men] ,

La	Tour	was	one	of	the	most	modest	of	men	,
拉	旅游	曾是	一	的	这	最多	谦虚的	的	男人	,

拉图尔是最谦逊的人之一，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['dignəti] ['ɒfəd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

and	would	never	accept	the	honours	and	dignities	offered	him	as	a	reward
和	会	绝不	接受	这	荣誉	和	尊严	提供	他	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [diːdz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] .

for	his	many	deeds	of	valour	.
为了	他的	许多	契约	的	勇气	.

他绝不会接受因他众多英勇事迹而获得的荣誉和尊荣。

[wʌn] ['taɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

One	title	,	however	,	was	given	to	him	,
一	标题	,	然而	,	曾是	给定	到	他	,

然而，他被授予了一个头衔：

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

by	which	he	was	known	both	in	his	own	country	and	in	others	,
经过	哪个	他	曾是	已知	两个都	在	他的	自己的	国家	和	在	其他的	,

这是他在本国和其他国家为人所知的名字。

[ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [fɜːst] [ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .

that	of	"	The	First	Grenadier	of	France	.
那	的	"	这	第一的	掷弹兵	的	法国	.

即“法国第一掷弹兵”。

" [səʊ][wʌn] [riːdz] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][æt; ət][kɑːrhɛɪks] , [ɪn]

"	So	one	reads	of	him	in	the	pages	of	history	,	and	at	Carhaix	,	in
"	所以	一	阅读	的	他	在	这	页面	的	历史	,	和	在	卡赖克斯	,	在

['brɪtəni] ,

Brittany	,
布列塔尼	,

“因此，人们在历史的篇章中读到他的故事，在布列塔尼的卡赖，

[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] , [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['serəməni] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

his	birthplace	,	a	memorial	ceremony	was	kept	up	for	about	fifteen	years
他的	出生地	,	一个	纪念馆	仪式	曾是	保留	向上	为了	关于	十五	年

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

after	his	death	in	1800	.
后	他的	死亡	在	-	.

在他的出生地，在他 1800 年去世后，人们举行了大约 15 年的纪念仪式。

[ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [bɪ'gæn] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ɒv; əv][lɑː][tʊə(r)]

The	roll	-	call	of	the	Grenadiers	began	each	day	with	the	famous	name	of	La	Tour
这	卷	-	称呼	的	这	掷弹兵	开始	每个	天	和	这	著名的	姓名	的	拉	旅游

[doʊvɜːnj] .

d'Auvergne	.
奥弗涅	.

掷弹兵的每日点名都是从著名的奥弗涅塔尔开始的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [ðæt] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

There	was	an	impressive	silence	that	lasted	a	few	moments	,	and	then	the
那里	曾是	一个	感人的	沉默	那	持续	一个	很少	时刻	,	和	然后	这

['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] ,

colour	sergeant	,
颜色	军士	,

一阵令人印象深刻的沉默持续了几秒钟，然后军旗军士长说道：

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [sə'luːtɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

stepping	forward	,	saluted	gravely	,	and	made	answer	:	"	Dead	on	the	field	of
步进	向前	,	敬礼	严重地	,	和	制成	回答	:	"	死的	在	这	场地	的

['ɒnə(r)] !

honour	!
荣誉	!

他上前一步，庄严地敬了个礼，回答道："战死沙场，功勋卓著！"

" ['ʃiːlə] [breɪn] .

"	Sheila	Braine	.
"	希拉	布雷恩	.

希拉·布雷恩。

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [reɪd]

A	Border	Raid
一个	边界	袭击

边境突袭

['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] .

polishing	a	pair	of	steel	gauntlets	.
抛光	一个	一对	的	钢	护手	.

擦拭一副钢制护手。

[ðə; ði] [sʌn] ,

The	sun	,
这	太阳	,

太阳，

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [æz; əz] [jet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [piːt] [hɪlz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə]

not	a	great	way	as	yet	above	the	low	peat	hills	that	edged	the	little	valley	to
不是	一个	伟大的	方式	作为	然而	多于	这	低的	泥炭	丘陵	那	边缘	这	小的	谷	到

['iːstwədz] ,

eastwards	,
向东	,

目前距离东边小山谷边缘的低矮泥炭山还不算太远。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [piːl] - ['taʊə(r)][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,

flung	the	shadow	of	the	grey	peel	-	tower	far	along	the	grass	,
扔	这	阴影	的	这	灰色的	果皮	-	塔	远的	沿着	这	草	,

灰色的塔楼投下的影子远远地投射在草地上。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɒn][əʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	Long	John	o	'	the	Limp	shifted	his	legs	to	bring	them	into	the	sunshine
和	长的	约翰	o	-	这	跛行	转移	他的	腿	到	带来	他们	进入	这	阳光

.

:
.

跛脚的长约翰挪了挪腿，把它们带到阳光下。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

"嘿！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

but	I	must	be	growing	old	,
但	我	必须	是	生长	老的	,

但我一定是老了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][get][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [wɔːmθ] ['nɑʊədeɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

for	I	get	as	fond	of	warmth	nowadays	as	a	cat	of	the	fire	,
为了	我	得到	作为	喜爱	的	温暖	如今	作为	一个	猫	的	这	火	,

因为我现在对温暖的渴望就像猫咪对火堆的渴望一样强烈。

" [grʌnt] [ðə; ði] [mɒs] - ['truːpə(r)] ,

"	grunted	the	moss	-	trooper	,
"	哼哼	这	苔藓	-	骑警	,

“苔藓兵咕哝了一声，”

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['gɜːg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['rʌʃɪz] [æz; əz]

his	keen	eye	following	the	course	of	the	stream	that	gurgled	among	its	rushes	as
他的	敏锐的	眼睛	下列的	这	课程	的	这	溪流	那	咕噜咕噜	之中	它是	冲刺	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] ,

it	flowed	from	the	Scottish	border	,
它	流动	从	这	苏格兰	边界	,

他目光敏锐地注视着那条从苏格兰边境流淌而来、在芦苇丛中潺潺流淌的小溪。

" [ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðəʊz] [riːv] [luːnz] [keɪm] ['raɪdɪŋ][hɪə(r)][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

"	and	yet	—	if	those	reiving	loons	came	riding	here	I	doubt	not	they	would	find
"	和	然而	—	如果	那些	重生	潜鸟	来了	骑术	这里	我	怀疑	不是	他们	会	寻找

[sʌm; səm][baɪt] [stɪl] [left][ɪn] [ðiːz] ['wɪðəd] [dʒɔːz] ! "

some	bite	still	left	in	these	withered	jaws	!	"
一些	咬	仍然	左边	在	这些	干枯	下颚	!	"

“然而——如果那些劫掠成性的潜鸟骑着马来到这里，我怀疑它们会发现我这干瘪的嘴里仍然残留着一丝咬合力！”

" [gʊd] - ['mɒrəʊ] , [lɒŋ] [dʒɒn] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	Good	-	morrow	,	Long	John	,	"	said	a	sweet	girl	voice	behind	him	,
"	好的	-	明天	,	长的	约翰	,	"	说	一个	甜的	女孩	嗓音	在后面	他	,

“早上好，长约翰，”他身后传来一个甜美的女声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['ælɪsən] ['læŋli] , [hɔːk]

and	there	in	the	doorway	of	the	Tower	stood	little	Mistress	Alison	Langley	,	hawk
和	那里	在	这	门口	的	这	塔	站立	小的	情妇	艾莉森	兰利	,	鹰

[ə'pɒn] [fɪst] ,

upon	fist	,
之上	拳头	,

只见小艾莉森·兰利小姐站在塔楼门口，拳头上挂着一只鹰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [skɜːt] ['gæðəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

and	her	riding	skirt	gathered	up	in	the	other	hand	.
和	她	骑术	裙子	聚集	向上	在	这	其他	手	.

她另一只手拢着骑马裙。

" [grəmɜːsi] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [weə(r)] [biː; bi][jiː; ji]['gəʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [mɒs] - ['truːpə(r)] , ['getɪŋ]

"	Grammercy	,	child	,	and	where	be	ye	going	?	"	said	the	moss	-	trooper	,	getting
"	格拉梅西	,	孩子	,	和	在哪里	是	是的	去	?	"	说	这	苔藓	-	骑警	,	获得

['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

slowly	to	his	feet	,
缓慢地	到	他的	脚	,

“格拉默西，孩子，你要去哪儿？”苔藓兵一边说着，一边慢慢站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [leɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɛdˌbɜːrə][æks][ɪn][æn; ən]

for	he	was	sadly	lame	from	the	slash	of	a	Jedburgh	axe	in	an
为了	他	曾是	令人遗憾的是	瘸	从	这	削减	的	一个	杰德堡	斧头	在	一个

[əʊld]['bɔːdə(r)][reɪd] .

old	border	raid	.
老的	边界	袭击	.

因为在一次边境袭击中，他被杰德堡的斧头砍伤，不幸落下了跛脚的伤。

" ['dʒɔsəlin] [flaɪz] [hɪz; ɪz] [nju:] ['fɔ:lkən] [ɒn] [ðə; ði] [red] [mɒs] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

"	Jocelyn	flies	his	new	falcon	on	the	Red	Moss	,	and	I	go	with	him	,
"	乔斯林	苍蝇	他的	新的	鹘	在	这	红色的	苔藓	,	和	我	去	和	他	,

“乔斯林在红苔藓上放飞他的新猎鹰，我和他一起去。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] - [kɜ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

"	said	the	pretty	little	maid	,	her	golden	hair	all	a	-	curl	about	her	cheeks	,
"	说	这	漂亮的	小的	女佣	,	她	金的	头发	全部	一个	-	卷曲	关于	她	脸颊	,

“那位漂亮的小女仆说道，她金色的头发卷曲地垂在脸颊旁。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɔ:weɪ] .

and	looking	mighty	charming	in	the	ancient	doorway	.
和	寻找	强大的	迷人	在	这	古老的	门口	.

在古老的门口，她看起来格外迷人。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [dʒɒn] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Before	Long	John	could	open	his	mouth	,
前	长的	约翰	可以	打开	他的	嘴	,

长约翰还没来得及开口，

['dʒɔsəlin] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stəʊn] [steəz] [wɪtʃ] [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l]

Jocelyn	came	down	the	narrow	stone	stairs	which	wound	in	the	thickness	of	the	wall
乔斯林	来了	向下	这	狭窄的	石头	楼梯	哪个	伤口	在	这	厚度	的	这	墙

,

,

,

乔斯林沿着蜿蜒于厚厚墙体中的狭窄石阶走了下来。

[ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] ['dʌblət] ,

and	burst	out	into	the	sunshine	—	a	brown	-	faced	boy	in	a	green	doublet	,
和	爆裂	出去	进入	这	阳光	—	一个	棕色的	-	面对	男生	在	一个	绿色的	双联体	,

突然间，阳光洒了进来——一个穿着绿色紧身衣、棕色脸庞的男孩，

[ə; eɪ] ['hɛrənz] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flæt] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [spɜ:z] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

a	heron's	feather	in	his	flat	cap	,	and	a	pair	of	silver	spurs	on	his	heels	.
一个	苍鹭的	羽毛	在	他的	平坦的	帽	,	和	一个	一对	的	银	马刺	在	他的	高跟鞋	.

他的平顶帽上插着一根苍鹭羽毛，脚后跟上戴着一对银色马刺。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , ['mɑ:stə(r)] ['dʒɔsəlin] , " [sed] [lɒŋ] [dʒɒn] ,

"	Have	a	care	,	Master	Jocelyn	,	"	said	Long	John	,
"	有	一个	关心	,	掌握	乔斯林	,	"	说	长的	约翰	,

“小心点，乔斯林少爷，”长约翰说道。

" [ðə; ði] [red] [mɒs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] ,

"	the	Red	Moss	is	not	the	safest	place	for	your	father's	son	,
"	这	红色的	苔藓	是	不是	这	最安全	地方	为了	你的	父亲的	儿子	,

“红苔藓区对你父亲的儿子来说并不是最安全的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wat] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [əʊld] [skɔ:z] . "

and	if	Wat	Armstrong	should	spy	you	,	there	will	be	wiping	off	of	old	scores	.	"
和	如果	沃特	阿姆斯特朗	应该	间谍	你	,	那里	将要	是	擦拭	离开	的	老的	得分	.	"

如果沃特·阿姆斯特朗发现了你，那就得把以前的恩怨都抹掉。

" [blæk] [wat] [hæz; həz] [nɒt] [deəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] [sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)]

"	Black	Wat	has	not	dared	to	show	his	nose	on	English	ground	since	my	father
"	黑色的	沃特	有	不是	敢于	到	展示	他的	鼻子	在	英语	地面	自从	我的	父亲

[bɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['hærɪd] [hɪz; ɪz] [lændz] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

burned	his	tower	and	harried	his	lands	three	years	ago	,
烧伤	他的	塔	和	疲惫不堪	他的	土地	三	年	前	,

“自从我父亲三年前烧毁了他的塔楼并侵占了他的土地后，黑沃特就再也不敢踏足英国的土地了。”

" [sed] ['dʒɔsəlin] ['praʊdli] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [red] [mɒs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	said	Jocelyn	proudly	;	"	and	why	should	he	be	on	the	Red	Moss	to	-	day	?	"
"	说	乔斯林	自豪地	;	"	和	为什么	应该	他	是	在	这	红色的	苔藓	到	-	天	?	"

“乔斯林自豪地说：“他今天为什么会出现在红苔藓上呢？”

" ['lædi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

"	Laddie	,	"	said	the	old	man	,	smiling	,	the	while	he	shook	his	grey	head	,
"	拉迪	,	"	说	这	老的	男人	,	微笑	,	这	尽管	他	摇晃	他的	灰色的	头	,

“孩子，”老人笑着说，同时摇了摇他灰白的脑袋。

" [ðə; ði] ['læŋli] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['ventʃəsəm] ; [bʌt; bət][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rəʊd] , ['əʊnli] , [maɪnd] [jiː; ji] ,

"	the	Langleys	were	ever	venturesome	;	but	go	your	own	road	,	only	,	mind	ye	,
"	这	兰利	是	曾经	冒险	;	但	去	你的	自己的	路	,	仅有的	,	头脑	是的	,

兰利家族向来勇于冒险；但记住，你们只能走自己的路。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [əʊ] - ['læŋli] [gəʊz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ,

the	Flower	o	'	Langley	goes	wi	'	ye	,
这	花	o	-	兰利	去	wi	-	是的	,

兰利之花与你同在，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [feɪs] [hɪz; ɪz]

and	if	she	come	to	harm	whilst	your	father	is	away	I	would	not	face	his
和	如果	她	来	到	伤害	而	你的	父亲	是	离开	我	会	不是	脸	他的

[rɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ! "

wrath	for	all	the	gold	in	Northumberland	!	"
愤怒	为了	全部	这	金子	在	诺森伯兰郡	!	"

“如果她在你父亲不在家的时候出了什么事，就算给我诺森伯兰郡所有的黄金，我也不愿承受他的怒火！”

" [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [hɜːt] [ɔː(r)] [hɑːm] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['dʒɔsəlin] ,

"	My	sister	will	never	meet	hurt	or	harm	while	I	am	beside	her	,	"	cried	Jocelyn	,
"	我的	姐姐	将要	绝不	见面	伤害	或者	伤害	尽管	我	是	旁	她	,	"	哭	乔斯林	,

“只要我在她身边，我的妹妹就永远不会受到伤害，”乔斯林哭着说。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ; " [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] ,

touching	his	sword	significantly	;	"	but	I	promise	you	we	will	ride	no	farther	than	the	White	Stone	,
接触	他的	剑	显著地	;	"	但	我	承诺	你	我们	将要	骑	不	更远	比	这	白色的	石头	,

他意味深长地抚摸着自己的剑；“但我向你保证，我们绝不会骑到白石那里去。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['hælbɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	here	comes	Halbert	with	the	horses	.
和	这里	来	哈尔伯特	和	这	马匹	.

哈尔伯特带着马来了。

" [θruː] [ðə; ði] [fɔːd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [went] , [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

"	Through	the	ford	,	and	up	the	valley	they	went	,	scaring	the	feeding	cattle	,
"	通过	这	福特	,	和	向上	这	谷	他们	去	,	吓人	这	喂养	牛	,

“他们穿过浅滩，沿着山谷向上走，惊扰了正在吃草的牛群。”

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [tʌfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [grɑːs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['heðə(r)] [ðæt] ['pəːpl] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

scattering	the	snowy	tufts	of	the	cotton	grass	,	over	the	springy	heather	that	purpled	the	hillside	,
散射	这	下雪的	簇绒	的	这	棉布	草	,	超过	这	有弹性的	希瑟	那	紫色	这	山坡	,

雪白的棉草簇簇散落在紫色的山坡上，覆盖着蓬勃生长的石楠花。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] , [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

and	so	to	the	moss	,	three	miles	away	.
和	所以	到	这	苔藓	,	三	英里	离开	.

于是，我们来到了三英里外的苔藓地。

[ðeə(r)] , [wɪð] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [əˈgləʊ] , [ðeɪ] [rein] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

There	,	with	eyes	dancing	and	cheeks	aglow	,	they	reined	in	beside	a	clump	of
那里	,	和	眼睛	跳舞	和	脸颊	闪耀	,	他们	勒住	在	旁	一个	丛	的

[giːn] ,

gean	,
吉恩	,

他们双眼闪烁着光芒，脸颊泛着红晕，在一丛野草旁停了下来。

[ɔː(r)][waɪld] [ˈtʃeri] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ˈsedʒi] [mɑːʃ] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈləʊnli]

or	wild	cherry	,	and	scanned	the	sedgy	marsh	that	bordered	the	lonely
或者	荒野	樱桃	,	和	扫描	这	前卫	沼泽	那	带边框	这	孤独

[ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] .

moorland	.
荒原	.

或者野樱桃，并扫视着与这片孤寂的荒地接壤的莎草沼泽。

" [ˈjɒndə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈkwɒri] , [ˈælaɪ] — [siː] , [ə; eɪ] [greɪ] [ˈherən] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːdz] !

"	Yonder	is	our	quarry	,	Ally	—	see	,	a	grey	heron	rising	from	the	reeds	!
"	远处	是	我们的	采石场	,	盟友	—	看	,	一个	灰色的	苍鹭	上升	从	这	芦苇	!

“艾莉，我们的猎物就在那边——看，一只灰鹭从芦苇丛中飞了起来！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnˈhʊdɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːˌfɔːlkən][ɪn] [heɪst] .

"	and	the	boy	unhooded	the	gerfalcon	in	haste	.
"	和	这	男生	未戴帽子的	这	杰法尔孔	在	匆忙	.

于是，男孩匆忙地解开了猎鹰的头罩。

" ['huː .hɑː] — [hɑː] — [hɑː] !

"	Hooha	—	ha	—	ha	!
"	胡哈	—	哈	—	哈	!

“呼哈——哈——哈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [friː] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪkt] , [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdʒɪŋgl]

"	he	cried	,	tossing	the	bird	free	,	and	away	it	raked	,	with	the	musical	jingle
"	他	哭	,	抛掷	这	鸟	自由的	,	和	离开	它	耙过的	,	和	这	音乐	铃铛

[ɒv; əv] [belz] ,

of	bells	,
的	铃铛	,

他大叫一声，把鸟儿扔了出去，鸟儿飞走了，铃铛发出悦耳的叮当声。

[ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [treɪl] [ɒv; əv] [dʒes] .

and	graceful	trail	of	jesses	.
和	优美	踪迹	的	杰西斯	.

以及优雅的脚镣。

[ðə; ði] [ˈherən] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈsiːmɪŋli] [sləʊ] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈræpɪdli] , [ʌp] , [ʌp] ; [bʌt; bət]

The	heron	changed	its	seemingly	slow	flight	and	mounted	rapidly	,	up	,	up	;	but
这	苍鹭	已更改	它是	似乎	慢的	航班	和	安装	快速	,	向上	,	向上	;	但

[ðə; ði][ˈfɔːlkən] ,

the	falcon	,
这	鹘	,

苍鹭改变了看似缓慢的飞行姿态，迅速向上，向上，向上；但猎鹰，

[ˈwɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːklz] , [rəʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkwɒri] ,

winging	in	circles	,	rose	high	above	the	quarry	,
翅膀	在	界	,	玫瑰	高的	多于	这	采石场	,

盘旋着翅膀，高高升起在采石场上空，

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stuːp] [wɪð] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] [treɪn] [waɪd] [spred] .

and	poised	for	the	stoop	with	quiver	of	sails	and	train	wide	spread	.
和	准备	为了	这	哈腰	和	颤动	的	帆	和	火车	宽的	传播	.

船帆飘扬，拖曳的船尾宽阔，随时准备俯冲。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [laɪt] , [set] [hɪz; ɪz] [pauns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['herən] .

Then	,	dropping	with	the	rapidity	of	light	,	set	his	pounces	into	the	heron	.
然后	,	下降	和	这	快速	的	光	,	放	他的	猛扑	进入	这	苍鹭	.

然后，他以迅雷不及掩耳之势俯冲而下，扑向了那只苍鹭。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] [ɒv; əv] ['feðər] , [ðə; ði] [tuː] [bɜ͡ːdz] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

With	a	mighty	whir	of	wings	,	and	showering	of	feathers	,	the	two	birds	came	to	earth	,
和	一个	强大的	嗡嗡	的	翅膀	,	和	淋浴	的	羽毛	,	这	二	鸟类	来了	到	地球	,

两只鸟儿振翅高飞，羽毛纷飞，降落到地面。

[ænd; ənd]['dʒɔsəlin] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [wuːp] , " [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlkənri] , [ment]

and	Jocelyn	gave	a	loud	"	whoop	,	"	which	,	in	the	language	of	falconry	,	meant
和	乔斯林	给予	一个	大声	"	哇哦	,	"	哪个	,	在	这	语言	的	猎鹰术	,	意思是

[ə; eɪ] [kɪl] .

a	kill	.
一个	杀	.

乔斯林发出了一声响亮的“呼呼”声，这在猎鹰术中意味着猎杀成功。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ælaɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]

"	Come	along	,	Ally	,	"	he	shouted	,	setting	his	pony	over	the	trickle	of	a	tiny
"	来	沿着	,	盟友	,	"	他	喊叫	,	环境	他的	小马	超过	这	涓涓细流	的	一个	微小的

[bɜːn] ,

burn	,
烧伤	,

“跟我来，艾利，”他喊道，把小马驹放在一条细小的溪流上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [teɪl] ['kʌvət] .

"	you	shall	have	a	fine	bunch	of	tail	coverts	.
"	你	将	有	一个	美好的	束	的	尾巴	隐蔽人员	.

你将拥有一簇漂亮的尾羽。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [skeəs] [left] ['dʒɑːslɪnz] [lɪps] [wen] ['ælɪsən] [sɔː] [hɪm] [pʊl] [ðə; ði] [greɪ]

"	But	the	words	had	scarce	left	Jocelyn's	lips	when	Alison	saw	him	pull	the	grey
"	但	这	字	有	稀少	左边	乔斯林的	嘴唇	什么时候	艾莉森	锯	他	拉	这	灰色的

['dʒenɪt] [wel] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːp] [ænd; ənd] [tɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]

jennet	well	nigh	on	to	his	croup	and	toss	his	arm	up	for	a	danger
驴骡	出色地	夜	在	到	他的	哮吼	和	折腾	他的	手臂	向上	为了	一个	危险

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

“但乔斯林话音未落，艾莉森就看到他把那只灰色的小母驴拉到臀部附近，并举起手臂发出危险信号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [stiːl]

There	were	armed	men	upon	the	moss	and	the	glint	of	the	sun	upon	steel
那里	是	武装	男人	之上	这	苔藓	和	这	闪烁	的	这	太阳	之上	钢

[kæps] .

caps	.
帽子	.

苔藓上站着全副武装的士兵，阳光照射在他们的钢盔上闪闪发光。

['ælɪsən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

Alison	**had**	**already**	**leaped**	**her**	**pony**	**across**	**the**	**burn**	**,**	**where**	**the**	**treacherous**
艾莉森	有	已经	跳跃	她	小马	穿过	这	烧伤	,	在哪里	这	奸诈

['kwægmaɪə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] ,

quagmire	**was**	**soft**	**and**	**spongy**	**,**
泥潭	曾是	柔软的	和	海绵状的	,

艾莉森已经骑着她的小马跃过了小溪，溪边的泥泞沼泽地柔软而松软。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] [sæŋk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	**she**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**alarm**	**as**	**the**	**frightened**	**creature**	**sank**	**over**	**his**
和	她	给予	一个	哭	的	警报	作为	这	害怕	生物	沉没	超过	他的

['fetlɒk] [ænd; ənd] ['flaundə] ['waɪldli] .

fetlocks	**and**	**floundered**	**wildly**	**.**
系部	和	挣扎	疯狂地	.

她惊叫一声，只见那受惊的动物重心前倾，踉跄着跌倒在地，拼命挣扎。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**little**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**a**	**deep**	**voice**	**beside**	**her**	**,**
"	有	不	害怕	,	小的	女士	,	"	说	一个	深的	嗓音	旁	她	,

“别害怕，小姑娘，”她身旁传来一个低沉的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɒps] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)]

and	**a**	**strange**	**man**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**hazel**	**copse**	**and**	**grasped**	**her**
和	一个	奇怪的	男人	玫瑰	出去	的	这	榛	矮林	和	抓住	她

[reɪn] .

rein	**.**
缰绳	.

一个陌生男子从榛树林中站起身来，抓住了她的缰绳。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊni] ,

A	**plunge**	**and**	**a**	**squeal**	**of**	**terror**	**from**	**the**	**pony**	**,**
一个	暴跌	和	一个	尖叫	的	恐怖	从	这	小马	,

小马猛地一跌，发出一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['deɪndʒə(r)] ,

and	**then**	**the**	**stranger**	**had**	**plucked**	**the**	**pair**	**from**	**all**	**danger**	**,**
和	然后	这	陌生人	有	拨弦	这	一对	从	全部	危险	,

然后，陌生人将两人从所有危险中解救了出来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] .

and	**set**	**them**	**safely**	**in**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**burn**	**.**
和	放	他们	安全	在	这	床	的	这	烧伤	.

并将它们安全地放置在火堆床上。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ['prɪti] ['læsi] , [jiː; ji] [heɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [tʃiːk] ,

"	**By**	**my**	**faith**	**,**	**pretty**	**lassie**	**,**	**ye**	**hae**	**a**	**fine**	**spirit**	**and**	**a**	**soft**	**cheek**	**,**
"	经过	我的	信仰	,	漂亮的	恋人	,	是的	哈	一个	美好的	精神	和	一个	柔软的	脸颊	,

“以我的信念发誓，美丽的姑娘，你心地善良，面子温柔。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	**said**	**the**	**bearded**	**man**	**,**	**patting**	**the**	**one**	**as**	**he**	**praised**	**the**	**other**	**;**
"	说	这	留着胡子的	男人	,	轻拍	这	一	作为	他	赞扬	这	其他	;

“留着胡子的男人一边拍着其中一个，一边称赞另一个，说道；

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [mɒs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [spɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nʌn] [tuː] [suːn]

"	**but**	**your**	**confounded**	**moss**	**is**	**a**	**fearsome**	**spot**	**,**	**and**	**I**	**came**	**none**	**too**	**soon**
"	但	你的	令人困惑	苔藓	是	一个	可怕的	点	,	和	我	来了	没有任何	也	很快

— [neɪ] ,

—	**nay**	**,**
—	不	,

“但是你那该死的苔藓地真是个可怕的地方，我来得正是时候——不，

[lʊk] [nɒt] [ˌes eɪ 'iː] [skeəd] — [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɪl] [duː; də][jiː; ji] [neɪ] [hɜːt] ,

look	not	sae	scared	—	Wat	Armstrong	will	do	ye	nae	hurt	,
看	不是	sae	害怕的	—	沃特	阿姆斯特朗	将要	做	是的	纳	伤害	,

别那么害怕——阿姆斯特朗不会伤害你的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋli] ['taʊə(r)] ?

and	maybe	ye'll	tell	me	if	we	ride	in	the	way	for	Langley	Tower	?
和	或许	叫喊	告诉	我	如果	我们	骑	在	这	方式	为了	兰利	塔	?

如果我们的骑行路线挡住了兰利塔的路，你们会不会告诉我?

" ['dʒɔsəlin] [keɪm] ['spɜːrɪŋ] [bæk] .

"	Jocelyn	came	spurring	back	.
"	乔斯林	来了	刺激	后退	.

乔斯林奋力追赶。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [juː; jʊ] [siːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	follow	us	we	will	show	you	the	path	you	seek	,	"	he	said	,
"	如果	你	跟随	我们	我们	将要	展示	你	这	小路	你	寻找	,	"	他	说	,

他说："如果你跟随我们，我们将为你指明你所寻求的道路。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['ælɪsənz] .

his	face	scarlet	,	and	his	eyes	meeting	Alison's	.
他的	脸	猩红	,	和	他的	眼睛	会议	艾莉森的	.

他脸涨得通红，目光与艾莉森的目光相遇。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm] ['perəl] , [ænd; ənd] [wʌn] ['kɜːtəsi] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , "

"	You	have	saved	my	sister	from	peril	,	and	one	courtesy	deserves	another	,	"
"	你	有	已保存	我的	姐姐	从	危险	,	和	一	礼貌	值得	其他	,	"

[ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] ,

and	thus	speaking	,
和	因此	请讲	,

"你救了我妹妹于危难之中，礼尚往来是，"说完，

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [tɒp] ,

he	led	her	pony	up	to	the	bank	top	,
他	引领	她	小马	向上	到	这	银行	顶部	,

他牵着她的小马驹上了河岸顶，

[æz; əz] [ðə; ði] - [bænd] [keɪm] ['stræglɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [kɒps] , ['fɔːti] [mɒs] - ['truːpə]

as	the	reiver's	band	came	straggling	out	of	the	hazel	copse	,	forty	moss	-	troopers
作为	这	-	乐队	来了	零散的	出去	的	这	榛	矮林	,	四十	苔藓	-	骑警

[wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['æksiːz] .

with	spears	and	axes	.
和	长矛	和	轴	.

劫掠者的队伍从榛树林中三三两两地走了出来，四十名身披苔藓的士兵手持长矛和斧头。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['ælaɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [wɪð] [ðə; ði] [flæt]

"	Now	for	our	lives	,	Ally	,	"	he	cried	,	striking	her	pony	with	the	flat
"	现在	为了	我们的	生活	,	盟友	,	"	他	哭	,	引人注目	她	小马	和	这	平坦的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

of	his	sword	,
的	他的	剑	,

"现在为了我们的性命，艾莉！"他喊道，用剑身拍打着她的小马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːvə(r)] [hæd; həd]

and	away	tore	brother	and	sister	up	the	grassy	valley	before	the	reiver	had
和	离开	撕裂	兄弟	和	姐姐	向上	这	草丛	谷	前	这	掠夺者	有

['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] .

inkling	of	their	design	.
暗示	的	他们的	设计	.

于是，兄妹俩飞快地沿着绿草茵茵的山谷逃走了，劫匪还没来得及察觉他们的计划。

" [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ! " [ʃaʊtɪd] [blæk] [wat] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
" By the rood ! " shouted Black Wat , smiting his thigh ,
" 经过 这 rood ! " 喊叫 黑色的 沃特 , 惩罚 他的 大腿 ,

“我的天哪！”黑沃特喊道，同时捶打着自己的大腿。

" [ðeɪ] [heɪ] [beɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['læŋli] — [raɪd] [men] ,
" they hae baith of them the fair hair of the cursed Langleys — ride men ,
" 他们 哈 拜斯 的 他们 这 公平的 头发 的 这 被诅咒的 兰利 — 骑 男人 ,
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

“他们俩都有兰利家族那该死的金发——骑马的人，骑马，

[els] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [breɪ]
else our trouble is a ' for naught — we shall cut them off at the brae
别的 我们的 麻烦 是 一个 - 为了 零 — 我们 将 切 他们 离开 在 这 布雷
[haɪd] !
heid !
海德 !

否则我们的努力就白费了——我们将把他们拦腰斩断！

" [frɒm; frəm] ['fɔːti] [θrəʊt] [went] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['kəːljuː] ['wiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɒs]
" From forty throats went up a yell that sent the curlews wheeling over the moss
" 从 四十 喉咙 去 向上 一个 叫喊 那 发送 这 鹬 惠灵 超过 这 苔藓
,
,
,

“四十个人的喉咙里发出了一声呐喊，吓得鹬鸟在苔藓上盘旋飞舞。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['aɪən] [huːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz]
and the earth trembled with the thunder of iron hoofs , but the ponies
和 这 地球 颤抖 和 这 雷 的 铁 蹄子 , 但 这 小马
[wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ,
were fresh ,
是 新鲜的 ,

铁蹄的雷鸣震得大地颤抖，但小马们却精神抖擞。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [stɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and pacing like the wind , and already they had good start of their
和 踱步 喜欢 这 风 , 和 已经 他们 有 好的 开始 的 他们的
[pə'sjuːə] .
pursuers .
追击者 .

他们像风一样快速踱步，已经甩开了追兵。

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] [ruːts] , ['ælaɪ] , " [kraɪd] ['dʒɔsəlin] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , " [wʌn] ['stʌmb(ə)l]
" Beware the heather roots , Ally , " cried Jocelyn between his set teeth , " one stumble
" 提防 这 希瑟 根 , 盟友 , " 哭 乔斯林 之间 他的 放 牙齿 , " 一 绊倒
,
,
,

“小心石楠根，艾莉，”乔斯林咬牙切齿地喊道，“一不小心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːn] ['aʊə(r)]['taʊə(r)] ; [ɪf] [ɔːt] ['hæpən] [ˌem 'iː] , [raɪd] [ɒn][ænd; ənd] [wɔːn] [lɒŋ]
and they will burn our Tower ; if aught happen me , ride on and warn Long
和 他们 将要 烧伤 我们的 塔 ; 如果 零 发生 我 , 骑 在 和 警告 长的
[dʒɒn] !
John !
约翰 !

他们会烧毁我们的塔楼；如果我出了什么事，就骑马去警告长约翰！

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
" She nodded , and no other word was spoken ,
" 她 点头 , 和 不 其他 单词 曾是 说 ,

她点了点头，两人再也没有说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)][saɪd][baɪ][saɪd][pɑːst][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] [triːz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [red] ['beriz] ,
as they tore side by side past the rowan trees that showed their red berries ,
作为 他们 撕裂 边 经过 边 过去的 这 罗文 树木 那 显示 他们的 红色的 浆果 ,

他们并肩疾驰而过，路旁的欧洲花楸树上挂满了红色的浆果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] .
and the clumps of silver birch .
和 这 团块 的 银 桦木 .

还有成片的银桦树。

" [heɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [æz; əz] [təʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstɑːf] ,
" Hey , but the times are soft as tow on a distaff ,
" 嘿 , 但 这 时代 是 柔软的 作为 拖 在 一个 女 ,

“嘿，但现在的时代太轻松了，就像纺锤上的细线一样。”

" [sed] [lɒŋ] [dʒɒn][əʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] ,
" said Long John o ' the Limp ,
" 说 长的 约翰 o - 这 跛行 ,

“跛脚的长约翰说道，”

[aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðæt] ['gəːdl] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [piːl] ;
out upon the parapet that girdled the top of the peel ;
出去 之上 这 栏杆 那 束腰 这 顶部 的 这 果皮 ;

走到环绕果皮顶部的矮墙上；

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [θriː] [bændz][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [saɪt] [ai] - [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ]
" I have seen the day when three bands have been in sight i ' the same morning
" 我 有 已见 这 天 什么时候 三 乐队 有 到过 在 视线 我 - 这 相同的 早晨
['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] ,
coming to our undoing ,
未来 到 我们的 撤销 ,

“我曾亲眼目睹过，同一天早上，三个乐队同时出现在视野中，最终却导致了我们的失败。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːn] ['rʌnɪŋ] [red] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] ; [eɪ] ,
and the burn running red before noon ; ay ,
和 这 烧伤 跑步 红色的 前 中午 ; 哎 ,

不到中午，溪水就已泛红；是的。

[ænd; ənd][ai][maɪnd][ˌem 'iː] [wen] ['sʌri] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [skɒts] ,
and I mind me when Surrey marched up to fight the Scots ,
和 我 头脑 我 什么时候 萨里 行军 向上 到 斗争 这 苏格兰人 ,

我还记得萨里郡率军迎战苏格兰人的情景吗?

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gleɪv] [ænd; ənd] [spiə] ['brɪslɪŋ] [laɪk] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [men] [hæv; həv]
wi ' glaives and spears bristling like reeds in a mere ; but now , men have
wi - 长柄刀 和 长矛 竖起的 喜欢 芦苇 在 一个 仅仅 ; 但 现在 , 男人 有
['ʌðə(r)] [weɪz] ,
other ways ,
其他 方式 ,

他们曾手持长柄刀和长矛，像芦苇一样在沼泽中竖立；但如今，人们有了其他方法。

[ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [ðiːz] [əʊld] [aɪz] [meɪ] —
and look where these old eyes may —
和 看 在哪里 这些 老的 眼睛 可能 —

看看这双老眼能看向哪里——

" [ðə; ði][əʊld] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][pet] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]

"	The	old	eyes	roving	round	the	horizon	of	Pet	Hill	and	Autumn	Wood	suddenly
"	这	老的	眼睛	漫游	圆形的	这	地平线	的	宠物	爬坡道	和	秋天	木头	突然

[daɪ'leɪtɪd] ,

dilated	,
扩张	,

“那双环顾佩特山和秋林地平线的老眼睛突然睁大了，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɒn][əʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][grɪp] .

and	Long	John	o	'	the	Limp	grasped	the	parapet	with	a	giant's	grip	.
和	长的	约翰	o	-	这	跛行	抓住	这	栏杆	和	一个	巨人的	紧握	.

跛脚的长约翰像巨人一样紧紧抓住栏杆。

" ['hɔːsmən] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)] !

"	Horsemen	,	and	riding	on	the	spur	!
"	骑兵	,	和	骑术	在	这	刺	!

“骑兵，策马疾驰！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [heɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] —

"	he	cried	,	"	and	hey	,	what	is	this	?	—	the	children	flying	through	the	stream	—
"	他	哭	,	"	和	嘿	,	什么	是	这	?	—	这	孩子们	飞行	通过	这	溪流	—

['breɪvli] ['rɪdn] , ['flaʊə(r)] [əʊ] - ['læŋli] — [həʊ] ,

bravely	ridden	,	Flower	o	'	Langley	—	ho	,
勇敢地	骑	,	花	o	-	兰利	—	何	,

他喊道：“嘿，这是什么？——孩子们飞过小溪——勇敢地骑着兰利之花——嚯，

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

那里！

[dʒɒk] , ['hælbɜːt] , [tæm]['fɒstə(r)] , [ɔːl][əʊ] - [jiː; ji] — [ə; eɪ][reɪd] , [ə; eɪ][reɪd] — [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [kaɪ] [ænd; ənd]

Jock	,	Halbert	,	Tam	Foster	,	all	o	'	ye	—	a	raid	,	a	raid	—	drive	in	the	kye	and
乔克	,	哈尔伯特	,	谭	促进	,	全部	o	-	是的	—	一个	袭击	,	一个	袭击	—	驾驶	在	这	凯	和

[stɜː(r)] - ,

stir	yersels	,
搅拌	-	,

乔克、哈尔伯特、塔姆·福斯特，你们所有人——突袭，突袭——赶来牲畜，动起来！

[ðə; ði] [riːv] [luːnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][juː 'es] !

the	reiving	loons	are	upon	us	!
这	重生	潜鸟	是	之上	我们	!

潜鸟来了！

" [lɒŋ] [dʒɒn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Long	John	descended	the	stairs	at	infinite	risk	of	his	neck	,
"	长的	约翰	下降	这	楼梯	在	无限	风险	的	他的	脖子	,

“长约翰冒着脖子受伤的巨大风险走下楼梯，”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][æz; əz]['dʒɔsəlin] [rəʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [spræŋ]

and	reached	the	ground	floor	as	Jocelyn	rode	in	at	the	doorway	and	sprang
和	达到	这	地面	地面	作为	乔斯林	骑	在	在	这	门口	和	弹簧

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

out	of	the	saddle	.
出去	的	这	鞍	.

乔斯林骑马来到门口，从马鞍上跳下来，马也到了楼下。

" ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][skɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , " [pænt] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd] ,

"	Armstrong	and	a	couple	of	score	at	his	back	,	"	panted	Jocelyn	,	and	,
"	阿姆斯特朗	和	一个	夫妻	的	分数	在	他的	后退	,	"	喘息	乔斯林	,	和	,

[ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

outside	at	a	bound	,
外部	在	一个	边界	,

“阿姆斯特朗身后跟着几十个人，”乔斯林气喘吁吁地说，然后一跃而出，

[hiː; hi] [steɪd] ['ælɪsən] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] .

he	stayed	Alison	,	who	was	on	the	point	of	dismounting	.
他	入住	艾莉森	,	WHO	曾是	在	这	观点	的	下车	.

他拦住了正要下马的艾莉森。

" [neɪ] , ['ælaɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [help]

"	Nay	,	Ally	,	"	he	cried	,	"	you	must	rouse	the	countryside	and	send	us	help
"	不	,	盟友	,	"	他	哭	,	"	你	必须	唤醒	这	农村	和	发送	我们	帮助

;

;
;

“不，艾利，”他喊道，“你必须唤醒乡亲们，派人来帮助我们；

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊn] ,

away	up	the	loan	,
离开	向上	这	贷款	,

偿还贷款，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪ] [tɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] — [wɔːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	you'll	be	over	the	brae	top	before	they	see	you	—	warn	them	at	the
和	你会	是	超过	这	布雷	顶部	前	他们	看	你	—	警告	他们	在	这

[lɒŋ] [haʊs] ,

Long	House	,
长的	房子	,

你会在他们看到你之前翻过山脊顶——在长屋警告他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['faɪə(r)] - ['biːkən] ,

and	they	will	fire	Lattfell	beacon	,
和	他们	将要	火	-	信标	,

他们将发射拉特费尔信标，

[ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrltənz] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzˌgreɪvz] — [gəʊ] , [gəʊ] ,

then	on	to	the	Charltons	and	bid	them	send	to	the	Musgraves	—	go	,	go	,
然后	在	到	这	查尔顿	和	出价	他们	发送	到	这	马斯格雷夫斯	—	去	,	去	,

然后去查尔顿家，让他们派人去马斯格雷夫家——快去，快去，

[aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)]['gæləp] [naʊ] ! "

I	hear	their	gallop	now	!	"
我	听到	他们的	驰骋	现在	!	"

我听到它们奔跑的声音了！

" [eɪ] , [gəʊ] , ['læsi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [mɒs] - ['truːpə(r)] , " [wiːl; wil] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi] [meɪ] ;

"	Ay	,	go	,	lassie	,	"	said	the	old	moss	-	trooper	,	"	we'll	need	all	the	help	we	may	;
"	哎	,	去	,	恋人	,	"	说	这	老的	苔藓	-	骑警	,	"	出色地	需要	全部	这	帮助	我们	可能	;

“哎，去吧，姑娘，”老苔藓兵说，“我们需要一切可能的帮助；

[let][ðə; ði] [sɪk] [kaʊ] [baɪd] , [dʒɒk] , ['ðer] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [bɔɪz] ,

let	the	sick	cow	bide	,	Jock	,	they're	welcome	to	her	;	and	now	,	within	boys	,
让	这	生病的	奶牛	比德	,	乔克	,	它们是	欢迎	到	她	;	和	现在	,	之内	男孩们	,

让那头病牛待在那儿吧，乔克，他们欢迎他们来；现在，男孩们，

[wɪv] [seɪvd] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['kɒmz] [blæk] [wat] ['hɪsəl] .

we've	saved	all	we	can	,	and	yonder	comes	Black	Wat	hissel	.
我们已经	已保存	全部	我们	能	,	和	远处	来	黑色的	沃特	希塞尔	.

我们已经尽力节省了所有东西，而黑沃特·希塞尔就在那边出现了。

" ['dʒɔsəlin] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['raɪdɪŋ] [skɜːt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]

"	Jocelyn	watched	the	whisk	of	the	blue	riding	skirt	disappear	beyond	the	orchard
"	乔斯林	观看	这	拂	的	这	蓝色的	骑术	裙子	消失	超过	这	果园

[triːz] ,

trees	,
树木	,

乔斯林目送着蓝色骑马裙的裙摆消失在果园树木的后面。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði]['aɪən] [grɪl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [æz; əz] ['hælbɜːt]

and	ran	into	the	Tower	,	the	iron	grille	swinging	to	with	a	clang	as	Halbert
和	跑	进入	这	塔	,	这	铁	格栅	摇摆	到	和	一个	铛	作为	哈尔伯特

[sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

secured	it	.
安全	它	.

他冲进了塔楼，哈尔伯特把铁栅栏锁好时，栅栏哐当一声关上了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv]

Five	minutes	before	all	had	been	peace	,	and	the	sun	shining	on	the	green	of
五	分钟	前	全部	有	到过	和平	,	和	这	太阳	灼灼	在	这	绿色的	的

[ðə; ði] [grɑːs] ;

the	grass	;
这	草	;

五分钟前，一切都很平静，阳光照耀着绿草；

[naʊ] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] ,

now	,	they	stood	in	the	peculiar	coolness	of	the	stone	walls	,
现在	,	他们	站立	在	这	奇特	凉爽	的	这	石头	墙壁	,

现在，他们站在石墙特有的凉爽之中。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['riːvə(r)] [splæʃ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːd] ,

watching	the	ragged	reivers	splash	through	the	ford	,
观看	这	破烂不堪	劫掠者	溅	通过	这	福特	,

看着衣衫褴褛的劫掠者们溅起水花趟过浅滩，

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	pull	up	in	a	bunch	in	front	of	the	doorway	.
和	拉	向上	在	一个	束	在	正面	的	这	门口	.

然后一拥而上，停在门口。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , ['strɒŋli] [bɪlt] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [wɒz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ] ['ærəʊ] [slɪts] ,

The	Tower	,	strongly	built	of	grey	stone	,	was	dimly	lit	by	arrow	slits	,
这	塔	,	强烈	建造	的	灰色的	石头	,	曾是	依稀	点燃	经过	箭	缝隙	,

这座塔楼由坚固的灰色石头建造而成，内部光线昏暗，由箭孔照明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] [ləu] .

and	in	the	lower	story	the	frightened	cattle	lowed	.
和	在	这	降低	故事	这	害怕	牛	低	.

楼下，受惊的牛群发出哞哞声。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌstəd] [ðə; ði] ['aut,bildiŋ] , ['baɪə(r)][ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] ; [bʌt; bət][ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk]

About	it	clustered	the	outbuildings	,	byres	and	stabling	;	but	on	occasions	like
关于	它	聚类	这	附属建筑	,	牛棚	和	稳定	;	但	在	场合	喜欢

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

周围聚集着附属建筑、牛棚和马厩；但在像现在这样的特殊时期，

[ɔːl][ðə; ði] ['laɪvstɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [grɪl] [ænd; ənd][dɔː(r)] ['staʊtli] [bɑːd] .

all	the	livestock	were	driven	within	,	and	grille	and	door	stoutly	barred	.
全部	这	家畜	是	驱动	之内	,	和	格栅	和	门	坚定地	禁止	.

所有的牲畜都被赶进了圈里，栅栏和门都牢牢地关上了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [hɑːf]['əʊpən] [naʊ] , [æz; əz] [blæk] [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] [rein] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][skweə(r)]

The	door	stood	half	open	now	,	as	Black	Wat	Armstrong	reined	in	before	the	square
这	门	站立	一半	打开	现在	,	作为	黑色的	沃特	阿姆斯特朗	勒住	在	前	这	正方形

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

大门半开着，黑沃特·阿姆斯特朗勒住了缰绳，停在了方形入口前。

['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] .

laughing	aloud	.
笑	大声	.

大笑出声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [brest] [ænd; ənd] [bæk] [piːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['raɪdɪŋ] [buːts] ['riːtʃɪŋ]

He	was	clad	in	breast	and	back	piece	,	and	had	riding	boots	reaching
他	曾是	覆膜	在	胸部	和	后退	片	,	和	有	骑术	靴子	到达

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] ,

above	his	knee	,
多于	他的	膝盖	,

他身穿胸甲和背甲，脚蹬及膝以上的马靴。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

and	in	addition	to	the	long	sword	at	his	hip	,
和	在	添加	到	这	长的	剑	在	他的	时髦的	,

除了腰间的长剑之外，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['dʒɛdˌbɜːrə][æks] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

he	carried	a	Jedburgh	axe	hanging	by	a	thong	from	his	saddle	.
他	携带	一个	杰德堡	斧头	绞刑	经过	一个	丁字裤	从	他的	鞍	.

他马鞍上挂着一把用皮绳系着的杰德堡斧头。

" [kʌm] [fɔːθ] , [ned] ['læŋli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ,

"	Come	forth	,	Ned	Langley	,	"	he	said	,	in	a	great	voice	,
"	来	前进	,	内德	兰利	,	"	他	说	,	在	一个	伟大的	嗓音	,

“出来吧，内德·兰利，”他大声说道。

" [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɒv; əv] - [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] ! "

"	Wat	Armstrong	of	Bannockbrae	has	somewhat	to	say	to	ye	!	"
"	沃特	阿姆斯特朗	的	-	有	有些	到	说	到	是的	!	"

“班诺克布雷的沃特·阿姆斯特朗有话要对你们说！”

" [get] [jiː; ji] [gɒn] , [blæk] [wat] , " [rɪ'plaɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] , [dɪ'raɪsɪvli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; "

"	Get	ye	gone	,	Black	Wat	,	"	replied	Long	John	,	derisively	,	from	the	interior	;	"
"	得到	是的	已消失	,	黑色的	沃特	,	"	回复	长的	约翰	,	嘲讽地	,	从	这	内部的	;	"

['kæptɪn] ['læŋli] [ɪz] [ə'weɪ] ,

Captain	Langley	is	away	,
队长	兰利	是	离开	,

“滚开，黑沃特，”长约翰从船舱里嘲讽地回答道；“兰利船长不在。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [nɒt] [skɒts] [θiːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piːl] , ['biːɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	we	like	not	Scots	thieves	around	the	peel	,	being	very	particular	of	our
和	我们	喜欢	不是	苏格兰人	窃贼	大约	这	果皮	,	存在	非常	特别的	的	我们的

[ə'kweɪntəns] . "

acquaintance	.	"
熟人	.	"

我们不喜欢苏格兰小偷在皮尔附近活动，我们对熟人非常谨慎。

" [seɪ] [jiː; ji][səʊ] , [lɒŋ] [dʒɒn][əʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ken] [jɔː(r); jə(r)] [krəʊk] [wiːl] ;

"	Say	ye	so	,	Long	John	o	'	the	Limp	,	for	I	ken	your	croak	weel	;
"	说	是的	所以	,	长的	约翰	o	-	这	跛行	,	为了	我	肯	你的	发牢骚	威尔	;

“你说吧，跛脚的长约翰，因为我非常熟悉你的呱呱声；

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['aʊər] ['bəːdnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['kʌmpəni] , [mæn] ,

ye	shall	not	be	ower	burdened	wi	'	my	company	,	man	,
是的	将	不是	是	所有者	负担	wi	-	我的	公司	,	男人	,

你们不必为我的陪伴而感到过重，伙计。

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [iːn] [hæŋ] [jiː; ji][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

for	we'll	e'en	hang	ye	in	ten	minutes	,
为了	出色地	e'en	悬挂	是的	在	十	分钟	,

因为我们十分钟后就会把你绞死，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːdərə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌf] [dʒest] .

"	and	the	borderer	laughed	at	his	own	rough	jest	.
"	和	这	边境	笑了	在	他的	自己的	粗糙的	笑话	.

边境居民被自己粗俗的玩笑逗笑了。

" [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lædz] ,

"	In	with	the	door	,	lads	,
"	在	和	这	门	,	小伙子们	,

“伙计们，进门吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːnz] [ʃæl; ʃəl] [heɪ] [ʃɔːtə] [ʃrɪft] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [giːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [pʊə] [fəʊk] !

and	the	loons	shall	hae	shorter	shrift	than	they	gied	to	our	ain	puir	folk	!
和	这	潜鸟	将	哈	较短	谢里夫特	比	他们	gied	到	我们的	艾因	普伊	民间	!

而那些潜鸟受到的待遇，将比它们对待我们可怜的人民还要轻！

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɒs] - ['truːpə] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [grɪl] ,

"	A	dozen	moss	-	troopers	dismounted	and	ran	towards	the	grille	,
"	一个	打	苔藓	-	骑警	下马	和	跑	向	这	格栅	,

十几名苔藓兵下马，朝栅栏跑去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [klæŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] -

and	the	little	garrison	clanged	the	inner	door	to	,	but	not	before	Halbert's
和	这	小的	驻军	叮当作响	这	内	门	到	,	但	不是	前	-

['ɑːrbəlɪst] [twæŋ] ,

arbalist	twanged	,
弩手	拨弦	,

小守军砰地一声关上了内门，但就在这时，哈尔伯特的弩手敲响了弩炮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] , ['stretʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

and	a	bolt	flew	into	the	midst	of	the	attacking	party	,	stretching	one	of
和	一个	螺栓	飞翔	进入	这	中间	的	这	攻击	派对	,	伸展	一	的

[ðem; ðəm] ['laɪfləs] ,

them	lifeless	,
他们	无生命	,

一道闪电射入进攻队伍中央，将其中一人击毙。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [kæp] ['rɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

his	steel	cap	ringing	against	the	horse	-	block	as	he	fell	.
他的	钢	帽	铃声	反对	这	马	-	堵塞	作为	他	跌倒	.

他摔倒时，钢盔撞击在马鞍上发出清脆的响声。

" [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] , " [wɪv] [plʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pʊdɪŋ] [ɪn]

"	Up	wi	'	ye	,	boys	!	"	cried	Long	John	,	"	we've	plums	for	their	pudding	in
"	向上	wi	-	是的	,	男孩们	!	"	哭	长的	约翰	,	"	我们已经	李子	为了	他们的	布丁	在

['plenti] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ,

plenty	above	there	,
很多	多于	那里	,

“伙计们，起来！”长约翰喊道，“上面有很多李子可以给他们做布丁。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['læŋli] [piːl] , [ʌn'bɪdn] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [læŋ]

and	they	who	come	to	meat	at	Langley	peel	,	unbidden	,	must	bring	lang
和	他们	WHO	来	到	肉	在	兰利	果皮	,	未邀请的	,	必须	带来	语言

[spuːn] .

spoons	.
勺子	.

未经邀请就来兰利皮尔吃肉的人，必须带上朗勺。

" ['dʒɔsəlin] [led] [ðə; ði] [weɪ] , ['skæmpə] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [wel] - [wɔːn] [steəz] ;

"	Jocelyn	led	the	way	,	scampering	like	a	rabbit	up	the	steep	,	well	-	worn	stairs	;
"	乔斯林	引领	这	方式	,	四处奔跑	喜欢	一个	兔子	向上	这	陡	,	出色地	-	磨损	楼梯	;

乔斯林走在最前面，像兔子一样飞快地爬上陡峭而又磨损严重的台阶；

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	bursting	out	on	to	the	parapet	,	his	first	thought	was	of	his
和	爆发	出去	在	到	这	栏杆	,	他的	第一的	想法	曾是	的	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他冲到栏杆上，第一个想到的就是他的妹妹。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['saʊθwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [raʊnd] [ðə; ði]

Far	away	southward	he	saw	a	tiny	moving	object	which	vanished	round	the
远的	离开	向南	他	锯	一个	微小的	移动	目的	哪个	消失了	圆形的	这

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

shoulder	of	the	hill	,
肩膀	的	这	爬坡道	,

他向南远望去，看到一个微小的移动物体，它绕过山坡消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [help] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ;

and	he	knew	she	was	safe	,	and	that	help	would	not	be	long	in	coming	;
和	他	知道	她	曾是	安全的	,	和	那	帮助	会	不是	是	长的	在	未来	;

他知道她很安全，而且救援很快就会到来；

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

then	he	crept	to	the	parapet	and	looked	over	.
然后	他	悄悄地爬	到	这	栏杆	和	看起来	超过	.

然后他蹑手蹑脚地走到栏杆边，向外望去。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['sledʒhæmə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

A	shower	of	ringing	blows	from	a	heavy	sledgehammer	was	falling	upon	the
一个	淋浴	的	铃声	打击	从	一个	重的	大锤	曾是	坠落	之上	这

[grɪl] .

grille	.
格栅	.

沉重的铁锤一下一下地敲打在铁栅上，发出清脆的响声。

" [lædz] , " [sed] [lɒŋ] [dʒɒn] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

"	Lads	,	"	said	Long	John	,	crawling	out	upon	the	roof	,	with	a	grim	smile	,
"	小伙子们	,	"	说	长的	约翰	,	爬行	出去	之上	这	屋顶	,	和	一个	严峻	微笑	,

“伙计们，”长约翰说着，爬上屋顶，脸上带着一丝阴冷的笑容。

" [ðeɪ] [nɒk] ['əʊvə(r)] [laʊd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fænsi] , ['biːɪŋ] [ʌn'mænəli] [skɒts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

"	they	knock	over	loud	to	our	fancy	,	being	unmannerly	Scots	,	but	they	shall
"	他们	敲	超过	大声	到	我们的	想要	,	存在	没礼貌	苏格兰人	,	但	他们	将

[teɪst] [ə; eɪ] - ['læŋli] [ləʊf] ,

taste	a	'	Langley	loaf	,
品尝	一个	-	兰利	面包	,

“在我们看来，他们是没教养的苏格兰人，吵吵闹闹的，但他们终将尝到兰利面包的滋味。”

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl] [ðæt]

-	"	and	he	picked	up	a	great	fragment	of	rock	that	lay	upon	a	pile	that
-	"	和	他	挑选	向上	一个	伟大的	分段	的	岩石	那	躺	之上	一个	桩	那

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

had	evidently	been	brought	there	for	precisely	such	a	purpose	.
有	显然	到过	带来	那里	为了	恰恰	这样的	一个	目的	.

“然后他捡起一块巨大的岩石碎片，这块碎片躺在一堆石头上，显然这堆石头就是专门为此目的运到那里的。”

" [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [faɪv] ['fɪgəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

"	Back	!	"	shouted	Armstrong	,	sitting	on	his	horse	,	and	spying	five	figures	appear	on
"	后退	!	"	喊叫	阿姆斯特朗	,	坐着	在	他的	马	,	和	间谍活动	五	数据	出现	在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

“退后！”阿姆斯特朗骑在马上喊道，他看到五个身影突然出现。

[iːtʃ] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,

each	outlined	against	the	blue	sky	above	him	;	but	the	warning	came	too	late	,
每个	概述	反对	这	蓝色的	天空	多于	他	;	但	这	警告	来了	也	晚的	,

每个身影都映衬着头顶的蓝天；但警告来得太晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊnz] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	huge	stones	fell	among	the	surge	of	men	that	sprang	away	from	the
和	这	巨大的	石头	跌倒	之中	这	涌	的	男人	那	弹簧	离开	从	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

巨石落在从门口冲出来的人群中。

" [ðæts] [hæl][əʊ] - [ðə; ði] [kluːx] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] , " [kraɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] , ['lʊkɪŋ]

"	That's	Hal	o	'	the	Cleuch	,	wi	'	his	neck	broken	,	"	cried	Long	John	,	looking
"	那就是	哈尔	o	-	这	克卢赫	,	wi	-	他的	脖子	破碎的	,	"	哭	长的	约翰	,	寻找

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“那是克鲁奇的哈尔，他的脖子断了！”长约翰低头喊道。

" - [twɒz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪnˌbəʊn] [wen] [wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [frɒm; frəm]

"	'	twas	he	gave	me	the	lick	on	the	shinbone	when	we	rode	back	from
"	-	那是	他	给予	我	这	舔	在	这	胫骨	什么时候	我们	骑	后退	从

	-	,

Bannockbrae	,
-	,

“我们从班诺克布雷骑马回来的时候，他踢了我的胫骨。”

[ænd; ənd] [aɪl] [naʊ] [daɪ] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [wɜːk] ! "

and	I'll	now	die	happier	for	to	-	day's	work	!	"
和	患病的	现在	死	更快乐	为了	到	-	天	工作	!	"

今天的工作让我死而无憾！

" [aɪl] [nəʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dʒɔɪ] , [ðəʊ] - [twɒz] [maɪ] [stəʊn] [kɪld] [hɪm] ,

"	I'll	no	take	away	from	my	father's	joy	,	though	'	twas	my	stone	killed	him	,
"	患病的	不	拿	离开	从	我的	父亲的	喜悦	,	尽管	-	那是	我的	石头	被杀	他	,

“我不会夺走父亲的喜悦，尽管是我的石头杀死了他。”

" ['wɪspəd] ['hælbɜːt] [tuː; tə][tæm]['fɒstə(r)] .

"	whispered	Halbert	to	Tam	Foster	.
"	低声说道	哈尔伯特	到	谭	促进	.

“哈尔伯特低声对塔姆·福斯特说道。”

" [hɑː] , [ðə; ði] [rəʊgz] [hæv; həv]['faɪəd][ðə; ði]['baɪə(r)] !

"	Ha	,	the	rogues	have	fired	the	byre	!
"	哈	,	这	流氓	有	被解雇	这	牛棚	!

“哈，恶棍们把牛棚烧了！”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːvə(r)] ,

"	A	tremendous	shout	rose	from	the	reivers	,
"	一个	巨大的	喊	玫瑰	从	这	劫掠者	,

劫掠者们发出了一声震耳欲聋的呐喊，

[æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [liːpt] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] ;

as	a	tongue	of	flame	leaped	upwards	from	the	outlying	buildings	;
作为	一个	舌头	的	火焰	跳跃	向上	从	这	边远	建筑物	;

一道火焰从外围建筑物中腾空而起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [riːð] [ðə; ði] [piːl] [ɪt'self] [ɪn] [sməʊk] .

and	the	soft	wind	wreathed	the	peel	itself	in	smoke	.
和	这	柔软的	风	花环	这	果皮	本身	在	抽烟	.

微风轻拂，烟雾缭绕着果皮。

" [wiːl; wil][nəʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːkən] [naʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] !

"	We'll	no	want	for	a	beacon	now	to	raise	the	countryside	,	Wat	Armstrong	!
"	出色地	不	想	为了	一个	信标	现在	到	增加	这	农村	,	沃特	阿姆斯特朗	!

“现在我们再也不用缺少一个灯塔来鼓舞乡村了，沃特·阿姆斯特朗！”

" [kɔːld] [lɒŋ] [dʒɒn][əʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] .

"	called	Long	John	o	'	the	Limp	.
"	称为	长的	约翰	o	-	这	跛行	.

“被称为跛脚的长约翰。”

" [ɪf] [jiːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [teɪk] [æn; ən][əʊld][mænz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [nɒt] ;

"	If	ye've	a	mind	to	come	in	,	take	an	old	man's	advice	and	delay	not	;
"	如果	你们已经	一个	头脑	到	来	在	,	拿	一个	老的	男人的	建议	和	延迟	不是	;

“如果你们想进来，就听从老人的劝告，不要耽搁；

[wɪr] [faɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [skɔː(r)] — [faɪ][ɒn][jiː; ji] !

we're	five	here	and	you	two	score	—	fie	on	ye	!
是	五	这里	和	你	二	分数	—	菲	在	是的	!

我们这里有五个人，你们两个得分——呸！

[wat] , [wɪd] [heɪ] [brent] [jɔː(r); jə(r)][ræt] [həʊl] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !

Wat	,	we'd	hae	brent	your	rat	hole	sooner	than	this	!
沃特	,	我们会	哈	布伦特	你的	鼠	洞	很快	比	这	!

哇，我们早就把你那老鼠洞烧了！

" [blæk] [wɑːts] [aɪz] ['spɑːkl] ['sævɪdʒli] .

"	Black	Wat's	eyes	sparkled	savagely	.
"	黑色的	什么?	眼睛	闪闪发光	野蛮地	.

黑沃特的眼神闪烁着凶狠的光芒。

" [sɪm] ['sɔːˌkɛld] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [heəd] ['riːvə(r)] ,

"	Sim	Salkeld	,	"	said	he	,	to	a	red	-	haired	reiver	,
"	西姆	萨尔克尔德	,	"	说	他	,	到	一个	红色的	-	头发	掠夺者	,

“西姆·萨尔凯尔德，”他对一个红头发的劫掠者说道。

" ['jɒndə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	yonder	window	will	serve	us	while	the	smoke	hides	it	;
"	远处	窗户	将要	服务	我们	尽管	这	抽烟	隐藏	它	;

“当烟雾遮蔽它的时候，那扇窗户还能为我们服务；

[set][ə; eɪ]['lædə(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [aɪl] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] .

set	a	ladder	cautiously	and	I'll	up	and	in	.
放	一个	梯子	谨慎地	和	患病的	向上	和	在	.

小心地架好梯子，我这就上去。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

"	The	window	lit	the	living	room	in	the	second	story	,
"	这	窗户	点燃	这	活的	房间	在	这	第二	故事	,

“窗户为二楼的客厅带来了光线，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gʊd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] :

and	was	good	five	-	and	-	twenty	feet	from	the	ground	:
和	曾是	好的	五	-	和	-	二十	脚	从	这	地面	:

离地面足足有五英尺二十英尺高：

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['baɪə(r)] [ðeɪ] [læʃt] [tuː] ['lædəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

under	cover	of	the	burning	byre	they	lashed	two	ladders	together	,	and	followed
在下面	覆盖	的	这	燃烧	牛棚	他们	鞭打	二	梯子	一起	,	和	随后

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

在燃烧的牛棚掩护下，他们将两架梯子绑在一起，然后跟随他们的首领前进。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊld] [ə'tæk] [ɒn]

while	the	rest	engaged	the	attention	of	the	little	garrison	by	a	bold	attack	on
尽管	这	休息	已订婚的	这	注意力	的	这	小的	驻军	经过	一个	大胆的	攻击	在

[ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] .

the	main	door	.
这	主要的	门	.

其余的人则通过对大门的大胆进攻，吸引了小守军的注意力。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , ['bɪədɪd] [mæn] [wɒz; wəz] [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

A	powerful	,	bearded	man	was	Wat	Armstrong	,
一个	强大的	,	留着胡子的	男人	曾是	沃特	阿姆斯特朗	,

沃特·阿姆斯特朗是一位身材魁梧、留着胡子的男子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [meɪd]

and	his	grasp	was	on	the	iron	bars	of	the	window	when	a	shrill	cry	made
和	他的	抓牢	曾是	在	这	铁	酒吧	的	这	窗户	什么时候	一个	尖锐	哭	制成

[hɪm] [lʊk] ['ʌpwəd] .

him	look	upward	.
他	看	向上	.

当他的手抓住窗户的铁栏杆时，一声尖锐的叫喊让他抬头望去。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[lɒŋ] [dʒɒn] , " [skriːmd] ['dʒɔsəlin] ,

Long	John	,	"	screamed	Jocelyn	,
长的	约翰	,	"	尖叫	乔斯林	,

“长约翰！”乔斯林尖叫道。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [kɜːld] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'weɪ]

peering	over	the	parapet	as	the	wind	suddenly	curled	the	smoke	away
窥视	超过	这	栏杆	作为	这	风	突然	卷曲	这	抽烟	离开

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,

and	revealed	the	danger	,
和	揭晓	这	危险	,

突然，一阵风吹散了烟雾，危险显露出来，他从矮墙上向外望去。

[ænd; ənd] [blæk] [wat] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [rɒk] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ]

and	Black	Wat	closed	his	eyes	involuntarily	as	a	jagged	rock	came	hurtling
和	黑色的	沃特	关闭	他的	眼睛	不由自主	作为	一个	锯齿状	岩石	来了	疾驰

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

一块尖锐的岩石呼啸着飞来，黑沃特不由自主地闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːvə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

It	struck	the	second	reiver	standing	on	the	rungs	below	him	,
它	击	这	第二	掠夺者	常设	在	这	梯级	以下	他	,

它击中了站在他下方梯级上的第二名劫掠者。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] [ðə; ði][mæn] [fel] ['bækwədz] ,

and	with	a	terrible	yell	the	man	fell	backwards	,
和	和	一个	糟糕的	叫喊	这	男人	跌倒	向后	,

男人发出一声凄厉的惨叫，向后倒去。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɔːl] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] .

dragging	the	ladder	away	to	fall	crashing	into	the	blaze	.
拖拽	这	梯子	离开	到	落下	崩溃	进入	这	火焰	.

拖着梯子，梯子坠落，重重地摔进火海。

" [həʊld] , [bɔɪz] , " [sed] [lɒŋ] [dʒɒn] ,

"	Hold	,	boys	,	"	said	Long	John	,
"	抓住	,	男孩们	,	"	说	长的	约翰	,

“等等，伙计们，”长约翰说道。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['mɪsl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd]

checking	the	avalanche	of	missiles	that	was	about	to	descend	on	the	wretched
检查	这	雪崩	的	导弹	那	曾是	关于	到	下降	在	这	可怜

[mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ,

man	clinging	to	the	iron	bars	,
男人	依恋	到	这	铁	酒吧	,

检查即将倾泻而下的导弹洪流，这些导弹正朝着那个紧紧抓住铁栏杆的可怜男人袭来。

" [ðɪs] ['kɒmz] [əʊ] - [ə; eɪ][mæn] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ; [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['fiːlɪn] - [naʊ] ,

"	this	comes	o	'	a	man	climbing	above	his	station	;	how	are	ye	feelin	'	now	,
"	这	来	o	-	一个	男人	攀登	多于	他的	车站	;	如何	是	是的	感觉	-	现在	,

[blæk] [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] ?

Black	Wat	Armstrong	?
黑色的	沃特	阿姆斯特朗	?

“这是一个人越级晋升的结果；你现在感觉如何，黑人沃特·阿姆斯特朗？”

" [ðə; ði] [tuː] ['enəmɪz] [glɛə] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

"	The	two	enemies	glared	into	each	other's	eyes	,
"	这	二	敌人	怒目而视	进入	每个	其他的	眼睛	,

两个敌人怒目而视，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

and	the	reiver's	reply	was	drowned	in	a	cry	of	triumph	from	the	Tower	,
和	这	-	回复	曾是	溺水	在	一个	哭	的	胜利	从	这	塔	,

劫掠者的回答被伦敦塔上传来的胜利欢呼声淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs] - ['truːpə] [bɪ'ləʊ] .

and	the	clamour	of	dismay	that	rose	from	the	moss	-	troopers	below	.
和	这	叫嚣	的	沮丧	那	玫瑰	从	这	苔藓	-	骑警	以下	.

以及下方苔藓士兵们发出的惊愕喧闹声。

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][hɑːf] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] ['bæsɪnɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	man	clad	in	half	armour	,	with	a	steel	basinet	on	his	head	,
一个	男人	覆膜	在	一半	盔甲	,	和	一个	钢	婴儿床	在	他的	头	,

一个身穿半身盔甲、头戴钢盔的男子，

[mʌst; məst] [niːdz] [pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [drɒps] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːn] [rɒk] ,

must	needs	pause	before	he	drops	twenty	-	five	feet	on	to	the	hewn	rock	,
必须	需求	暂停	前	他	滴	二十	-	五	脚	在	到	这	凿	岩石	,

他必须停下来，才能从二十五英尺高的地方跳到凿好的岩石上。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hɪz] [ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [hjuːdʒ]

but	already	his	men	were	racing	to	the	ricks	and	returning	with	huge
但	已经	他的	男人	是	赛车	到	这	里克	和	返回	和	巨大的

[ˈɑːmful] [ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

armfuls	of	hay	to	break	his	fall	.
满满的	的	干草	到	休息	他的	落下	.

但他的手下已经冲向草垛，抱着一大堆干草回来，好让他摔倒在地。

" ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['hælbɜːt] , [pɔiz] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['friːstəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm]

"	Father	,	"	cried	Halbert	,	poising	a	slab	of	freestone	that	he	had	torn	from
"	父亲	,	"	哭	哈尔伯特	,	平衡	一个	板	的	自由石	那	他	有	撕裂	从

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

“父亲！”哈尔伯特喊道，同时举起一块从屋顶上扯下来的砂岩板。

" [hiːl] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ! "

"	he'll	be	away	in	a	trice	!	"
"	地狱	是	离开	在	一个	瞬间	!	"

他马上就走！

" [fuːl] , ['hælbɜːt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [kɒk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊn] - [hed] ,

"	Fool	,	Halbert	,	"	said	the	old	man	,	"	cock	your	eye	to	the	loan	-	head	,
"	傻子	,	哈尔伯特	,	"	说	这	老的	男人	,	"	公鸡	你的	眼睛	到	这	贷款	-	头	,

“傻瓜，哈尔伯特，”老人说，“你斜眼看着那个放债的头儿。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] !

and	tell	me	what	you	see	!
和	告诉	我	什么	你	看	!

告诉我你看到了什么！

" [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɒn][əʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] [sent] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .

"	and	Long	John	o	'	the	Limp	sent	a	screech	of	laughter	into	the	clear	air	.
"	和	长的	约翰	o	-	这	跛行	发送	一个	尖叫	的	笑声	进入	这	清除	空气	.

“而跛脚的长约翰则向晴朗的空气中发出了一声尖锐的笑声。”

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːvə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ;

They	looked	,	and	saw	,	and	the	reivers	saw	it	at	the	same	moment	;
他们	看起来	,	和	锯	,	和	这	劫掠者	锯	它	在	这	相同的	片刻	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他们看了，也看到了，劫掠者们也同时看到了；因为，

['gæləpɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hɔːs] [kʊd; kəd][gəʊ] , [keɪm] ['kæptɪn] ['læŋli] ,

galloping	as	hard	as	horse	could	go	,	came	Captain	Langley	,
疾驰	作为	难的	作为	马	可以	去	,	来了	队长	兰利	,

兰利上尉策马疾驰而来，马儿飞奔而来。

[wɪð] [fʊl] ['fɪfti] [staʊt] [men] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

with	full	fifty	stout	men	of	Northumberland	behind	him	,	and	,	at	his	side	,
和	满的	五十	肥硕	男人	的	诺森伯兰郡	在后面	他	,	和	,	在	他的	边	,

他身后站着五十名身强力壮的诺森伯兰郡男子，他身边则簇拥着他们。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ælɪsən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəl] ['pəʊni] .

brave	little	Alison	on	her	sorrel	pony	.
勇敢的	小的	艾莉森	在	她	酢浆草	小马	.

勇敢的小艾莉森骑着她的栗色小马。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] , [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] ,

A	thunder	of	hoofs	,	a	whoop	,	and	a	flashing	of	steel	,
一个	雷	的	蹄子	,	一个	哇哦	,	和	一个	闪烁	的	钢	,

一声雷鸣般的马蹄声，一声呼喊，以及一道刀光闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['baɪə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːd] ,

and	then	a	wild	ride	round	the	smoking	byre	,	and	through	the	ford	,
和	然后	一个	荒野	骑	圆形的	这	吸烟	牛棚	,	和	通过	这	福特	,

然后，我们绕着冒着烟的牛棚疯狂兜了一圈，穿过了浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vedər] ['fliːɪŋ] [wɪð] ['hɒtspɜː; -spə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " - [lænd] ,

and	the	invaders	fleeing	with	hotspur	for	the	"	Bateable	Land	,
和	这	入侵者	逃离	和	热刺	为了	这	"	-	土地	,

入侵者带着热刺逃往“可攻之地”，

" ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɪə(r)] [pɔɪnts]

"	leaving	their	leader	still	grasping	the	iron	bars	and	glowering	at	the	spear	points
"	离开	他们的	领导者	仍然	抓握	这	铁	酒吧	和	忧郁	在	这	矛	积分

[bɪ'niːθ] [hɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

“他们的首领仍然紧紧抓住铁栏杆，怒视着脚下的长矛。

['kæptɪn] ['læŋli] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

Captain	Langley	pulled	up	and	laughed	aloud	.
队长	兰利	拉	向上	和	笑了	大声	.

兰利船长停下车，大笑起来。

" [let] [fɔːl] [jɔː(r); jə(r)][æks] , [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Let	fall	your	axe	,	Wat	Armstrong	,	and	we'll	let	you	down	,	"	he	called	.
"	让	落下	你的	斧头	,	沃特	阿姆斯特朗	,	和	出色地	让	你	向下	,	"	他	称为	.

“沃特·阿姆斯特朗，放下你的斧头吧，我们会让你失望的，”他喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][sæv][tuː; tə][juː; jʊ] ; [brɪŋ] ['lædəz] [hɪə(r)] .

"	I	have	a	word	to	sav	to	you	;	bring	ladders	here	.
"	我	有	一个	单词	到	保存	到	你	;	带来	梯子	这里	.

我得提醒你一件事：把梯子拿过来。

" [ðə; ði] ['bæfld] ['riːvə(r)] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,

"	The	baffled	reiver	descended	slowly	with	his	bloodshot	eyes	on	his	captor's	,
"	这	困惑	掠夺者	下降	缓慢地	和	他的	充血	眼睛	在	他的	俘虏者的	,

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] ,

expecting	nothing	less	than	death	,
期待	没有什么	较少的	比	死亡	,

“那名困惑的劫掠者缓缓向下走去，他布满血丝的眼睛盯着俘虏他的人，他预感到自己必死无疑。”

[bʌt; bət] ['læŋli] [m'əʊʃənd] [bæk] [ðə; ði] [spiə] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

but	Langley	motioned	back	the	spears	,	and	rode	forward	a	pace	to	meet	his
但	兰利	示意	后退	这	长矛	,	和	骑	向前	一个	步伐	到	见面	他的

[əʊld] ['enəmi] .

old	enemy	.
老的	敌人	.

但兰利示意收回长矛，策马向前迈了一步，迎向他的老对手。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['læsi] , ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [speɪk] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] : [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz]

"	You	saved	my	lassie	,	Armstrong	,	and	you	spake	her	fair	:	go	your	ways
"	你	已保存	我的	恋人	,	阿姆斯特朗	,	和	你	说	她	公平的	:	去	你的	方式

, [mæn] ;

,	man	;
,	男人	;

“你救了我的姑娘，阿姆斯特朗，你跟她说了好话：走吧，伙计；

[jʊl] [liːv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] [bɜːnt] ['baɪə(r)] , " [sed]
you'll **leave** **horses** **and** **harness** **enough** **to** **pay** **for** **yonder** **burnt** **byre** **,** **"** **said**
你会 离开 马匹 和 马具 足够的 到 支付 为了 远处 烧焦的 牛棚 , " 说
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

"你留下的马匹和马具足够支付那边烧毁的牛棚的赔偿金，"他说。

[ðə; ði]['riːvə(r)] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The **reiver** **looked** **hard** **at** **him** **,** **and** **there** **was** **silence** **for** **a** **moment** **.**
这 掠夺者 看起来 难的 在 他 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

劫掠者狠狠地瞪了他一眼，两人沉默了一会儿。

" [jiː; ji] [brent] [maɪ]['taʊə(r)][əʊ] - - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðəʊ]
" **Ye** **brent** **my** **Tower** **o** **'** **Bannockbrae** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **then** **paused** **,** **as** **though**
" 叶 布伦特 我的 塔 o - - , " 他 说 , 和 然后 暂停 , 作为 尽管
[bɪ'wɪldəd] .
bewildered **.**
困惑 .

"你们烧毁了我的班诺克布雷塔，"他说，然后停顿了一下，似乎有些困惑。

" [jiː; ji] [sluː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜːnli] , [æz; əz]['ælɪsən] [druː]
" **Ye** **slew** **my** **brother** **before** **that** **,** **"** **replied** **the** **Captain** **sternly** **,** **as** **Alison** **drew**
" 叶 一万 我的 兄弟 前 那 , " 回复 这 队长 严厉地 , 作为 艾莉森 画
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

"在那之前，你们杀了我哥哥，"船长严厉地回答道，艾莉森走到他身边。

" [giː] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['læŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [jɜːr] [ə; eɪ] [gɪd] [məʊn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ,
" **Gie** **me** **your** **hand** **,** **Langley** **,** **for** **ye're** **a** **guid** **mon** **,** **an** **'** **a** **forgiving** **,**
" gie 我 你的 手 , 兰利 , 为了 是的 一个 指南 星期一 , 一个 - 一个 宽恕 ,

"兰利，把你的手给我，因为你是个好人，而且宽容大度。"

" [sed] [ðə; ði] ['grɪzld] ['reɪdə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] ;
" **said** **the** **grizzled** **raider** **,** **drawing** **off** **his** **gauntlet** **;**
" 说 这 斑白 突袭者 , 绘画 离开 他的 手套 ;

"那位饱经风霜的劫掠者说着，拔出了他的手套；

" [bʌt; bət] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [skɒt] [fel] [ʃɔːt] [əʊ] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːdərə(r)][ɪn]
" **but** **ne'er** **shall** **it** **be** **said** **that** **a** **Scot** **fell** **short** **o** **'** **an** **English** **borderer** **in**
" 但 从未 将 它 是 说 那 一个 苏格兰人 跌倒 短的 o - 一个 英语 边境 在
[ˌdʒenə'rɒsəti] ,
generosity **,**
慷慨 ,

但绝不能说苏格兰人在慷慨方面逊色于英格兰边境居民。

[æn; ən] - [jiː; ji] [heɪ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] ['læŋli] [piːl] [geɪ] [friː] [əʊ] - [wat] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ˌhens'fɔːwəd] !
an **'** **ye** **hae** **my** **word** **that** **Langley** **Peel** **gaes** **free** **o** **'** **Wat** **Armstrong** **henceforward** **!**
一个 - 是的 哈 我的 单词 那 兰利 果皮 盖斯 自由的 o - 沃特 阿姆斯特朗 从此以后 !

我向你们保证，兰利·皮尔从此以后将不再受沃特·阿姆斯特朗的约束！

" [ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] [men] [grɪpt] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [blaɪð] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm]
" **The** **two** **strong** **men** **gripped** **hands** **,** **and** **a** **right** **blithe** **shout** **went** **up** **from**
" 这 二 强的 男人 紧握 双手 , 和 一个 正确的 快乐的 喊 去 向上 从
[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
the **onlookers** **.**
这 旁观者 .

"两个壮汉手牵着手，围观者中爆发出一阵欢呼声。"

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " - [tɪz][fɑː(r)][tuː; tə][feə(r)] [ə'fʊt] ,
" Take your horse , friend , " said the captain , " ' tis far to fare afoot ,
" 拿 你的 马 , 朋友 , " 说 这 队长 , " - 的 远的 到 票价 步行 ,

“朋友，骑马去吧，”船长说，“步行路途遥远。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['riːvə(r)] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['væli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" and when the reiver turned at the head of valley and waved his arm ,
" 和 什么时候 这 掠夺者 转向 在 这 头 的 谷 和 挥手 他的 手臂 ,

“当劫掠者在山谷尽头转身挥动手臂时，

[lɒŋ] [dʒɒn][əʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][tɒp] [led][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [sped] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
Long John o ' the Limp on the Tower top led the ringing cheer that sped him on his
长的 约翰 o - 这 跛行 在 这 塔 顶部 引领 这 铃声 欢呼 那 加速 他 在 他的
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

塔顶上的跛脚长约翰带头发出响亮的欢呼声，这欢呼声加速了他的前进；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [griːn] [ə'gen] ,
and the sun came out , and the grass grew green again ,
和 这 太阳 来了 出去 , 和 这 草 生长 绿色的 再次 ,

太阳出来了，草地又变绿了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['bɔːdə(r)] .
and all was peace on the lonely border .
和 全部 曾是 和平 在 这 孤独 边界 .

孤寂的边境一片祥和。

[diː] . [eɪtʃ] . ['pæri] .
D . H . Parry .
D . H . 格挡 .

DH Parry。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [breɪv] [meɪdz]
A Pair of Brave Maids
一个 一对 的 勇敢的 女佣

一对勇敢的女仆

" [dʒaɪlz] , [maɪ]['leɪdi] [bɪdz][juː; jʊ] [draɪv] [mɔː(r)]['weərəli] !
" GILES , my lady bids you drive more warily !
" 吉尔斯 , 我的 女士 出价 你 驾驶 更多的 谨慎地 !

“吉尔斯，夫人嘱咐你开车要更加小心！”

" ['leɪdi] - ['kəʊtʃmən] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [feɪs] , [red] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" Lady Saxilby's coachman turned a wrathful face , red with exertion , towards the
" 女士 - 马车夫 转向 一个 愤怒的 脸 , 红色的 和 用力 , 向 这
['spiːkə(r)] , ['fiːbi] .
speaker , Phoebe .
扬声器 , 菲比 .

“萨克西尔比夫人的马车夫怒气冲冲地转过脸来，脸涨得通红，看向说话的人菲比。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [hed] [dɪsə'pɪəd] .
But the coach gave a lurch , and the waiting - maid's head disappeared .
但 这 教练 给予 一个 困境 , 和 这 等待 - 女佣 头 消失 .

但马车猛地一晃，侍女的头不见了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒaɪlz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The road was terrible , and Giles had his work cut out for him .
这 路 曾是 糟糕的 , 和 吉尔斯 有 他的 工作 切 出去 为了 他 .

路况很差，吉尔斯的任务非常艰巨。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][maɪ][lɑːrdz] [njuː] ['sɜːvənt] , ['rɒdʒə(r)] - ;

By	his	side	sat	my	lard's	new	servant	,	Roger	Clobery	;
经过	他的	边	卫星	我的	猪油	新的	仆人	,	罗杰	-	;

坐在他旁边的是我的猪油新仆人罗杰·克洛伯里；

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

while	inside	the	lumbering	vehicle	were	Lady	Saxilby	,	her	two	daughters	,
尽管	里面	这	伐木	车辆	是	女士	萨克西尔比	,	她	二	女儿们	,

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , ['fiːbi] .

and	the	maid	,	Phoebe	.
和	这	女佣	,	菲比	.

而笨重的车厢里坐着萨克西尔比夫人、她的两个女儿和女仆菲比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aɪvə] [hɔːl] , [ðə; ði]['fæməli] ['kʌntri] [siːt] ,

They	were	travelling	down	to	Iver	Hall	,	the	family	country	seat	,
他们	是	旅行	向下	到	艾弗	大厅	,	这	家庭	国家	座位	,

他们正前往家族的乡间庄园艾弗庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [faɪv] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	had	already	been	five	days	on	the	road	.
和	有	已经	到过	五	天	在	这	路	.

他们已经在路上奔波了五天。

[dʒəʊn] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['leti] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd][bəuθ]

Joan	Saxilby	was	fourteen	,	her	sister	Letty	a	year	younger	,	and	both
琼	萨克西尔比	曾是	十四	,	她	姐姐	莱蒂	一个	年	年轻	,	和	两个都

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] , [dɑːk] - [heəd] ['læsi] .

were	pretty	,	dark	-	haired	lassies	.
是	漂亮的	,	黑暗的	-	头发	姑娘们	.

琼·萨克西尔比十四岁，她的妹妹莱蒂比她小一岁，两人都是漂亮的黑发姑娘。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɔːd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]

Their	father	,	Lord	Saxilby	,	lay	in	the	Tower	,	accused	of	being	concerned	in	a
他们的	父亲	,	主	萨克西尔比	,	躺	在	这	塔	,	被告	的	存在	担心的	在	一个

['dʒækəbaɪt] [plɒt] ,

Jacobite	plot	,
詹姆斯党	阴谋	,

他们的父亲萨克西尔比勋爵被关押在伦敦塔，他被指控参与了詹姆斯党的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['liːvɪŋ] [taʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	girls	were	surprised	at	their	mother	leaving	town	at	such	a
和	这	女孩们	是	惊讶	在	他们的	母亲	离开	镇	在	这样的	一个

['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

critical	time	.
批判的	时间	.

女孩们对母亲在如此关键的时刻离开小镇感到惊讶。

[ɪf] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [hɪm] .

If	the	accusation	were	proved	it	would	certainly	go	ill	with	him	.
如果	这	指控	是	已证实	它	会	当然	去	患病的	和	他	.

如果指控属实，他肯定会受到不利影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [ˌnaɪn'tiːn] ,

There	was	a	son	,	nineteen	,
那里	曾是	一个	儿子	,	十九	,

有一个儿子，十九岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɔːd] [ænd; ənd]

but	he	had	managed	to	disappear	at	the	time	when	Lord	Saxilby	and
但	他	有	管理	到	消失	在	这	时间	什么时候	主	萨克西尔比	和

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] ,

some	others	were	arrested	,
一些	其他的	是	被捕	,

但他却在萨克西尔比勋爵和其他一些人被捕时设法消失了。

[ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	no	news	of	Dick	had	come	for	many	a	day	.
和	不	消息	的	迪克	有	来	为了	许多	一个	天	.

已经好多天没有迪克的消息了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['aɪvə] [wen] ['leti] ,

The	party	were	descending	a	hill	within	a	few	miles	of	Iver	when	Letty	,
这	派对	是	下降	一个	爬坡道	之内	一个	很少	英里	的	艾弗	什么时候	莱蒂	,

一行人正从离艾弗几英里外的一座小山上往下走，这时莱蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色故事书(The golden story book)
第2/4页

[flʌŋ] ['bɒdɪli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['fiːbi] , [ʃriːk] , " ['mʌðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] !

flung	bodily	on	the	top	of	Phoebe	,	shrieked	,	"	Mother	,	we	are	over	!
扔	身体上的	在	这	顶部	的	菲比	,	尖叫	,	"	母亲	,	我们	是	超过	!

她猛地扑到菲比身上，尖叫道："妈妈，我们完了！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][dʒaɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪntʃ] - [pɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

"	It	was	no	fault	of	Giles	that	the	linch	-	pin	should	come	out	of	one	of
"	它	曾是	不	过错	的	吉尔斯	那	这	林奇	-	别针	应该	来	出去	的	一	的

[ðə; ði] [wiːlz] .

the	wheels	.
这	车轮	.

"车轮上的定位销脱落并不是吉尔斯的错。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['tɔpl] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] ,

He	could	do	nothing	,	and	the	coach	toppled	heavily	over	on	its	side	,
他	可以	做	没有什么	,	和	这	教练	倾覆	重度	超过	在	它是	边	,

他无能为力，教练车重重地侧翻在地。

['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

dragging	down	the	struggling	horses	with	it	.
拖拽	向下	这	挣扎	马匹	和	它	.

连带着那些挣扎的马匹也一起倒下了。

[dʒaɪlz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] ; - [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [sprɪŋ] ,

Giles	himself	was	pitched	into	a	bush	;	Clobery	saved	himself	by	an	active	spring	,
吉尔斯	他自己	曾是	投球	进入	一个	衬套	;	-	已保存	他自己	经过	一个	积极的	春天	,

吉尔斯本人被抛进了灌木丛；克洛伯里则靠着一股涌流脱险。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['fiːbi] [θruː]

and	hurried	to	extricate	the	young	ladies	and	the	weeping	Phoebe	through
和	慌忙	到	解脱	这	年轻的	女士们	和	这	哭泣	菲比	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] .

the	window	that	was	uppermost	.
这	窗户	那	曾是	最上层	.

然后赶紧把两位年轻女士和哭泣的菲比从最高的窗户救了出来。

[wen] ['leɪdi] [wɒz; wəz][gɒt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]

When	Lady	Saxilby	was	got	out	it	was	found	that	she	had	hurt	her
什么时候	女士	萨克西尔比	曾是	得到	出去	它	曾是	成立	那	她	有	伤害	她

['ʃəʊldə(r)] [sɪ'vɪəli] ,

shoulder	severely	,
肩膀	严重	,

萨克西尔比夫人被救出后发现，她的肩膀严重受伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] , [ə; eɪ]

and	they	were	obliged	to	carry	her	to	the	nearest	shelter	,	a
和	他们	是	有义务	到	携带	她	到	这	最近的	庇护所	,	一个

['tʌmbldaʊn] ['fɑːmhaʊs] .

tumbledown	farmhouse	.
倾覆	农家	.

他们不得不把她抬到最近的避难所——一间破旧的农舍。

[dʒaɪlz] [went] [ɒf] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊn] ,

Giles	went	off	on	one	of	the	horses	to	try	and	find	a	doctor	,	and	Joan	,
吉尔斯	去	离开	在	一	的	这	马匹	到	尝试	和	寻找	一个	医生	,	和	琼	,

吉尔斯骑着其中一匹马去找医生，而琼，

['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːn] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn]

hovering	round	her	mother	in	great	concern	,	heard	her	murmur	in	a	tone
悬停	圆形的	她	母亲	在	伟大的	忧虑	,	听到	她	低语	在	一个	语气

[ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [dɪ'stres] :

of	bitter	distress	:
的	苦的	痛苦	:

她忧心忡忡地守在母亲身边，听见母亲用痛苦的语气低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

"	It	may	be	too	late	now	.	"
"	它	可能	是	也	晚的	现在	.	"

“现在可能太晚了。”

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [kæn; kən] [aɪ] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ? " [sed] [dʒəʊn] , ['ɜːnɪstli] .

"	Mother	,	dear	,	can	I	not	do	anything	?	"	said	Joan	,	earnestly	.
"	母亲	,	亲爱的	,	能	我	不是	做	任何事物	?	"	说	琼	,	切实	.

“妈妈，亲爱的，我难道什么都做不了吗？”琼恳切地问道。

['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] .

Lady	Saxilby	looked	at	her	hesitatingly	.
女士	萨克西尔比	看起来	在	她	犹豫地	.

萨克西尔比夫人犹豫地看了她一眼。

" [dʒəʊn] , [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['aɪvə] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [jɔː'self] ?

"	Joan	,	would	you	be	afraid	to	go	to	Iver	to	-	night	by	yourself	?
"	琼	,	会	你	是	害怕的	到	去	到	艾弗	到	-	夜晚	经过	你自己	?

“琼，你今晚一个人去艾弗会害怕吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dʌsk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪm'prest] , ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːdɪli] :

"	It	would	soon	be	dusk	,	but	the	girl	,	impressed	,	answered	sturdily	:
"	它	会	很快	是	黄昏	,	但	这	女孩	,	印象深刻	,	回答	坚固地	:

“天色将近黄昏，但女孩被深深打动，坚定地回答道：”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "

"	No	,	mother	;	I	will	go	.	"
"	不	,	母亲	;	我	将要	去	.	"

“不，妈妈，我会去。”

" [ðə; ði] [peɪn] [gets] [wɜːs] , " [sed] ['leɪdi] , ['feɪntli] ; " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps]

"	The	pain	gets	worse	,	"	said	Lady	Saxilby	,	faintly	;	"	put	your	ear	close	to	my	lips
"	这	疼痛	获得	更糟	,	"	说	女士	萨克西尔比	,	淡淡的	;	"	放	你的	耳朵	关闭	到	我的	嘴唇

, [dʒəʊn] .

,	Joan	.
,	琼	.

“疼痛加剧了，”萨克西尔比夫人虚弱地说；“琼，把你的耳朵贴近我的嘴唇。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

You	—	you	must	try	to	save	your	father	;	now	,	listen	.
你	—	你	必须	尝试	到	节省	你的	父亲	;	现在	,	听	.

你——你必须想办法救你的父亲；现在，听着。

" [dʒəʊn] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

"	Joan	listened	,	and	her	face	grew	grave	and	eager	.
"	琼	听着	,	和	她	脸	生长	严重	和	渴望的	.

琼听着，脸色变得严肃而急切。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['aɪvə] [æz; əz] [suːn]

She	understood	now	why	someone	in	the	secret	ought	to	go	to	Iver	as	soon
她	理解	现在	为什么	某人	在	这	秘密	应该	到	去	到	艾弗	作为	很快

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

她现在明白了为什么秘密组织成员应该尽快去见艾弗。

" [bɜːn] ['evri] [skræp] , " [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Burn every scrap , " concluded her ladyship , and closed her eyes ,
" 烧伤 每一个 废料 , " 结束 她 夫人 , 和 关闭 她 眼睛 ,
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

"把所有残渣都烧掉，"夫人总结道，然后疲惫地闭上了眼睛。

['fiːbi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
Phoebe came back at that instant .
菲比 来了 后退 在 那 立即的 .

菲比立刻回来了。

[dʒəʊn] ['bekən] ['leti] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Joan beckoned Letty out into the garden , and whispered to her for a
琼 招手 莱蒂 出去 进入 这 花园 , 和 低声说道 到 她 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

琼招手叫莱蒂到花园里，和她低声说了几分钟话。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['leti] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I must go with you , " said Letty , with decision .
" 我 必须 去 和 你 , " 说 莱蒂 , 和 决定 .

"我必须和你一起去，"莱蒂果断地说。

" [dʒaɪlz] ['meiənt] [biː; bi] [bæk] [jet] , [ænd; ənd] - — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Giles mayn't be back yet , and Clobery — " she paused and looked at
" 吉尔斯 可能不会 是 后退 然而 , 和 - — " 她 暂停 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 .

"吉尔斯可能还没回来，克洛伯里——"她停顿了一下，看向她的妹妹。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] ['aɪðə(r)] , " [sed] [dʒəʊn] .
" I don't like him either , " said Joan .
" 我 不 喜欢 他 任何一个 , " 说 琼 .

"我也不喜欢他，"琼说。

" ['veri] [wel] , ['leti] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
" Very well , Letty , we will go together .
" 非常 出色地 , 莱蒂 , 我们 将要 去 一起 .

"好的，莱蒂，我们一起去。"

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;
" She felt that she had a good deal on her shoulders ;
" 她 毛毡 那 她 有 一个 好的 交易 在 她 肩膀 ;

她觉得自己肩负重任；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kaʊnsl] .
her mother had been too ill to give her any counsel .
她 母亲 有 到过 也 患病的 到 给 她 任何 法律顾问 .

她母亲病得太重，无法给她任何建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [menz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .
And she must not fail either , for brave men's lives were at stake .
和 她 必须 不是 失败 任何一个 , 为了 勇敢的 男士 生活 是 在 赌注 .

她也绝不能失败，因为勇敢的战士们的生命危在旦夕。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['hʌrid] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
The reason of Lady Saxilby's hurried journey was this .
这 原因 的 女士 - 慌忙 旅行 曾是 这 .

萨克西尔比夫人匆忙启程的原因是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - ,

She	had	received	from	her	husband	,	by	the	hand	of	Clobery	,
她	有	已收到	从	她	丈夫	,	经过	这	手	的	-	,

她从丈夫那里，通过克洛贝里之手，收到了

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [θriː] [krɔːsɪz] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	scrap	of	paper	with	three	crosses	marked	on	it	.
一个	废料	的	纸	和	三	十字架	标记	在	它	.

一张画着三个十字的纸片。

[wʌn] [krɒs] ['sɪgnɪfaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , " [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['peɪpəz] [æt; ət]['aɪvə] , " [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

One	cross	signified	,	as	she	knew	,	"	Destroy	all	papers	at	Iver	,	"	two	that	it
一	叉	表示	,	作为	她	知道	,	"	破坏	全部	文件	在	艾弗	,	"	二	那	它

[wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] ,

was	urgent	,
曾是	紧迫的	,

她知道，一个十字架表示“销毁艾弗的所有文件”，两个十字架表示情况紧急。

[θriː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

three	that	his	life	depended	upon	it	.
三	那	他的	生活	取决于	之上	它	.

三次，他的生命都取决于此。

['leɪdi] [təʊld][dʒəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ,

Lady	Saxilby	told	Joan	where	the	secret	hiding	-	place	was	,
女士	萨克西尔比	讲述	琼	在哪里	这	秘密	隐藏	-	地方	曾是	,

萨克西尔比夫人告诉琼秘密藏身之处在哪里，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [neɪms] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	particularly	bade	her	burn	a	paper	with	a	long	list	of	names	on	it
和	特别	巴德	她	烧伤	一个	纸	和	一个	长的	列表	的	姓名	在	它

.

:

.

并特别命令她烧掉一张写着一长串名字的纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

It	was	hard	to	leave	their	mother	in	her	present	state	,
它	曾是	难的	到	离开	他们的	母亲	在	她	展示	状态	,

离开目前状况如此糟糕的母亲，实在令人难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt]['lɪŋgə(r)] ; [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fiːbi]

but	the	girls	knew	they	must	not	linger	;	so	without	saying	anything	to	Phoebe
但	这	女孩们	知道	他们	必须	不是	萦绕	;	所以	没有	说	任何事物	到	菲比

,

,

,

但女孩们知道她们不能久留；所以她们什么也没跟菲比说，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] , [ðeɪ] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

who	was	a	chatterbox	,	they	stole	down	the	lane	,
WHO	曾是	一个	话匣子	,	他们	偷窃	向下	这	车道	,

他们偷偷溜下小巷，而他是个话痨。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][ænd; ənd] [riːtʃ] ['aɪvə] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

hoping	to	find	their	way	back	to	the	high	road	and	reach	Iver	before	nightfall	.
希望	到	寻找	他们的	方式	后退	到	这	高的	路	和	抵达	艾弗	前	黄昏	.

他们希望找到返回大路的路，并在天黑前到达艾弗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [træmp] , [fɔː(r); fə(r)] [dʌsk] [keɪm] [ɒn] ,

It	was	a	long	and	lonely	tramp	,	for	dusk	came	on	,
它	曾是	一个	长的	和	孤独	流浪汉	,	为了	黄昏	来了	在	,

这是一段漫长而孤独的跋涉，因为暮色降临了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	they	wandered	about	a	common	for	nearly	an	hour	before	they	could
和	他们	漫步	关于	一个	常见的	为了	几乎	一个	小时	前	他们	可以

[dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

discover	a	path	.
发现	一个	小路	.

他们在一片空地上漫无目的地走了将近一个小时才找到一条小路。

['taɪəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeɪ] [gruː] ['despərətli] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Tired	to	begin	with	,	they	grew	desperately	weary	,	and	hungry	too	into	the
疲劳的	到	开始	和	,	他们	生长	绝望地	厌倦	,	和	饥饿的	也	进入	这

['bɑːgən] .

bargain	.
便宜货	.

他们原本就疲惫不堪，后来更是筋疲力尽，而且还饿得前胸贴后背。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ,

The	tears	came	into	the	girls	'	eyes	,	but	they	struggled	on	,
这	眼泪	来了	进入	这	女孩们	-	眼睛	,	但	他们	挣扎	在	,

女孩们的眼里噙满了泪水，但她们仍然坚持下去。

['tʃɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

cheering	each	other	as	best	they	could	,	and	at	last	their	courage	and
欢呼	每个	其他	作为	最好的	他们	可以	,	和	在	最后的	他们的	勇气	和

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] ,

perseverance	were	rewarded	,
毅力	是	奖励	,

他们互相鼓励，竭尽全力，最终他们的勇气和毅力得到了回报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv] ['aɪvə] [hɔːl] .

and	they	crept	up	to	the	side	entrance	of	Iver	Hall	.
和	他们	悄悄地爬向上		到	这	边	入口	的	艾弗	大厅	.

他们蹑手蹑脚地走到艾弗大厅的侧门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['ræmblɪŋ] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] ,

It	was	a	huge	,	rambling	old	building	,	standing	away	by	itself	,
它	曾是	一个	巨大的	,	漫无边际	老的	建筑	,	常设	离开	经过	本身	,

那是一栋巨大而古老的建筑，孤零零地矗立在那里。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] ['siːkrət] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] .

and	many	a	Jacobite	meeting	had	been	held	in	secret	beneath	its	roof	.
和	许多	一个	詹姆斯党	会议	有	到过	握住	在	秘密	下面	它是	屋顶	.

许多詹姆斯党人的秘密会议都曾在这栋房子里举行。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜːvɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['fæməli]

An	ancient	servitor	and	his	wife	had	been	left	in	charge	while	the	family
一个	古老的	仆人	和	他的	妻子	有	到过	左边	在	收费	尽管	这	家庭

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

was	away	,
曾是	离开	,

家人外出期间，一位年迈的仆人和他的妻子被留下来照看房子。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [dʒoʊnz] [vɔɪs] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .

and	greatly	astonished	were	they	when	Joan's	voice	begged	for	admittance	.
和	非常	惊讶	是	他们	什么时候	琼的	嗓音	乞求	为了	准入	.

当琼的声音恳求允许他们进入时，他们都感到非常惊讶。

[əʊld] - [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

Old	Doggory	unbarred	the	door	,	holding	a	light	in	one	hand	.
老的	-	畅通无阻	这	门	,	保持	一个	光	在	一	手	.

老狗打开了门闩，一只手拿着灯。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [dʒəʊn][hæd; həd] [snætʃt] [ðɪs] [laɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Before	**he**	**could**	**say**	**a**	**word**	**Joan**	**had**	**snatched**	**this**	**light**	**from**	**him**	**,**
前	他	可以	说	一个	单词	琼	有	抢夺	这	光	从	他	,

他还没来得及开口，琼就从他手中夺走了这盏灯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsteəkeɪs] , [ˈletɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] .

and	**was**	**making**	**for**	**the**	**staircase**	**,**	**Letty**	**following**	**her**	**closely**	**.**
和	曾是	制作	为了	这	楼梯	,	莱蒂	下列的	她	密切	.

她朝楼梯走去，莱蒂紧随其后。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)] [fəˈtiːg] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈdeɪndʒə(r)] .

The	**girls**	**had**	**forgotten**	**their**	**fatigue**	**,**	**they**	**only**	**thought**	**of**	**their**	**father's**	**danger**	**.**
这	女孩们	有	被遗忘的	他们的	疲劳	,	他们	仅有的	想法	的	他们的	父亲的	危险	.

女孩们忘记了疲惫，她们满脑子想的都是父亲的危险。

[jes] , [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Yes	**,**	**the**	**papers**	**were**	**there**	**.**
是的	,	这	文件	是	那里	.

是的，文件都在那里。

[dʒəʊn] , [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] , [druː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋli] - [kənˈtraɪvd] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Joan	**,**	**with**	**trembling**	**fingers**	**,**	**drew**	**them**	**from**	**the**	**cunningly**	**-**	**contrived**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
琼	,	和	发抖	手指	,	画	他们	从	这	狡猾地	-	人为的	隐藏	-	地方	.

琼颤抖着手指，从精心设计的藏身之处取出它们。

" [kwɪk] , [ˈletɪ] , [ðə; ðɪ] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	**Quick**	**,**	**Letty**	**,**	**the**	**light**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	快的	,	莱蒂	,	这	光	,	"	她	低声说道	.

“快，莱蒂，开灯，”她低声说道。

[ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [ˈletɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [kraɪ] , [waɪl] [dʒəʊn] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [klʌtʃt] .

A	**step**	**was**	**heard**	**behind**	**them**	**;**	**Letty**	**gave**	**a**	**startled**	**cry**	**,**	**while**	**Joan**	**felt**	**her**	**arm**	**clutched**	**.**
一个	步	曾是	听到	在后面	他们	;	莱蒂	给予	一个	惊慌	哭	,	尽管	琼	毛毡	她	手臂	紧握	.

她们身后传来一声脚步声；莱蒂惊叫一声，琼感到自己的手臂被人抓住了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ðɪ] [traɪˈʌmfənt] [geɪz] [ɒv; əv][ˈrɒdʒə(r)] - ,

Looking	**up**	**,**	**she**	**met**	**the**	**triumphant**	**gaze**	**of**	**Roger**	**Clobery**	**,**
寻找	向上	,	她	遇见	这	凯	目光	的	罗杰	-	,

她抬起头，与罗杰·克洛伯里得意洋洋的目光相遇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	**in**	**a**	**second**	**he**	**had**	**snatched**	**the**	**bundle**	**of**	**papers**	**from**	**her**	**.**
和	在	一个	第二	他	有	抢夺	这	捆	的	文件	从	她	.

一瞬间，他就从她手中抢走了那捆文件。

" [ˈnaɪsli] [træpt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈmɒkɪŋli] .

"	**Nicely**	**trapped**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fellow**	**,**	**mockingly**	**.**
"	很好	被困	,	"	说	这	同伴	,	嘲讽地	.

“陷得真好，”那人嘲讽道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈslaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] .

"	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**someone**	**to**	**show**	**me**	**the**	**trick**	**of**	**that**	**sliding**	**panel**	**.**
"	我	有	到过	等待	为了	某人	到	展示	我	这	诡计	的	那	滑动	控制板	.

“我一直在等有人来教我那个滑动面板的诀窍。”

[wiː; wi] [gest] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] [aʊlz] [nest] . "

We	guessed	the	papers	we	wanted	were	down	at	this	old	owl's	nest	.	"
我们	猜对了	这	文件	我们	通缉	是	向下	在	这	老的	猫头鹰的	巢	.	"

我们猜想我们要找的文件就在这只老猫头鹰的巢穴里。

" [juː; jʊ][spaɪ] ! " [kraɪd][dʒəʊn] , [ɪn'dɪgnəntli] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [waɪt] .

"	You	spy	!	"	cried	Joan	,	indignantly	,	turning	very	white	.
"	你	间谍	!	"	哭	琼	,	愤慨地	,	转弯	非常	白色的	.

“你这个间谍！”琼愤愤不平地喊道，脸色变得非常苍白。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] , " [rɪ'tɜːnd] - , ['grɪnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz]

"	Call	me	what	you	will	,	young	mistress	,	"	returned	Clobery	,	grinning	,	"	it	matters
"	称呼	我	什么	你	将要	,	年轻的	情妇	,	"	返回	-	,	咧嘴笑	,	"	它	事情

[nɒt] .

not	.
不是	.

“你想怎么称呼我都行，小小姐，”克洛伯里咧嘴一笑，回答说，“这都无所谓。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

We	have	got	what	we	have	been	waiting	and	working	for	,
我们	有	得到	什么	我们	有	到过	等待	和	在职的	为了	,

我们终于得到了我们一直等待和努力的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] ['klɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,

and	there	will	be	a	rare	clearance	of	the	rebels	,	I	warrant	you	,
和	那里	将要	是	一个	稀有的	清除	的	这	叛军	,	我	保证	你	,

我向你保证，叛军将会被罕见地彻底清除。

[wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

when	I	get	back	to	town	.
什么时候	我	得到	后退	到	镇	.

我回到镇上的时候。

" [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ,

"	The	hearts	of	the	two	girls	died	within	them	;	they	had	failed	,
"	这	心	的	这	二	女孩们	死亡	之内	他们	;	他们	有	失败的	,

“两个女孩的心都已死去；她们的心脏衰竭了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] ['mɪnɪt] [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['bɪtə(r)] .

and	at	the	last	minute	too	,	which	made	it	all	the	more	bitter	.
和	在	这	最后的	分钟	也	,	哪个	制成	它	全部	这	更多的	苦的	.

而且还是最后一刻才发生的事，这让事情变得更加令人愤慨。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ?

Their	father	would	be	executed	,	and	who	could	tell	how	many	more	with	him	?
他们的	父亲	会	是	执行	,	和	WHO	可以	告诉	如何	许多	更多的	和	他	?

他们的父亲将被处决，谁又能说会有多少人与他一同被处决呢?

[ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] [lʊkt] [ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] .

The	list	of	names	looked	a	lengthy	one	.
这	列表	的	姓名	看起来	一个	冗长	一	.

名单看起来很长。

[dʒəʊn] [meɪd] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] ['efət] .

Joan	made	one	despairing	effort	.
琼	制成	一	绝望	努力	.

琼绝望地尝试了一次。

['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Drawing	**herself**	**up**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**look**	**much**	**older**	**than**	**she**	**was**	**,**	**she**	**said**	**,**
绘画	她自己	向上	,	和	尝试	到	看	很多	老	比	她	曾是	,	她	说	,

['hɔːtɪli] :

haughtily	**:**
傲慢地	:

她挺直身子，努力让自己看起来比实际年龄大得多，傲慢地说：

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .

"	**Perhaps**	**you**	**need**	**money**	**.**
"	也许	你	需要	钱	.

“或许你需要钱。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðəʊz] ['peɪpəz] ?

How	**much**	**will**	**you**	**take**	**to**	**give**	**me**	**back**	**those**	**papers**	**?**
如何	很多	将要	你	拿	到	给	我	后退	那些	文件	?

你打算要多少钱才肯把那些文件还给我?

" - [lɑːft] [ɪn'sʌltɪŋli] .

"	**Clobery**	**laughed**	**insultingly**	**.**
"	-	笑了	侮辱性的	.

克洛伯里发出侮辱性的笑声。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [preɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] ?

"	**How**	**much**	**,**	**pray**	**,**	**have**	**you**	**to**	**offer**	**?**
"	如何	很多	,	祈祷	,	有	你	到	提供	?

请问，您能奉献多少?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] ?

A	**couple**	**of**	**gold**	**pieces**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**earrings**	**?**
一个	夫妻	的	金子	件	和	一个	一对	的	耳环	?

几件金饰和一副耳环?

[nəʊ] , [ðiːz] ['peɪpəz] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [əʊn] [hændz] ; [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

No	**,**	**these**	**papers**	**go**	**straight**	**to**	**King**	**George's**	**own**	**hands**	**;**	**he**	**will**	**pay**	**for**
不	,	这些	文件	去	直的	到	国王	乔治的	自己的	双手	;	他	将要	支付	为了

[ðem; ðəm][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

them	**fast**	**enough**	**.**
他们	快速地	足够的	.

不，这些文件会直接送到乔治国王手中；他会很快付钱的。

" [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['leti] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][dʒəʊn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

"	**With**	**a**	**sob**	**Letty**	**dropped**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**Joan**	**followed**	**her**
"	和	一个	哭泣	莱蒂	掉落	在	她	膝盖	,	和	琼	随后	她

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

example	**;**
例子	;

莱蒂抽泣着跪倒在地，琼也跟着跪了下来；

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][spaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

together	**they**	**besought**	**the**	**spy**	**for**	**mercy**	**.**
一起	他们	恳求	这	间谍	为了	怜悯	.

他们一起恳求间谍饶恕他。

[hiː; hi] [dʒiə] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [kraɪd] : " [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['prɪti]

He	**jeered**	**at**	**them**	**,**	**and**	**,**	**catching**	**up**	**the**	**light**	**,**	**cried**	**:**	**"**	**Farewell**	**,**	**my**	**pretty**
他	嘲笑	在	他们	,	和	,	捕捉	向上	这	光	,	哭	:	"	告别	,	我的	漂亮的

['mistrisiz] ,

mistresses	**,**
情妇们	,

他嘲笑她们，趁着光线，喊道：“再见了，我美丽的小姐们，

[ai] [wɪl] [iːn] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] ['entri] .

I	will	e'en	borrow	this	as	far	as	the	window	,	where	I	made	my	entry	.
我	将要	e'en	借	这	作为	远的	作为	这	窗户	,	在哪里	我	制成	我的	入口	.

我甚至会借用它到我进入的那扇窗户。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	have	helped	me	much	and	I	am	beholden	to	you	.
你	有	帮助	我	很多	和	我	是	受托人	到	你	.

你帮了我很多，我感激不尽。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['dɒkjumənts] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	He	left	the	room	,	waving	the	bundle	of	priceless	documents	derisively	.
"	他	左边	这	房间	,	挥手	这	捆	的	无价	文件	嘲讽地	.

他离开了房间，嘲讽地挥舞着那捆价值连城的文件。

[dʒəʊn][ænd; ənd] ['leti] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

Joan	and	Letty	rushed	after	him	,	not	to	be	left	in	total	darkness	.
琼	和	莱蒂	匆忙	后	他	,	不是	到	是	左边	在	全部的	黑暗	.

琼和莱蒂赶紧追了上去，不忍心被留在完全的黑暗中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [lait] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

There	was	more	light	in	the	long	corridor	,
那里	曾是	更多的	光	在	这	长的	走廊	,

长长的走廊里光线更充足了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	suddenly	they	caught	sight	of	a	tall	figure	advancing	towards	them	.
和	突然	他们	捕捉	视线	的	一个	高的	数字	前进	向	他们	.

突然，他们看到一个高大的身影正朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] ,

It	was	clad	in	a	long	brown	cloak	with	a	hood	drawn	over	its	head	,
它	曾是	覆膜	在	一个	长的	棕色的	披风	和	一个	兜帽	绘制	超过	它是	头	,

它身穿一件棕色长斗篷，兜帽遮住了头。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɪn] ['terə(r)] , ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] .

and	for	a	moment	the	girls	,	in	terror	,	fancied	it	might	be	a	ghost	.
和	为了	一个	片刻	这	女孩们	,	在	恐怖	,	幻想	它	可能	是	一个	鬼	.

女孩们吓得魂飞魄散，以为那是鬼魂。

[ðen] ['leti] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] : " [dɪk] , [dɪk] , [get][ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪm] !

Then	Letty	gave	a	loud	cry	:	"	Dick	,	Dick	,	get	the	papers	from	him	!
然后	莱蒂	给予	一个	大声	哭	:	"	迪克	,	迪克	,	得到	这	文件	从	他	!

然后莱蒂大声喊道："迪克，迪克，快从他那儿把文件拿过来！"

" [ðə; ði][spaɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

"	The	spy	dashed	the	light	on	the	floor	and	took	to	his	heels	;
"	这	间谍	虚线	这	光	在	这	地面	和	采取	到	他的	高跟鞋	;

"间谍把灯摔在地上，拔腿就跑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] [huː] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

but	he	had	someone	after	him	who	knew	the	house	better	than	he	did	.
但	他	有	某人	后	他	WHO	知道	这	房子	更好的	比	他	做过	.

但是有人在后面跟踪他，这个人比他更了解这栋房子。

- [wɒz; wəz] [ɑːmd] , [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] [dɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ,

Clobery	was	armed	,	but	so	was	Dick	Saxilby	,	and	when	they	met	,
-	曾是	武装	,	但	所以	曾是	迪克	萨克西尔比	,	和	什么时候	他们	遇见	,

克洛伯里带着武器，迪克·萨克西尔比也带着，当他们相遇时，

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪtə(r)][hæd; həd] ['entəd] ,

just	by	the	open	window	by	which	the	traitor	had	entered	,
只是	经过	这	打开	窗户	经过	哪个	这	叛徒	有	进入	,

就在叛徒进入的那扇敞开的窗户旁，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

it	became	a	fight	to	the	death	.
它	成为	一个	斗争	到	这	死亡	.

这场战斗演变成了生死之战。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəbaɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːdzmən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʃɒt]

The	young	Jacobite	was	a	good	swordsman	,	and	presently	his	weapon	shot
这	年轻的	詹姆斯党	曾是	一个	好的	剑客	,	和	目前	他的	武器	射击

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [gɑːd] ,

under	the	other's	guard	,
在下面	这	其他的	警卫	,

这位年轻的詹姆斯党人剑术高超，很快他的武器就从对方的防御下方射出。

[ænd; ənd] - [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Clobery	fell	with	a	shriek	to	the	ground	.
和	-	跌倒	和	一个	尖叫	到	这	地面	.

克洛贝里尖叫一声倒在了地上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪd] .

"	You	have	beaten	me	,	"	he	muttered	,	and	rolled	over	and	died	.
"	你	有	被打败	我	,	"	他	低声说道	,	和	滚动	超过	和	死亡	.

“你打败了我，”他喃喃自语，翻身倒地身亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [lait] [ðæt] [jʌŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːlən]

There	was	so	little	light	that	young	Saxilby	could	not	tell	who	was	his	fallen
那里	曾是	所以	小的	光	那	年轻的	萨克西尔比	可以	不是	告诉	WHO	曾是	他的	倒下

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

光线太暗了，小萨克西尔比根本看不清倒下的敌人是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but	the	two	girls	quickly	put	him	in	possession	of	the	facts	of	the	case	.
但	这	二	女孩们	迅速地	放	他	在	拥有	的	这	事实	的	这	案件	.

但这两个女孩很快就让他了解了案件的真相。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [hiː; hi][gɒt] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] ;

"	He	deserved	what	he	got	,	"	was	Dick's	comment	;
"	他	应得的	什么	他	得到	,	"	曾是	迪克的	评论	;

“他罪有应得，”迪克评论道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [freʃ] [lait] [frɒm; frəm][əʊld] - [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði]

"	and	now	we	must	get	a	fresh	light	from	old	Doggory	and	burn	the
"	和	现在	我们	必须	得到	一个	新鲜的	光	从	老的	-	和	烧伤	这

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

“现在我们必须从老狗那里得到一盏新的灯，然后把文件烧掉。”

[feɪθ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ]

Faith	,	I	could	have	managed	the	business	before	,	but	I	knew	not	where	they
信仰	,	我	可以	有	管理	这	商业	前	,	但	我	知道	不是	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

were	hidden	.
是	隐	.

费丝，我以前也能管理好这家店，但我不知道它们藏在哪里。

" [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] , [dʒəʊn][ænd; ənd] [ˈleti] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [greɪt]
" When the deed was accomplished , Joan and Letty heaved a sigh of great
" 什么时候 这 契据 曾是 完成 , 琼 和 莱蒂 喘息 一个 叹 的 伟大的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“事情办妥后，琼和莱蒂长舒了一口气，如释重负。”

[wɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] !
What a case of touch - and - go it had been !
什么 一个 案件 的 触碰 - 和 - 去 它 有 到过 !

真是惊险万分！

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
If Dick had not been in hiding in his own home ,
如果 迪克 有 不是 到过 在 隐藏 在 他的 自己的 家 ,

如果迪克没有躲藏在自己家中，

[wɪtʃ] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θriː] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbəz] ,
which boasted of as many as three secret chambers ,
哪个 吹嘘 的 作为 许多 作为 三 秘密 房间 ,

它号称拥有多达三个密室，

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] , [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli]
and so was as safe a place as any , the papers would assuredly
和 所以 曾是 作为 安全的 一个 地方 作为 任何 , 这 文件 会 当然
[hæv; həv] [biːn] [ˈkærid] [ɒf] .
have been carried off .
有 到过 携带 离开 .

因此，即使那里很安全，文件也肯定会被带走。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈprɪznər] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
the accusation against Lord Saxilby and his fellow prisoners fell to the ground
这 指控 反对 主 萨克西尔比 和 他的 同伴 囚犯 跌倒 到 这 地面
[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] ,
for want of evidence ,
为了 想 的 证据 ,

由于缺乏证据，对萨克西尔比勋爵及其狱友的指控不成立。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] .
and after some months they were released .
和 后 一些 几个月 他们 是 发布 .

几个月后，他们被释放了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [ˈpɑːti] [ðæt] [met] [ðen] [æt; ət] [ˈaɪvə] ;
It was a happy family party that met then at Iver ;
它 曾是 一个 快乐的 家庭 派对 那 遇见 然后 在 艾弗 ;

那是一场在艾弗举行的欢乐家庭聚会；

[bʌt; bət] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [ˈleti] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [laɪf] [hʌŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ]
but Joan and Letty never forgot that night when their father's life hung upon a
但 琼 和 莱蒂 绝不 忘了 那 夜晚 什么时候 他们的 父亲的 生活 悬挂 之上 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [θred] .
single thread .
单身的 线 .

但琼和莱蒂永远不会忘记那个夜晚，她们的父亲的生命危在旦夕。

['ʃiːlə] [breɪn] .
Sheila Braine .
希拉 布雷恩 .

希拉·布雷恩。

[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp]
On Board a Pirate Ship
在 木板 一个 海盗 船

在一艘海盗船上

" [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪl] ? "
" HAS the boy eaten his fill ? "
" 有 这 男生 吃 他的 充满 ? "

这孩子吃饱了吗?

" [eɪ] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] . "
" Ay , enough for six , the young villain . "
" 哎 , 足够的 为了 六 , 这 年轻的 恶棍 . "

“哎，够六个了，这个年轻的恶棍。”

" [ðen] [pɑːs] [hɪm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , [pætʃ] ,
" Then pass him along here , Patch ,
" 然后 经过 他 沿着 这里 , 修补 ,

“那就把他带过来吧，帕奇。”

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['faɪər,breɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['træŋkwɪl]['əʊʃ(ə)n][æt; ət]
" and Captain Firebrace turned to look once more across the tranquil ocean at
" 和 队长 防火支架 转向 到 看 一次 更多的 穿过 这 宁静 海洋 在
[ə; eɪ][hɑːf] - [dɪs'mæntld] ['ves(ə)l] ,
a half - dismantled vessel ,
一个 一半 - 拆卸 血管 ,

“然后，费尔布雷斯船长转过身，再次望向平静的海面上那艘半拆解的船只。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
which his own was slowly leaving behind it .
哪个 他的 自己的 曾是 缓慢地 离开 在后面 它 .

他自己的生活正在慢慢地被抛在身后。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] , [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [wɔːm] ,
The sky was so blue , the air so warm ,
这 天空 曾是 所以 蓝色的 , 这 空气 所以 温暖的 ,

天空湛蓝，空气温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [səʊ][kɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and the sea so calm that it was difficult to believe that only a couple
和 这 海 所以 冷静的 那 它 曾是 难的 到 相信 那 仅有的 一个 夫妻
[ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['hʌrɪkən] .
of days before they had been tossed about by a furious hurricane .
的 天 前 他们 有 到过 抛掷 关于 经过 一个 狂怒 飓风 .

海面如此平静，很难相信就在几天前，这里还曾遭受过猛烈飓风的肆虐。

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] " [hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði]
Yet so it was , and although the " Morning Star " had weathered the
然而 所以 它 曾是 , 和 虽然 这 " 早晨 星星 " 有 风化的 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

然而事实的确如此，尽管“晨星号”挺过了这场风暴，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] .
it appeared that other vessels had not been equally fortunate .
它 出现 那 其他 船只 有 不是 到过 同样地 幸运 .

其他船只似乎就没有那么幸运了。

" [ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - [baʊ; bəʊ] , " [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,

"	A	sail	on	the	weather	-	bow	,	"	had	shouted	the	man	at	the	mast	-	head	,
"	一个	帆	在	这	天气	-	弓	,	"	有	喊叫	这	男人	在	这	桅杆	-	头	,

“船首上要挂帆！”桅杆顶端的人喊道。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

a	warning	which	put	Captain	and	crew	instantly	on	the	alert	,
一个	警告	哪个	放	队长	和	全体人员	即刻	在	这	警报	,

这条警告立即引起了船长和船员的警惕。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

looking	to	the	priming	of	the	guns	.
寻找	到	这	底漆	的	这	枪支	.

观察枪支的装弹情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [endz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] " ['mɔːnɪŋ]

It	was	for	no	good	and	peaceful	ends	that	the	rakish	-	looking	"	Morning
它	曾是	为了	不	好的	和	和平	结束	那	这	浪荡子	-	寻找	"	早晨

[stɑː(r)] " [seɪld] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

Star	"	sailed	the	high	seas	,
星星	"	航行	这	高的	海域	,

外形桀骜不驯的“晨星号”航行于公海，绝非为了任何美好或和平的目的。

[æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌn'lʌki] [mən] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɒst] .

as	more	than	a	dozen	unlucky	merchantmen	had	found	to	their	cost	.
作为	更多的	比	一个	打	倒霉	商船	有	成立	到	他们的	成本	.

十几名倒霉的商人已经为此付出了惨痛的代价。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

On	this	occasion	there	was	no	resistance	,
在	这	场合	那里	曾是	不	反抗	,

这次没有遇到抵抗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [i'spai] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] ,

for	the	schooner	espied	by	the	watcher	was	drifting	about	helplessly	,
为了	这	大篷车	窥视	经过	这	观察者	曾是	漂流	关于	无助地	,

观察者发现的那艘纵帆船正无助地漂流着。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪərˌbreɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	Firebrace	and	his	men	boarded	her	,
和	什么时候	防火支架	和	他的	男人	登机	她	,

当火刃和他的手下登上她时，

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

the	only	living	soul	they	found	was	a	boy	locked	in	a	cabin	,
这	仅有的	活的	灵魂	他们	成立	曾是	一个	男生	已锁定	在	一个	舱	,

他们找到的唯一活物是一个被锁在小木屋里的男孩。

[ænd; ənd][hɑːf] [ded] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

and	half	dead	of	hunger	.
和	一半	死的	的	饥饿	.

饿得半死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn]

It	was	clear	that	the	crew	and	passengers	,	expecting	the	ship	to	go	down
它	曾是	清除	那	这	全体人员	和	乘客	,	期待	这	船	到	去	向下

,

,

,

很明显，船员和乘客都预料到船会沉没。

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][boʊts] .

had	taken	to	the	boats	.
有	已采取	到	这	船	.

他们选择了乘船出行。

['rɒdʒə(r)]['keəri] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

Roger	Cary	,	fortified	by	a	good	meal	,
罗杰	凯瑞	,	强化	经过	一个	好的	一顿饭	,

罗杰·凯瑞，饱餐一顿后精神焕发

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwestʃənz] .

was	able	to	stand	up	and	reply	to	the	Captain's	questions	.
曾是	有能力的	到	站立	向上	和	回复	到	这	船长的	问题	.

他能够站起来回答船长的问题。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] , " [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] ; [hɪz; ɪz]

The	ship	,	he	declared	,	was	the	"	Speedy	Return	,	"	bound	for	Jamaica	;	his
这	船	,	他	声明	,	曾是	这	"	迅速	返回	,	"	边界	为了	牙买加	;	他的

['ʌŋk(ə)l] , ['ɒstɪn] ['keəri] ,

uncle	,	Austin	Cary	,
叔叔	,	奥斯汀	凯瑞	,

他宣称，这艘船名为“速归号”，开往牙买加；他的叔叔奥斯汀·凯里，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

being	the	Captain	.
存在	这	队长	.

担任船长。

[hiː; hi] [hɪm'self] [heild] [frɒm; frəm] ['devənʃə] , — ['rɒdʒə(r)] , ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)]['keəri][ɒv; əv]

He	himself	hailed	from	Devonshire	,	—	Roger	,	only	son	of	Squire	Cary	of
他	他自己	赞誉	从	德文郡	,	—	罗杰	,	仅有的	儿子	的	乡绅	凯瑞	的

['peɪntən] ,

Paignton	,
佩恩顿	,

他本人来自德文郡——罗杰，佩恩顿乡绅卡里唯一的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['biːɪŋ] [waɪld][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [siː] [trɪp] .

and	he	had	run	away	from	home	,	being	wild	to	go	a	sea	trip	.
和	他	有	跑步	离开	从	家	,	存在	荒野	到	去	一个	海	旅行	.

他离家出走，一心想去海上旅行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	could	not	say	who	had	locked	him	into	the	cabin	.
他	可以	不是	说	WHO	有	已锁定	他	进入	这	舱	.

他无法说出是谁把他锁在了小屋里。

" [hm] , " [riˈmɑːk] ['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] ['draɪli] , " ['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	H'm	,	"	remarked	Captain	Firebrace	drily	,	"	failing	you	,
"	嗯	,	"	评论	队长	防火支架	干巴巴地	,	"	失败	你	,

“嗯，”火炬队长冷冷地说道，“如果你不行，

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [eə(r)] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?

I	presume	this	uncle	of	yours	is	your	father's	heir	,	is	he	not	?
我	怙	这	叔叔	的	你的	是	你的	父亲的	继承人	,	是	他	不是	?

我猜想你这位叔叔是你父亲的继承人，对吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [tʃɑːnst] [əˈpɒn]

you	would	have	starved	like	a	rat	in	a	trap	had	we	not	chanced	upon
你	会	有	饥饿	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	有	我们	不是	偶然	之上

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

your	ship	.
你的	船	.

如果不是我们偶然发现了你的船，你早就像陷阱里的老鼠一样饿死了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [kɒk] - [əʊ] - - [ðə; ðɪ] - [west] , [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ]

And	now	,	my	young	cock	-	o	'	-	the	-	west	,	the	point	is	,	what	are	we	going
和	现在	,	我的	年轻的	公鸡	-	o	-	-	这	-	西方	,	这	观点	是	,	什么	是	我们	去

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "

to	do	with	you	.	"
到	做	和	你	.	"

现在，我的小西部雄鸡，关键是，我们该拿你怎么办呢?

" [aɪ] [wɪl] [ˈglædlɪ] [wɜːk] , " [bɪˈgæn] [ˈrɒdʒə(r)] [ˈiːgəlɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

"	I	will	gladly	work	,	"	began	Roger	eagerly	,	but	he	was	interrupted	by	a
"	我	将要	乐意	工作	,	"	开始	罗杰	急切地	,	但	他	曾是	中断	经过	一个

[hɔːs] [vɔɪs] ,

hoarse	voice	,
嘶哑	嗓音	,

“我很乐意工作，”罗杰热情地开口，但话还没说完，就被一个沙哑的声音打断了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [ˈdʒaɪənt] , [pætʃ] , [θrʌst] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz] [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] .

and	the	huge	giant	,	Patch	,	thrust	forward	his	grim	-	looking	visage	.
和	这	巨大的	巨大的	,	修补	,	推力	向前	他的	严峻	-	寻找	面容	.

巨大的巨人帕奇探出他那阴沉的脸庞。

" [ˈkæpən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " - [tɪz] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] , [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪts] ,

"	Cap'n	,	"	he	cried	,	"	'	tis	our	opinion	,	me	and	my	mates	,
"	船长	,	"	他	哭	,	"	-	的	我们的	观点	,	我	和	我的	伙伴们	,

“船长，”他喊道，“这是我们和我的伙伴们的意见。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈəʊvəbɔːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɑːks] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [əˈduː] .

that	the	boy	should	go	overboard	to	the	sharks	without	more	ado	.
那	这	男生	应该	去	落水	到	这	鲨鱼	没有	更多的	阿多	.

让这男孩毫不犹豫地跳海去喂鲨鱼吧。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [spaɪz] [ænd; ənd] [ˈmiːlɪ] - [maʊðz] [hɪə(r)] : [ˈaʊə(r)] [neks] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [seɪf]

We	want	no	spies	and	mealy	-	mouths	here	:	our	necks	be	none	too	safe
我们	想	不	间谍	和	粉状	-	嘴	这里	:	我们的	脖子	是	没有任何	也	安全的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

我们这里不需要间谍和只会说三道四的人：否则我们的性命就保不住了。

" [ˈrɒdʒə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈpeɪlə(r)] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪmˈplɔːrɪŋlɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz]

"	Roger	turned	a	shade	paler	,	and	fixed	his	eyes	imploringly	on	the	Captain's
"	罗杰	转向	一个	阴影	肤色较浅	,	和	固定的	他的	眼睛	恳求地	在	这	船长的

[ˈhænsəm] , [ˈrekləs] [feɪs] .

handsome	,	reckless	face	.
英俊的	,	鲁莽	脸	.

罗杰脸色更苍白了些，恳求地望着船长英俊而鲁莽的脸庞。

" [eɪ] , [ˈkæpən] , [let] [hɪm] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [plæŋk] , " [rɔːd] [lɒŋ] [ˈændruː] , [ðə; ðɪ] [ˈbəusən] .

"	Ay	,	Cap'n	,	let	him	walk	the	plank	,	"	roared	Long	Andrew	,	the	bo'sun	.
"	哎	,	船长	,	让	他	走	这	板	,	"	咆哮	长的	安德鲁	,	这	博孙	.

“哎，船长，让他走跳板吧！”水手长长安德鲁咆哮道。

['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] .

Captain	**Firebrace**	**drew**	**a**	**pistol**	**from**	**his**	**belt**	**and**	**played**	**with**	**it**	**carelessly**	**.**
队长	防火支架	画	一个	手枪	从	他的	腰带	和	玩	和	它	粗心大意	.

火刃队长从腰带上拔出一把手枪，漫不经心地把玩着。

" [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ,

"	**I'd**	**have**	**you**	**know**	**,**	**Patch**	**and**	**the**	**rest**	**,**	**that**	**I**	**am**	**master**	**here**	**,**
"	ID	有	你	知道	,	修补	和	这	休息	,	那	我	是	掌握	这里	,

“帕奇和其他人，我要让你们知道，我才是这里的主人。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ˌaɪ 'tiː] , [let] [hɪm] [step] ['fɔːwəd] .

and	**if**	**any**	**man**	**disputes**	**it**	**,**	**let**	**him**	**step**	**forward**	**.**
和	如果	任何	男人	争议	它	,	让	他	步	向前	.

如果有人对此有异议，就让他站出来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**paused**	**,**	**but**	**no**	**one**	**accepted**	**the**	**invitation**	**.**
"	他	暂停	,	但	不	一	公认	这	邀请	.

他停顿了一下，但没有人接受邀请。

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [læd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [æz; əz] [ʃɪps] [bɔɪ] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**this**	**lad**	**is**	**going**	**to**	**stop**	**here**	**as**	**ship's**	**boy**	**,**
"	出色地	,	然后	,	这	小伙子	是	去	到	停止	这里	作为	船的	男生	,

“好吧，那这小子就到此为止，当个船上的侍童吧。”

[ænd; ənd] [hiːl] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ðæt] [weɪ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [roʊps] [end] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] .

and	**he'll**	**earn**	**his**	**victuals**	**that**	**way**	**,**	**or**	**the**	**rope's**	**end**	**will**	**teach**	**him**	**how**	**.**
和	地狱	赚	他的	食物	那	方式	,	或者	这	绳子的	结尾	将要	教	他	如何	.

他会用这种方式挣到食物，或者绳子的末端会教会他如何挣到食物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [hiː; hi] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

As	**for**	**being**	**a**	**spy**	**,**	**if**	**we**	**are**	**taken**	**,**	**he**	**will**	**swing**	**the**	**same**	**as**
作为	为了	存在	一个	间谍	,	如果	我们	是	已采取	,	他	将要	摇摆	这	相同的	作为

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

we	**shall**	**,**
我们	将	,

至于当间谍这件事，如果我们被抓了，他的下场也会和我们一样。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

take	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

" ['rɒdʒə(r)] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɒn]

"	**Roger**	**breathed**	**more**	**freely**	**,**	**for**	**he**	**understood**	**that**	**the**	**Captain**	**was**	**on**
"	罗杰	呼吸	更多的	自由	,	为了	他	理解	那	这	队长	曾是	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

罗杰松了口气，因为他明白船长是站在他这边的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

But	**he**	**was**	**a**	**shrewd**	**lad**	**and**	**he**	**felt**	**certain**	**that**	**he**	**had**	**fallen**	**in**
但	他	曾是	一个	精明	小伙子	和	他	毛毡	肯定	那	他	有	倒下	在

[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

with	**what**	**was**	**politely**	**termed**	**a**	**gentleman**	**adventurer**	**and**	**his**	**company**	**,**
和	什么	曾是	礼貌地	称为	一个	绅士	冒险家	和	他的	公司	,

但他是个精明的年轻人，他确信自己已经加入了一位被委婉地称为绅士冒险家及其同伴的队伍。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['greɪtli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)]

otherwise	a	band	of	pirates	,	and	he	wondered	greatly	whether	he	would	ever
否则	一个	乐队	的	海盗	,	和	他	想知道	非常	无论	他	会	曾经

[siː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'gen] .

see	his	home	again	.
看	他的	家	再次	.

否则就是一群海盗，他不禁开始怀疑自己是否还能再回到家乡。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] , [naʊ] [bɪ'gæn]

A	life	of	hardships	,	such	as	he	had	never	dreamed	of	,	now	began
一个	生活	的	艰辛	,	这样的	作为	他	有	绝不	梦见	的	,	现在	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skweɪərz] [eə(r)] .

for	the	squire's	heir	.
为了	这	乡绅的	继承人	.

乡绅的继承人开始了他从未想象过的艰辛生活。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɒn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

Instead	of	being	waited	on	,	he	was	at	the	beck	and	call	of	every	one	,
反而	的	存在	等待	在	,	他	曾是	在	这	贝克	和	称呼	的	每一个	一	,

他不是被人伺候，而是随叫随到。

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['bædli] [fed] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːkt] .

kicked	and	cuffed	by	the	sailors	,	badly	fed	and	overworked	.
踢	和	袖口	经过	这	水手们	,	糟糕	美联储	和	过度劳累	.

被水手们拳打脚踢，吃不饱穿不暖，过度劳累。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [rægz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [tænd] [ə; eɪ] [diːp]

His	clothes	were	soon	in	rags	,	and	his	face	and	hands	tanned	a	deep
他的	衣服	是	很快	在	破布	,	和	他的	脸	和	双手	晒黑的	一个	深的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

他的衣服很快就变得破烂不堪，脸和手也晒成了深棕色。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] [wɒz; wəz] [pætʃ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] .

His	worst	enemy	was	Patch	who	seemed	to	bear	him	a	special	grudge	.
他的	最差	敌人	曾是	修补	WHO	似乎	到	熊	他	一个	特别的	怨恨	.

他最大的敌人是帕奇，帕奇似乎对他怀有特殊的怨恨。

[ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] " [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [trɪk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['kʌləs] [siːmd]

The	"	Morning	Star	"	had	a	treacherous	trick	of	flying	whatever	colours	seemed
这	"	早晨	星星	"	有	一个	奸诈	诡计	的	飞行	任何	颜色	似乎

[best] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

best	at	the	time	,
最好的	在	这	时间	,

“晨星号”有个阴险的伎俩，就是随心所欲地涂装当时认为最合适的颜色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp]

and	it	was	under	cover	of	the	French	flag	that	it	seized	a	merchant	ship
和	它	曾是	在下面	覆盖	的	这	法语	旗帜	那	它	查获	一个	商人	船

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

sailing	from	Rouen	,
帆船	从	鲁昂	,

它打着法国国旗，扣押了一艘从鲁昂驶出的商船。

[ænd; ənd] ['plʌndə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	plundered	it	.
和	掠夺	它	.

然后洗劫了它。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] " [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] , "

The	French	captain	and	all	the	sailors	were	made	to	"	walk	the	plank	,	"
这	法语	队长	和	全部	这	水手们	是	制成	到	"	走	这	板	,	"

[ænd; ənd] [pætʃ] ,

and	Patch	,
和	修补	,

法国船长和所有水手都被迫"走跳板"，而帕奇

['drægɪŋ] ['rɒdʒə(r)] [mə'lɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [meɪd] [hɪm] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [li:p] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)]

dragging	Roger	maliciously	to	the	side	made	him	watch	them	leap	,	one	after
拖拽	罗杰	恶意地	到	这	边	制成	他	手表	他们	飞跃	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

恶狠狠地把罗杰拖到一边，让他眼睁睁地看着他们一个接一个地跳下去。

['ɪntu:][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['wɔ:təz] [bɪ'ləʊ] .

into	the	swirling	waters	below	.
进入	这	旋转	水	以下	.

落入下方湍急的水流中。

[ðeɪ] [daɪd] [laɪk] [breɪv] [men] , ['ʃaʊtɪŋ] .

They	died	like	brave	men	,	shouting	.
他们	死亡	喜欢	勇敢的	男人	,	喊叫	.

他们像勇敢的战士一样死去，临死前还大声呐喊。

" [vi:v] [lɑ:] [frɑ:ns] !

"	Vive	la	France	!
"	活力	拉	法国	!

"法兰西万岁！"

" [bʌt; bət]['rɒdʒə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [saɪt] , [hæd; həd][nəʊ][maɪnd] ['eni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]

"	but	Roger	,	after	that	sight	,	had	no	mind	any	more	for	the	joys	of
"	但	罗杰	,	后	那	视线	,	有	不	头脑	任何	更多的	为了	这	喜悦	的

[ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf] ,

a	pirate's	life	,
一个	海盗的	生活	,

"但是罗杰在那之后，再也不想享受海盗生活的乐趣了。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dri:md] [æt; ət] [həʊm] .

of	which	he	had	so	often	dreamed	at	home	.
的	哪个	他	有	所以	经常	梦见	在	家	.

这是他经常在家中梦见的景象。

[taɪm] [wɔ:(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['rɒdʒə(r)] [faʊnd] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] .

Time	wore	on	,	and	still	Roger	found	no	way	of	escaping	from	his	bondage	.
时间	穿着	在	,	和	仍然	罗杰	成立	不	方式	的	逃脱	从	他的	束缚	.

时间一天天过去，罗杰仍然找不到摆脱束缚的方法。

[ðə; ði] " ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] " ['əʊnli] [pʊt] ['ɪntu:] [pɔ:t] [æt; ət] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

The	"	Morning	Star	"	only	put	into	port	at	out	-	of	-	the	-	way	places	,	and
这	"	早晨	星星	"	仅有的	放	进入	港口	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	和

['i:v(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

"晨星号"只停靠在偏僻的港口，即便如此，

[ə; eɪ] [strɪkt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [kept] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

a	strict	guard	was	kept	and	he	had	no	chance	of	getting	away	.
一个	严格的	警卫	曾是	保留	和	他	有	不	机会	的	获得	离开	.

守卫非常严密，他根本没有逃脱的机会。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] [mait] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] , [sɪns]

And	how	could	he	hope	that	their	vessel	might	be	seized	by	some	other	,	since
和	如何	可以	他	希望	那	他们的	血管	可能	是	查获	经过	一些	其他	,	自从

,

,

,

他又怎能指望他们的船会被其他人劫持呢?

[ɪf] ['teɪkən] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'kleəd] ?

if	taken	,	he	would	certainly	be	hanged	with	the	rest	,	as	the	Captain	declared	?
如果	已采取	,	他	会	当然	是	绞刑	和	这	休息	,	作为	这	队长	声明	?

如果被抓，他肯定会像船长所说的那样，和其他人一起被绞死?

['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] [tuː; tə] [pætʃ] , [lɒŋ] ['ændruː] , [ænd; ənd]

Captain	Firebrace	seemed	made	of	different	stuff	to	Patch	,	Long	Andrew	,	and
队长	防火支架	似乎	制成	的	不同的	东西	到	修补	,	长的	安德鲁	,	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

火炬队长似乎与帕奇、长安德鲁和其他人截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əd'ventʃərə(r)] ,

He	was	,	in	fact	,	a	gentleman	adventurer	,
他	曾是	,	在	事实	,	一个	绅士	冒险家	,

事实上，他是一位绅士冒险家。

[ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [kruː] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜːn] [wɪl] [ænd; ənd] ['rekləs]

and	dominated	his	lawless	crew	by	virtue	of	a	stern	will	and	reckless
和	占主导地位	他的	无法无天	全体人员	经过	美德	的	一个	船尾	将要	和	鲁莽

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他凭借坚定的意志和无畏的勇气，统治了他那群无法无天的船员。

['əʊpənli] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] " [ʃɪps] [bɔɪ] " [nəʊ] ['feɪvə(r)] , ['rɒdʒə(r)] [felt] [ˌnevəðə'les] [ðæt] [ðə; ði]

Openly	he	showed	the	"	ship's	boy	"	no	favour	,	Roger	felt	nevertheless	that	the
公然	他	显示	这	"	船的	男生	"	不	偏爱	,	罗杰	毛毡	尽管如此	那	这

['kæptɪn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .

Captain	was	his	friend	.
队长	曾是	他的	朋友	.

虽然船长表面上对"船上的男孩"没有丝毫偏袒，但罗杰仍然觉得船长是他的朋友。

[wʌns] , [wen] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kə'raʊzəl] ,

Once	,	when	nearly	all	the	men	were	sleeping	after	a	carousal	,
一次	,	什么时候	几乎	全部	这	男人	是	睡眠	后	一个	旋转木马	,

有一次，几乎所有男人在狂欢之后都睡着了，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

he	called	the	boy	into	his	cabin	,
他	称为	这	男生	进入	他的	舱	,

他把男孩叫进了他的小屋，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊks] [ɒv; əv] ['peɪntən] .

and	plied	him	with	questions	about	his	home	and	the	folks	of	Paignton	.
和	合拢	他	和	问题	关于	他的	家	和	这	各位	的	佩恩顿	.

然后，他连珠炮似地问了他关于他的家乡和佩恩顿镇居民的问题。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['rɒdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
A **year** **passed** **,** **and** **his** **own** **mother** **would** **hardly** **have** **recognised** **Roger** **in** **the**
一个 年 通过了 , 和 他的 自己的 母亲 会 几乎 有 已确认 罗杰 在 这
['rægɪd] ,
ragged **,**
破烂不堪 ,

一年过去了，罗杰衣衫褴褛，他自己的母亲恐怕也认不出来了。

['sʌnbɜːnt] [læd] [huː] [swɒbd] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [kʊk] .
sunburnt **lad** **who** **swabbed** **the** **decks** **and** **helped** **the** **cook** **.**
晒伤 小伙子 WHO 拭子 这 甲板 和 帮助 这 厨师 .

一个晒得通红的小伙子，负责擦洗甲板和帮厨师干活。

[wʌn] [smɔːl] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ['lɪŋgəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wʌns] ['wɪspəd] [ɪn]
One **small** **ray** **of** **hope** **lingered** **in** **his** **mind** **:** **the** **Captain** **had** **once** **whispered** **in**
一 小的 射线 的 希望 徘徊不去 在 他的 头脑 : 这 队长 有 一次 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
his **ear** **.**
他的 耳朵 .

他心中还残留着一丝希望：船长曾经在他耳边低语过。

" [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [læd] : [ðaʊlt] [siː] ['peɪntən] [jet] .
" **Keep** **up** **a** **good** **heart** **,** **lad** **:** **thou'lt** **see** **Paignton** **yet** **.**
" 保持 向上 一个 好的 心 , 小伙子 : 你将 看 佩恩顿 然而 .

“小伙子，振作起来：你终会见到佩恩顿的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [fɑː(r)] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] " [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ]
" **But** **the** **time** **seemed** **far** **off** **,** **for** **now** **the** **"** **Morning** **Star** **"** **was** **cruising**
" 但 这 时间 似乎 远的 离开 , 为了 现在 这 " 早晨 星星 " 曾是 巡航
[ɪn] ['spæniʃ] ['wɔːtəz] ,
in **Spanish** **waters** **,**
在 西班牙语 水 ,

但那个时间似乎还很遥远，因为“晨星号”目前正在西班牙水域巡航。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæliən] ['leɪdn] [wɪð] ['treʒə(r)] .
having **had** **news** **of** **a** **galleon** **laden** **with** **treasure** **.**
拥有 有 消息 的 一个 盖伦帆船 满载 和 宝藏 .

得知有一艘满载宝藏的帆船。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ʌn'iːzi] .
This **put** **the** **crew** **in** **high** **spirits** **,** **but** **their** **chief** **was** **plainly** **uneasy** **.**
这 放 这 全体人员 在 高的 烈酒 , 但 他们的 首席 曾是 显然 不安 .

这让船员们精神振奋，但他们的船长却明显感到不安。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːm] ['bruːɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɒdʒə(r)] [hɜːd] [hɪm] [rɔː(r)] [aʊt]
" **There** **is** **a** **storm** **brewing** **,** **"** **he** **cried** **,** **and** **presently** **Roger** **heard** **him** **roar** **out**
" 那里 是 一个 风暴 酿造 , " 他 哭 , 和 目前 罗杰 听到 他 吼 出去
[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
the **order** **,**
这 命令 ,

“暴风雨要来了！”他喊道，不一会儿，罗杰就听到他大声下达命令。

" [fɜːl] [ɔːl] [seɪlz] ! "
" **Furl** **all** **sails** **!** **"**
" 卷发 全部 帆 ! "

“收帆！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ ˈtiː][hɒt][ænd; ənd] [strɒŋ] [dəˈrektli] , " [sed] [lɒŋ] ['ændruː] , [æz; əz][hiː; hi][went]
" We shall get it hot and strong directly , " said Long Andrew , as he went
" 我们 将 得到 它 热的 和 强的 直接地 , " 说 长的 安德鲁 , 作为 他 去
[əˈlɒft] .
aloft .
高空 .

“我们要直接把它加热到高温强效，”长安德鲁一边说着，一边爬上了高处。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv][fəʊm] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði][wɪnd] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
A white sheet of foam enveloped the waves , the wind shrieked in the rigging ,
一个 白色的 床单 的 泡沫 被包裹 这 波浪 , 这 风 尖叫 在 这 索具 ,

白色的泡沫覆盖了海浪，狂风在桅杆上呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [flæpɪŋ] ['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrdz] .
and the men could not secure the flapping canvas to the yards .
和 这 男人 可以 不是 安全的 这 扑 帆布 到 这 码 .

男人们无法将拍打的帆布固定在桅杆上。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] ,
A furious squall struck the ship ; there came a loud crash ,
一个 狂怒 暴风雨 击 这 船 ; 那里 来了 一个 大声 碰撞 ,

一阵狂风暴雨袭击了这艘船；传来一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] - [mɑːst] [snæpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ɪts][spɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and the top - mast snapped and fell with its spars into the sea .
和 这 顶部 - 桅杆 啪啪 和 跌倒 和 它是 桅杆 进入 这 海 .

桅杆顶端断裂，连同桅杆一起坠入海中。

['rɒdʒə(r)] [krɔːl] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Roger crawled up from below , and saw that Captain Firebrace was at the
罗杰 爬行 向上 从 以下 , 和 锯 那 队长 防火支架 曾是 在 这
[helm] .
helm .
舵 .

罗杰从下面爬上来，看到火炬船长正在掌舵。

[ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [haɪt] ,
The waves rose to a terrific height ,
这 波浪 玫瑰 到 一个 了不起 高度 ,

海浪汹涌澎湃，高达惊人的高度。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [inˈgʌlf] .
and it seemed to the boy that every minute would see them engulfed .
和 它 似乎 到 这 男生 那 每一个 分钟 会 看 他们 吞噬 .

男孩觉得每一分钟他们都会被吞噬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['deɪndʒərəs] [rɒks] ,
They were not far from the shore , which bristled with dangerous rocks ,
他们 是 不是 远的 从 这 支撑 , 哪个 竖起的 和 危险的 岩石 ,

他们离岸边不远，岸边布满了危险的礁石。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['efəts] ,
and in spite of the Captain's efforts ,
和 在 尽管如此 的 这 船长的 努力 ,

尽管船长竭尽全力，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] " [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
it was evident that the " Morning Star " was drifting towards them .
它 曾是 明显 那 这 " 早晨 星星 " 曾是 漂流 向 他们 .

很明显，“晨星号”正向他们漂来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] ['spænɪəd] , ['piːdrəʊ][baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst]

One	of	the	crew	,	a	Spaniard	,	Pedro	by	name	,	was	acquainted	with	the	coast
一	的	这	全体人员	,	一个	西班牙人	,	佩德罗	经过	姓名	,	曾是	熟人	和	这	海岸

,

,

,

船员中有一名西班牙人，名叫佩德罗，他对海岸线很熟悉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['rɒdʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

and	a	look	at	his	anxious	face	was	enough	to	show	Roger	that	their
和	一个	看	在	他的	焦虑的	脸	曾是	足够的	到	展示	罗杰	那	他们的

['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] .

danger	was	great	.
危险	曾是	伟大的	.

罗杰只看了一眼他焦虑的表情，就足以明白他们处境非常危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][lænd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['sændi] [biːtʃ] ,

They	were	so	near	the	land	now	that	they	could	see	a	white	sandy	beach	,
他们	是	所以	靠近	这	土地	现在	那	他们	可以	看	一个	白色的	沙	海滩	,

他们现在离陆地很近，甚至可以看到一片白色的沙滩。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['bæriə(r)] - [riːf] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['dæʃɪŋ] .

with	a	high	barrier	-	reef	against	which	the	waves	were	furiously	dashing	.
和	一个	高的	障碍	-	礁	反对	哪个	这	波浪	是	愤怒地	帅气	.

那里有一道高高的礁石，海浪猛烈地拍打着它。

" [siː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [rɒks] , " [jeld] ['piːdrəʊ] , " ['jɒndə(r)] [laɪz][ˌes 'tiː] .

"	See	,	there	is	a	passage	between	those	two	rocks	,	"	yelled	Pedro	,	"	yonder	lies	St	.
"	看	,	那里	是	一个	通道	之间	那些	二	岩石	,	"	大喊	佩德罗	,	"	远处	谎言	英石	.

[di'eɪgəʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

“看，这两块岩石之间有一条通道，”佩德罗喊道，“圣迭戈就在那边！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

and	if	we	can	get	through	we	may	be	saved	.
和	如果	我们	能	得到	通过	我们	可能	是	已保存	.

如果我们能挺过去，或许就能得救。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] " [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] .

"	The	next	minute	the	"	Morning	Star	"	was	racing	towards	the	rocks	.
"	这	下一个	分钟	这	"	早晨	星星	"	曾是	赛车	向	这	岩石	.

“下一分钟，‘晨星号’就朝着礁石疾驰而去。”

['rɒdʒə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Roger	could	distinguish	people	standing	on	the	shore	.
罗杰	可以	区分	人们	常设	在	这	支撑	.

罗杰能分辨出站在岸边的人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [felt] , [ðə; ði] [ʃɪp] , ['straɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['kwɪvəd] ,

A	sudden	shock	was	felt	,	the	ship	,	striking	on	a	rock	,	quivered	,
一个	突然	震惊	曾是	毛毡	,	这	船	,	引人注目	在	一个	岩石	,	颤抖	,

突然一阵剧痛袭来，船身撞上礁石，剧烈颤抖起来。

[stɒpt] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː]

stopped	short	for	a	brief	instant	,	then	heeled	over	,	and	was	sucked	into
停止	短的	为了	一个	简短的	立即的	,	然后	高跟鞋	超过	,	和	曾是	真烂	进入

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

the	depths	below	.
这	深度	以下	.

船身突然停顿了一下，然后倾斜，被吸入了下面的深渊。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ;

Roger	was	swept	away	on	the	crest	of	a	huge	wave	;
罗杰	曾是	扫荡	离开	在	这	波峰	的	一个	巨大的	海浪	;

罗杰被巨浪卷走了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɑ:m] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm] ,

but	he	felt	an	arm	clutching	him	,
但	他	毛毡	一个	手臂	紧握	他	,

但他感觉有一只手臂抓住了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

and	in	the	moment	before	he	lost	all	knowledge	of	things	,	saw	the	Captain's
和	在	这	片刻	前	他	丢失的	全部	知识	的	事物	,	锯	这	船长的

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

在他彻底失去意识的前一刻，他看到了船长苍白的脸色，

['dɔ:ntləs] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

dauntless	face	close	to	his	own	.
无畏	脸	关闭	到	他的	自己的	.

他那无畏的面容与他自己的面容十分相似。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:l] [ɒn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [kləʊzd]

They	were	whirled	on	together	by	the	torrent	of	heaving	water	,	which	closed
他们	是	旋转	在	一起	经过	这	激流	的	起伏	水	,	哪个	关闭

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

他们被汹涌澎湃的洪水裹挟着一起向前冲去，洪水最终淹没了他们的头顶。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [wəʊk] [ə'gen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

After	long	ages	,	so	it	seemed	to	the	boy	,	he	woke	again	,	coming	back	to
后	长的	年龄	,	所以	它	似乎	到	这	男生	,	他	觉醒	再次	,	未来	后退	到

[laɪf] ['sləʊli] .

life	slowly	.
生活	缓慢地	.

过了很久很久，男孩感觉自己又醒了过来，慢慢地恢复了生机。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [stʊd]

A	Spanish	woman	was	looking	at	him	earnestly	,	and	by	her	side	stood
一个	西班牙语	女士	曾是	寻找	在	他	切实	,	和	经过	她	边	站立

[lɒŋ] ['ændru:] .

Long	Andrew	.
长的	安德鲁	.

一位西班牙女子正专注地看着他，长腿安德鲁站在她旁边。

[wen] ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	Roger	was	sufficiently	recovered	to	hear	what	had	happened	,
什么时候	罗杰	曾是	足够	恢复	到	听到	什么	有	发生	,

当罗杰恢复过来，能够听清发生了什么事的时候

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ændru:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] .

he	found	that	he	and	Andrew	were	the	only	ones	who	had	been	saved	.
他	成立	那	他	和	安德鲁	是	这	仅有的	一个	WHO	有	到过	已保存	.

他发现只有他和安德鲁获救了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [hɪm'self]

Some	**of**	**the**	**fishermen**	**had**	**rushed**	**into**	**the**	**surf**	**,**	**and**	**dragged**	**out**	**himself**
一些	的	这	渔民	有	匆忙	进入	这	冲浪	,	和	拖拽	出去	他自己

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] ,

and	**Captain**	**Firebrace**	**,**
和	队长	防火支架	,

一些渔民冲进海浪中，把他和火炬船长拖了出来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] , [fɑːst] [lɒkt] [tə'geðə(r)] .

who	**had**	**been**	**swept**	**through**	**the**	**opening**	**between**	**the**	**rocks**	**,**	**fast**	**locked**	**together**	**.**
WHO	有	到过	扫荡	通过	这	开幕	之间	这	岩石	,	快速地	已锁定	一起	.

他们被卷入岩石间的缝隙中，紧紧地锁在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['bætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

But	**the**	**pirate**	**Captain**	**had**	**been**	**battered**	**against**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**when**	**they**
但	这	海盗	队长	有	到过	伤痕累累	反对	这	岩石	,	和	什么时候	他们

[druː] [hɪm] [aʊt] ,

drew	**him**	**out**	**,**
画	他	出去	,

但是海盗船长被撞到岩石上，当他们把他拖出来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	**was**	**dead**	**.**
他	曾是	死的	.

他死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['rɑːdʒərz] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

It	**would**	**take**	**too**	**long**	**to**	**relate**	**Roger's**	**adventures**	**before**	**he**	**reached**	**his**	**home**	**,**
它	会	拿	也	长的	到	涉及	罗杰的	冒险	前	他	达到	他的	家	,

要完整讲述罗杰回到家之前的冒险经历，篇幅实在太长了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] .

which	**he**	**eventually**	**did**	**.**
哪个	他	最终	做过	.

他最终还是这么做了。

[lɒŋ] ['ændruː] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

Long	**Andrew**	**kept**	**to**	**himself**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**wrecked**	**ship**	**was**	**the**	**redoubtable**
长的	安德鲁	保留	到	他自己	这	事实	那	这	损毁	船	曾是	这	令人敬畏的

" ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

"	**Morning**	**Star**	**,**
"	早晨	星星	,

长安德鲁一直保守着一个秘密，那就是沉船正是令人敬畏的“晨星号”。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [weɪ] .

"	**and**	**when**	**he**	**took**	**service**	**again**	**,**	**it**	**was**	**in**	**a**	**more**	**honest**	**way**	**.**
"	和	什么时候	他	采取	服务	再次	,	它	曾是	在	一个	更多的	诚实的	方式	.

“当他再次为人服务时，他的方式更加诚实了。”

[wʌn] [θɪŋ] ['rɒdʒə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , ['neɪmli] [ðæt] ['faɪərˌbreɪs][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sjuːmd]

One	**thing**	**Roger**	**learned**	**from**	**him**	**,**	**namely**	**that**	**Firebrace**	**was**	**an**	**assumed**
一	事物	罗杰	学习	从	他	,	即	那	防火支架	曾是	一个	假定

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

罗杰从他那里学到了一件事，那就是火臂是化名。

[nɒt][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪnz] [truː] [wʌn] .

not	**the**	**pirate**	**captain's**	**true**	**one**	**.**
不是	这	海盗	船长的	真的	一	.

不是海盗船长的真面目。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['devənʃə] [bɔːn] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['ændruː] ,
" He was Devonshire born , same as you and me , " said Andrew ,
" 他 曾是 德文郡 出生 , 相同的 作为 你 和 我 , " 说 安德鲁 ,

“他出生在德文郡，和我们一样，”安德鲁说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [heɪld] [frɒm; frəm] ['peɪntən] .
" and I believe he hailed from Paignton .
" 和 我 相信 他 赞誉 从 佩恩顿 .

“而且我相信他来自佩恩顿。”

['ʌðəwaɪz] , [maɪ] [læd] , ['laɪkli] [jʊd] [hɑː] - [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn] ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] ,
Otherwise , my lad , likely you'd ha ' been given a berth in Davy Jones's locker ,
否则 , 我的 小伙子 , 可能 你会 哈 - 到过 给定 一个 泊位 在 戴维 琼斯 储物柜 ,

否则，孩子，你很可能就已经葬身海底了。

- [sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] . -
' stead of on the ' Morning Star . '
- 坚定 的 在 这 - 早晨 星星 . -

而不是在“晨星号”上。

" ['ʃiːlə] [breɪn] .
" Sheila Braine .
" 希拉 布雷恩 .

希拉·布雷恩。

[haʊ] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt]
How a Drummer Boy Saved a Regiment
如何 一个 鼓手 男生 已保存 一个 团

一个鼓手男孩如何拯救了一个军团

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
by G . A . Henty
经过 G . 一个 . 亨蒂

作者：GA Henty

[haʊ] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
HOW A DRUMMER BOY SAVED A REGIMENT .
如何 一个 鼓手 男生 已保存 一个 团 .

一个鼓手男孩如何拯救了一个军团。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , ['tɒmi] ?
" ARE you tired , Tommy ?
" 是 你 疲劳的 , 汤米 ?

“汤米，你累了吗？”

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]
" a soldier asked a little drummer boy who was seated on a rock watching a
" 一个 士兵 问 一个 小的 鼓手 男生 WHO 曾是 坐着 在 一个 岩石 观看 一个
['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [aʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['bɪvuæk] .
regiment that had just fallen out preparing to bivouac .
团 那 有 只是 倒下 出去 准备 到 露营 .

一名士兵问一个坐在岩石上观看刚刚下山准备露营的部队的小鼓手男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [kɔː(r)] ,
It was a newly - arrived corps ,
它 曾是 一个 新 - 到达的 兵团 ,

这是一个新来的部队，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [baɪ] [fɔːst] ['maːtʃiz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]

and	had	come	up	from	the	coast	by	forced	marches	to	join	the	army
和	有	来	向上	从	这	海岸	经过	强制	游行	到	加入	这	军队

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们从沿海地区强行军而来，加入了这支军队。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] ,

having	won	the	battle	of	Vittoria	,
拥有	韩元	这	战斗	的	维多利亚	,

赢得维多利亚战役后，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

was	now	engaged	at	various	points	among	the	Pyrenees	with	the	enemy	,
曾是	现在	已订婚的	在	各种各样的	积分	之中	这	比利牛斯山脉	和	这	敌人	,

此时，敌军已在比利牛斯山脉的多个地点与敌军交战。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɑː(r)][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .

who	were	trying	to	bar	their	passage	.
WHO	是	尝试	到	酒吧	他们的	通道	.

他们试图阻止他们通过。

['tɒmi] ['pɪəsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n]

Tommy	Pearson	was	the	youngest	member	of	the	regiment	,	being	but	eleven
汤米	培生集团	曾是	这	最小的	成员	的	这	团	,	存在	但	十一

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

汤米·皮尔逊是该团中最年轻的成员，当时只有十一岁。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [wɒz; wəz]

His	father	had	been	the	drum	-	major	of	the	corps	,	and	Tommy	was
他的	父亲	有	到过	这	鼓	-	主要的	的	这	兵团	,	和	汤米	曾是

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

a	general	favourite	,
一个	一般的	最喜欢的	,

他的父亲曾是军乐队的鼓手长，而汤米也深受大家喜爱。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['ɪŋglənd] ,

and	at	his	father's	death	,	three	weeks	before	the	regiment	left	England	,
和	在	他的	父亲的	死亡	,	三	周	前	这	团	左边	英格兰	,

在他父亲去世时，距离该团离开英国还有三周。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['tɒmi] [tuː; tə]

the	colonel	was	asked	by	a	deputation	from	the	men	to	allow	Tommy	to
这	上校	曾是	问	经过	一个	代表团	从	这	男人	到	允许	汤米	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

accompany	them	,
陪伴	他们	,

士兵们组成代表团请求上校允许汤米随他们同行。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

promising	that	he	should	be	no	trouble	on	the	march	.
有前途	那	他	应该	是	不	麻烦	在	这	行进	.

他承诺行军途中不会惹麻烦。

[jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Young	though	he	was	,
年轻的	尽管	他	曾是	,

虽然他当时很年轻，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['drʌmstɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] ['əʊldə]

the	boy	could	handle	the	drumsticks	as	well	as	many	of	those	years	older
这	男生	可以	处理	这	鸡腿	作为	出色地	作为	许多	的	那些	年	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

这男孩挥舞鼓槌的技巧堪比许多比他年长的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	colonel	,	after	some	hesitation	,	granted	the	request	,	saying	to	the
和	这	上校	,	后	一些	犹豫	,	的确	这	要求	,	说	到	这

['meɪdʒə(r)] :

major	:
主要的	:

上校犹豫片刻后，同意了少校的请求，说道：

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

"	One	can	always	find	a	place	on	one	of	the	baggage	-	wagons	for	him	;
"	一	能	总是	寻找	一个	地方	在	一	的	这	行李	-	马车	为了	他	;

“总能在行李车厢里给他找个位置；

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] ;

his	weight	will	make	no	difference	one	way	or	the	other	to	the	team	;
他的	重量	将要	制作	不	不同之处	一	方式	或者	这	其他	到	这	团队	;

他的体重对球队不会产生任何影响；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

he	is	a	bright	little	chap	,
他	是	一个	明亮的	小的	小伙子	,

他是个聪明的小家伙，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	we	may	consider	him	a	legacy	to	the	regiment	from	his	father	,
和	我们	可能	考虑	他	一个	遗产	到	这	团	从	他的	父亲	,

我们可以把他视为他父亲留给军团的宝贵遗产。

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

whom	we	all	liked	and	respected	.
谁	我们	全部	喜欢	和	受人尊敬	.

我们都喜欢并尊敬他们。

" [səʊ] ['tɒmi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	So	Tommy	,	to	his	great	elation	,	was	permitted	to	go	.
"	所以	汤米	,	到	他的	伟大的	欣喜	,	曾是	允许	到	去	.

“于是，汤米欣喜若狂地获准离开。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	last	three	years	he	had	,	although	not	on	the	strength	of	the
为了	这	最后的	三	年	他	有	,	虽然	不是	在	这	力量	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

过去三年里，虽然他并非凭借部队的实力，

['mɑːtʃt] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['drʌmə] ,

marched	in	uniform	like	the	other	drummers	,
行军	在	制服	喜欢	这	其他	鼓手	,

他们和其他鼓手一样穿着制服行进。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ʌtə]

and	many	an	exclamation	of	amusement	or	admiration	had	been	uttered
和	许多	一个	感叹	的	娱乐	或者	钦佩	有	到过	说出

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɔːkt] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

as	the	little	chap	walked	stiff	and	upright	in	the	front	rank	.
作为	这	小的	小伙子	步行	僵硬的	和	直立	在	这	正面	秩	.

当这个小家伙笔直地走在队伍最前面时，引来了许多欢笑或赞叹的惊叹声。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ]

The	promise	the	men	had	given	had	been	carried	out	on	the	long	march
这	承诺	这	男人	有	给定	有	到过	携带	出去	在	这	长的	行进

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .

from	the	sea	-	coast	.
从	这	海	-	海岸	.

在从海岸出发的漫长行军中，他们兑现了之前许下的承诺。

['tɒmi] [hæd; həd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði][bænd] ,

Tommy	had	each	morning	for	some	miles	marched	with	the	band	,
汤米	有	每个	早晨	为了	一些	英里	行军	和	这	乐队	,

汤米每天早上都会和乐队一起行军几英里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [ʌn'tɪl] ['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	when	he	had	to	give	up	,	which	he	never	did	until	absolutely	unable
和	什么时候	他	有	到	给	向上	,	哪个	他	绝不	做过	直到	绝对地	无法

[tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

to	go	farther	,
到	去	更远	,

而当他不得不放弃的时候——他不到万不得已绝不放弃——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən] , [ɔː(r)] ,

he	was	hoisted	on	to	the	top	of	a	baggage	-	wagon	,	or	,
他	曾是	吊起	在	到	这	顶部	的	一个	行李	-	车皮	,	或者	,

他被吊到行李车顶上，或者，

[ɪf] [ðiːz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

if	these	happened	to	be	far	in	the	rear	,
如果	这些	发生	到	是	远的	在	这	后部	,

如果这些恰好位于后部，

[hɪz; ɪz] [drʌm] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːglə(r)] ,

his	drum	would	be	taken	by	one	of	the	buglers	,
他的	鼓	会	是	已采取	经过	一	的	这	号手	,

他的鼓会被其中一个号手拿走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [tɜːn] .

and	the	boy	himself	would	be	carried	by	the	soldiers	in	turn	.
和	这	男生	他自己	会	是	携带	经过	这	士兵	在	转动	.

而男孩本人则会被士兵们依次抬走。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

During	the	latter	part	of	the	journey	he	had	seldom	been	obliged	to	give	in	,
期间	这	后者	部分	的	这	旅行	他	有	很少	到过	有义务	到	给	在	,

在旅程的后半段，他很少被迫让步。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænfəli] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .

but	had	manfully	struggled	on	till	the	regiment	reached	the	end	.
但	有	勇敢地	挣扎	在	直到	这	团	达到	这	结尾	.

但他英勇奋战，直到全团到达终点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	I	am	a	bit	tired	,	"	he	said	;	"	but	that	doesn't	matter	.
"	我	是	一个	少量	疲劳的	,	"	他	说	;	"	但	那	不	事情	.

“我有点累了，”他说；“但这没关系。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌp] [hɪl] ,

It	has	been	a	long	march	and	very	much	up	hill	,
它	有	到过	一个	长的	行进	和	非常	很多	向上爬坡道		,

这是一段漫长而艰辛的征程。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkuːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)]

but	it	has	been	cooler	than	it	was	,	and	I	could	go	a	mile	or
但	它	有	到过	冷却器	比	它	曾是	,	和	我	可以	去	一个	英里	或者

[tuː] [ˈfɑːðə(r)] ,

two	farther	,
二	更远	,

但是现在比之前凉快多了，我还能再走一两英里。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt][seɪ][aɪ] [ˈwʌznt] [glæd][tuː; tə][stɒp] .

though	I	don't	say	I	wasn't	glad	to	stop	.
尽管	我	不	说	我	不是	高兴的	到	停止	.

虽然我并不否认我很高兴停下来。

" [ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd]

"	The	regiment	,	which	now	formed	part	of	a	column	consisting	of	a	brigade
"	这	团	,	哪个	现在	形成	部分	的	一个	柱子	由	的	一个	旅

[ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] ,

of	infantry	,
的	步兵	,

“该团现在是由一个步兵旅组成的纵队的一部分，

[ˈkæv(ə)lri] [ˈredʒəmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] ,

cavalry	regiments	,	and	a	battery	of	artillery	,
骑兵	军团	,	和	一个	电池	的	炮兵	,

骑兵团和一队炮兵，

[hæd; həd] [ˈbɪvuækt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈplætəʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

had	bivouacked	on	a	plateau	a	quarter	of	a	mile	from	the	road	,
有	露营	在	一个	高原	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	路	,

他们曾在距离公路四分之一英里的高原上露营。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] .

which	here	passed	through	a	defile	.
哪个	这里	通过了	通过	一个	亵渎	.

这里曾穿过一条隘口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] ,

As	soon	as	the	men	had	fallen	out	,
作为	很快	作为	这	男人	有	倒下	出去	,

两人刚一闹翻，

[ðeɪ] [ˈskætəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [draɪd] [bʊʃɪz] [ðæt] [wʊd] [əˈfɔːd] [ˈfaɪəwʊd] .

they	scattered	in	search	of	dried	bushes	that	would	afford	firewood	.
他们	疏散	在	搜索	的	干燥	灌木丛	那	会	买得起	柴	.

他们四散奔逃，寻找可以用来当柴火的干枯灌木。

[ðə; ðɪ] [ˈbægɪdʒ] - [ˈwægənz][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ,

The	baggage	-	wagons	had	not	come	up	,
这	行李	-	马车	有	不是	来	向上	,

行李车还没到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlək] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm]

and	it	would	be	an	hour	or	two	before	the	bullocks	which	followed	them
和	它	会	是	一个	小时	或者	二	前	这	牛	哪个	随后	他们

[wʊd] [əˈraɪv] ;

would	arrive	;
会	到达	;

还要过一两个小时，后面跟着的牛群才会到达；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [θriː] [deɪz] - [ˈræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kʊkt] [miːt]

but	the	men	had	the	day	before	had	three	days	'	rations	of	cooked	meat
但	这	男人	有	这	天	前	有	三	天	-	口粮	的	煮熟	肉

[ænd; ənd] [bred] [sɜːvd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	bread	served	out	to	them	,
和	面包	服务	出去	到	他们	,

但前一天，男人们已经领到了足够三天的熟肉和面包口粮。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

and	were	therefore	independent	of	the	train	.
和	是	所以	独立的	的	这	火车	.

因此它们与火车无关。

[ˈtɒmi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][rest][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdrʌmə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,

Tommy	,	after	a	rest	of	half	an	hour	;	joined	the	other	drummer	boys	,	and	,
汤米	,	后	一个	休息	的	一半	一个	小时	;	加入	这	其他	鼓手	男孩们	,	和	,

休息了半小时后，汤米加入了其他鼓手的行列，然后.....

[ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræʃ(ə)n] , [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,

after	eating	his	ration	,	wandered	about	among	the	soldiers	,
后	吃	他的	配给	,	漫步	关于	之中	这	士兵	,

吃完口粮后，他在士兵中四处游荡。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtʃɪəri] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm] .

most	of	whom	had	some	cheery	remark	to	make	to	him	.
最多	的	谁	有	一些	欢快的	评论	到	制作	到	他	.

他们中的大多数人都对他说了一些令人愉快的话。

" [aɪ][ɪkˈspekt] , [ˈtɒmi] , " [wʌn] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]

"	I	expect	,	Tommy	,	"	one	said	,	"	it	won't	be	long	before	we	catch	sight	of
"	我	预计	,	汤米	,	"	一	说	,	"	它	惯于	是	长的	前	我们	抓住	视线	的

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

“我估计，汤米，”其中一人说道，“我们很快就会看到法国人了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈbʊlɪt] [ˈwɪslɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ɪəz] .

and	then	we	shall	have	bullets	whistling	about	our	ears	.
和	然后	我们	将	有	子弹	吹口哨	关于	我们的	耳朵	.

然后，子弹就会在我们耳边呼啸而过。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes] ,

You	will	have	a	better	chance	than	the	rest	of	us	,
你	将要	有	一个	更好的	机会	比	这	休息	的	我们	,

你的机会比我们其他人要好。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːk] . "

seeing	that	you	offer	such	a	small	mark	.	"
看到	那	你	提供	这样的	一个	小的	标记	.	"

鉴于你提供的分数如此之低。

" [ˈtɒmi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] ;

"	Tommy	will	be	safe	enough	,	"	said	another	;
"	汤米	将要	是	安全的	足够的	,	"	说	其他	;

“汤米会很安全的，”另一个人说；

" [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [help]

"	I	expect	he	will	be	told	off	to	wait	for	the	baggage	and	to	help
"	我	预计	他	将要	是	讲述	离开	到	等待	为了	这	行李	和	到	帮助

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈwɔːtə(r)] . "

to	give	the	wounded	water	.	"
到	给	这	受伤	水	.	"

“我估计他会被训斥一顿，让他去等行李，顺便帮着给伤员送水。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['stɜːdɪli] ;

"	I	shall	be	where	the	others	are	,	"	the	boy	said	sturdily	;
"	我	将	是	在哪里	这	其他的	是	,	"	这	男生	说	坚固地	;

“我会和其他人在一起，”男孩坚定地说；

" [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɔːl] [raɪt] ,

"	now	that	I	can	do	a	day's	march	all	right	,
"	现在	那	我	能	做	一个	天	行进	全部	正确的	,

“既然我现在可以顺利完成一天的行军了，

[ai][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] . "

I	can	go	into	a	fight	with	the	other	fellows	.	"
我	能	去	进入	一个	斗争	和	这	其他	伙伴们	.	"

我可以和其他人打一架。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , ['tɒmi] ;

"	The	other	fellows	won't	go	into	the	fight	,	Tommy	;
"	这	其他	伙伴们	惯于	去	进入	这	斗争	,	汤米	;

“其他人都不敢上战场，汤米；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

in	the	first	place	they	would	be	in	the	way	,
在	这	第一的	地方	他们	会	是	在	这	方式	,

首先，他们会碍事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [wɪl] [biː; bi] ['stretʃə(r)] - ['kærɪəz] ;

and	in	the	second	place	all	who	are	big	enough	will	be	stretcher	-	carriers	;
和	在	这	第二	地方	全部	WHO	是	大的	足够的	将要	是	担架	-	承运人	;

其次，所有体格足够高大的人都将担任担架员；

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [stəʊd] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei]

those	who	are	too	small	for	that	will	be	stowed	somewhere	out	of	harm's	way
那些	WHO	是	也	小的	为了	那	将要	是	已存放	某处	出去	的	伤害	方式

.

:
.

那些体型太小的孩子将被安置在安全的地方。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ] ? "

What	would	you	do	if	a	French	grenadier	came	at	you	?	"
什么	会	你	做	如果	一个	法语	掷弹兵	来了	在	你	?	"

如果一个法国掷弹兵向你冲过来，你会怎么做?

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;

"	I	don't	suppose	I	could	do	much	,	"	the	boy	said	;
"	我	不	认为	我	可以	做	很多	,	"	这	男生	说	;

“我想我能做的并不多，”男孩说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] . "

"	but	if	he	was	a	brave	man	,	he	would	not	try	to	hit	me	.	"
"	但	如果	他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	他	会	不是	尝试	到	打	我	.	"

“但如果他是个勇敢的人，他就不会试图打我。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tɒmi] : [nəʊ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]['mæsəkə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] :

"	Right	you	are	,	Tommy	:	no	soldier	would	care	to	massacre	an	innocent	:
"	正确的	你	是	,	汤米	:	不	士兵	会	关心	到	屠杀	一个	清白的	:

“你说得对，汤米：没有哪个士兵会愿意屠杀无辜者：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

it	is	only	a	chance	shot	you	need	be	afraid	of	.
它	是	仅有的	一个	机会	射击	你	需要	是	害怕的	的	.

你只需要害怕那一次侥幸成功。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,

There	is	one	thing	:	if	by	accident	you	did	get	near	the	enemy	,
那里	是	一	事物	: 如果	经过	事故	你	做过	得到	靠近	这	敌人	,

有一件事：如果你不小心接近了敌人，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf]

you	would	only	have	to	stand	behind	a	good	-	sized	man	to	be	perfectly	safe
你	会	仅有的	有	到	站立	在后面	一个	好的	-	尺寸	男人	到	是	完美	安全的

.

:

.

你只需要站在一个身材高大的男人身后就绝对安全了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] .

"	The	boy	laughed	.
"	这	男生	笑了	.

男孩笑了。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [dʒəunz] .

"	Well	,	we	shall	see	,	Jones	.
"	出色地	,	我们	将	看	,	琼斯	.

“好吧，我们拭目以待，琼斯。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [laɪk] [jet] [ɔː(r)] [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ;

I	don't	know	what	a	fight	is	like	yet	or	how	I	shall	feel	;
我	不	知道	什么	一个	斗争	是	喜欢	然而	或者	如何	我	将	感觉	;

我还不知道打架是什么感觉，也不知道自己会有什么感受；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

but	I	don't	suppose	that	I	shall	be	more	frightened	than	anyone	else	.
但	我	不	认为	那	我	将	是	更多的	害怕	比	任何人	别的	.

但我并不认为我会比其他人更害怕。

" ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	After	their	long	march	and	the	prospect	of	another	the	next	day	,
"	后	他们的	长的	行进	和	这	前景	的	其他	这	下一个	天	,

“经过漫长的行军，以及第二天可能还要继续行军的前景，

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [æz; əz]

the	troops	were	glad	to	wrap	themselves	in	their	cloaks	and	lie	down	as
这	军队	是	高兴的	到	裹	他们自己	在	他们的	斗篷	和	说谎	向下	作为

[suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,

soon	as	darkness	came	on	,
很快	作为	黑暗	来了	在	,

天黑后，士兵们很高兴地披上斗篷躺了下来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['brʌʃwʊd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)]

especially	as	but	little	brushwood	had	been	found	and	the	fires	were
尤其	作为	但	小的	灌木丛	有	到过	成立	和	这	火灾	是

[ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] .

already	burning	low	.
已经	燃烧	低的	.

尤其是因为只找到了很少的柴火，而且火势已经很弱了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [kuːl] ['maʊntən] [eə(r)] ,

After	the	heat	of	the	plains	they	felt	the	cool	mountain	air	,
后	这	热	的	这	平原	他们	毛毡	这	凉爽的	山	空气	,

平原的酷热过后，他们感受到了山间凉爽的空气。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] .

and	grumbled	that	the	baggage	with	the	tents	had	not	come	up	.
和	咕哝	那	这	行李	和	这	帐篷	有	不是	来	向上	.

他抱怨说，连同帐篷一起的行李还没有运上来。

['tɒmi] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [faʊnd]

Tommy	**,**	**although**	**he**	**had**	**chosen**	**a**	**place**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**found**
汤米	,	虽然	他	有	选定	一个	地方	在	这	庇护所	的	这	岩石	,	成立

[ðə; ði][kəʊld]['bɪtə(r)] ,

the	**cold**	**bitter**	**,**
这	寒冷的	苦的	,

虽然汤米选择了岩石的庇护，但他仍然觉得寒冷刺骨。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][set]

and	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dawn**	**got**	**up**	**and**	**stamped**	**his**	**feet**	**to**	**set**
和	作为	很快	作为	它	曾是	黎明	得到	向上	和	盖章	他的	脚	到	放

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

the	**blood**	**in**	**circulation**	**.**
这	血	在	循环	.

天刚亮他就起身跺脚，促进血液循环。

" ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd]

"	**Very**	**likely**	**we**	**may**	**not**	**have**	**a**	**long**	**march**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**and**
"	非常	可能	我们	可能	不是	有	一个	长的	行进	到	-	天	,	"	他	说	;	"	和

['enihaʊ] ,

anyhow	**,**
无论如何	,

“我们今天很可能不会进行长途行军，”他说；“而且，无论如何，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['taɪəd][ðæn; ðən][biː; bi][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	**would**	**rather**	**be**	**tired**	**than**	**be**	**as**	**cold**	**as**	**I**	**am**	**at**	**present**	**.**
我	会	相当	是	疲劳的	比	是	作为	寒冷的	作为	我	是	在	展示	.

我宁愿疲惫也不愿像现在这样寒冷。

" [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] .

"	**In**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**camp**	**was**	**beginning**	**to**	**stir**	**.**
"	在	关于	一半	一个	小时	这	营	曾是	开始	到	搅拌	.

大约半小时后，营地里开始热闹起来。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**will**	**go**	**for**	**a**	**little**	**walk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	将要	去	为了	一个	小的	走	,	"	他	说	;

“我出去散散步，”他说；

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] .

"	**they**	**will**	**be**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**before**	**they**	**fall**	**in**	**.**
"	他们	将要	是	一个	小时	或者	二	前	他们	落下	在	.

“他们还需要一两个小时才会掉进去。”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [drʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] :

I	**may**	**as**	**well**	**take**	**my**	**drum**	**with**	**me**	**:**
我	可能	作为	出色地	拿	我的	鼓	和	我	:

我最好还是把我的鼓带上吧：

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] [saʊndz] .

then	**I**	**shall**	**be**	**ready**	**when**	**the**	**bugle**	**sounds**	**.**
然后	我	将	是	准备好	什么时候	这	号角	声音	.

届时，号角响起之时，我将做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [bɪ'haɪnd]

"	**It**	**was**	**broad**	**daylight**	**now**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**the**	**strap**	**of**	**the**	**drum**	**behind**
"	它	曾是	广阔	日光	现在	,	和	,	推杆	这	带子	的	这	鼓	在后面

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

his	**shoulder**	**,**	**he**	**started**	**.**
他的	肩膀	,	他	开始	.

“此时已是大白天，他把鼓带搭在肩上，开始演奏。”

['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [sɜːtʃ]

Other	soldiers	were	already	moving	about	outside	the	ground	they	occupied	in	search
其他	士兵	是	已经	移动	关于	外部	这	地面	他们	占领	在	搜索

[ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ,

of	firewood	,
的	柴	,

其他士兵已经在他们占领的阵地外四处寻找柴火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [peɪd] [nəʊ][tuː; tə][hɪm] .

and	the	sentries	paid	no	to	him	.
和	这	哨兵	有薪酬的	不	到	他	.

哨兵们没有向他支付任何报酬。

[ðə; ði] ['plætəʊ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

The	plateau	extended	for	some	little	distance	,
这	高原	扩展	为了	一些	小的	距离	,

高原绵延了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'sent] [ɒv; əv] ['rɒki] [graʊnd] .

and	then	terminated	at	the	foot	of	a	sharp	ascent	of	rocky	ground	.
和	然后	终止	在	这	脚	的	一个	锋利的	上升	的	岩石	地面	.

然后，它终止于一段陡峭的岩石地面的底部。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

The	boy	climbed	up	to	a	small	ledge	and	then	sat	down	to	look	around	.
这	男生	攀登	向上	到	一个	小的	壁架	和	然后	卫星	向下	到	看	大约	.

男孩爬上一小块岩架，然后坐下来环顾四周。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd]

From	the	point	where	he	seated	himself	he	was	only	five	or	six	hundred
从	这	观点	在哪里	他	坐着	他自己	他	曾是	仅有的	五	或者	六	百

[jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

yards	from	the	camp	,
码	从	这	营	,

他坐下的地方距离营地只有五六百码，

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	although	he	could	not	see	it	,
和	,	虽然	他	可以	不是	看	它	,

虽然他看不见，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] .

he	knew	that	he	should	hear	the	first	sound	of	the	bugle	.
他	知道	那	他	应该	听到	这	第一的	声音	的	这	号角	.

他知道自己应该能听到第一声号角声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['stiːpli] [ʌp] ,

Looking	down	into	the	defile	he	saw	that	it	ran	steeply	up	,
寻找	向下	进入	这	亵渎	他	锯	那	它	跑	陡峭地	向上	,

他向下望去，发现峡谷陡峭向上延伸。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	noticed	that	it	forked	a	little	in	advance	of	him	,
和	注意到	那	它	分叉	一个	小的	在	进步	的	他	,

他注意到它在他前方稍稍分叉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

and	that	another	road	joined	the	one	in	the	defile	.
和	那	其他	路	加入	这	一	在	这	亵渎	.

另一条路与峡谷中的道路汇合。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [laɪt] [drə'guːn]

In	a	few	minutes	he	saw	a	general	officer	closely	followed	by	two	light	dragoon
在	一个	很少	分钟	他	锯	一个	一般的	官	密切	随后	经过	二	光	龙骑兵

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['plætəʊ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt]

officers	and	accompanied	by	a	peasant	ride	along	a	plateau	similar	to	that
警官	和	伴随	经过	一个	农民	骑	沿着	一个	高原	相似的	到	那

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

occupied	by	the	regiment	,
占领	经过	这	团	,

几分钟后，他看到一名将军紧随其后，后面跟着两名轻骑兵军官，还有一名农民骑马沿着一块与该团驻扎地类似的台地行进。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] .

and	facing	him	on	the	other	side	of	the	defile	.
和	面向	他	在	这	其他	边	的	这	亵渎	.

在隘口的另一边与他对峙。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['maʊntɪd] ['ɔːdəliz] .

Some	fifty	yards	in	their	rear	were	two	mounted	orderlies	.
一些	五十	码	在	他们的	后部	是	二	安装	勤杂工	.

在他们后方大约五十码处，有两名骑马的医护兵。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɒpt] [wen] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] ['tɒmi] ,

The	general	stopped	when	nearly	opposite	Tommy	,
这	一般的	停止	什么时候	几乎	对面的	汤米	,

将军在几乎与汤米面对面的地方停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

and	the	peasant	was	evidently	explaining	to	him	the	nature	of	the	road	,
和	这	农民	曾是	显然	解释	到	他	这	自然	的	这	路	,

显然，那位农夫正在向他解释这条路的状况。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ,

the	difficulties	to	be	met	with	,
这	困难	到	是	遇见	和	,

将会遇到的困难，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

and	the	direction	in	which	it	bore	after	crossing	the	crest	of	the	hills	.
和	这	方向	在	哪个	它	钻孔	后	过境	这	波峰	的	这	丘陵	.

以及它越过山顶后所行进的方向。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

The	boy	instinctively	slipped	off	the	ledge	on	which	he	was	sitting	and	seated
这	男生	本能地	滑倒了	离开	这	壁架	在	哪个	他	曾是	坐着	和	坐着

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

himself	behind	a	rock	,
他自己	在后面	一个	岩石	,

男孩本能地从他坐着的岩架上滑下来，躲到一块岩石后面坐下。

[ænd; ənd] [ðens] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θriː]

and	thence	watched	the	proceedings	of	the	party	,	who	were	some	three
和	因此	观看	这	诉讼程序	的	这	派对	,	WHO	是	一些	三

['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪm] .

hundred	yards	from	him	.
百	码	从	他	.

然后他便开始观察那群人的活动，他们当时距离他大约三百码远。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['veri] [stiːp] [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

The	wall	of	the	defile	was	there	very	steep	indeed	,	almost	perpendicular	,
这	墙	的	这	亵渎	曾是	那里	非常	陡	的确	,	几乎	垂直	,

峡谷的岩壁非常陡峭，几乎是垂直的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['hɔːltɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm]

and	from	the	spot	where	the	general	had	halted	,	a	few	yards	from
和	从	这	点	在哪里	这	一般的	有	停止	,	一个	很少	码	从

[ɪts] [edʒ] ,

its	edge	,
它是	边缘	,

从将军停下的地方，距离河岸边缘几码远的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][rəʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

he	could	not	see	the	road	immediately	beneath	him	.
他	可以	不是	看	这	路	立即地	下面	他	.

他看不见脚下的路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] .

Suddenly	the	boy	saw	a	troop	of	cavalry	emerge	from	the	other	road	.
突然	这	男生	锯	一个	部队	的	骑兵	出现	从	这	其他	路	.

男孩突然看到一队骑兵从另一条路上出现。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [sent] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] , [hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Thinking	that	the	cavalry	had	sent	out	scouting	parties	,	he	paid	but	little
思维	那	这	骑兵	有	发送	出去	侦察	各方	,	他	有薪酬的	但	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

他以为是骑兵派出了侦察队，所以并没有太在意。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

Behind	them	came	a	battery	of	artillery	,
在后面	他们	来了	一个	电池	的	炮兵	,

他们身后跟着一队炮兵，

[wɪð] ['ɪnfəntri] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	infantry	marching	in	single	file	on	either	side	of	them	.
和	步兵	行军	在	单身的	文件	在	任何一个	边	的	他们	.

步兵在他们两侧列队行进。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	an	idea	occurred	to	him	and	he	leapt	to	his	feet	.
突然	一个	主意	发生	到	他	和	他	跳跃	到	他的	脚	.

他突然想到一个主意，立刻跳了起来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] !

Surely	these	were	not	English	soldiers	!
一定	这些	是	不是	英语	士兵	!

这些人肯定不是英国士兵!

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['spænjədz] !

they	might	be	the	Spaniards	!
他们	可能	是	这	西班牙人	!

他们可能是西班牙人!

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] ; [ðen] ,

He	watched	them	until	the	cavalry	were	nearly	abreast	of	him	;	then	,
他	观看	他们	直到	这	骑兵	是	几乎	并排	的	他	;	然后	,

他一直注视着他们，直到骑兵几乎与他并肩而行；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gʌnz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][flæg] [ðæt] [hiː; hi]

as	a	battalion	of	infantry	followed	the	guns	,	he	saw	a	flag	that	he
作为	一个	营	的	步兵	随后	这	枪支	,	他	锯	一个	旗帜	那	他

[ɹ'ɛkəgn͵aɪzd] :

recognised	:
已确认	:

当一个步兵营跟随炮火行进时，他看到了一面他认识的旗帜：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] .

it	was	the	enemy	.
它	曾是	这	敌人	.

那是敌人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ,

His	own	regiment	had	led	the	way	,
他的	自己的	团	有	引领	这	方式	,

他所在的部队已经开路了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [θriː]

and	the	other	three	regiments	of	the	brigade	were	encamped	some	three
和	这	其他	三	军团	的	这	旅	是	营地	一些	三

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

该旅的其他三个团驻扎在三英里外。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ;

He	started	to	run	back	;
他	开始	到	跑步	后退	;

他开始往回跑；

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['drʌmstɪks] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

then	an	idea	struck	him	and	he	seized	his	drumsticks	and	beat	the	alarm	.
然后	一个	主意	击	他	和	他	查获	他的	鸡腿	和	打	这	警报	.

这时他灵机一动，抓起鼓槌敲响了警报。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

As	he	hurried	along	,	glancing	across	the	ravine	,
作为	他	慌忙	沿着	,	瞥了一眼	穿过	这	峡谷	,

他匆匆向前，不时瞥一眼峡谷对面，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ,

he	saw	one	of	the	officers	with	the	general	leap	from	his	horse	and	,
他	锯	一	的	这	警官	和	这	一般的	飞跃	从	他的	马	和	,

他看到将军身边的一名军官跳下马，

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

going	to	the	edge	,	look	down	into	the	ravine	.
去	到	这	边缘	,	看	向下	进入	这	峡谷	.

走到边缘，向下望去，可以看到峡谷。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæləp] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ]

Then	the	general	galloped	forward	until	he	came	to	the	edge	of	the	gorge
然后	这	一般的	疾驰	向前	直到	他	来了	到	这	边缘	的	这	峡谷

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .

through	which	the	French	were	marching	.
通过	哪个	这	法语	是	行军	.

然后将军策马向前疾驰，直到来到法国人行军经过的峡谷边缘。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	and	his	companions	dismounted	and	went	forward	a	few	steps	,
他	和	他的	同伴	下马	和	去	向前	一个	很少	步骤	,

他和同伴们下了马，向前走了几步。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

evidently	to	obtain	some	idea	of	the	strength	of	the	enemy	.
显然	到	获得	一些	主意	的	这	力量	的	这	敌人	.

显然是为了了解敌人的实力。

['tɒmi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði][kæmp] : ['bjuːgəlz][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd]

Tommy	**could**	**now**	**see**	**the**	**camp**	**:**	**bugles**	**were**	**sounding**	**the**	**assembly**	**,**	**and**
汤米	可以	现在	看	这	营	:	号角	是	听起来	这	集会	,	和

[ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] [ræn][ɪn] .

the	**men**	**hastily**	**ran**	**in**	**.**
这	男人	草草	跑	在	.

汤米现在可以看到营地了：号角声响起，召集了大家，男人们匆匆跑了进去。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [ræn]

The	**alarm**	**had**	**been**	**given**	**,**	**and**	**,**	**slinging**	**his**	**drum**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**ran**
这	警报	有	到过	给定	,	和	,	投掷	他的	鼓	在后面	他	,	他	跑

['fɔːwəd] .

forward	**.**
向前	.

警报响起，他背起鼓，向前跑去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**colonel**	**ride**	**out**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**plateau**	**,**
作为	他	做过	所以	,	他	锯	这	上校	骑	出去	到	这	边缘	的	这	高原	,

这时，他看见上校骑马来到高原边缘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]

which	**was**	**three**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**troops**	**were**	**falling**
哪个	曾是	三	百	码	从	这	点	在哪里	这	军队	是	坠落

[ɪn] .

in	**.**
在	.

距离部队登陆地点三百码。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [sə'fais] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləp] [bæk] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

A	**single**	**glance**	**sufficed**	**,**	**and**	**he**	**galloped**	**back**	**,**	**shouting**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
一个	单身的	瞥一眼	足够了	,	和	他	疾驰	后退	,	喊叫	作为	他	做过	所以	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他只看了一眼，便策马飞奔而去，边跑边喊，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [fɔːm] [ʌp] , [led][ðem; ðəm] [bæk] .

without	**waiting**	**for**	**the**	**men**	**to**	**form**	**up**	**,**	**led**	**them**	**back**	**.**
没有	等待	为了	这	男人	到	形式	向上	,	引领	他们	后退	.

不等男人们列队完毕，就带领他们回去了。

[ðəʊz] [huː] [ə'raɪvd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd]['faɪə(r)]

Those	**who**	**arrived**	**first**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**descent**	**had**	**at**	**once**	**opened**	**fire**
那些	WHO	到达的	第一的	在	这	边缘	的	这	下降	有	在	一次	打开	火

[ə'pɒn][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] ;

upon	**the**	**troop**	**of**	**French**	**cavalry**	**;**
之上	这	部队	的	法语	骑兵	;

最先到达下坡边缘的人立即向法国骑兵部队开火；

[ðə; ði][rest][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [fɔːmd] [ʌp] ,

the	**rest**	**as**	**they**	**arrived**	**were**	**hastily**	**formed**	**up**	**,**
这	休息	作为	他们	到达的	是	草草	形成	向上	,

其余人员到达后迅速列队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [flæŋk] ['kʌmpəniz] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [flʌŋ]

and	**the**	**two**	**flank**	**companies**	**dashed**	**down**	**the**	**steep**	**descent**	**and**	**flung**
和	这	二	侧翼	公司	虚线	向下	这	陡	下降	和	扔

[ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætri] ,

themselves	**upon**	**the**	**battery**	**,**
他们自己	之上	这	电池	,

于是，两支侧翼连队冲下陡峭的山坡，扑向炮台。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] , ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

while	the	rest	,	lining	the	whole	edge	of	the	ravine	,
尽管	这	休息	,	衬垫	这	所有的	边缘	的	这	峡谷	,

其余的则沿着峡谷边缘排列。

['əʊpənd] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] .

opened	a	murderous	fire	upon	the	French	infantry	.
打开	一个	杀人犯	火	之上	这	法语	步兵	.

向法国步兵猛烈开火。

[ðiːz] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ,

These	replied	,	but	in	some	confusion	,
这些	回复	,	但	在	一些	困惑	,

他们作了回应，但语气有些混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pɑːs] ,

for	they	had	no	idea	that	the	British	had	already	ascended	the	pass	,
为了	他们	有	不	主意	那	这	英国	有	已经	上升	这	经过	,

因为他们根本不知道英国人已经登上了山口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

and	had	anticipated	taking	up	a	position	near	its	mouth	to	prevent	them
和	有	预期	采取	向上	一个	位置	靠近	它是	嘴	到	防止	他们

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

并预料到要占据它嘴边的位置，以阻止它们这样做。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [gʌnz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,

The	attack	on	the	guns	was	completely	successful	,	and	the	cavalry	,
这	攻击	在	这	枪支	曾是	完全地	成功的	,	和	这	骑兵	,

对炮兵阵地的攻击完全成功，骑兵们……

[ɒv; əv] [huːm] ['meni] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['faɪə(r)] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)]

of	whom	many	had	been	killed	from	the	first	fire	,	had	turned	their
的	谁	许多	有	到过	被杀	从	这	第一的	火	,	有	转向	他们的

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] ,

horses	and	galloped	back	,
马匹	和	疾驰	后退	,

其中许多人在第一场大火中丧生，他们调转马头，飞奔而回。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ]

carrying	the	thin	line	of	infantry	before	them	and	spreading	confusion	among
携带	这	薄的	线	的	步兵	前	他们	和	传播	困惑	之中

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .

the	artillery	.
这	炮兵	.

他们带着前面那道薄弱的步兵防线，在炮兵中制造混乱。

[ðiːz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wʊd] [bɑː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli]

These	knowing	that	the	infantry	brigade	would	bar	their	retreat	and	would	speedily
这些	会心	那	这	步兵	旅	会	酒吧	他们的	撤退	和	会	迅速地

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,

come	up	to	their	assistance	,
来	向上	到	他们的	协助	,

他们知道步兵旅会阻止他们的撤退，并会迅速赶来支援他们。

[fɔːt] ['staʊtli] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

fought	**stoutly**	**,**	**but**	**were**	**unable**	**to**	**withstand**	**the**	**impetuous**	**assault**	**of**	**the**
战斗	坚定地	,	但	是	无法	到	经受	这	浮躁	突击	的	这

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] .

British	**infantry**	**.**
英国	步兵	.

他们顽强抵抗，但最终还是抵挡不住英国步兵的猛烈进攻。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**struggling**	**horses**	**and**	**the**	**guns**	**completely**	**blocked**	**the**	**ravine**	**,**	**and**	**the**
这	挣扎	马匹	和	这	枪支	完全地	已屏蔽	这	峡谷	,	和	这

['ɪnfəntri] ,

infantry	**,**
步兵	,

挣扎的战马和大炮完全堵住了峡谷，步兵们……

['fɔːlɪŋ] [fɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ]

falling	**fast**	**under**	**the**	**fire**	**from**	**above**	**,**	**were**	**unable**	**to**	**make**	**their**	**way**
坠落	快速地	在下面	这	火	从	多于	,	是	无法	到	制作	他们的	方式

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	**them**	**.**
通过	他们	.

他们被上方猛烈的炮火迅速击落，无法穿过重重包围圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd] ,

They	**were**	**wholly**	**unaware**	**of**	**the**	**strength**	**of**	**their**	**enemy**	**,**	**and**	**,**
他们	是	完全	不知情	的	这	力量	的	他们的	敌人	,	和	,

他们完全没有意识到敌人的实力，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['pɑːtiz]

although	**their**	**officers**	**succeeded**	**in**	**restoring**	**something**	**like**	**order**	**and**	**leading**	**parties**
虽然	他们的	警官	成功了	在	恢复	某物	喜欢	命令	和	领导	各方

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,

up	**the**	**steep**	**ascent**	**,**
向上	这	陡	上升	,

虽然他们的军官成功地恢复了某种程度的秩序，并带领队伍攀登了陡峭的山坡，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ,

they	**were**	**unable**	**to**	**withstand**	**the**	**fire**	**to**	**which**	**they**	**were**	**exposed**	**,**
他们	是	无法	到	经受	这	火	到	哪个	他们	是	裸露	,

他们无法抵御所处的火海。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**trumpets**	**sounded**	**the**	**retreat**	**.**
和	在	一个	短的	时间	这	小号	听起来	这	撤退	.

不久，号角声宣告了撤退的开始。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Just	**as**	**they**	**did**	**so**	**,**	**the**	**general**	**,**
只是	作为	他们	做过	所以	,	这	一般的	,

就在他们这样做的时候，将军

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ə'send]

who	**had**	**ridden**	**back**	**to**	**point**	**where**	**he**	**could**	**gain**	**the**	**road**	**and**	**ascend**
WHO	有	骑	后退	到	观点	在哪里	他	可以	获得	这	路	和	上升

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	**other**	**side**	**,**
这	其他	边	,

他骑马返回到可以上路并爬上另一侧山坡的地方，

[rəʊd] [ʌp] .
rode **up** **.**
骑 向上 .

骑上来。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɑːt]
" **I** **congratulate** **you** **,** **colonel** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **you** **have** **given** **them** **a** **smart**
" 我 祝贺 你 , 上校 , " 他 说 ; " 你 有 给定 他们 一个 聪明的
[tʃek] .
check **.**
查看 .

“我祝贺你，上校，”他说；“你给了他们一张漂亮的支票。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [ɒn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
As **far** **as** **I** **can** **judge** **,** **there** **must** **be** **close** **on** **five** **thousand** **men** **,**
作为 远的 作为 我 能 法官 , 那里 必须 是 关闭 在 五 千 男人 ,

据我估计，人数应该接近五千人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [krɔːsɪz]
and **if** **they** **had** **taken** **that** **strong** **position** **lower** **down** **,** **where** **a** **bridge** **crosses**
和 如果 他们 有 已采取 那 强的 位置 降低 向下 , 在哪里 一个 桥 十字架
[ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
a **torrent** **,**
一个 激流 ,

如果他们占据了下游的那个有利位置，也就是桥梁横跨湍急河流的地方，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] ,
we **should** **have** **had** **hard** **work** **to** **dislodge** **them** **,**
我们 应该 有 有 难的 工作 到 松动 他们 ,

我们本应该付出艰苦的努力才能将他们驱逐出去。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['hevɪli] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and **should** **certainly** **have** **suffered** **heavily** **in** **doing** **so** **.**
和 应该 当然 有 遭受 重度 在 正在做 所以 .

而且他这样做肯定会付出沉重的代价。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ; [ɪf] [ðeɪ]
They **can** **have** **had** **no** **idea** **that** **we** **had** **pushed** **up** **the** **pass** **;** **if** **they**
他们 能 有 有 不 主意 那 我们 有 推动 向上 这 经过 ; 如果 他们
[hæd; həd] [ˌpəːsi'viə] ,
had **persevered** **,**
有 坚持不懈 ,

他们可能根本不知道我们已经攻上了山口；如果他们坚持下来，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
they **would** **have** **put** **you** **off** **altogether** **.**
他们 会 有 放 你 离开 共 .

它们会让你彻底打消念头。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [rəʊd] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] : [ðiːz] ['spæniʃ] [mæps][ɑː(r); ə(r)]
I **was** **in** **ignorance** **that** **the** **side** **road** **came** **in** **here** **:** **these** **Spanish** **maps** **are**
我 曾是 在 无知 那 这 边 路 来了 在 这里 : 这些 西班牙语 地图 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] ,
altogether **untrustworthy** **,**
共 不可信赖的 ,

我之前并不知道这条岔路会通到这里：这些西班牙地图完全不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd]

and	the	guide	that	I	have	with	me	answered	my	questions	about	the	road
和	这	指导	那	我	有	和	我	回答	我的	问题	关于	这	路

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

我随身携带的向导解答了我关于前方路况的问题。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	said	nothing	of	the	one	coming	down	into	it	.
但	说	没有什么	的	这	一	未来	向下	进入	它	.

但对于即将掉下去的那个人，他只字未提。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ]['pəʊstɪd] [ðæt] ['drʌmə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

It	was	well	indeed	that	you	posted	that	drummer	in	advance	,
它	曾是	出色地	的确	那	你	发布	那	鼓手	在	进步	,

你提前发布鼓手的信息真是太好了。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['sentri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

though	of	course	a	sentry	would	have	done	as	well	.
尽管	的	课程	一个	哨兵	会	有	完毕	作为	出色地	.

当然，派个哨兵也能做到。

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [men] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bætri] . "

I	see	your	men	have	taken	all	the	guns	of	that	battery	.	"
我	看	你的	男人	有	已采取	全部	这	枪支	的	那	电池	.	"

我看到你们的人已经缴获了那个炮台的所有火炮。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] ;

"	Yes	,	sir	,	it	has	been	a	very	fortunate	affair	;
"	是的	,	先生	,	它	有	到过	一个	非常	幸运	事务	;

“是的，先生，这真是一件非常幸运的事；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðæt]

but	I	certainly	can	take	no	credit	to	myself	for	the	drummer	being	up	that
但	我	当然	能	拿	不	信用	到	我	为了	这	鼓手	存在	向上	那

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

但我绝对不能把鼓手爬上山坡的功劳揽到自己身上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd] ['sentriz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][wʌn] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

Of	course	I	had	sentries	round	the	camp	and	one	placed	so	as	to
的	课程	我	有	哨兵	圆形的	这	营	和	一	放置	所以	作为	到

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['eni] [truːps] ['kʌmɪŋ]

command	a	view	of	the	road	ahead	and	to	warn	us	of	any	troops	coming
命令	一个	看法	的	这	路	前方	和	到	警告	我们	的	任何	军队	未来

[daʊn] [ðə; ði] [krest] ;

down	the	crest	;
向下	这	波峰	;

当然，我在营地周围安排了哨兵，其中一个哨兵的位置可以俯瞰前方的道路，并警告我们是否有军队从山脊上下来；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [bɪ'ləʊ] .

but	from	its	position	he	could	not	see	down	into	the	defile	below	.
但	从	它是	位置	他	可以	不是	看	向下	进入	这	亵渎	以下	.

但从他所处的位置，他看不到下面的峡谷。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd] [rəʊd] ,

I	knew	nothing	of	that	side	road	,
我	知道	没有什么	的	那	边	路	,

我对那条岔路一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sentri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

or	of	course	I	should	have	placed	a	sentry	to	watch	that	also	.
或者	的	课程	我	应该	有	放置	一个	哨兵	到	手表	那	还	.

当然，我也应该安排一个哨兵监视那里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['aʊtpəʊst][aʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

During	the	night	I	had	an	outpost	out	on	the	road	,
期间	这	夜晚	我	有	一个	前哨	出去	在	这	路	,

夜间我在路上设立了一个前哨站，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['aɪðə(r)][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊd][ɔː(r)] ,

but	they	marched	in	at	daylight	and	either	did	not	observe	the	other	road	or	,
但	他们	行军	在	在	日光	和	任何一个	做过	不是	观察	这	其他	路	或者	,

但他们在天亮时分进军，要么没有注意到另一条路，要么.....

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

at	any	rate	,	they	made	no	report	of	its	existence	when	they	came	in	.
在	任何	速度	,	他们	制成	不	报告	的	它是	存在	什么时候	他们	来了	在	.

总之，他们进来时并没有报告它的存在。

[haʊ] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

How	the	drummer	came	to	be	out	there	is	a	mystery	to	me	,
如何	这	鼓手	来了	到	是	出去	那里	是	一个	神秘	到	我	,

鼓手怎么会出现在那里，我至今仍不明白。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm] ['biːt(ə)n] ;

and	I	was	astonished	at	hearing	the	alarm	beaten	;
和	我	曾是	惊讶	在	听力	这	警报	被打败	;

听到警报声，我感到非常惊讶；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

there	is	no	doubt	that	it	saved	the	regiment	,	for	,	as	you	say	,
那里	是	不	怀疑	那	它	已保存	这	团	,	为了	,	作为	你	说	,

毫无疑问，它拯救了该团，正如你所说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [pɑːst] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp] [hɪə(r)][wiː; wi]
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] ,

had	the	enemy	passed	the	spot	where	we	turned	off	to	march	up	here	we
有	这	敌人	通过了	这	点	在哪里	我们	转向	离开	到	行进	向上	这里	我们

should	have	been	completely	cut	off	,
应该	有	到过	完全地	切	离开	,

如果敌人经过了我们转向行军的那个地方，我们就应该被完全切断退路了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [faɪt] ,

though	they	would	not	have	captured	us	without	a	sharp	fight	,
尽管	他们	会	不是	有	捕获	我们	没有	一个	锋利的	斗争	,

即使他们不经过一番激烈的抵抗，也无法俘虏我们。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]

for	I	should	have	known	that	the	rest	of	the	brigade	would	have	come	up
为了	我	应该	有	已知	那	这	休息	的	这	旅	会	有	来	向上

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .

to	our	assistance	as	soon	as	they	heard	the	sound	of	firing	.
到	我们的	协助	作为	很快	作为	他们	听到	这	声音	的	射击	.

我早该知道，旅里的其他人一听到枪声就会赶来支援我们。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] : " [ɑːsk] ['sɑːdʒənt] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	He	turned	to	one	of	his	officers	:	"	Ask	Sergeant	Wilkins	to	come	here	.
"	他	转向	到	一	的	他的	警官	:	"	问	军士	威尔金斯	到	来	这里	.

他转向他的一名军官说："叫威尔金斯警长过来。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə] [keɪm] [ʌp][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

"	The	sergeant	who	was	in	charge	of	the	drummers	came	up	in	two	or	three
"	这	军士	WHO	曾是	在	收费	的	这	鼓手	来了	向上	在	二	或者	三

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

负责指挥鼓手的士官长两三分钟后就来了。

" ['sɑːdʒənt] , [dɪd][juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Sergeant	,	did	you	send	a	drummer	out	this	morning	?	"
"	军士	,	做过	你	发送	一个	鼓手	出去	这	早晨	?	"

“中士，你今天早上派鼓手出去了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)]

"	No	,	sir	;	I	should	not	have	thought	of	doing	such	a	thing	without	an	order
"	不	,	先生	;	我	应该	不是	有	想法	的	正在做	这样的	一个	事物	没有	一个	命令

. "

:	"
.	"

“不，先生；没有命令，我绝不会想到去做这种事。”

" [ðen] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [biːt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ? "

"	Then	who	was	it	that	beat	the	alarm	?	"
"	然后	WHO	曾是	它	那	打	这	警报	?	"

“那么，是谁抢在警报响起前启动了警报？”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pə'reɪdɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	That	I	cannot	say	,	sir	;	they	had	not	paraded	this	morning	,
"	那	我	不能	说	,	先生	;	他们	有	不是	游行	这	早晨	,

“我无法回答，先生；他们今天早上还没有列队游行。”

[səʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

so	I	do	not	know	who	was	missing	and	I	was	amazed	when	I	heard	the
所以	我	做	不是	知道	WHO	曾是	丢失的	和	我	曾是	惊叹	什么时候	我	听到	这

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

所以我不知道谁失踪了，听到警报声时我感到很惊讶。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

I	thought	at	first	that	it	must	be	one	of	the	lads	who	had	taken	his
我	想法	在	第一的	那	它	必须	是	一	的	这	小伙子们	WHO	有	已采取	他的

[drʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

drum	and	had	gone	out	to	practise	,
鼓	和	有	已消失	出去	到	实践	,

我一开始以为肯定是哪个小伙子带着鼓出去练习了。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə]

though	I	could	hardly	imagine	how	any	one	of	them	could	have	ventured	to
尽管	我	可以	几乎	想象	如何	任何	一	的	他们	可以	有	冒险	到

[duː; də][səʊ][ænd; ənd][tuː; tə][rɪsk] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːm] . "

do	so	and	to	risk	causing	an	alarm	.	"
做	所以	和	到	风险	导致	一个	警报	.	"

虽然我很难想象他们当中有人会胆敢这样做，冒着引起恐慌的风险。

" [waɪl] , [pə'reɪd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

"	Weil	,	parade	them	here	.
"	威尔	,	游行	他们	这里	.

“韦尔，把他们带到这里来游行。”

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" In a few minutes they paraded before the colonel .
" 在 一个 很少 分钟 他们 游行 前 这 上校 .

几分钟后，他们列队觐见了上校。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ?
" Which of you was it that gave the alarm ?
" 哪个 的 你 曾是 它 那 给予 这 警报 ?

“你们当中是谁报的警？”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] .
" the latter asked .
" 这 后者 问 .

后者问道。

['tɒmi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
Tommy stepped forward and saluted .
汤米 步 向前 和 敬礼 .

汤米上前敬了个礼。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ][dɪd] .
" Please , sir , I did .
" 请 , 先生 , 我 做过 .

“先生，请您原谅，我已经这样做了。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bəuθ] [smaɪld] .
" The colonel and the general both smiled .
" 这 上校 和 这 一般的 两个都 微笑 .

上校和将军都笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" But how came you to be out there ?
" 但 如何 来了 你 到 是 出去 那里 ?

“但你是怎么到那里来的？”

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɑːskt] .
" the former asked .
" 这 以前的 问 .

前者问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,
" I was so cold , sir , that I could not sleep ,
" 我 曾是 所以 寒冷的 , 先生 , 那 我 可以 不是 睡觉 ,

先生，我冷得睡不着觉。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
so I got up and walked about till the soldiers began to go out to look for
所以 我 得到 向上 和 步行 关于 直到 这 士兵 开始 到 去 出去 到 看 为了
['faɪəwʊd] ,
firewood ,
柴 ,

于是我起身四处走走，直到士兵们开始外出寻找柴火。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː] . "
and I thought that I would go out too . "
和 我 想法 那 我 会 去 出去 也 . "

我也想出去走走。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [drʌm] ? "
" But , in that case , why did you take your drum ? "
" 但 , 在 那 案件 , 为什么 做过 你 拿 你的 鼓 ? "

“但是，既然如此，你为什么还要带上你的鼓呢？”

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ,
" I took it , sir ,
" 我 采取 它 , 先生 ,

“我收下了，先生。”

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [saʊnd] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs]
so that if I heard the bugle sound I could run straight back and take my place
所以 那 如果 我 听到 这 号角 声音 我 可以 跑步 直的 后退 和 拿 我的 地方
[wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
with the others .
和 这 其他的 .

这样，如果我听到号角声，就可以立刻跑回去和其他人一起待在原地。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [frentʃ] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
I was sitting down when I saw the French come running into the road .
我 曾是 坐着 向下 什么时候 我 锯 这 法语 来 跑步 进入 这 路 .

我当时正坐着，突然看到法国人跑到马路上。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [æt; ət] [fɜːst] ;
I did not know that they were French at first ;
我 做过 不是 知道 那 他们 是 法语 在 第一的 ;

我一开始并不知道他们是法国人；

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [men] ,
I saw that they were not our men ,
我 锯 那 他们 是 不是 我们的 男人 ,

我发现他们不是我们的人。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈspænjədz] [tɪl] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [frentʃ] [flæg] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri]
but I thought they might be Spaniards till I saw a French flag among the infantry
但 我 想法 他们 可能 是 西班牙人 直到 我 锯 一个 法语 旗帜 之中 这 步兵
,
,
,

但我一开始以为他们是西班牙人，直到我在步兵中看到一面法国国旗。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [əˈlɑːm] . "
and then I thought the quickest way was to beat the alarm . "
和 然后 我 想法 这 最快 方式 曾是 到 打 这 警报 . "

然后我想，最快的办法就是赶在闹钟响之前到达目的地。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˈveri] [wel] , " [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ˈkaɪndli] ;
" You did very well , " the general said kindly ;
" 你 做过 非常 出色地 , " 这 一般的 说 亲切地 ;

“你做得很好，”将军和蔼地说；

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkæptʃəd] ,
" if it hadn't been for you a whole regiment would have been captured ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 一个 所有的 团 会 有 到过 捕获 ,

“要不是你，整个团都会被俘虏。”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪˈself] .
to say nothing of myself .
到 说 没有什么 的 我 .

更别提我自己了。

[waɪ] , [ˈkɜːn(ə)l] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bræt] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ?
Why , colonel , how is it that such a brat as this should be in the regiment ?
为什么 , 上校 , 如何 是 它 那 这样的 一个 小子 作为 这 应该 是 在 这 团 ?

上校，为什么这种小鬼能进团?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	colonel	gave	him	the	reasons	for	which	he	had	brought	the	boy	.
"	这	上校	给予	他	这	原因	为了	哪个	他	有	带来	这	男生	.

上校向他解释了带来这个男孩的原因。

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	men	are	all	fond	of	him	,	"	he	said	,
"	这	男人	是	全部	喜爱	的	他	,	"	他	说	,

他说："男人们都很喜欢他。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	and	he	has	certainly	kept	his	promise	that	he	should	be	no	trouble	.
"	和	他	有	当然	保留	他的	承诺	那	他	应该	是	不	麻烦	.

"而且他确实信守了承诺，没有给大家带来任何麻烦。"

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ,

At	first	he	could	not	keep	up	with	the	marches	,
在	第一的	他	可以	不是	保持	向上	和	这	游行	,

起初他跟不上游行队伍，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]

and	was	either	perched	on	a	baggage	-	wagon	when	he	could	go	no	farther
和	曾是	任何一个	栖息	在	一个	行李	-	车皮	什么时候	他	可以	去	不	更远

,

,

,

要么是走到了尽头，只能坐在行李车上，要么就是再也走不动了。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɒn]

or	if	the	baggage	was	all	in	the	rear	of	the	brigade	they	would	take	him	on
或者	如果	这	行李	曾是	全部	在	这	后部	的	这	旅	他们	会	拿	他	在

[ðeə(r)] [bæks] ;

their	backs	;
他们的	背部	;

或者如果行李都在旅队的后部，他们就会背着他；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wel] . "

but	for	the	last	week	he	has	managed	to	keep	up	well	.	"
但	为了	这	最后的	星期	他	有	管理	到	保持	向上	出色地	.	"

但过去一周他一直保持着良好的状态。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ;

"	He	must	be	a	sharp	little	beggar	,	"	the	general	said	;
"	他	必须	是	一个	锋利的	小的	乞丐	,	"	这	一般的	说	;

"他一定是个精明的小乞丐，"将军说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm]

"	it	is	not	every	boy	of	his	age	that	would	have	thought	of	beating	the	alarm
"	它	是	不是	每一个	男生	的	他的	年龄	那	会	有	想法	的	殴打	这	警报

,

,

,

"并不是每个和他同龄的男孩都会想到要抢在警报响起之前逃跑。"

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	every	minute	was	of	importance	.
和	每一个	分钟	曾是	的	重要性	.

每一分钟都至关重要。

[wel] , [læd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

Well	,	lad	,	you	have	begun	well	,	"	he	said	,
出色地	,	小伙子	,	你	有	开始	出色地	,	"	他	说	,

"孩子，你开局不错，"他说。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [smɑːt] ['səʊldʒə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	and	should	turn	out	a	smart	soldier	some	day	.
"	和	应该	转动	出去	一个	聪明的	士兵	一些	天	.

“将来应该能成为一名优秀的士兵。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['welɪŋtən] .

Of	course	I	shall	report	the	matter	to	Lord	Wellington	.
的	课程	我	将	报告	这	事情	到	主	惠灵顿	.

我当然会将此事报告给惠灵顿勋爵。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [θɪŋz] ,

He	is	a	man	who	does	not	forget	things	,
他	是	一个	男人	WHO	做	不是	忘记	事物	,

他是个记性很好的人。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld]

and	I	have	no	doubt	that	if	your	colonel	is	able	when	you	are	old
和	我	有	不	怀疑	那	如果	你的	上校	是	有能力的	什么时候	你	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

enough	to	recommend	you	for	a	commission	,
足够的	到	推荐	你	为了	一个	委员会	,

我毫不怀疑，如果你的上校在你到了可以推荐你担任军官的年龄时，

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

what	you	have	done	to	-	day	will	go	a	long	way	towards	your	obtaining	it	.
什么	你	有	完毕	到	-	天	将要	去	一个	长的	方式	向	你的	获得	它	.

你今天所做的一切，对你最终获得目标将大有裨益。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tɑːmiz] [ˌpɒpju'lærəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ['greɪtli]

"	It	may	well	be	imagined	that	after	this	Tommy's	popularity	in	the	regiment	greatly
"	它	可能	出色地	是	想象	那	后	这	汤米的	人气	在	这	团	非常

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

“可以想象，此后汤米在团里的受欢迎程度大大提升了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

and	there	was	much	grief	when	he	was	wounded	at	the	battle	of
和	那里	曾是	很多	悲伤	什么时候	他	曾是	受伤	在	这	战斗	的

[tuː'luːz] .

Toulouse	.
图卢兹	.

他在图卢兹战役中受伤，这给人们带来了巨大的悲痛。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	recovered	,	however	,
他	恢复	,	然而	,

然而，他康复了。

[ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [wen] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'tæk]

and	drummed	his	hardest	when	the	regiment	advanced	for	a	final	attack
和	鼓声	他的	最难	什么时候	这	团	先进的	为了	一个	最终的	攻击

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [gɑːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .

upon	the	Old	Guard	on	the	field	of	Waterloo	.
之上	这	老的	警卫	在	这	场地	的	滑铁卢	.

当该团向滑铁卢战场上的老近卫军发起最后进攻时，他拼尽全力地敲起了鼓。

[sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Six	years	later	he	obtained	a	commission	,
六	年	之后	他	获得	一个	委员会	,

六年之后他获得了一份委任状。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ]

and	commanded	the	regiment	in	which	he	had	once	been	a	drummer	boy
和	命令	这	团	在	哪个	他	有	一次	到过	一个	鼓手	男生

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]

at	the	hard	-	fought	battles	of	the	campaign	which	terminated	with	the	conquest
在	这	难的	-	战斗	战斗	的	这	活动	哪个	终止	和	这	征服

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] - - [sɪks] .

of	the	Punjaub	in	1845	-	6	.
的	这	旁遮普邦	在	-	-	6	.

在1845-1846年征服旁遮普的战役中，他指挥了自己曾经是鼓手的团，参加了艰苦卓绝的战斗。

['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] [striːm]

Never	Trust	a	Stream
绝不	相信	一个	溪流

永远不要相信流媒体

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [rɔːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] - ['haʊzɪz] [stʊd] ['ruːɪnd]

THE	thunder	had	roared	up	in	the	hills	where	the	old	engine	-	houses	stood	ruined
这	雷	有	咆哮	向上	在	这	丘陵	在哪里	这	老的	引擎	-	房屋	站立	毁坏

[ænd; ənd][beə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	bare	against	the	sky	,
和	裸	反对	这	天空	,

雷声在山丘上轰鸣，老旧的机车库残垣断壁耸立在天空下，光秃秃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ['flikə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [siːmd]

and	the	lightning	twice	over	flickered	out	of	the	black	clouds	and	seemed
和	这	闪电	两次	超过	闪烁	出去	的	这	黑色的	云	和	似乎

[tuː; tə] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] [stəʊnz] ,

to	play	round	the	grey	granite	stones	,
到	玩	圆形的	这	灰色的	花岗岩	石头	,

闪电两次从乌云中划过，仿佛在灰色的花岗岩石周围嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色故事书(The golden story book)
第3/4页

[bɪˈfɔː(r)] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] ['evriθɪŋ] [aʊt] .

before	down	came	the	rain	like	a	thick	mist	and	blotted	everything	out	.
前	向下	来了	这	雨	喜欢	一个	厚的	薄雾	和	印迹	一切	出去	.

随后，大雨如浓雾般倾泻而下，遮蔽了一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

And	all	the	time	down	in	the	lowland	toward	the	sea	it	was	a	brilliant
和	全部	这	时间	向下	在	这	低地	朝向	这	海	它	曾是	一个	杰出的

['sʌmərz] [deɪ] — " ['pɜːfɪkt] ['weðə(r)] ,

summer's	day	—	"	perfect	weather	,
夏季	天	—	"	完美的	天气	,

而低地靠近海边的地方，一直都是阳光灿烂的夏日——“完美的天气”，

" ['sɪdni] [liːz] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] .

"	Sydney	Lee's	father	said	,	"	for	July	.
"	悉尼	李氏	父亲	说	,	"	为了	七月	.

悉尼·李的父亲说：“7月份。”

" ['fɪnɪ] , [sɪdz] ['sɪstə(r)] , ['braitən] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['spləm] [ænd; ənd]

"	Linny	,	Syd's	sister	,	brightened	up	,	for	she	had	looked	solemn	and
"	林尼	,	syd的	姐姐	,	明亮	向上	,	为了	她	有	看起来	庄严	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“琳妮，也就是西德的妹妹，脸上露出了笑容，因为她之前看起来很严肃，也很失望。”

[sɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

Syd	was	at	home	for	the	midsummer	holidays	,
悉尼	曾是	在	家	为了	这	盛夏	假期	,

Syd在仲夏假期待在家里。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	brother	and	sister	were	making	the	best	of	them	.
和	兄弟	和	姐姐	是	制作	这	最好的	的	他们	.

兄妹俩都在尽力做到最好。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [plænd] [baɪ] [sid] .

In	fact	,	there	was	a	project	on	that	day	,	planned	by	Syd	.
在	事实	,	那里	曾是	一个	项目	在	那	天	,	计划	经过	悉尼	.

事实上，那天有一个项目，是 Syd 计划的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʌnt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [tɜːnd]

It	had	something	to	do	with	the	little	punt	lying	in	the	stream	which	turned
它	有	某物	到	做	和	这	小的	平底船	说谎	在	这	溪流	哪个	转向

[ðə; ði] ['wɔːtəwiːl] [wɪtʃ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [wɜːkt] [ðə; ði] [stæmps] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] [ɔː(r)]

the	waterwheel	which	in	turning	worked	the	stamps	used	for	crushing	the	tin	ore
这	水车	哪个	在	转弯	工作	这	邮票	用过的	为了	压碎	这	锡	矿石

[brɔːt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [maɪn] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [sɪdz] ['fɑːðə(r)] ,

brought	up	out	of	the	deep	mine	by	the	men	working	under	Syd's	father	,
带来	向上	出去	的	这	深的	矿	经过	这	男人	在职的	在下面	syd的	父亲	,

这与停泊在溪流中的那艘小船有关，它带动水车转动，水车转动带动碾锤，碾碎从深矿中运出的锡矿石。这些锡矿石是由西德的父亲手下的男人们运出来的。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

who	was	the	manager	to	the	mining	company	,
WHO	曾是	这	经理	到	这	矿业	公司	,

他是那家矿业公司的经理。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['haʊzɪz] [ðæt][ə; eɪ] ['kɔ:nɪʃ] ['væli] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] .

and	lived	in	one	of	the	prettiest	houses	that	a	Cornish	valley	could	show	.
和	居住地	在	一	的	这	最漂亮的	房屋	那	一个	康沃尔郡	谷	可以	展示	.

他住在康沃尔山谷中最漂亮的房子之一里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [wel] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [wɪtʃ]

But	that	project	had	something	to	do	as	well	with	little	trout	which
但	那	项目	有	某物	到	做	作为	出色地	和	小的	鳟鱼	哪个

[hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

hid	under	the	stones	in	the	clear	water	,
隐藏	在下面	这	石头	在	这	清除	水	,

但那个项目也与藏身于清澈水中石头下的小鳟鱼有关。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [w'aɪldflaʊəz] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

and	under	wildflowers	on	the	bank	,
和	在下面	野花	在	这	银行	,

在河岸边的野花下，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dɪpə(r)] [wɪtʃ] [sɪd] [hæd; həd] [si:n] ['flɪtɪŋ]

and	possibly	with	a	late	nest	of	a	certain	dipper	which	Syd	had	seen	flitting
和	可能	和	一个	晚的	巢	的	一个	肯定	杓	哪个	悉尼	有	已见	飞掠

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

或许还有西德曾看到飞来飞去的那只河乌的晚筑巢穴。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kɒk] - [teɪld] [ren] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]

like	a	great	black	-	and	-	white	cock	-	tailed	wren	gifted	with	the	power	of
喜欢	一个	伟大的	黑色的	-	和	-	白色的	公鸡	-	有尾巴的	鹪	天才	和	这	力量	的

['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [kætʃ] ['bi:t(ə)lz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] ,

walking	about	and	swimming	under	water	to	catch	beetles	and	other	insects	,
步行	关于	和	游泳	在下面	水	到	抓住	甲虫	和	其他	昆虫	,

就像一只黑白相间的大尾鹪鹩，拥有行走和潜水捕食甲虫和其他昆虫的能力。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [blæk] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [pɜ:lz] ,

and	looking	all	the	time	as	if	its	black	jacket	was	dotted	with	pearls	,
和	寻找	全部	这	时间	作为	如果它是		黑色的	夹克	曾是	虚线	和	珍珠	,

它看起来总是像黑色外套上缀满了珍珠一样。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ɒf] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][eə(r)] - ['bʌbəlz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]

which	rolled	off	and	proved	to	be	air	-	bubbles	,	as	soon	as	it	came	to
哪个	滚动	离开	和	已证实	到	是	空气	-	气泡	,	作为	很快	作为	它	来了	到

[lænd] .

land	.
土地	.

这些气泡滚落下来，一落地就被证实是气泡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['endləs] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [ræn][baɪ][hweɪl]

But	there	were	endless	things	to	see	in	the	swift	little	stream	that	ran	by	Huel
但	那里	是	无尽的	事物	到	看	在	这	迅速	小的	溪流	那	跑	经过	休尔

[vroʊ] ,

Vro	,
vro	,

但是，在胡埃尔弗罗河畔那条湍急的小溪里，却有数不尽的风景可供观赏。

[ænd; ənd] ['fɪnɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pəʊl]

and	Linny	saw	them	so	much	better	when	she	had	Syd	with	her	to	pole
和	林尼	锯	他们	所以	很多	更好的	什么时候	她	有	悉尼	和	她	到	极

[ðə; ðɪ] [pʌnt] [ə'lɒŋ] ,

the	punt	along	,
这	平底船	沿着	,

林妮和希德一起撑着平底船的时候，看得更清楚了。

[ænd; ənd] [kætʃ] [dʒæk] , [ɔː(r)] [weɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['treʒəz] [ðeɪ] [faʊnd] .

and	catch	jack	,	or	wade	for	the	various	treasures	they	found	.
和	抓住	杰克	,	或者	涉水	为了	这	各种各样的	宝藏	他们	成立	.

然后去捕捉杰克，或者涉水寻找他们发现的各种宝藏。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,

So	they	were	off	on	the	expedition	when	the	storm	came	on	,
所以	他们	是	离开	在	这	远征	什么时候	这	风暴	来了	在	,

于是他们出发探险时，暴风雨就来了。

[meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ]

made	a	tremendous	fuss	in	the	hills	miles	distant	,	and	then	began	to	die	away
制成	一个	巨大的	大惊小怪	在	这	丘陵	英里	遥远	,	和	然后	开始	到	死	离开

.

:
.

它在数英里外的山上引起了巨大的轰动，然后渐渐平息下来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	What	a	glum	face	!	"	cried	the	manager	.
"	什么	一个	沮丧	脸	!	"	哭	这	经理	.

“他看起来好愁容满面啊！”经理喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	I	believe	there	are	tears	ready	to	come	.	"
"	我	相信	那里	是	眼泪	准备好	到	来	.	"

“我相信眼泪即将涌出。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] , [aɪ][woʊnt][kraɪ] , " [sed] ['fɪnɪ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

"	No	,	no	,	Papa	,	I	won't	cry	,	"	said	Linny	;	"	but	it	is	so	disappointing	,
"	不	,	不	,	爸爸	,	我	惯于	哭	,	"	说	林尼	;	"	但	它	是	所以	令人失望	,

“不，不，爸爸，我不会哭的，”林尼说；“可是这太令人失望了。”

[ænd; ənd] [sɪdz] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] . "

and	Syd's	holidays	are	so	short	.	"
和	syd的	假期	是	所以	短的	.	"

西德的假期太短了。

" [ɔːl][ðə; ði] [s'wiːtər] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] , [lɪn] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	All	the	sweeter	while	they	last	,	Lin	,	"	said	the	manager	.
"	全部	这	更甜	尽管	他们	最后的	,	林	,	"	说	这	经理	.

“趁它们还在的时候才更美味，林，”经理说。

" [ðeə(r)] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	There	,	cheer	up	;	the	storm	is	passing	along	the	hills	.
"	那里	,	欢呼	向上	;	这	风暴	是	通过	沿着	这	丘陵	.

“好了，振作起来；暴风雨正在山间过去。”

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .

Be	off	with	you	.
是	离开	和	你	.

滚开。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪl] [fɔːl] [ðɪs] [saɪd] . "

Not	a	drop	of	rain	will	fall	this	side	.	"
不是	一个	降低	的	雨	将要	落下	这	边	.	"

这边一滴雨都不会下。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['fɪnɪ] ['dʒɔɪəsli] ,

"	Oh	!	"	cried	Linny	joyously	,
"	哦	!	"	哭	林尼	欣喜地	,

“哦！”琳妮高兴地叫道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd]

and	she	made	a	spring	at	her	father	to	reward	him	for	his	good
和	她	制成	一个	春天	在	她	父亲	到	报酬	他	为了	他的	好的

[nju:z] ,

news	,
消息	,

她向父亲献上一盆泉水，以感谢他带来的好消息。

[waɪl] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [brest] - [haɪ] .

while	he	helped	her	by	jumping	her	up	breast	-	high	.
尽管	他	帮助	她	经过	跳	她	向上	胸部	-	高的	.

他一边帮助她，一边把她跳到胸部高度。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌnt] , [sid] ? "

"	Going	to	take	the	little	punt	,	Syd	?	"
"	去	到	拿	这	小的	平底船	,	悉尼	?	"

“你打算冒险一试吗，西德？”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] . "

"	Yes	,	father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm] . "

"	Very	well	,	but	keep	out	of	the	dam	.	"
"	非常	出色地	,	但	保持	出去	的	这	坝	.	"

“很好，但别去水坝那里。”

" [əʊ] , [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Oh	,	yes	,	father	;	of	course	.	"
"	哦	,	是的	,	父亲	;	的	课程	.	"

“哦，是的，父亲；当然。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

Then	you	cannot	get	into	mischief	.
然后	你	不能	得到	进入	恶作剧	.

这样你就不会惹是生非了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [dæʃt] [ɒf] [pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəwiːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	young	folks	dashed	off	past	where	the	waterwheel	was	going	and	the
"	这	年轻的	各位	虚线	离开	过去的	在哪里	这	水车	曾是	去	和	这

[stæmps] ['tɜːnɪŋ] ,

stamps	turning	,
邮票	转弯	,

“年轻人飞快地跑过水车转动和邮票旋转的地方，

[waɪl] [weə(r)] [ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [red] [ænd; ənd] [θɪk] ,

while	where	the	ore	was	being	washed	below	the	stream	ran	red	and	thick	,
尽管	在哪里	这	矿石	曾是	存在	洗过	以下	这	溪流	跑	红色的	和	厚的	,

而矿石被冲洗的地方，溪流下方则流淌着浓稠的红色液体。

[bʌt; bət] ['ʌpwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .

but	upward	beyond	the	house	it	was	clear	as	crystal	.
但	向上	超过	这	房子	它	曾是	清除	作为	水晶	.

但房子上方，视野却像水晶一样清晰。

[ðə; ði] [pʌnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

The	punt	,	which	was	like	a	washing	-	tub	grown	out	of	knowledge	,
这	平底船	,	哪个	曾是	喜欢	一个	洗涤	-	浴缸	生长	出去	的	知识	,

那艘平底船，就像一个由知识孕育而成的洗衣盆，

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [sid] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ,

lay	in	a	shallow	tied	to	a	post	,	and	Syd	ran	into	the	carpenter's	shop	,
躺	在	一个	浅的	系	到	一个	邮政	,	和	悉尼	跑	进入	这	木匠的	店铺	,

躺在浅水里，被绑在柱子上，而西德跑进了木匠的作坊。

[weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [mə'ʃiːnz] [gʊd] - [tʊk]

where	the	man	who	did	the	repairs	to	the	mine	machines	good	-	humouredly	took
在哪里	这	男人	WHO	做过	这	维修	到	这	矿	机器	好的	-	幽默地	采取

[aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] - ['bɑːskɪt] ,

out	his	saw	from	the	tool	-	basket	,
出去	他的	锯	从	这	工具	-	篮子	,

负责修理矿用机械的工人愉快地从工具篮里拿出锯子，

[kʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɔːd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

cut	a	short	board	in	two	,	and	gave	it	to	the	boy	for	seats	.
切	一个	短的	木板	在	二	,	和	给予	它	到	这	男生	为了	座位	.

将一块短木板锯成两截，给了男孩做座椅。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɒs] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ,

These	two	were	carried	down	to	the	punt	and	placed	across	fore	and	aft	,
这些	二	是	携带	向下	到	这	平底船	和	放置	穿过	前	和	后部	,

这两件物品被抬到平底船上，分别放在船头和船尾。

['ɑːftə(r)] [sid] [hæd; həd] ['weid] [ɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [pʌnt] [ə'ʃɔː(r)] .

after	Syd	had	waded	in	to	draw	the	punt	ashore	.
后	悉尼	有	涉水	在	到	画	这	平底船	岸上	.

在 Syd 涉水将平底船拉上岸之后。

['fɪnɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['fɔːwəd] ,

Linny	jumped	in	and	took	her	place	forward	,
林尼	跳了起来	在	和	采取	她	地方	向前	,

琳妮跳上前去，顶替了前面的位置。

[sid] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [pəʊl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Syd	lifted	the	short	pole	which	lay	in	the	bottom	,
悉尼	抬起	这	短的	极	哪个	躺	在	这	底部	,

Syd 提起了躺在水底的那根短杆，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

and	then	began	to	thrust	the	boat	along	through	the	shallow	water	,
和	然后	开始	到	推力	这	船	沿着	通过	这	浅的	水	,

然后开始用力推着船在浅水中前进。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [hɑːf] [fɪld] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm]

in	and	out	among	the	pieces	of	granite	which	half	filled	the	bed	of	the	stream
在	和	出去	之中	这	件	的	花岗岩	哪个	一半	已填	这	床	的	这	溪流

,

,

,

在几乎填满河床的花岗岩碎块间穿梭进出，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə'graʊnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

and	,	after	getting	aground	at	least	a	dozen	times	,
和	,	后	获得	搁浅	在	至少	一个	打	时代	,

而且，在至少搁浅了十几次之后，

[sid] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['rɪvə(r)] ,

Syd	managed	to	get	up	to	the	most	beautiful	part	of	the	tiny	river	,
悉尼	管理	到	得到	向上	到	这	最多	美丽的	部分	的	这	微小的	河	,

Syd设法到达了这条小河最美的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - ['gæðərɪŋ] [bɪ'gæn] .

where	the	fishing	and	flower	-	gathering	began	.
在哪里	这	钓鱼	和	花	-	采集	开始	.

捕鱼和采花的起源地。

[sid] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

Syd	had	the	former	all	to	himself	,	for	,	as	he	said	,
悉尼	有	这	以前的	全部	到	他自己	,	为了	,	作为	他	说	,

Syd 完全独占了前者，因为，正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [gɜːrlz] [wɜːk] [tuː; tə] [weɪd] [ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] [niː] - [diːp] ,

it	was	not	girl's	work	to	wade	about	,	sometimes	knee	-	deep	,
它	曾是	不是	女孩们	工作	到	涉水	关于	,	有时	膝盖	-	深的	,

趟水，有时水深及膝，这不是女孩子该干的事。

[ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wet] ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ledʒ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪni]

and	get	your	arms	wet	feeling	under	ledges	and	among	stones	for	tiny
和	得到	你的	武器	湿的	感觉	在下面	壁架	和	之中	石头	为了	微小的

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

在岩石缝隙下和石头缝隙里寻找小鳟鱼，弄得手臂湿透。

" [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	get	your	flowers	,	"	he	said	,
"	你	得到	你的	花朵	,	"	他	说	,

“你收到花啦，”他说。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bəʊt] [hed] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊz]

and	to	help	his	sister	he	thrust	the	boat	head	in	here	and	there	close
和	到	帮助	他的	姐姐	他	推力	这	船	头	在	这里	和	那里	关闭

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] [bæŋks] [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]

under	the	rocky	banks	which	ran	straight	up	and	often	hung	over	in	the	shady
在下面	这	岩石	银行	哪个	跑	直的	向上	和	经常	悬挂	超过	在	这	阴凉

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [gruː] .

places	where	the	most	beautiful	flowers	grew	.
地方	在哪里	这	最多	美丽的	花朵	生长	.

为了帮助他的妹妹，他把船头探入岩石岸边，这些岩石岸边笔直向上延伸，经常悬在阴凉处，那里生长着最美丽的花朵。

[ænd; ənd] [səʊ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

And	so	an	hour	of	real	delight	passed	away	,
和	所以	一个	小时	的	真实的	喜	通过了	离开	,

就这样，一个小时的快乐时光消逝了。

[wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [dɑːk] [ðeə(r)] ,

with	the	clear	water	sparkling	in	the	sunshine	here	,	and	turning	dark	there	,
和	这	清除	水	闪闪发光	在	这	阳光	这里	,	和	转弯	黑暗的	那里	,

这里清澈的湖水在阳光下闪闪发光，那里却变得幽暗。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːrnz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

where	the	ferns	hung	over	the	great	stones	which	looked	as	if	they	had	been
在哪里	这	蕨类植物	悬挂	超过	这	伟大的	石头	哪个	看起来	作为	如果	他们	有	到过

[bɪlt] [ʌp] [laɪk] [wɔːlz] [baɪ] ['dʒaɪənt] [hændz] .

built	up	like	walls	by	giant	hands	.
建造	向上	喜欢	墙壁	经过	巨大的	双手	.

蕨类植物垂挂在巨大的石头上，这些石头看起来像是巨人的手像墙一样砌成的。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ðə; ði] [stɔːm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['aʊə(r)] [weɪ] , " [sed] ['fɪnɪ] ,
" Oh , I am glad the storm did not come our way , " said Linny ,
" 哦 , 我 是 高兴的 这 风暴 做过 不是 来 我们的 方式 , " 说 林尼 ,

“哦，我很高兴这场暴风雨没有袭击我们这里，”林尼说。

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk]
standing up to balance herself on her seat so as to reach up and pick
常设 向上 到 平衡 她自己 在 她 座位 所以 作为 到 抵达 向上 和 挑选
[æt; ət] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['luːsˌstraɪf] .
at a cluster of purple loosestrife .
在 一个 簇 的 紫色的 千屈菜 .

她站起身来，保持身体在座位上的平衡，然后伸手摘下一簇紫花地丁。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [də'rektli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [went] ['əʊvəbɔːd] .
" she cried , springing down to crouch directly , for she nearly went overboard .
" 她 哭 , 弹簧 向下 到 蹲伏 直接地 , 为了 她 几乎 去 落水 .

“她尖叫着，猛地跳下船蹲下，因为她差点掉进水里。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mɒkɪŋ] [feɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] ['glaɪdɪŋ] [baɪ]
seeing her brother's mocking face where he stood with the water just gliding by
看到 她 兄弟 嘲讽 脸 在哪里 他 站立 和 这 水 只是 滑翔 经过
[ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] ,
the knees of his knickerbockers ,
这 膝盖 的 他的 尼克博克 ,

她看到哥哥站在那里，脸上带着嘲讽的表情，水流刚好漫过他的灯笼裤膝盖。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [sid] !
" what a shame , Syd !
" 什么 一个 耻辱 , 悉尼 !

“真可惜，Syd！”

[juː; jʊ] ['dʒɑːgld] [ðə; ði] [bəʊt] . "
you joggled the boat . "
你 慢跑 这 船 . "

你晃动了船。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't , " he said .
" 我 没有 , " 他 说 .

“我没有，”他说。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜː(r)] ! "
" You did , sir ! "
" 你 做过 , 先生 ! "

“您做到了，先生！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] — ['əʊnli] [pəʊkt] [ðɪs] [end] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" I didn't — only poked this end down a little . "
" 我 没有 — 仅有的 戳 这 结尾 向下 一个 小的 . "

“我没有——只是把这头往下戳了一点。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	Well	,	it	was	a	shame	.
"	出色地	,	它	曾是	一个	耻辱	.

“唉，真是可惜。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː]['tʌmb(ə)l][ɪn] — [splæʃ] . "

You	might	have	made	me	tumble	in	—	splash	.	"
你	可能	有	制成	我	翻滚	在	—	溅	.	"

你差点让我掉进水里——扑通一声。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ'd][hæv; həv] [spred] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [stəʊnz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ]

"	Never	mind	;	I'd	have	spread	you	out	on	the	hot	stones	there	in	the	sun	to	dry
"	绝不	头脑	;	ID	有	传播	你	出去	在	这	热的	石头	那里	在	这	太阳	到	干燥

.

:
.

“没关系；我会把你摊在太阳下的热石头上晒干。”

[ðeə(r)] , [həʊld] [taɪt] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [pʌnt] [ʌp] ['haɪə(r)] .

There	,	hold	tight	;	I'm	going	to	push	the	punt	up	higher	.
那里	,	抓住	紧的	;	我是	去	到	推	这	平底船	向上	更高	.

好了，抓紧了；我要把球踢得更高一些。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [traʊt] [hɪə(r)] .

There	isn't	a	trout	here	.
那里	不是	一个	鳟鱼	这里	.

这里没有鳟鱼。

" ['fɪnɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

"	Linny	gave	her	long	yellow	hair	a	shake	,
"	林尼	给予	她	长的	黄色的	头发	一个	摇	,

琳妮甩了甩她那头长长的金黄色头发，

['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [hæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz]

sending	her	straw	hat	into	the	bottom	of	the	boat	and	her	curls
发送	她	稻草	帽子	进入	这	底部	的	这	船	和	她	卷发

['hæŋɪŋ] [luːs] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

hanging	loose	all	over	her	shoulders	,
绞刑	松动的	全部	超过	她	肩膀	,

她把草帽扔到船底，卷发随意地披散在肩上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [bəʊt] , [waɪl] [sid] [stept]

as	she	took	her	place	carefully	so	as	to	trim	the	boat	,	while	Syd	stepped
作为	她	采取	她	地方	小心	所以	作为	到	修剪	这	船	,	尽管	悉尼	步

[ɪn] ,

in	,
在	,

她小心翼翼地站好位置，以便调整船身，这时西德走了进来。

[tʊk] [ðə; ði] [pəʊl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pʌnt] [ˌʌp'striːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]

took	the	pole	once	more	,	and	sent	the	punt	upstream	a	couple	of	hundred
采取	这	极	一次	更多的	,	和	发送	这	平底船	上游	一个	夫妻	的	百

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

再次拿起撑杆，将船向上游抛出几百码。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pəʊl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli]

before	he	laid	down	the	little	pole	and	began	to	look	round	for	a	likely
前	他	铺设	向下	这	小的	极	和	开始	到	看	圆形的	为了	一个	可能

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [traʊt] ,

place	for	a	trout	,
地方	为了	一个	鳟鱼	,

在他放下小鱼竿，开始四处寻找可能藏有鳟鱼的地方之前，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [aɪz] [ˈwɔndə] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈflɔːrəl] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [fɜːn] - [hʌŋ]

while	his	sister's	eyes	wandered	amongst	the	floral	riches	of	the	lofty	fern	-	hung
尽管	他的	姐妹	眼睛	漫步	在	这	花的	财富	的	这	高远	蕨类	-	悬挂

[bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈflaʊəz] .

bank	for	the	choicest	flowers	.
银行	为了	这	精选	花朵	.

而他妹妹的目光则在枝繁叶茂、蕨类植物垂挂的河岸上，搜寻着最美丽的花朵。

" [aɪ] [seɪ] , [lɪn] , " [sed] [sɪd] : " [wʌts] [ðæt] ? "

"	I	say	,	Lin	,	"	said	Syd	:	"	what's	that	?	"
"	我	说	,	林	,	"	说	悉尼	:	"	是什么	那	?	"

“我说，琳，”西德说：“那是什么？”

" [ðæt] ? "

"	That	?	"
"	那	?	"

“那？ ”

" [jes] : [ðæt] [ˈgrʌmblɪŋ] [nɔɪz] . "

"	Yes	:	that	grumbling	noise	.	"
"	是的	:	那	抱怨	噪音	.	"

“是的：就是那种咕哝声。”

" [ˈθʌndə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Thunder	dying	away	in	the	hills	,	"	said	the	girl	.
"	雷	垂死	离开	在	这	丘陵	,	"	说	这	女孩	.

“雷声在山间渐渐消逝了，”女孩说。

" [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

"	Push	the	boat	to	the	other	side	.
"	推	这	船	到	这	其他	边	.

把船推到对岸。

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɔːrkədz] — [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

I	want	some	of	those	orchids	—	out	there	in	the	sun	.
我	想	一些	的	那些	兰花	—	出去	那里	在	这	太阳	.

我想要一些那样的兰花——在阳光下生长。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	But	the	boy	did	not	speak	;	he	sat	down	and	began	to	look	up	toward	the	hills	.
"	但	这	男生	做过	不是	说话	;	他	卫星	向下	和	开始	到	看	向上	朝向	这	丘陵	.

“但是男孩没有说话；他坐了下来，开始抬头望向山丘。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [ˈeni] [klaʊdz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] , " [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [nɔɪz] [gəʊz] [ɒn] .

"	I	don't	see	any	clouds	over	there	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	and	yet	that	noise	goes	on	.
"	我	不	看	任何	云	超过	那里	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	和	然而	那	噪音	去	在	.

“我没看到那边有任何云，”他若有所思地说，“可是噪音却还在继续。”

[hɪə(r)] , [lɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] ,

Here	**,**	**Lin**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**suddenly**	**,**	**and**	**in**	**an**	**excited**	**tone**	**,**
这里	,	林	,	"	他	哭	突然	,	和	在	一个	兴奋的	语气	,

“林，给你！”他突然激动地喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [hɪə(r)] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**push**	**the**	**boat**	**in**	**here**	**.**
"	我是	去	到	推	这	船	在	这里	.

“我要在这里大干一场。”

[juː; jʊ] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] . "

You	**jump**	**out**	**and**	**climb**	**up**	**the**	**bank**	**.**	**"**
你	跳	出去	和	爬	向上	这	银行	.	"

你跳下车，爬上河岸。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , " [nɒt] [jet] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**not**	**yet**	**.**
"	不	,	"	说	这	女孩	,	"	不是	然而	.

“不，”女孩说，“还没到时候。”

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːrkədz] .

I	**want**	**some**	**of**	**those**	**orchids**	**.**
我	想	一些	的	那些	兰花	.

我想要一些这样的兰花。

[pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] . "

Push	**the**	**boat**	**over**	**there**	**first**	**.**	**"**
推	这	船	超过	那里	第一的	.	"

先把船推过去。

" [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːmli] ,

"	**You**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**firmly**	**,**
"	你	做	作为	我	告诉	你	,	"	哭	这	男生	牢牢	,

“你照我说的做！”男孩坚定地喊道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [waɪt] .

and	**his**	**brown**	**face**	**began**	**to**	**turn**	**white**	**.**
和	他的	棕色的	脸	开始	到	转动	白色的	.

他棕色的脸开始变白。

[hiː; hi] [stɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [pəʊl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

He	**stopped**	**down**	**to**	**seize**	**the**	**pole**	**,**	**but**	**he**	**was**	**too**	**late**	**,**
他	停止	向下	到	抢占	这	极	,	但	他	曾是	也	晚的	,

他停下来想抓住杆子，但为时已晚。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ə'gen] .

and	**dropped**	**upon**	**the**	**seat**	**in**	**the**	**stern**	**again**	**.**
和	掉落	之上	这	座位	在	这	船尾	再次	.

然后又一屁股坐在了船尾的座位上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

For	**all**	**at**	**once**	**with**	**a**	**roar**	**and**	**a**	**rush**	**,**
为了	全部	在	一次	和	一个	吼	和	一个	匆忙	,

突然间，伴随着一声咆哮和一阵冲刺，

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [fəʊm] - ['krestɪd] ['wɔːtə(r)] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

a	**wave**	**of**	**foam**	**-**	**crested**	**water**	**swept**	**round**	**the**	**curve**	**above**	**them**	**,**
一个	海浪	的	泡沫	-	冠状	水	扫荡	圆形的	这	曲线	多于	他们	,

一波浪花翻滚着掠过他们头顶的弧形海面。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and	**in**	**an**	**instant**	**it**	**was**	**upon**	**them**	**,**	**leaping**	**into**	**the**	**boat**	**,**
和	在	一个	立即的	它	曾是	之上	他们	,	跳跃	进入	这	船	,

刹那间，他们跳进船里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [fɪld] ,

which	**was**	**directly**	**after**	**a**	**quarter**	**filled**	**,**
哪个	曾是	直接地	后	一个	四分之一	已填	,

那是在填满四分之一之后不久。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['trɪklɪŋ] [striːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] ,

and	**turning**	**the**	**limpid**	**trickling**	**stream**	**into**	**a**	**furious**	**rushing**	**torrent**	**,**
和	转弯	这	清澈的	涓涓细流	溪流	进入	一个	狂怒	匆忙	激流	,

将清澈涓涓的小溪变成了汹涌澎湃的洪流。

[wɪtʃ] [tɒst] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

which	**tossed**	**the**	**boat**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
哪个	抛掷	这	船	从	边	到	边	,

这使得小船左右摇晃，

['nɪəli] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] .

nearly	**overturning**	**it**	**before**	**sending**	**it**	**downward**	**at**	**a**	**furious**	**pace**	**.**
几乎	推翻	它	前	发送	它	向下	在	一个	狂怒	步伐	.

几乎将其掀翻，然后以惊人的速度将其向下推去。

" [əʊ] , [sid] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][gɜːl] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Oh**	**,**	**Syd**	**!**	**"**	**shrieked**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	哦	,	悉尼	!	"	尖叫	这	女孩	,	"	什么	是	它	?	"

“哦，西德！”女孩尖叫道，“怎么了？”

" [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][həʊld] [taɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Sit**	**still**	**,**	**and**	**hold**	**tight**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	坐	仍然	,	和	抓住	紧的	,	"	他	喊叫	.

“坐稳，抓紧了！”他喊道。

" ['wɔːtə(r)] — [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

"	**Water**	**—**	**come**	**down**	**from**	**the**	**hills**	**.**
"	水	—	来	向下	从	这	丘陵	.

“水——从山上流下来。”

" [ðə; ði] [bəʊt] ['stedi] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [glaidid] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] ,

"	**The**	**boat**	**steadied**	**directly**	**after**	**,**	**but**	**glided**	**down**	**at**	**a**	**furious**	**rate**	**,**
"	这	船	稳定	直接地	后	,	但	滑翔	向下	在	一个	狂怒	速度	,

“船身随即稳定下来，但又以极快的速度滑落下去。”

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæp'saɪzd] [ə'genst] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]

promising	**to**	**be**	**capsized**	**against**	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**huge**	**stones**	**which**	**lay**	**in**
有前途	到	是	倾覆	反对	一	或者	其他	的	这	巨大的	石头	哪个	躺	在

[ðə; ði] [striːm] ,

the	**stream**	**,**
这	溪流	,

预示着船体将撞上溪流中的某块巨石而倾覆。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt]

as	**the**	**boy**	**seized**	**the**	**pole**	**and**	**stood**	**up**	**to**	**try**	**and**	**fend**	**off**	**the**	**boat**
作为	这	男生	查获	这	极	和	站立	向上	到	尝试	和	挡	离开	这	船

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə'genst] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [blɒk] [æt; ət]

from	**the**	**rocks**	**or**	**from**	**being**	**overturned**	**against**	**some**	**projecting**	**block**	**at**
从	这	岩石	或者	从	存在	翻覆	反对	一些	投影	堵塞	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	**side**	**.**
这	边	.

男孩抓住杆子站起来，试图阻止船撞到岩石上或撞到船舷边突出的石头上而翻船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['stændɪŋ] ,

But	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**keep**	**standing**	**,**
但	它	曾是	不可能的	到	保持	常设	,

但已经无法继续站立了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['θrʌstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pəʊl][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv]

for	in	thrusting	with	the	pole	it	slipped	into	a	chink	between	two	blocks	of
为了	在	推进	和	这	极	它	滑倒了	进入	一个	裂缝	之间	二	积木	的

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

因为在用杆子戳的时候，它滑进了两块花岗岩之间的缝隙里。

[stʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [snætʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

stuck	,	and	the	next	moment	was	snatched	out	of	his	hand	.
卡住	,	和	这	下一个	片刻	曾是	抢夺	出去	的	他的	手	.

卡住了，下一刻却又从他手中夺走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	sit	down	again	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	坐	向下	再次	,

除了重新坐下，别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	to	do	that	which	he	shouted	to	his	sister	.
和	到	做	那	哪个	他	喊叫	到	他的	姐姐	.

并去做他向妹妹喊的那件事。

" [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [taɪt] !

"	Hold	on	,	"	he	cried	,	"	tight	!
"	抓住	在	,	"	他	哭	,	"	紧的	!

“抓紧了！”他喊道，“抓紧了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['sʌmtaɪmz] [hed] [fɜːst] , ['sʌmtaɪmz] [stɜːn] ,

"	And	then	away	they	went	,	sometimes	head	first	,	sometimes	stern	,
"	和	然后	离开	他们	去	,	有时	头	第一的	,	有时	船尾	,

然后他们就出发了，有时头朝前，有时尾朝后。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] ['brɔːdsaɪd] [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][wʌn] [end][ɔː(r)][ðə; ði]

and	not	only	broadside	but	turning	round	and	round	as	one	end	or	the
和	不是	仅有的	舷侧	但	转弯	圆形的	和	圆形的	作为	一	结尾	或者	这

['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌnt] [kræʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

other	of	the	punt	crashed	against	some	rock	with	a	blow	that	threatened	to
其他	的	这	平底船	崩溃了	反对	一些	岩石	和	一个	吹	那	威胁	到

['ʃɪvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

shiver	the	boat	to	pieces	.
颤抖	这	船	到	件	.

不仅船身横向移动，而且还不停地旋转，因为小船的一端或另一端猛烈撞击到岩石上，撞击力几乎要把船震碎。

" [əʊ] , " [grəʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp]

"	Oh	,	"	groaned	the	boy	to	himself	,	"	if	we	had	only	had	time	to	jump
"	哦	,	"	呻吟	这	男生	到	他自己	,	"	如果	我们	有	仅有的	有	时间	到	跳

[aʊt] !

out	!
出去	!

“哦，”男孩自言自语道，“如果我们当时有时间跳出去就好了！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	But	this	was	to	himself	,
"	但	这	曾是	到	他自己	,

但这只是他自己说的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔːt] [hɑːd][ænd; ənd] ['breɪvli] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə]

for	he	fought	hard	and	bravely	not	to	do	or	say	anything	likely	to
为了	他	战斗	难的	和	勇敢地	不是	到	做	或者	说	任何事物	可能	到

['fraɪt(ə)n] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['siːtɪd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

frighten	the	poor	girl	seated	holding	on	with	both	hands	in	the	front	of	the
吓唬	这	贫穷的	女孩	坐着	保持	在	和	两个都	双手	在	这	正面	的	这

[pʌnt] .

punt	.
平底船	.

因为他努力勇敢地克制自己，不去做或说任何可能吓到坐在船头双手紧紧抓住船舷的可怜女孩的事情。

[bʌt; bət] [sɪd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	Syd	thought	a	great	deal	.
但	悉尼	想法	一个	伟大的	交易	.

但西德想了很多。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌʌp'set] [də'rektli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɔː(r)]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ðiː]

"	We	shall	be	upset	directly	,	"	he	thought	,	"	or	broken	to	pieces	on	the
"	我们	将	是	沮丧的	直接地	,	"	他	想法	,	"	或者	破碎的	到	件	在	这

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

“我们会直接被打翻，”他想，“或者被摔得粉碎。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] ['bækwədz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd]

"	But	just	then	as	he	was	gliding	down	backwards	at	an	increasing	speed
"	但	只是	然后	作为	他	曾是	滑翔	向下	向后	在	一个	增加	速度

,

,

,

但就在这时，他以越来越快的速度向后滑落，

[səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] ['fjʊəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)]

so	much	water	had	come	down	that	it	grew	less	furious	as	it	became	deeper
所以	很多	水	有	来	向下	那	它	生长	较少的	狂怒	作为	它	成为	更深

,

,

,

水量如此之大，以至于越往深处水流越缓。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ðiː] ['nærəud] [pɑːt] [weə(r)]

and	in	a	few	minutes	they	passed	with	a	rush	through	the	narrowed	part	where
和	在	一个	很少	分钟	他们	通过了	和	一个	匆忙	通过	这	范围缩小	部分	在哪里

[ðə; ðiː] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][baɪ][ðə; ðiː]['maɪnəz][ænd; ənd] ['meɪsnz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪp]

the	sides	had	been	built	in	by	the	miners	and	masons	so	as	to	shape
这	侧面	有	到过	建造	在	经过	这	矿工	和	石匠	所以	作为	到	形状

['bʌtrəsɪz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ðiː] [endz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wʊdn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ðiː] [maɪn] [rəʊd] .

buttresses	to	bear	the	ends	of	the	wooden	bridge	which	carried	the	mine	road	.
扶壁	到	熊	这	结束	的	这	木制的	桥	哪个	携带	这	矿	路	.

几分钟后，他们飞快地穿过了狭窄的部分，矿工和石匠在两侧建造了扶壁，以支撑承载矿山道路的木桥的两端。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pɑːst] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʃɒt] ['ʌndə(r)] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

Under	it	they	passed	,	being	almost	shot	under	towards	some	blocks	of	granite	,
在下面	它	他们	通过了	,	存在	几乎	射击	在下面	向	一些	积木	的	花岗岩	,

他们从它下方经过，几乎被弹射到一些花岗岩巨石上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][gɜːl][glɑːns, glæns][ɪn]['hɒrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

at	which	the	girl	glanced	in	horror	,	for	the	water	foamed	among	them	;
在	哪个	这	女孩	瞥了一眼	在	恐怖	,	为了	这	水	泡沫	之中	他们	;

女孩惊恐地瞥了一眼，只见水面在他们中间翻腾起泡沫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [sɪdz] ['nəʊtɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] .

but	they	escaped	Syd's	notice	,	for	he	was	going	backwards	.
但	他们	逃脱	syd的	注意	,	为了	他	曾是	去	向后	.

但他们没有引起 Syd 的注意，因为他正在倒退。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['geɪts] ? " [sed] [sid] ['sʌd(ə)nli] .

"	Can	you	see	anyone	down	by	the	water	-	gates	?	"	said	Syd	suddenly	.
"	能	你	看	任何人	向下	经过	这	水	-	大门	?	"	说	悉尼	突然	.

“你看到水闸那边有人吗？”西德突然问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	girl	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	女孩	.

“不，不！”女孩哭喊道。

" [əʊ] , [sid] , [sid] , [sid] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] ? "

"	Oh	,	Syd	,	Syd	,	Syd	,	are	we	going	to	be	drowned	?	"
"	哦	,	悉尼	,	悉尼	,	悉尼	,	是	我们	去	到	是	溺水	?	"

“哦，西德，西德，西德，我们会不会被淹死？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	No	,	"	he	shouted	back	.
"	不	,	"	他	喊叫	后退	.

“不！”他大声回应道。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Don't	be	frightened	.
"	不	是	害怕	.

不要害怕。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'set] [suːn] ,

The	boat	will	be	upset	soon	,
这	船	将要	是	沮丧的	很快	,

船很快就会翻覆。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] . "

and	then	I	shall	swim	ashore	with	you	and	climb	up	the	bank	.	"
和	然后	我	将	游泳	岸上	和	你	和	爬	向上	这	银行	.	"

然后我将和你一起游到岸边，爬上河岸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sid] , " [sɔb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

"	Thank	you	,	Syd	,	"	sobbed	the	poor	child	.
"	感谢	你	,	悉尼	,	"	啜泣	这	贫穷的	孩子	.

“谢谢你，Syd，”可怜的孩子抽泣着说。

" [duː; də] , [pliːz] .

"	Do	,	please	.
"	做	,	请	.

“请便。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] . "

It	would	be	dreadful	for	poor	Papa	if	we	were	drowned	.	"
它	会	是	可怕	为了	贫穷的	爸爸	如果	我们	是	溺水	.	"

如果我们溺水身亡，可怜的爸爸就太惨了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] " [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] , ['geɪzɪŋ] [ˌʌp'striːm] [wɪð] ['stɑrtɪŋ] [aɪz] ,

"	Poor	Papa	"	was	standing	below	,	gazing	upstream	with	starting	eyes	,
"	贫穷的	爸爸	"	曾是	常设	以下	,	凝视	上游	和	开始	眼睛	,

“可怜的爸爸”站在下方，睁大眼睛望着上游，眼神充满惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'bʌv] [graʊnd]

for	the	roar	of	the	torrent	had	awakened	him	and	those	above	ground
为了	这	吼	的	这	激流	有	觉醒	他	和	那些	多于	地面

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

to	the	danger	,
到	这	危险	,

因为洪流的咆哮声惊醒了他和地面上的人们，让他们意识到危险的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .

and	the	men	had	followed	the	manager	to	the	water's	edge	.
和	这	男人	有	随后	这	经理	到	这	水的	边缘	.

于是，这些人跟着经理来到了水边。

" [aɪ] [siː] - [ɪm] , [sɜː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

"	I	see	'	em	,	sir	!	"	shouted	the	carpenter	.
"	我	看	-	呃	,	先生	!	"	喊叫	这	木匠	.

“我看到了，先生！”木匠喊道。

" [jes] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [liː] .

"	Yes	,	here	they	come	,	"	cried	Mr	.	Lee	.
"	是的	,	这里	他们	来	,	"	哭	先生	.	李	.

“是的，他们来了，”李先生喊道。

" [hændz] , [maɪ] [lædz] — [hændz] !

"	Hands	,	my	lads	—	hands	!
"	手	,	我的	小伙子们	—	双手	!

“伙计们，举起手来——举起手来！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	He	caught	at	the	carpenter's	extended	hand	and	leaped	into	the	water	,
"	他	捕捉	在	这	木匠的	扩展	手	和	跳跃	进入	这	水	,

他抓住木匠伸出的手，跳进了水里。

[waɪl] [θriː] [mɔː(r)] [men] [dʒɔɪnd] [hændz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃeɪn] ,

while	three	more	men	joined	hands	to	form	a	human	chain	,
尽管	三	更多的	男人	加入	双手	到	形式	一个	人类	链	,

与此同时，另外三名男子手拉手组成人链。

[wɪtʃ] [sweɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

which	swayed	and	nearly	gave	way	before	the	pressure	of	the	water	,
哪个	摇摆	和	几乎	给予	方式	前	这	压力	的	这	水	,

它摇摇晃晃，几乎在水压下坍塌。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]

as	the	manager	reached	out	more	and	more	to	try	and	catch	at	the
作为	这	经理	达到	出去	更多的	和	更多的	到	尝试	和	抓住	在	这

['ræpɪdlɪ] [dɪ'sendɪŋ] [bəʊt] .

rapidly	descending	boat	.
快速	下降	船	.

经理伸出手去，试图抓住那艘快速下沉的船。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	I	shall	never	do	it	,	"	he	groaned	.
"	我	将	绝不	做	它	,	"	他	呻吟	.

“我永远不会这么做，”他呻吟道。

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

"	Oh	,	my	poor	children	!
"	哦	,	我的	贫穷的	孩子们	!

“哦，我可怜的孩子们！”

" [ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [swept] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

"	and	in	imagination	he	saw	them	swept	out	to	sea	.
"	和	在	想像力	他	锯	他们	扫荡	出去	到	海	.

“在想象中，他看到他们被卷入大海。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ,

But	as	he	thought	,	he	made	a	snatch	at	the	boat's	side	,
但	作为	他	想法	,	他	制成	一个	抢夺	在	这	船的	边	,

但他正想着，就猛地抓住了船舷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	effect	of	which	was	to	throw	both	children	into	the	bottom	,
这	影响	的	哪个	曾是	到	扔	两个都	孩子们	进入	这	底部	,

其结果是将两个孩子都推到了谷底。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [waɪl] [ðə; ði][men] [lɒst] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] ,

where	the	water	washed	to	and	fro	,	while	the	men	lost	their	footing	,
在哪里	这	水	洗过	到	和	弗	,	尽管	这	男人	丢失的	他们的	立足点	,

水流来回冲刷，男人们失去了立足之地。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['despərət] [grɪp][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

but	not	the	desperate	grip	of	their	hands	.
但	不是	这	绝望的	紧握	的	他们的	双手	.

但他们绝望地紧紧抓住双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] , [bəʊt] [ænd; ənd]

There	was	a	terrible	struggle	in	the	broken	water	,	but	the	party	,	boat	and
那里	曾是	一个	糟糕的	斗争	在	这	破碎的	水	,	但	这	派对	,	船	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

破碎的水面上发生了一场激烈的搏斗，但队伍、船只以及所有的一切，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [kləʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [help] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stæmp] - [mɪl] , [ɪn]

were	borne	close	in	,	and	more	help	coming	from	the	stamp	-	mill	,	in
是	出生	关闭	在	,	和	更多的	帮助	未来	从	这	邮票	-	磨	,	在

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

another	minute	all	were	safe	,
其他	分钟	全部	是	安全的	,

他们被抬到附近，碾磨厂也赶来帮忙，又过了一会儿，所有人都安全了。

[ðəʊ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

though	drenched	and	breathless	,
尽管	湿透了	和	喘不过气	,

虽然浑身湿透，气喘吁吁，

[waɪl] [ðə; ði] ['tɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ['lɪtərəli] [reɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvərz] ['stəʊni]

while	the	torrent	for	the	next	hour	literally	raged	between	the	little	river's	stony
尽管	这	激流	为了	这	下一个	小时	字面上地	愤怒	之间	这	小的	河流的	石质的

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

接下来的一个小时里，湍急的河水在小河两岸的石头缝隙间咆哮奔腾。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fɜːn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɔːl] [aʊt][tuː; tə] [siː]

which	it	was	washing	clear	of	flower	and	fern	and	bearing	all	out	to	sea
哪个	它	曾是	洗涤	清除	的	花	和	蕨类	和	轴承	全部	出去	到	海

.

.
.

它冲刷掉花朵和蕨类植物，并将它们全部带入大海。

" ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊt] , [sid] ! " [sed] [lɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

"	Our	poor	boat	,	Syd	!	"	said	Lin	,	a	couple	of	hours	later	,
"	我们的	贫穷的	船	,	悉尼	！	"	说	林	,	一个	夫妻	的	小时	之后	,

“我们可怜的船，Syd！”几个小时后，林说道。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

when	the	water	was	sinking	back	.
什么时候	这	水	曾是	下沉	后退	.

当水位下降的时候。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	,	with	a	sigh	.
"	是的	,	"	说	这	男生	,	和	一个	叹	.

“是的，”男孩叹了口气说道。

" [ʃiːz] [swept] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	She's	swept	right	away	.
"	她是	扫荡	正确的	离开	.

她很快就被征服了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

"	He	was	quite	right	,	but	the	next	morning	a	fisherman	brought	her	back
"	他	曾是	相当	正确的	,	但	这	下一个	早晨	一个	渔夫	带来	她	后退

,

,

,

“他说的完全正确，但第二天早上，一个渔夫把她带回来了。”

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['fləʊɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

while	the	little	river	was	once	more	flowing	soft	and	clear	.
尽管	这	小的	河	曾是	一次	更多的	流动	柔软的	和	清除	.

小河又恢复了平静清澈的流水。

" [dʒiːn] - [pjeə]

"	Jean	-	Pierre
"	让	-	皮埃尔

让-皮埃尔

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

"	THE	STORY	OF	THE	ST	.
"	这	故事	的	这	英石	.

“圣徒的故事

[bər'nɑːrd]

BERNARD
伯纳德

伯纳德

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜːst]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

IT	was	their	first	winter	in	England	,
它	曾是	他们的	第一的	冬天	在	英格兰	,

这是他们在英国的第一个冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkˌlænd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	Buckland	children	were	staring	out	of	the	window	at	the
和	这	巴克兰	孩子们	是	凝视	出去	的	这	窗户	在	这

['snəufleiks] [ðæt] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

snowflakes	that	tumbled	over	each	other	in	their	hurry	to	reach	the	ground	.
雪花	那	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	到	抵达	这	地面	.

巴克兰家的孩子们正盯着窗外，看着雪花争先恐后地落到地上，彼此碰撞。

" ['ðer] [laɪk]['taɪni] [waɪt] [seɪlz] , " [kraɪd] [ˌɑːzwəld] .
" They're like tiny white sails , " cried Oswald .
" 它们是 喜欢 微小的 白色的 帆 , " 哭 奥斯瓦尔德 .

“它们就像白色的小帆，”奥斯瓦尔德喊道。

" [ɔː(r)] [driːm] - ['fɛəriz] - [wɪŋz] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [grɪm] .
" Or dream - fairies ' wings , " suggested Molly , who had been reading Grimm .
" 或者 梦 - 仙女 - 翅膀 , " 建议 莫莉 , WHO 有 到过 阅读 格林 .

“或者梦仙子的翅膀，”正在读格林童话的莫莉建议道。

" [ɔː(r)] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [wiː; wi] [tɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [bɒbz] ['præktɪkli]
" Or feathers from the sofa cushion we tored this mornin ' , " said Bobs practically
" 或者 羽毛 从 这 沙发 软垫 我们 托雷德 这 早晨 - , " 说 鲍勃 几乎
,
,
,

“或者是我们今天早上撕破的沙发垫上的羽毛，”鲍勃几乎是这么说的。

['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
hugging his arms in a queer little way he had when anything delighted him .
拥抱 他的 武器 在 一个 酷儿 小的 方式 他 有 什么时候 任何事物 高兴极了 他 .

他用一种奇怪的小姿势抱紧双臂，每当有什么东西让他高兴时，他就会这样。

[dʒɪm][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
Jim did not say anything ,
吉姆 做过 不是 说 任何事物 ,

吉姆什么也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
but his wistful grey eyes looked sadly at this strange snow that had already
但 他的 怅惘 灰色的 眼睛 看起来 令人遗憾的是 在 这 奇怪的 雪 那 有 已经
['kʌvəd] [ðə; ði] [lɔːn] ,
covered the lawn ,
涵盖 这 草地 ,

但他那双忧郁的灰色眼睛悲伤地望着草坪上已经覆盖着的这片陌生的雪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] .
and he shivered a little as if he felt the cold .
和 他 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 如果 他 毛毡 这 寒冷的 .

他微微颤抖了一下，似乎感到寒冷。

" [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['snəubɔːl] , " [ri'mɑːk] [ˌɑːzwəld] ,
" The proper thing to do now is to make snowballs , " remarked Oswald ,
" 这 恰当的 事物 到 做 现在 是 到 制作 雪球 , " 评论 奥斯瓦尔德 ,

奥斯瓦尔德说道：“现在最应该做的就是堆雪球。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [snəʊ] - [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ɪndiə]
remembering a thrilling snow - fight he had read of when he was in India
记住 一个 惊险 雪 - 斗争 他 有 读 的 什么时候 他 曾是 在 印度
.
:
.

他想起了在印度时读到的一场惊心动魄的雪仗。

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] ,
" the others shouted ,
" 这 其他的 喊叫 ,

其他人喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ræŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [æz; əz] [ðeɪ] ['klætə] [ɒf]

and	the	rafters	of	the	old	house	rang	with	their	footsteps	as	they	clattered	off
和	这	椽子	的	这	老的	房子	响铃	和	他们的	脚步声	作为	他们	咔嗒咔嗒地	离开

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

他们咚咚咚地走下楼，老房子的椽子上回荡着他们的脚步声。

[ɔːl] [bʌt; bət][dʒɪm] .

All	but	Jim	.
全部	但	吉姆	.

除了吉姆以外，其他人都一样。

[dʒɪm] [steɪd] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [maɪt] [spɔɪl] [ðeə(r)] [fʌn] ,

Jim	stayed	behind	because	he	knew	that	if	he	went	he	might	spoil	their	fun	,
吉姆	入住	在后面	因为	他	知道	那	如果	他	去	他	可能	剧透	他们的	乐趣	,

吉姆留了下来，因为他知道如果他去了，可能会破坏他们的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][bɒbz] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [hɑːf]

for	though	he	was	nearly	three	years	older	than	Bobs	,	he	couldn't	run	half
为了	尽管	他	曾是	几乎	三	年	老	比	鲍勃	,	他	不能	跑步	一半

[æz; əz][fɑːst] ,

as	fast	,
作为	快速地	,

虽然他比鲍勃大了将近三岁，但他跑得却不到鲍勃的一半快。

[ænd; ənd] [gruː] ['taɪəd] ['kwɪkli] .

and	grew	tired	quickly	.
和	生长	疲劳的	迅速地	.

很快就感到疲倦了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] — " [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	thin	and	pale	and	very	small	—	"	two	sizes	too	small	for	his
他	曾是	薄的	和	苍白	和	非常	小的	—	"	二	尺寸	也	小的	为了	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他又瘦又苍白，个子也很小——比他这个年龄段的人小了两号。

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

"	his	aunt	had	told	him	when	he	arrived	.
"	他的	阿姨	有	讲述	他	什么时候	他	到达的	.

“他到达时，他姑姑告诉他的。”

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [grəʊ] [bɪg] , [bʌt; bət]

Since	then	he	had	done	his	best	to	oblige	them	and	grow	big	,	but
自从	然后	他	有	完毕	他的	最好的	到	必须	他们	和	生长	大的	,	但

['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,

even	Aunt	Margaret	,
甚至	阿姨	玛格丽特	,

从那以后，他竭尽全力满足他们的期望，努力长大，但即使是玛格丽特姑妈，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['dʒentli][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

who	had	the	prettiest	dimples	and	talked	more	gently	than	her	sisters	,
WHO	有	这	最漂亮的	酒窝	和	谈话	更多的	轻轻地	比	她	姐妹	,

她有着最漂亮的酒窝，说话也比她的姐妹们温柔得多。

[kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

could	not	say	he	had	succeeded	.
可以	不是	说	他	有	成功了	.

他不能说自己成功了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] .

"	Never	mind	,	old	fellow	,	"	she	would	whisper	.
"	绝不	头脑	,	老的	同伴	,	"	她	会	耳语	.

“没关系，老伙计，”她会低声说道。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [bɒbz] .

"	You'll	make	a	start	when	the	spring	comes	,	and	catch	up	Bobs	.
"	你会	制作	一个	开始	什么时候	这	春天	来	,	和	抓住	向上	鲍勃	.

“等春天来了，你就可以开始行动，赶上鲍勃了。”

[jʊl] [siː] . "

You'll	see	.	"
你会	看	.	"

你会看到的。

" [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , " [θɔːt] [dʒɪm] ,

"	Spring	was	a	long	time	coming	,	"	thought	Jim	,
"	春天	曾是	一个	长的	时间	未来	,	"	想法	吉姆	,

“春天盼了好久才来，”吉姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	turned	from	the	window	towards	the	fire	.
作为	他	转向	从	这	窗户	向	这	火	.

他从窗边转向火堆。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,

The	Viking	,	a	big	St	.	Bernard	who	belonged	to	Aunt	Margaret	,
这	维京人	,	一个	大的	英石	.	伯纳德	WHO	属于	到	阿姨	玛格丽特	,

那只名叫维京的大型圣伯纳犬，是玛格丽特阿姨的宠物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [rɒmp] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['naɪsɪst] ['tʃɪldrən] ,

and	was	far	too	dignified	to	romp	with	even	the	nicest	children	,
和	曾是	远的	也	凝重	到	欢蹦乱跳	和	甚至	这	最友善的	孩子们	,

他太过端庄，即便是最可爱的孩子，他也不愿和他们玩耍。

[meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,

made	room	for	him	on	the	hearthrug	,
制成	房间	为了	他	在	这	壁炉架	,

在壁炉地毯上给他腾出了个位置，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [brɔːd] [bæk] .

and	actually	allowed	him	to	lean	against	his	fine	broad	back	.
和	实际上	允许	他	到	倾斜	反对	他的	美好的	广阔	后退	.

而且他竟然还能靠在自己宽阔的背上。

[dʒɪm] [strəʊkt] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jim	stroked	him	admiringly	as	he	stretched	his	magnificent	limbs	in	front	of	the
吉姆	抚摸	他	钦佩地	作为	他	拉伸	他的	壮丽	四肢	在	正面	的	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

吉姆欣赏地抚摸着他，看着他在火堆前伸展着健壮的四肢。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] " ['splendɪd] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [breɪv] . "

and	wished	that	he	too	could	be	"	splendid	and	big	and	brave	.	"
和	希望	那	他	也	可以	是	"	灿烂	和	大的	和	勇敢的	.	"

他希望自己也能“英俊潇洒、身材魁梧、勇敢无畏”。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['səʊbəli] .

"	All	in	good	time	,	"	said	the	Viking	soberly	.
"	全部	在	好的	时间	,	"	说	这	维京人	清醒地	.

“一切都会水到渠成，”维京人沉稳地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] - [bɪg] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [breɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] -

"	But	you	needn't	wait	to	be	'	big	'	before	you	are	'	brave	and	splendid	'
"	但	你	不必	等待	到	是	-	大的	-	前	你	是	-	勇敢的	和	灿烂	-

[juː; jʊ] [nəʊ] — [dʒiːn] - [pjeə] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

you	know	—	Jean	-	Pierre	was	that	,
你	知道	—	让	-	皮埃尔	曾是	那	,

“但是，你不需要等到‘功成名就’才能变得‘勇敢而出色’，你知道吗——让-皮埃尔就是这样的人。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] [bɪ'saɪdz] . "

though	he	was	as	small	as	you	,	and	had	a	crooked	back	besides	.	"
尽管	他	曾是	作为	小的	作为	你	,	和	有	一个	歪	后退	除了	.	"

虽然他个子和你一样矮小，而且还有点驼背。

" [dʒiːn] - [pjeə] ?

"	Jean	-	Pierre	?
"	让	-	皮埃尔	?

“让-皮埃尔？”

" [dʒɪm] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

"	Jim	questioned	eagerly	.
"	吉姆	被质问	急切地	.

吉姆急切地问道。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['mʌzl] ['restɪd]

The	Viking	shook	himself	,	and	turned	his	head	so	that	his	broad	muzzle	rested
这	维京人	摇晃	他自己	,	和	转向	他的	头	所以	那	他的	广阔	枪口	休息

[ə'genst] [dʒɪmz] ['ʃəuldəz] ,

against	Jim's	shoulders	,
反对	吉姆的	肩膀	,

维京人抖了抖身子，转过头，让宽阔的鼻子靠在吉姆的肩膀上。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

close	to	his	ear	.
关闭	到	他的	耳朵	.

靠近他的耳朵。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['swɪtsələnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	I	was	born	in	Switzerland	,	"	he	said	,	"	high	amongst	the	mountains	,
"	我	曾是	出生	在	瑞士	,	"	他	说	,	"	高的	在	这	山脉	,

“我出生在瑞士，”他说，“在群山环绕的高处。”

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['beri] [həʊl]

where	the	snow	falls	for	weeks	at	a	time	,	and	sometimes	buries	whole
在哪里	这	雪	瀑布	为了	周	在	一个	时间	,	和	有时	埋葬	所有的

['fæmɪlɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

families	beneath	it	.
家庭	下面	它	.

那里大雪连下好几周，有时甚至会将整个家庭埋在雪下。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][hæd; həd] [treɪnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv]

The	monks	of	St	.	Bernard	had	trained	my	father	,	with	many	other	dogs	of
这	僧侣	的	英石	.	伯纳德	有	受过训练	我的	父亲	,	和	许多	其他	狗	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

the	same	kind	,
这	相同的	种类	,

圣伯纳德修道院的僧侣们训练过我父亲，还有许多其他同类犬只。

[tuː; tə] ['reskjuː] ['trævələz] [huː] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ,

to	rescue	travellers	who	lost	their	way	in	trying	to	cross	the	mountains	,	and	,
到	救援	旅行者	WHO	丢失的	他们的	方式	在	尝试	到	叉	这	山脉	,	和	,

营救那些在翻越山脉时迷路的旅行者，以及

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [wɜːk] [tuː] .

but	for	an	accident	,	that	would	have	been	my	work	too	.
但	为了	一个	事故	,	那	会	有	到过	我的	工作	也	.

如果不是因为意外，那也会是我的工作。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf] ,

My	father	loved	the	life	,
我的	父亲	喜爱	这	生活	,

我父亲热爱生活。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts]['deɪndʒəz] . "

and	I	should	have	been	as	proud	as	he	to	share	its	dangers	.	"
和	我	应该	有	到过	作为	自豪的	作为	他	到	分享	它是	危险	.	"

我本该像他一样，为共同承担其中的危险而感到自豪。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	you	tell	me	about	it	?
"	惯于	你	告诉	我	关于	它	?

你难道不愿告诉我这件事吗?

" [dʒɪm] [ɑːskt] ['kəʊksɪŋli] .

"	Jim	asked	coaxingly	.
"	吉姆	问	哄骗地	.

吉姆哄着问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [dʒiːn] - [pjeə] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] - ['splendɪd]

"	I	want	to	hear	about	Jean	-	Pierre	,	and	why	you	say	he	was	so	'	splendid
"	我	想	到	听到	关于	让	-	皮埃尔	,	和	为什么	你	说	他	曾是	所以	-	灿烂

. -

:	'

. -

我想听听关于让-皮埃尔的事，以及你为什么说他"非常出色"。

[dɪd][hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [spɔːd] , [laɪk]['ʌŋk(ə)l] [mɑːk] [dʌz] ?

Did	he	wear	a	beautiful	shining	sword	,	like	Uncle	Mark	does	?
做过	他	穿	一个	美丽的	灼灼	剑	,	喜欢	叔叔	标记	做	?

他是否像马克叔叔那样，佩戴着一把漂亮闪亮的宝剑?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪt] ? "

And	could	he	fight	?	"
和	可以	他	斗争	?	"

他会打吗?

" [dʒiːn] - [pjeə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [sɔːd] , " [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]

"	Jean	-	Pierre	had	never	seen	a	sword	,	"	the	Viking	said	,	"	and	though	he
"	让	-	皮埃尔	有	绝不	已见	一个	剑	,	"	这	维京人	说	,	"	和	尽管	他

[kʊd; kəd] [faɪt] [wel] ,

could	fight	well	,
可以	斗争	出色地	,

"让-皮埃尔从未见过剑，"维京人说，"虽然他很会打仗，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɪð] ['enəmɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

it	wasn't	with	enemies	that	you	could	see	,	but	with	Hunger	,	and	Fear	,
它	不是	和	敌人	那	你	可以	看	,	但	和	饥饿	,	和	害怕	,

[ænd; ənd][kəʊld] .

and	Cold	.
和	寒冷的	.

你面对的不是看得见的敌人，而是饥饿、恐惧和寒冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

But	if	I	am	to	tell	you	what	I	know	about	him	,
但	如果	我	是	到	告诉	你	什么	我	知道	关于	他	,

但如果我要告诉你我所了解的关于他的事，

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

I	must	begin	at	the	beginning	.	"
我	必须	开始	在	这	开始	.	"

我必须从头开始。

" [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sprɔ:lɪŋ] ['pʌpiz] .

"	Twelve	years	ago	I	was	one	of	a	littler	of	sprawling	puppies	.
"	十二	年	前	我	曾是	一	的	一个	小	的	蔓延	小狗	.

十二年前，我还是一群蹒跚学步的小狗中的一只。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ,

My	mother	declared	that	we	were	the	handsomest	she	had	ever	had	,
我的	母亲	声明	那	我们	是	这	最英俊的	她	有	曾经	有	,

我母亲说我们是她见过的最漂亮的孩子，

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ðæt] [saɪz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [du:; də] [wɪð] [plʌk] ,

but	my	father	said	that	size	had	nothing	do	with	pluck	,
但	我的	父亲	说	那	尺寸	有	没有什么	做	和	采摘	,

但我父亲说，体型大小与勇气无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [plʌk] [ðæt] ['kaʊntɪd] . "

and	that	it	was	only	pluck	that	counted	.	"
和	那	它	曾是	仅有的	采摘	那	计数	.	"

而真正起作用的只有勇气。

" [haʊ] [wi:; wi] ['pʌpiz] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [grəʊn] [ʌp] ,

"	How	we	puppies	longed	to	be	grown	up	,
"	如何	我们	小狗	渴望	到	是	生长	向上	,

我们这些小狗多么渴望长大啊！

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [mait] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] ,

so	that	we	too	might	show	that	we	were	brave	,
所以	那	我们	也	可能	展示	那	我们	是	勇敢的	,

这样我们也能证明自己很勇敢，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɑ:t] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ]

and	how	we	loved	to	see	our	father	and	his	companions	start	off	in	search
和	如何	我们	喜爱	到	看	我们的	父亲	和	他的	同伴	开始	离开	在	搜索

[ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒst] ['trævələ(r)] .

of	some	lost	traveller	.
的	一些	丢失的	游客	.

我们多么喜欢看到父亲和他的同伴们出发去寻找迷路的旅行者啊。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] ['fɑ:s(ə)n][flɑ:sk][ɒv; əv] ['brændi] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd]

The	monks	would	fasten	flasks	of	brandy	round	their	necks	,	and	rugs	and
这	僧侣	会	系	烧瓶	的	白兰地	圆形的	他们的	脖子	,	和	地毯	和

['blæŋkɪts] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

blankets	on	their	backs	,
毯子	在	他们的	背部	,

僧侣们会将白兰地酒瓶系在脖子上，背上披着毯子和地毯。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] - [ˌgɒd'spi:d] - ['spləmli] .

and	wish	them	'	Godspeed	'	solemnly	.
和	希望	他们	-	一路顺风	-	庄严地	.

并郑重祝愿他们“一路顺风”。

- [məʊn] [breɪv] - [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

'	Mon	Brave	'	they	used	to	call	our	father	,
-	星期一	勇敢的	-	他们	用过的	到	称呼	我们的	父亲	,

他们过去都叫我们的父亲“勇敢的蒙·布雷夫”。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

and	we	often	heard	them	speaking	to	visitors	of	his	wonderful	sense	of
和	我们	经常	听到	他们	请讲	到	访客	的	他的	精彩的	感觉	的

[smel] ,

smell	,
闻	,

我们经常听到他们向来访者谈起他惊人的嗅觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪg] [aʊt] [lɒst] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dipɪst] ['snəʊdrɪft] . "

and	how	he	would	dig	out	lost	people	from	the	deepest	snowdrift	.	"
和	如何	他	会	挖	出去	丢失的	人们	从	这	最深处	雪堆	.	"

以及他如何从最深的雪堆中挖出迷路的人。

" [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [lɜ:nt] [ðæt] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

"	One	afternoon	we	learnt	that	two	children	were	missing	.
"	一	下午	我们	学会了	那	二	孩子们	是	丢失的	.

“一天下午，我们得知有两个孩子失踪了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

They	had	no	mother	,	and	their	father	,
他们	有	不	母亲	,	和	他们的	父亲	,

他们没有母亲，他们的父亲，

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

who	had	gone	to	a	neighbouring	village	to	lay	in	food	for	the	winter	,
WHO	有	已消失	到	一个	邻接	村庄	到	躺	在	食物	为了	这	冬天	,

他去了邻村囤积过冬的食物，

[hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .

had	been	cut	off	from	them	by	the	snow	.
有	到过	切	离开	从	他们	经过	这	雪	.

大雪将他们与外界隔绝了。

[ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

The	storm	had	come	before	it	was	expected	,
这	风暴	有	来	前	它	曾是	预期的	,

暴风雨比预期来得更早。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

and	for	days	he	had	not	been	able	to	reach	his	cottage	.
和	为了	天	他	有	不是	到过	有能力的	到	抵达	他的	小屋	.

他已经好几天都无法回到自己的小屋了。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

When	he	did	,	he	found	it	empty	.
什么时候	他	做过	,	他	成立	它	空的	.

他进去一看，发现里面是空的。

[pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Pinned	to	the	table	was	a	letter	from	the	boy	,
已置顶	到	这	桌子	曾是	一个	信	从	这	男生	,

桌子上钉着一封男孩的信，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [rəʊz] [mə'ri:] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] . -

who	had	been	left	in	charge	of	Rose	Marie	,	his	little	sister	.	'
WHO	有	到过	左边	在	收费	的	玫瑰	玛丽	,	他的	小的	姐姐	.	-

他被留下来照顾他的妹妹罗斯·玛丽。

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] - ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri]

The	Fairy	of	the	Mountains	'	people	called	her	,	because	she	was	so	very
这	仙女	的	这	山脉	-	人们	称为	她	,	因为	她	曾是	所以	非常

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

山中仙子族人称她为仙女，因为她容貌非常美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒi:n] - [pjeə] — [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	the	boy	—	it	was	Jean	-	Pierre	—	loved	her	more	even	than	his
和	这	男生	—	它	曾是	让	-	皮埃尔	—	喜爱	她	更多的	甚至	比	他的

['fɑ:ðə(r)] . "

father	.	"
父亲	.	"

而那个男孩——名叫让-皮埃尔——甚至比他的父亲更爱她。

" [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	The	letter	had	been	written	the	night	before	,
"	这	信	有	到过	书面	这	夜晚	前	,

这封信是前一天晚上写的，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [mə'ri:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ðen] ,

and	said	that	he	and	Marie	had	been	without	food	for	three	days	then	,
和	说	那	他	和	玛丽	有	到过	没有	食物	为了	三	天	然后	,

他说他和玛丽当时已经三天没吃饭了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ] - [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:s] - [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

and	when	morning	came	were	going	to	try	'	the	lower	pass	'	in	hopes	of
和	什么时候	早晨	来了	是	去	到	尝试	-	这	降低	经过	-	在	希望	的

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

reaching	the	Monastery	.
到达	这	修道院	.

第二天早上，他们打算尝试走“下山口”，希望能到达修道院。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] [mə'ri:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][kəʊld][frɒm; frəm]

'	I	shall	take	care	of	Rose	Marie	,	'	he	added	,	'	and	keep	the	cold	from
-	我	将	拿	关心	的	玫瑰	玛丽	,	-	他	额外	,	-	和	保持	这	寒冷的	从

[hɜ:(r); hə(r)] . - "

her	.	'	"
她	.	-	"

“我会照顾好罗斯·玛丽，”他补充道，“让她免受寒冷侵袭。”

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [mɔ:(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ʃʊk]

"	That	day	the	snow	had	fallen	more	heavily	than	ever	and	the	monks	shook
"	那	天	这	雪	有	倒下	更多的	重度	比	曾经	和	这	僧侣	摇晃

[ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] . -

their	heads	as	they	looked	at	the	sky	.	'
他们的	头部	作为	他们	看起来	在	这	天空	.	-

“那天雪下得比以往任何时候都大，僧侣们望着天空，摇了摇头。”

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] , [məʊn] [breɪv] , - [ðeɪ] [sed] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Do	your	best	,	Mon	Brave	,	'	they	said	to	our	father	,
做	你的	最好的	,	星期一	勇敢的	,	-	他们	说	到	我们的	父亲	,

“尽你所能吧，勇敢的我，”他们对我们的父亲说。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] . "

and	sent	him	off	in	advance	of	the	other	dogs	.	"
和	发送	他	离开	在	进步	的	这	其他	狗	.	"

然后把他先送走了，比其他狗都先走。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][k'əʊldəst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	It	was	almost	the	coldest	night	we	had	ever	known	,	even	in	the
"	它	曾是	几乎	这	最冷	夜晚	我们	有	曾经	已知	,	甚至	在	这

['mɒnəst(ə)ri] ;

Monastery	;
修道院	;

“即使在修道院里，那也是我们经历过的最冷的夜晚之一；

[wiː; wi] ['pʌpiz] ['snʌgl] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɔː] ,

we	puppies	snuggled	ourselves	together	beneath	the	straw	,
我们	小狗	依偎着	我们自己	一起	下面	这	稻草	,

我们这些小狗依偎在稻草下，

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æz; əz][wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [dɒgz]

and	shuddered	as	we	listened	to	the	stories	our	mother	told	us	of	dogs
和	颤抖	作为	我们	听着	到	这	故事	我们的	母亲	讲述	我们	的	狗

[ænd; ənd] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [snəʊ] . "

and	travellers	who	had	been	buried	under	masses	of	fallen	snow	.	"
和	旅行者	WHO	有	到过	埋葬	在下面	群众	的	倒下	雪	.	"

我们听着母亲讲述的那些被埋在厚厚积雪下的狗和旅行者的故事，不禁打了个寒颤。

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [wɪtʃ]

"	But	in	less	than	an	hour	we	heard	the	deep	baying	of	the	dogs	,	which
"	但	在	较少的	比	一个	小时	我们	听到	这	深的	吠叫	的	这	狗	,	哪个

[ment] ,

meant	,
意思是	,

“但不到一个小时，我们就听到了狗低沉的吠叫声，这意味着，

[wiː; wi] [njuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

we	knew	,	that	the	children	had	been	found	.
我们	知道	,	那	这	孩子们	有	到过	成立	.

我们知道孩子们已经被找到了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [siːzd] [ðeə(r)] ['læntənz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

Some	of	the	monks	seized	their	lanterns	—	for	it	was	very	dark	,
一些	的	这	僧侣	查获	他们的	灯笼	—	为了	它	曾是	非常	黑暗的	,

有些僧侣拿起了灯笼——因为天色很黑。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perələs] [træk] ,

and	set	out	for	the	perilous	track	,
和	放	出去	为了	这	危险的	追踪	,

于是，他们踏上了这条充满危险的道路。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] ['saɪdweɪz] ,

that	was	so	narrow	in	places	that	they	could	only	move	sideways	,
那	曾是	所以	狭窄的	在	地方	那	他们	可以	仅有的	移动	侧身	,

有些地方非常狭窄，他们只能横向移动。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

and	but	few	inches	at	a	time	.	"
和	但	很少	英寸	在	一个	时间	.	"

一次只能推进几英寸。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [diːp] [bei] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

"	After	a	while	the	deep	baying	we	had	heard	came	nearer	,
"	后	一个	尽管	这	深的	吠叫	我们	有	听到	来了	更近	,

过了一会儿，我们听到的低沉的吠叫声越来越近了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [məʊn] [breɪv] - ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

and	presently	'	Mon	Brave	'	bounded	over	the	snow	and	into	the	courtyard	.
和	目前	-	星期一	勇敢的	-	有界	超过	这	雪	和	进入	这	庭院	.

这时，“勇敢的我”跃过雪地，跑进了院子。

[stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːl] , - [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Strapped	to	his	back	was	a	tiny	girl	,	'	The	Fairy	of	the	Mountains	,
绑带	到	他的	后退	曾是	一个	微小的	女孩	,	-	这	仙女	的	这	山脉	,

他背上绑着一个小女孩，“山中仙女”。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm]

'	and	when	the	monks	who	had	stayed	behind	unrolled	the	blankets	from
-	和	什么时候	这	僧侣	WHO	有	入住	在后面	展开	这	毯子	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当留下来的僧侣们为她展开毯子时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] ['dʒækɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [kəʊt] ,

we	saw	that	over	her	woollen	jacket	she	was	wearing	a	boy's	coat	,
我们	锯	那	超过	她	羊毛	夹克	她	曾是	穿着	一个	男孩们	外套	,

我们看到，她羊毛外套外面还套了一件男式外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] - [sɒks] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒd(ə)n] ['ʃuːz] ,

and	that	boys	'	socks	covered	her	sodden	shoes	,
和	那	男孩们	-	袜子	涵盖	她	烂	鞋	,

她湿透的鞋子上套着男童的袜子。

[waɪl] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːt] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒiːn] - [piː'ɛrz] [tuː] .

while	the	flannel	shirt	wrapped	round	her	must	have	been	Jean	-	Pierre's	too	.
尽管	这	绒布	衬衫	包装	圆形的	她	必须	有	到过	让	-	皮埃尔的	也	.

她身上披着的法兰绒衬衫肯定也是让-皮埃尔的。

[hiː; hi][hæd; həd] - ['teɪkən] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	had	'	taken	great	care	of	her	'	as	he	said	he	would	,
他	有	-	已采取	伟大的	关心	的	她	-	作为	他	说	他	会	,

他像承诺的那样“非常照顾她”。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

and	kept	her	from	the	cold	.
和	保留	她	从	这	寒冷的	.

并让她免受寒冷侵袭。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [vɔɪs] [daɪd] ['driːmɪli] [ə'weɪ] .

"	The	Viking's	voice	died	dreamily	away	.
"	这	维京人的	嗓音	死亡	梦幻般地	离开	.

维京人的声音渐渐消失在梦境中。

[dʒɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒiːn] - [pjeə] ,

Jim	wanted	to	ask	him	what	had	happened	to	Jean	-	Pierre	,
吉姆	通缉	到	问	他	什么	有	发生	到	让	-	皮埃尔	,

吉姆想问问他让-皮埃尔发生了什么事，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

and	why	the	Viking	had	come	to	England	.
和	为什么	这	维京人	有	来	到	英格兰	.

以及维京人为何来到英格兰。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] [fɜːst] ,

But	while	he	was	deciding	which	question	to	ask	first	,
但	尽管	他	曾是	决定	哪个	问题	到	问	第一的	,

但当他还在犹豫先问哪个问题时，

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] [bɒbz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

Oswald	and	Molly	and	Bobs	came	rushing	in	.
奥斯瓦尔德	和	莫莉	和	鲍勃	来了	匆忙	在	.

奥斯瓦尔德、莫莉和鲍勃冲了进来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] , " [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm] [sed] " ['splendɪd] " [tuː] .

"	It	was	splendid	,	"	they	cried	together	,	and	Jim	said	"	splendid	"	too	.
"	它	曾是	灿烂	,	"	他们	哭	一起	,	和	吉姆	说	"	灿烂	"	也	.

“太棒了！”他们一起喊道，吉姆也说“太棒了”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒiːn] - [pjeə] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)]

But	he	was	thinking	of	Jean	-	Pierre	,	and	how	he	had	taken	care
但	他	曾是	思维	的	让	-	皮埃尔	,	和	如何	他	有	已采取	关心

[ɒv; əv] [rəʊz] [mə'riː] .

of	Rose	Marie	.
的	玫瑰	玛丽	.

但他心里想着让-皮埃尔，想着他是如何照顾罗斯·玛丽的。

['lɪlɪən] [gæsk] .

Lilian	Gask	.
莉莲	垫片	.

莉莲·加斯克。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['lɪt(ə)l] [sʌn]

The	Jailer's	Little	Son
这	狱卒的	小的	儿子

狱卒的小儿子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

THE	little	child	was	quivering	all	over	.
这	小的	孩子	曾是	颤抖	全部	超过	.

小女孩浑身颤抖。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtlɪ] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][sæd] - [feɪst] ['mʌðə(r)] [sæt]

Hidden	behind	the	arras	of	the	stately	room	where	her	sad	-	faced	mother	sat
隐	在后面	这	阿拉斯	的	这	庄严	房间	在哪里	她	伤心	-	面对	母亲	卫星

['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] ,

talking	with	sympathising	friends	,
说	和	同情的	朋友们	,

她躲在庄严房间的帷幔后面，她那神情悲伤的母亲正坐在那里与同情的朋友们交谈。

['lɪt(ə)l] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .

little	Patricia	was	listening	with	eager	ears	to	the	earnest	talk	of	the	elders	.
小的	帕特里夏	曾是	聆听	和	渴望的	耳朵	到	这	认真	讲话	的	这	长者	.

小帕特里夏竖起耳朵，认真地听着长辈们的谈话。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] — [ɪn][ðə; ði][bɪg]['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	child	knew	that	her	father	was	in	prison	—	in	the	big	prison	which	they
这	孩子	知道	那	她	父亲	曾是	在	监狱	—	在	这	大的	监狱	哪个	他们

[kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

could	almost	see	from	the	windows	of	the	house	they	had	come	to	live
可以	几乎	看	从	这	视窗	的	这	房子	他们	有	来	到	居住

[ɪn][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .

in	to	be	near	him	.
在	到	是	靠近	他	.

孩子知道她的父亲在监狱里——就在他们为了靠近父亲而搬来居住的房子的窗户边，几乎可以看到那座大监狱。

[ə; eɪ] [naɪt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)]['əʊnli][dʒʌst] [endid] ,

A	knight	faithful	to	his	King	in	the	dreadful	war	only	just	ended	,
一个	骑士	忠实	到	他的	国王	在	这	可怕	战争	仅有的	只是	结束	,

一位在刚刚结束的可怕战争中忠于国王的骑士

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

he	was	lying	in	prison	,
他	曾是	说谎	在	监狱	,

他当时躺在监狱里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['fɔːfɪt] .

and	every	day	they	feared	to	hear	that	his	life	had	been	made	forfeit	.
和	每一个	天	他们	害怕	到	听到	那	他的	生活	有	到过	制成	丧失	.

他们每天都提心吊胆，生怕听到他丧命的消息。

['evri] [naɪt] ['lɪt(ə)l] [pə'trɪʃəz] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] ['wetɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;

Every	night	little	Patricia's	pillow	was	wetted	by	her	tears	;
每一个	夜晚	小的	帕特里夏的	枕头	曾是	湿润	经过	她	眼泪	;

每天晚上，小帕特里夏的枕头都会被她的眼泪浸湿；

['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['tʃaɪldɪʃ] [preə(r)z] [ə; eɪ]

every	night	and	morning	she	added	to	her	customary	childish	prayers	a
每一个	夜晚	和	早晨	她	额外	到	她	习惯	幼稚	祈祷	一个

[pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

petition	for	her	dear	father's	liberation	.
请愿	为了	她	亲爱的	父亲的	解放	.

每天晚上和早上，她都会在日常的孩童祈祷中加上一句祈求她亲爱的父亲获得自由的祷告。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [stɜːn] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pjʊərɪtən] [fəʊz] ,

But	she	knew	he	was	in	the	hands	of	stern	political	and	Puritan	foes	,
但	她	知道	他	曾是	在	这	双手	的	船尾	政治的	和	清教徒	敌人	,

但她知道他落入了强悍的政治敌人和清教徒的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][ænd; ənd] ['hevi] ,

and	that	her	mother's	heart	was	very	sore	and	heavy	,
和	那	她	母亲的	心	曾是	非常	疮	和	重的	,

她母亲的心非常痛，非常沉重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,

and	that	the	friends	who	came	and	went	,	and	sought	to	comfort	them	,
和	那	这	朋友们	WHO	来了	和	去	,	和	寻求	到	舒适	他们	,

[fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðəm'selvz] .

feared	the	worst	themselves	.
害怕	这	最差	他们自己	.

而那些来来往往、试图安慰他们的朋友们，自己也担心最坏的情况会发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

But	now	her	eyes	were	shining	with	excitement	.
但	现在	她	眼睛	是	灼灼	和	激动	.

但现在她眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

Her	little	heart	was	beating	high	with	a	new	hope	and	purpose	.
她	小的	心	曾是	殴打	高的	和	一个	新的	希望	和	目的	.

她幼小的心灵因新的希望和目标而怦怦直跳。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

When	the	door	had	closed	upon	the	last	of	the	visitors	,
什么时候	这	门	有	关闭	之上	这	最后的	的	这	访客	,

当最后一位访客离开后，大门缓缓关上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ]

the	little	one	came	out	from	her	place	of	concealment	,	and	,	approaching
这	小的	一	来了	出去	从	她	地方	的	隐蔽	,	和	,	接近

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

her	mother	,	she	said	:
她	母亲	,	她	说	:

小家伙从藏身之处走了出来，走到她妈妈跟前，说道：

" ['mʌðə(r)] , [swiːt] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] .

"	Mother	,	sweet	,	give	me	the	letter	.
"	母亲	,	甜的	,	给	我	这	信	.

“妈妈，亲爱的，把信给我。”

[ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] .

I	will	get	it	to	father	.
我	将要	得到	它	到	父亲	.

我会把它交给父亲。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

"	The	lady	looked	down	with	her	sad	eyes	full	of	wonder	.
"	这	女士	看起来	向下	和	她	伤心	眼睛	满的	的	想知道	.

“那位女士低下头，悲伤的眼神中充满了惊奇。”

" [maɪ] [tʃaɪld] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	My	child	—	what	do	you	mean	?	"
"	我的	孩子	—	什么	做	你	意思是	?	"

“孩子，你这是什么意思？”

" ['mʌðə(r)] , [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

"	Mother	,	I	heard	them	talking	.
"	母亲	,	我	听到	他们	说	.

“妈妈，我听到他们在说话。”

[ðeɪ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

They	said	so	much	had	been	done	.
他们	说	所以	很多	有	到过	完毕	.

他们说已经做了很多工作。

[ðeɪ] [sed] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;

They	said	all	arrangements	had	been	made	;
他们	说	全部	安排	有	到过	制成	;

他们说一切安排都已就绪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nəʊ] —

and	that	if	only	father	could	get	a	letter	—	could	read	it	and	know	—
和	那	如果	仅有的	父亲	可以	得到	一个	信	—	可以	读	它	和	知道	—

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['iːzəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] .

he	might	escape	easily	out	of	his	prison	.
他	可能	逃脱	容易地	出去	的	他的	监狱	.

如果父亲能收到一封信——能读到信的内容并了解真相——他或许就能轻易地逃出监狱。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [wɒnt] . "

That	is	the	letter	I	want	.	"
那	是	这	信	我	想	.	"

这就是我想要的信。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['swiːtlɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	But	,	my	sweetling	,	they	will	not	let	you	go	to	your	father	.
"	但	,	我的	甜菜	,	他们	将要	不是	让	你	去	到	你的	父亲	.

“但是，我的宝贝，他们不会让你去找你父亲的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːskt] [tuː] [ɒft] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪld] . "

We	have	asked	too	oft	—	and	have	failed	.	"
我们	有	问	也	经常	—	和	有	失败的	.	"

我们请求的次数太多了，但都失败了。

" [ai] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [maɪ'self] .

"	I	know	,	mother	;	I	shall	not	be	able	to	give	it	him	myself	.
"	我	知道	,	母亲	;	我	将	不是	是	有能力的	到	给	它	他	我	.

“我知道，母亲；我本人无法把它给他。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒaɪlz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "

But	little	Giles	will	give	it	for	me	!	"
但	小的	吉尔斯	将要	给	它	为了	我	!	"

但小吉尔斯会替我给的！

" [maɪ] [tʃaɪld] — [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ?

"	My	child	—	what	mean	you	—	are	you	dreaming	?
"	我的	孩子	—	什么	意思是	你	—	是	你	做梦	?

“我的孩子——你这是什么意思——你是在做梦吗？”

[huː] [ɪz] [dʒaɪlz] ? "

Who	is	Giles	?	"
WHO	是	吉尔斯	?	"

吉尔斯是谁?

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .

"	Why	,	mother	—	you	must	see	him	often	on	the	green	.
"	为什么	,	母亲	—	你	必须	看	他	经常	在	这	绿色的	.

“哎呀，妈妈——您一定经常在球场上看到他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒeɪlərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	is	the	jailer's	little	boy	.
他	是	这	狱卒的	小的	男生	.

他是狱卒的宠儿。

[hiː; hi] [wɔːks] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ['ɒf(ə)n] .

He	walks	after	us	often	.
他	散步	后	我们	经常	.

他经常跟在我们后面。

[ai] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] ['sʌmtaɪmz] .

I	give	him	my	hand	to	kiss	sometimes	.
我	给	他	我的	手	到	吻	有时	.

我有时会递给他手让他亲吻。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [siː] .

But	only	when	there	is	nobody	to	see	.
但	仅有的	什么时候	那里	是	无人	到	看	.

但只有在周围没有人的时候才会这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [wʌns] ; [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [frɒm; frəm]

He	took	a	kiss	from	me	to	father	once	;	and	gave	me	that	from
他	采取	一个	吻	从	我	到	父亲	一次	;	和	给予	我	那	从

['fɑːðə(r)] [tuː] .

father	too	.
父亲	也	.

他曾替我吻了父亲，也替我吻了父亲。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	did	not	show	it	you	before	.
我	做过	不是	展示	它	你	前	.

我之前没给你看过。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] [ə'freʃ] ,

I	thought	it	would	but	make	you	weep	afresh	,
我	想法	它	会	但	制作	你	哭泣	重新	,

我原以为这只会让你再次泪流满面。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

"	and	the	child	held	up	a	little	bit	of	wood	,
"	和	这	孩子	握住	向上	一个	小的	少量	的	木头	,

孩子举起一小块木头，

['fæʃ(ə)nd] ['sʌmwɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ;

fashioned	somewhat	into	the	likeness	of	a	horse	;
造型	有些	进入	这	相似	的	一个	马	;

形状有点像马;

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['prɪznər] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [wɪð] ['eni]

the	sort	of	thing	that	prisoners	while	away	the	time	in	seeking	to	whittle	with	any
这	种类	的	事物	那	囚犯	尽管	离开	这	时间	在	寻求	到	惠特尔	和	任何

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dres] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sel] .

little	bit	of	metal	which	they	may	find	about	their	dress	or	in	their	cell	.
小的	少量	的	金属	哪个	他们	可能	寻找	关于	他们的	裙子	或者	在	他们的	细胞	.

囚犯们常常会做这种事来消磨时间，他们会在衣服上或牢房里找到任何一小块金属来削东西。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tɪəz] [fel] [fɑ:st] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ,

The	lady's	tears	fell	fast	as	she	pressed	the	little	image	to	her	lips	,
这	女士的	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	按下	这	小的	图像	到	她	嘴唇	,

女士将小照片贴在唇边，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ]

and	closely	questioned	the	child	about	the	boy	,	of	whom	she	spoke	with	such
和	密切	被质问	这	孩子	关于	这	男生	,	的	谁	她	辐	和	这样的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

然后仔细询问了孩子关于她谈起的那个男孩的情况，因为她谈起那个男孩时非常自信。

['lɪt(ə)l] [dʒaɪlz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt]

Little	Giles	lived	within	the	precincts	of	a	prison	,	but	he	was	a	bright
小的	吉尔斯	居住地	之内	这	辖区	的	一个	监狱	,	但	他	曾是	一个	明亮的

- [feɪst] , [breɪv] - [hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

-	faced	,	brave	-	hearted	little	lad	,
-	面对	,	勇敢的	-	心地	小的	小伙子	,

小吉尔斯住在监狱里，但他却是一个面带笑容、勇敢无畏的小男孩。

[hu:z] ['meri] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [drɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [frendz] ,

whose	merry	voice	had	not	learned	the	nasal	drawl	of	his	father's	friends	,
谁	欢乐	嗓音	有	不是	学习	这	鼻腔	拖长音	的	他的	父亲的	朋友们	,

他那欢快的嗓音还没有学会父亲朋友们那种鼻音浓重的说话方式。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [səb'dju:] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn]

and	who	could	not	make	shift	to	subdue	his	natural	gaiety	of	disposition	in
和	WHO	可以	不是	制作	转移	到	征服	他的	自然的	欢乐	的	处置	在

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	way	it	was	desired	of	him	.
这	方式	它	曾是	想要的	的	他	.

他无法按照人们的期望，设法克制自己天生的快乐天性。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['si:krətli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [blaɪð] ;

Perhaps	his	mother	secretly	encouraged	him	to	be	blithe	;
也许	他的	母亲	偷偷	鼓励	他	到	是	快乐的	;

或许他的母亲暗中鼓励他保持乐观；

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪə(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

perhaps	he	watched	the	cavalier	gentlemen	with	too	much	satisfaction	and
也许	他	观看	这	骑士	先生们	和	也	很多	满意	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [stɔ:ntʃ] ['pjʊərɪtən] [hɪm'self] .

admiration	to	be	a	very	staunch	Puritan	himself	.
钦佩	到	是	一个	非常	坚定	清教徒	他自己	.

或许他看着那些潇洒不羁的绅士，心中充满了满足和钦佩，以至于他自己无法成为一个坚定的清教徒。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [leɪt] , [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌkævə'lɪə(r)] ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ,

And	of	late	,	since	that	little	cavalier	maiden	with	the	big	brown	eyes	,
和	的	晚的	,	自从	那	小的	骑士	少女	和	这	大的	棕色的	眼睛	,

而最近，自从那位有着棕色大眼睛的英俊小姑娘出现后，

[ðə; ði]['rəʊzi][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][klaʊd][ɒv; əv][heə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	rosy	lips	and	the	golden	cloud	of	hair	had	come	into	the	place	,
这	红润	嘴唇	和	这	金的	云	的	头发	有	来	进入	这	地方	,

那红润的嘴唇和金色的秀发也来到了这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l]

he	had	thought	and	dreamed	of	little	else	than	of	being	her	faithful
他	有	想法	和	梦见	的	小的	别的	比	的	存在	她	忠实

['fɒləʊə(r)] [ænd; ənd][ɪ'skwaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

follower	and	esquire	all	the	days	of	his	life	.
追随者	和	绅士	全部	这	天	的	他的	生活	.

他一生中几乎没有想过别的事情，也从未梦想过做她忠实的追随者和侍从。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɪznər] ;

He	knew	that	her	father	was	one	of	his	father's	prisoners	;
他	知道	那	她	父亲	曾是	一	的	他的	父亲的	囚犯	;

他知道她的父亲是他父亲的囚犯之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['erənd] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	sought	every	opportunity	of	making	an	errand	into	that	part	of	the
和	他	寻求	每一个	机会	的	制作	一个	差事	进入	那	部分	的	这

['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [naɪt] [leɪ] ,

prison	where	the	cavalier	knight	lay	,
监狱	在哪里	这	骑士	骑士	躺	,

他想方设法进入监狱里关押那名骑士的那部分区域。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

and	of	trying	to	see	him	whenever	it	was	possible	.
和	的	尝试	到	看	他	每当	它	曾是	可能的	.

只要有机会就尽量去看他。

[dʒaɪlz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ;

Giles	was	a	handy	little	lad	,	and	very	willing	and	obliging	;
吉尔斯	曾是	一个	便利	小的	小伙子	,	和	非常	愿意的	和	乐于助人	;

吉尔斯是个能干的小伙子，而且非常乐于助人；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sent] [ɒn] ['erəndz] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] ,

so	that	he	was	sometimes	sent	on	errands	by	his	father	or	his	underlings	,
所以	那	他	曾是	有时	发送	在	跑腿	经过	他的	父亲	或者	他的	下属	,

所以他有时会被他父亲或下属派去跑腿。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðeə(r)] [fuːd] ;

and	not	infrequently	took	the	prisoners	their	food	;
和	不是	不常	采取	这	囚犯	他们的	食物	;

而且常常抢走囚犯的食物；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] [ɪn'veərɪəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə] [lɒk] [ænd; ənd]

but	some	other	and	older	person	invariably	accompanied	him	to	lock	and
但	一些	其他	和	老	人	总是	伴随	他	到	锁	和

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] ,

unlock	the	doors	,
开锁	这	门	,

但总会有其他年纪较大的人陪同他去锁门和开门。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] .

though	he	assisted	by	taking	in	the	rations	.
尽管	他	协助	经过	采取	在	这	口粮	.

虽然他帮忙接收了口粮。

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] [wʊd] [pɑ:s] [ɒn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Just	now	and	again	the	turnkey	would	pass	on	to	another	room	for	a
只是	现在	和	再次	这	交钥匙工程	会	经过	在	到	其他	房间	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] ,

minute	or	so	,
分钟	或者	所以	,

偶尔，钥匙会在另一个房间停留一分钟左右。

['li:vɪŋ] [dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ;

leaving	Giles	in	the	one	before	;
离开	吉尔斯	在	这	一	前	;

把吉尔斯留在前一个；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['veri] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	thus	he	was	able	very	occasionally	to	comfort	the	heart	of	some
和	因此	他	曾是	有能力的	非常	偶尔	到	舒适	这	心	的	一些

['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [hɪnt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ,

captive	by	a	whispered	hint	as	to	what	was	going	on	without	,
俘虏	经过	一个	低声说道	暗示	作为	到	什么	曾是	去	在	没有	,

因此，他偶尔能够通过低声透露一些外界发生的事情，来安慰一些俘虏的心灵。

[ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] ['hʌŋgə] ['ɑ:ftə(r)] [nju:z] .

or	by	a	message	from	some	loved	one	hungering	after	news	.
或者	经过	一个	信息	从	一些	喜爱	一	饥饿	后	消息	.

或者来自焦急等待消息的亲人的信息。

[nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lɒŋd] [tu:; tə][help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

No	one	suspected	how	the	little	fellow	longed	to	help	and	comfort	the	prisoners	,
不	一	怀疑	如何	这	小的	同伴	渴望	到	帮助	和	舒适	这	囚犯	,

谁也没想到，这个小家伙多么渴望帮助和安慰囚犯们。

[ɔ:(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ] ['eni] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

or	how	his	kind	heart	was	moved	by	any	sight	of	suffering	and	sorrow	.
或者	如何	他的	种类	心	曾是	已搬	经过	任何	视线	的	痛苦	和	悲哀	.

或者说，他善良的心是如何被任何苦难和悲伤的景象所触动的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [els] .

But	his	little	lady	filled	his	thought	now	almost	to	the	exclusion	of	all	else	.
但	他的	小的	女士	已填	他的	想法	现在	几乎	到	这	排除	的	全部	别的	.

但现在，他的心思几乎完全被他的小情人占据了，其他一切都被他抛诸脑后。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ænd; ənd]

He	knew	that	she	came	daily	to	the	green	which	lay	betwixt	the	fortress	and
他	知道	那	她	来了	日常的	到	这	绿色的	哪个	躺	中间	这	堡垒	和

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他知道她每天都会来到堡垒和城镇之间的那片绿地上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	he	was	ever	on	the	watch	for	her	,
和	他	曾是	曾经	在	这	手表	为了	她	,

他一直都在留意她的动向。

['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kælɪndə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [smaɪl]

counting	it	a	red	-	letter	day	in	his	calendar	when	she	should	bestow	a	smile
计数	它	一个	红色的	-	信	天	在	他的	日历	什么时候	她	应该	赐给	一个	微笑

[ə'pɒn] [hɪm] — [stɪl] [mɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔ:z] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .

upon	him	—	still	more	when	she	should	pause	to	speak	a	word	to	him	.
之上	他	—	仍然	更多的	什么时候	她	应该	暂停	到	说话	一个	单词	到	他	.

在他看来，如果她能对他微笑，那将是日历上值得纪念的一天——如果她能停下来和他说话，那就更是如此了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'ləʊn] .

She	was	never	alone	.
她	曾是	绝不	独自的	.

她从不孤单。

[sʌm; səm] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] .

Some	servant	was	always	in	attendance	.
一些	仆人	曾是	总是	在	出席	.

总有仆人在场。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [læd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	upon	this	bright	June	morning	she	came	out	with	only	a	lad	following	her	,
但	之上	这	明亮的	六月	早晨	她	来了	出去	和	仅有的	一个	小伙子	下列的	她	,

但在这个阳光明媚的六月早晨，她出来时只有一位少年跟在她身后。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ærəʊs] .

and	in	her	hand	she	held	a	small	bow	and	some	arrows	.
和	在	她	手	她	握住	一个	小的	弓	和	一些	箭头	.

她手里拿着一张小弓和一些箭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][dʒaɪlz] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːfts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

She	did	not	seem	to	notice	Giles	,	and	shot	her	shafts	here	and	there	,
她	做过	不是	似乎	到	注意	吉尔斯	,	和	射击	她	轴	这里	和	那里	,

她似乎没有注意到吉尔斯，继续零星地射箭。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the	boy	running	to	pick	them	up	.
这	男生	跑步	到	挑选	他们	向上	.

男孩跑过去抱起他们。

[dʒaɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [geɪv] [hɪm][nəʊ]

Giles	would	have	loved	to	fill	this	office	himself	;	but	the	little	lady	gave	him	no
吉尔斯	会	有	喜爱	到	充满	这	办公室	他自己	;	但	这	小的	女士	给予	他	不

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

吉尔斯很想亲自担任这个职位；但那位女士并没有鼓励他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	stood	shy	and	silent	a	little	behind	her	.
和	他	站立	害羞的	和	沉默的	一个	小的	在后面	她	.

他害羞地、沉默地站在她身后。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊz] ,

Suddenly	she	shot	an	arrow	more	strongly	than	its	fellows	,
突然	她	射击	一个	箭	更多的	强烈	比	它是	伙伴们	,

突然，她射出了一支比其他箭矢更有力的箭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	it	fell	behind	a	low	wall	which	guarded	a	small	garden	belonging	to	the
和	它	跌倒	在后面	一个	低的	墙	哪个	守卫	一个	小的	花园	属于	到	这

['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['prɪz(ə)n] .

chaplain	of	the	prison	.
牧师	的	这	监狱	.

它落在一堵矮墙后面，这堵矮墙守护着监狱牧师的小花园。

" [gəʊ] , [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiː] ['ærəʊ] .

"	Go	,	boy	,	"	she	said	,	"	you	can	climb	the	wall	and	find	the	arrow	.
"	去	,	男生	,	"	她	说	,	"	你	能	爬	这	墙	和	寻找	这	箭	.

“去吧，孩子，”她说，“你可以爬上墙去找到那支箭。”

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'haɪnd]

"	He	ran	to	do	her	bidding	,	and	was	quickly	lost	to	sight	behind
"	他	跑	到	做	她	投标	,	和	曾是	迅速地	丢失的	到	视线	在后面

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他跑去执行她的命令，很快就消失在墙后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

There	was	nobody	on	all	the	green	but	the	two	children	.
那里	曾是	无人	在	全部	这	绿色的	但	这	二	孩子们	.

除了这两个孩子，整个草坪上空无一人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tɜːnd] [ə'pɒn][dʒaɪlz][ænd; ənd] ['bekən] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

The	little	maid	turned	upon	Giles	and	beckoned	him	to	her	side	.
这	小的	女佣	转向	之上	吉尔斯	和	招手	他	到	她	边	.

小女仆转过身来，向吉尔斯招手，示意他到自己身边。

[wɪð] [æn; ən] ['iːgəli] [flʌʃt] [feɪs] [hiː; hi] [keɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

With	an	eagerly	flushed	face	he	came	,	quivering	all	over	.
和	一个	急切地	酡	脸	他	来了	,	颤抖	全部	超过	.

他满脸通红，兴奋地冲了过来，全身都在颤抖。

" [dʒaɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɒləmli] , " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Giles	,	"	she	said	very	solemnly	,	"	do	you	love	me	?	"
"	吉尔斯	,	"	她	说	非常	庄严地	,	"	做	你	爱	我	?	"

“吉尔斯，”她非常严肃地问道，“你爱我吗？”

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] !

"	With	all	my	heart	and	soul	!
"	和	全部	我的	心	和	灵魂	!

“全心全意地！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['breθləs] ['fɜːvə(r)] .

"	he	answered	with	breathless	fervour	.
"	他	回答	和	喘不过气	热情	.

他气喘吁吁地热情回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	like	to	do	something	for	me	?	"
"	会	你	喜欢	到	做	某物	为了	我	?	"

“你愿意帮我个忙吗？”

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] . "

"	I	would	love	it	,	little	lady	.	"
"	我	会	爱	它	,	小的	女士	.	"

“我非常乐意，小姑娘。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɪld] [juː; jʊ] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	suppose	they	killed	you	dead	for	it	?	"
"	但	认为	他们	被杀	你	死的	为了	它	?	"

“但如果他们因此杀了你呢？”

" [let] [ðem; ðəm] !

"	Let	them	!
"	让	他们	!

让他们去吧！

" [kraɪd][dʒaɪlz] , " [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][wʌn] [wɪt] ! "

"	cried	Giles	,	"	I	would	not	care	one	whit	!	"
"	哭	吉尔斯	,	"	我	会	不是	关心	一	白色	!	"

“我一点也不在乎！”吉尔斯喊道。

" [dʒaɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Giles	,	"	she	said	,	slipping	a	letter	into	his	hand	which	he	instantly	hid	in	his
"	吉尔斯	,	"	她	说	,	滑倒	一个	信	进入	他的	手	哪个	他	即刻	隐藏	在	他的

['dʌblət] ,

doublet	,
双联体	,

“吉尔斯，”她说着，递给他一封信，他立刻把信藏进了紧身衣里。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə][maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

"	if	you	can	give	this	letter	to	my	dear	father	in	the	prison	,
"	如果	你	能	给	这	信	到	我的	亲爱的	父亲	在	这	监狱	,

“如果你能把这封信交给狱中的我亲爱的父亲，

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [woʊnt][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] .

they	say	he	will	be	able	to	get	out	,	and	his	head	won't	be	cut	off	.
他们	说	他	将要	是	有能力的	到	得到	出去	,	和	他的	头	惯于	是	切	离开	.

他们说他能出去，而且不会被砍头。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [faindz][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] .

But	if	anybody	else	finds	it	,	they	will	kill	him	,	and	you	too	.
但	如果	任何人	别的	发现	它	,	他们	将要	杀	他	,	和	你	也	.

但如果其他人发现了它，他们会杀了他，也会杀了你。

[bɔɪ] , [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

Boy	,	do	you	dare	do	it	?	"
男生	,	做	你	敢	做	它	?	"

小子，你敢吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][deə(r)] .

"	Of	course	I	dare	.
"	的	课程	我	敢	.

我当然敢。

[ai] [wʊd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ju:; jʊ] [lʌvd] .

I	would	die	for	you	,	little	lady	,	or	for	anybody	you	loved	.
我	会	死	为了	你	,	小的	女士	,	或者	为了	任何人	你	喜爱	.

我愿为你而死，小姑娘，或者为你所爱的任何人而死。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] .

I	will	give	him	the	letter	.
我	将要	给	他	这	信	.

我会把信给他。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd] .

If	they	kill	me	for	it	afterwards	,	I	shall	not	mind	.
如果	他们	杀	我	为了	它	然后	,	我	将	不是	头脑	.

如果事后他们因此杀了我，我不会介意。

" [pə'trɪʃəz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['kwivəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

"	Patricia's	little	face	suddenly	quivered	all	over	.
"	帕特里夏的	小的	脸	突然	颤抖	全部	超过	.

帕特里夏的小脸突然全身颤抖起来。

" [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [gʊd] [dʒaɪlz] ,

"	Boy	,	"	she	said	,	"	O	dear	,	dear	good	Giles	,
"	男生	,	"	她	说	,	"	哦	亲爱的	,	亲爱的	好的	吉尔斯	,

“孩子，”她说，“哦，亲爱的，亲爱的善良的吉尔斯，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] — [ai][doʊnt] [ɪn'di:d] .

I	don't	want	you	to	be	killed	—	I	don't	indeed	.
我	不	想	你	到	是	被杀	—	我	不	的确	.

我不想让你被杀——真的不想。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][nekst][best] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] !

I	love	you	next	best	to	my	father	and	mother	—	and	the	King	!
我	爱	你	下一个	最好的	到	我的	父亲	和	母亲	—	和	这	国王	！

我对你的爱仅次于我的父母和国王!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	And	she	suddenly	threw	down	her	bow	and	clasped	her	little
"	和	她	突然	扔	向下	她	弓	和	紧握	她	小的

[ɑːmz] [ə'baʊt] ['gaɪlzɪz] [nek] ,

arms	about	Giles's	neck	,
武器	关于	吉尔斯的	脖子	,

“她突然扔下弓，用她的小胳膊搂住吉尔斯的脖子，

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	pressed	a	kiss	upon	his	lips	.
和	按下	一个	吻	之上	他的	嘴唇	.

然后，他吻了吻他的嘴唇。

[dʒaɪlz] [wɔːkt] [ɒn][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] ['həʊmwəd] [ðæt] [deɪ] .

Giles	walked	on	air	as	he	went	homeward	that	day	.
吉尔斯	步行	在	空气	作为	他	去	回家	那	天	.

那天，吉尔斯回家时感觉如履薄冰。

[wɒt'evə(r)] [els] [bi'taid] [hɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] :

Whatever	else	betided	him	his	little	lady	had	kissed	him	:
任何	别的	被困	他	他的	小的	女士	有	亲吻	他	:

无论他还有什么烦心事，他的小情人已经吻了他:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] .

she	had	given	him	a	share	of	the	love	of	her	little	childish	heart	.
她	有	给定	他	一个	分享	的	这	爱	的	她	小的	幼稚	心	.

她将自己那颗稚嫩的小心里的爱分给了他。

[lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [traɪ'ʌmfəntli]

Long	years	afterwards	,	when	King	Charles	the	Second	had	been	brought	triumphantly
长的	年	然后	,	什么时候	国王	查尔斯	这	第二	有	到过	带来	凯旋而归

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

back	to	his	kingdom	,
后退	到	他的	王国	,

多年以后，当查理二世国王凯旋返回王国时，

[ænd; ənd]['eksaɪld] [ˌkævə'lɪəs] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

and	exiled	cavaliers	were	flocking	joyfully	to	these	shores	,	a	beautiful	lady	,
和	放逐	骑士	是	集群	欣喜地	到	这些	海岸	,	一个	美丽的	女士	,

流亡的骑士们兴高采烈地涌向这片海岸，一位美丽的女士，

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['peərənts] ,

traveling	with	her	husband	and	parents	,
旅行	和	她	丈夫	和	父母	,

与丈夫和父母一起旅行

[stɒpt] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ][grɪm] ['fɔːtrəs] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

stopped	their	coach	at	a	certain	town	where	a	grim	fortress	dominated	the
停止	他们的	教练	在	一个	肯定	镇	在哪里	一个	严峻	堡垒	占主导地位	这

[dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

dwellings	of	the	inhabitants	,
住宅	的	这	居民	,

他们的马车停在某个小镇，那里有一座阴森森的堡垒，俯瞰着居民的住所。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wʌn][dʒaɪlz]['dɔːrmən][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

and	asked	if	one	Giles	Dorman	lived	within	its	walls	.
和	问	如果	一	吉尔斯	多尔曼	居住地	之内	它是	墙壁	.

并询问是否有吉尔斯·多尔曼居住在这栋房子里。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwət] [mæn] [əˈpɪəd] ,

Before	**long**	**a**	**fine**	**and**	**stalwart**	**man**	**appeared**	**,**
前	长的	一个	美好的	和	坚定的	男人	出现	,

不久，一位英俊魁梧的男子出现了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [liːpt] [ˈlaɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

at	**sight**	**of**	**whom**	**the**	**young**	**and**	**lovely**	**lady**	**leaped**	**lightly**	**from**	**the**	**coach**	**,**
在	视线	的	谁	这	年轻的	和	迷人的	女士	跳跃	轻轻	从	这	教练	,

那位年轻貌美的小姐一见到他，就轻盈地从马车上跳了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [stept] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .

and	**with**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**recognition**	**stepped**	**forward**	**with**	**outstretched**	**hands**	**.**
和	和	一个	小的	哭	的	认出	步	向前	和	伸展	双手	.

他发出了一声轻快的认出声，然后伸出双手走了上前。

" [dʒaɪlz] !

"	**Giles**	**!**
"	吉尔斯	!

“吉尔斯!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] ?

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**do**	**you**	**remember**	**me**	**?**
"	她	惊呼	,	"	做	你	记住	我	?

她惊呼道：“你还记得我吗？”

" [ðə; ði] [mænz] [brɒnzd] [feɪs] [flʌʃt] [frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] .

"	**The**	**man's**	**bronzed**	**face**	**flushed**	**from**	**brow**	**to**	**chin**	**.**
"	这	男人的	古铜色	脸	酡	从	眉头	到	下巴	.

“男人古铜色的脸从眉毛到下巴都泛起了红晕。”

[hiː; hi] [ˈslaɪtli] [bent] [ðə; ði] [niː] [æz; əz] [ðəʊz] [spʊft] [waɪt] [hændz] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	**slightly**	**bent**	**the**	**knee**	**as**	**those**	**soft**	**white**	**hands**	**met**	**his**	**own**	**,**
他	轻微地	弯曲	这	膝盖	作为	那些	柔软的	白色的	双手	遇见	他的	自己的	,

当那双柔软白皙的手与他的手相遇时，他微微弯曲了膝盖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	**he**	**bowed**	**over**	**them**	**and**	**touched**	**them**	**with**	**his**	**lips**	**.**
和	他	鞠躬	超过	他们	和	感动	他们	和	他的	嘴唇	.

他俯身向他们俯身，用嘴唇轻触他们。

[ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [naʊ] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ˈgaɪlzɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

A	**fine**	**-**	**looking**	**gray**	**-**	**haired**	**man**	**now**	**stepped**	**up**	**,**	**and**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**Giles's**	**shoulder**	**.**
一个	美好的	-	寻找	灰色的	-	头发	男人	现在	步	向上	,	和	铺设	一个	手	在	吉尔斯的	肩膀	.

这时，一位相貌英俊、头发花白的男子走上前，将一只手放在吉尔斯的肩膀上。

" [ai] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [skeəs] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	**I**	**must**	**speak**	**the**	**words**	**of**	**thanks**	**my**	**daughter**	**is**	**scarce**	**able**	**to**	**do**	**,**
"	我	必须	说话	这	字	的	谢谢	我的	女儿	是	稀少	有能力的	到	做	,

“我必须替我的女儿说出她几乎无法表达的感谢之词。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈerənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˈstjuːəd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈsteɪt] ;

and	**tell**	**you**	**that**	**our**	**errand**	**to**	**-**	**day**	**is**	**to**	**ask**	**whether**	**you**	**will**	**accept**	**the**	**post**	**of**	**steward**	**upon**	**her**	**estate**	**;**
和	告诉	你	那	我们的	差事	到	-	天	是	到	问	无论	你	将要	接受	这	邮政	的	管家	之上	她	财产	;

并告知您，我们今天的任务是询问您是否愿意接受她庄园管家的职位；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['feɪθfəli]

as	she	says	she	knows	she	will	never	find	anyone	to	serve	her	so	faithfully
作为	她	说道	她	知道	她	将要	绝不	寻找	任何人	到	服务	她	所以	忠实

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [æz; əz][dʒaɪlz] ,

and	so	well	as	Giles	,
和	所以	出色地	作为	吉尔斯	,

正如她所说，她知道自己再也找不到像吉尔斯那样忠诚、尽职尽责地服侍她的人了。

[ðə; ðiː]['dʒeɪlərz] [sʌn] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]

the	jailer's	son	,	of	whom	she	has	never	ceased	to	talk	in	terms	of	gratitude
这	狱卒的	儿子	,	的	谁	她	有	绝不	停止	到	讲话	在	条款	的	感激

[ænd; ənd] [preɪz] .

and	praise	.
和	称赞	.

她对狱卒的儿子一直充满感激和赞扬。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] .

"	She	looked	at	him	with	eager	eyes	.
"	她	看起来	在	他	和	渴望的	眼睛	.

她用渴望的眼神看着他。

[taɪmz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][dʒaɪlz] .

Times	had	not	been	very	kind	to	Giles	.
《时代周刊》	有	不是	到过	非常	种类	到	吉尔斯	.

吉尔斯的日子并不好过。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

He	had	grown	up	under	a	cloud	of	suspicion	since	the	escape	of	a	certain
他	有	生长	向上	在下面	一个	云	的	怀疑	自从	这	逃脱	的	一个	肯定

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

自从某个囚犯越狱后，他就一直生活在怀疑的阴影下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	face	lighted	as	though	a	sunbeam	had	touched	it	.
他的	脸	照明	作为	尽管	一个	阳光	有	感动	它	.

他的脸容光焕发，仿佛被阳光照耀过一般。

[ðə; ðiː] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

The	clouds	were	all	rolling	away	.
这	云	是	全部	滚动	离开	.

云朵都散开了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðen] , [dʒaɪlz] ? " [spəʊk] [ðə; ðiː]['leɪdi] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

"	You	will	come	then	,	Giles	?	"	spoke	the	lady	with	kindling	eyes	.
"	你	将要	来	然后	,	吉尔斯	?	"	辐	这	女士	和	引火物	眼睛	.

“那么，你会来吗，吉尔斯？”那位女士眼神闪烁地问道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːrldz] [end] — [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt]

"	I	will	come	with	you	to	the	world's	end	—	and	be	your	faithful	servant
"	我	将要	来	和	你	到	这	世界的	结尾	—	和	是	你的	忠实	仆人

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

“我将与你一同走到世界的尽头——永远做你忠实的仆人。”

[aɪ][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

I	ask	nothing	better	,	"	said	he	.
我	问	没有什么	更好的	,	"	说	他	.

“我别无所求，”他说。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
A **Ride** **for** **Life**
一个 骑 为了 生活

人生之旅

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] ,
" **YOU'RE** **not** **afraid** **?** **"** **said** **father** **,**
" 你是 不是 害怕的 ? " 说 父亲 ,

“你不害怕吗？”父亲问道。

['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['bækwəd] [glɑːns] .
turning **at** **the** **door** **of** **the** **hut** **to** **give** **me** **an** **anxious** **backward** **glance** **.**
转弯 在 这 门 的 这 小屋 到 给 我 一个 焦虑的 落后 瞥一眼 .

她在小屋门口转身，焦虑地回头看了我一眼。

" [naʊ] , [dæd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **Now** **,** **Dad** **,** **what** **should** **I** **be** **afraid** **of** **?** **"** **I** **answered** **,**
" 现在 , 爸爸 , 什么 应该 我 是 害怕的 的 ? " 我 回答 ,

“爸爸，那我应该害怕什么呢？”我回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] ['dɪrˌfʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi]
" **there's** **no** **one** **near** **to** **hurt** **me** **,** **except** **Deerfoot** **,** **and** **you** **don't** **suppose** **he**
" 有 不 一 靠近 到 伤害 我 , 除了 鹿蹄 , 和 你 不 认为 他
[wʊd] [hɑːm] [ˌem 'iː] ?
would **harm** **me** **?**
会 伤害 我 ?

“附近没有人能伤害我，除了鹿足，你觉得他会伤害我吗？”

" [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [raɪt] ['merəli] ,
" **and** **I** **laughed** **right** **merrily** **,**
" 和 我 笑了 正确的 兴高采烈地 ,

我开怀大笑，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [nəʊn] ['dɪrˌfʊt] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
for **I** **had** **known** **Deerfoot** **ever** **since** **I** **had** **been** **a** **tiny** **little** **girl** **,**
为了 我 有 已知 鹿蹄 曾经 自从 我 有 到过 一个 微小的 小的 女孩 ,

因为我从小就认识鹿足了，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn]
and **father** **and** **mother** **and** **George** **and** **I** **had** **come** **to** **live** **out** **in**
和 父亲 和 母亲 和 乔治 和 我 有 来 到 居住 出去 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the **forest** **.**
这 森林 .

于是，爸爸妈妈、乔治和我一起搬到森林里居住。

[naʊ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [left] ,
Now **father** **and** **I** **were** **the** **only** **two** **left** **,**
现在 父亲 和 我 是 这 仅有的 二 左边 ,

现在只剩下我和父亲两个人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [left] [həʊm] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
for **mother** **was** **dead** **and** **George** **had** **left** **home** **the** **previous** **day** **on** **his**
为了 母亲 曾是 死的 和 乔治 有 左边 家 这 以前的 天 在 他的
[wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
way **to** **New** **York** **City** **,**
方式 到 新的 约克 城市 ,

因为母亲去世了，乔治前一天就离开了家，前往纽约市。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɒfɪs] .

where	he	was	to	be	given	a	place	in	our	uncle's	office	.
在哪里	他	曾是	到	是	给定	一个	地方	在	我们的	叔叔的	办公室	.

他将被安排在我们叔叔的办公室里工作。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [aɪ] [θɪŋk] ,

Father	was	a	little	disappointed	in	George	I	think	,
父亲	曾是	一个	小的	失望的	在	乔治	我	思考	,

我觉得父亲对乔治有点失望。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] ['dredfəli] [aɪ] [mɪst] [maɪ]['kwaɪət] , ['stjuːdiəs] ['brʌðə(r)] .

and	no	one	knew	how	dreadfully	I	missed	my	quiet	,	studious	brother	.
和	不	一	知道	如何	极其糟糕	我	错过	我的	安静的	,	好学的	兄弟	.

没有人知道我有多么想念我那安静好学的弟弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] ;

He	was	slight	and	delicate	and	looked	little	like	a	farmer's	son	;
他	曾是	轻微	和	精美的	和	看起来	小的	喜欢	一个	农民的	儿子	;

他身材瘦弱，相貌平平，一点也不像个农家子弟；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] ,

but	I	knew	that	he	had	a	heart	of	gold	,
但	我	知道	那	他	有	一个	心	的	金子	,

但我知道他心地善良。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [laɪf] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɑːft] [æt; ət]

although	he	could	not	bear	a	farmer's	life	,	and	father	sometimes	laughed	at
虽然	他	可以	不是	熊	一个	农民的	生活	,	和	父亲	有时	笑了	在

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒli] - ['kɒd(ə)l] .

him	for	a	molly	-	coddle	.
他	为了	一个	莫莉	-	溺爱	.

虽然他无法忍受农民的生活，父亲有时还嘲笑他娇生惯养。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə]

On	this	particular	day	father	had	to	go	a	long	way	off	into	the	forest	to
在	这	特别的	天	父亲	有	到	去	一个	长的	方式	离开	进入	这	森林	到

[ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] ,

superintend	the	felling	of	a	number	of	trees	,
督	这	感觉	的	一个	数字	的	树木	,

那天，父亲要去很远的森林里监督砍伐一些树木。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

which	would	afterwards	be	floated	down	the	river	to	the	city	.
哪个	会	然后	是	漂浮	向下	这	河	到	这	城市	.

之后，这些物品将被顺流而下运往城市。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hʌri] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [səʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

"	I	shall	hurry	back	,	"	he	said	;	"	so	have	the	kettle	boiling	about	five	o'clock	,
"	我	将	匆忙	后退	,	"	他	说	;	"	所以	有	这	壶	沸腾	关于	五	点钟	,

“我这就赶回去，”他说，“所以五点左右把水壶烧开。”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	take	care	of	yourself	,	little	one	.
和	拿	关心	的	你自己	,	小的	一	.

小家伙，照顾好自己。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

"	I	had	a	great	deal	to	do	and	the	morning	passed	quickly	enough	,
"	我	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	早晨	通过了	迅速地	足够的	,

“我有很多事情要做，上午的时间过得很快。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst]['dɪnə(r)] [taɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt]

so	that	I	never	even	guessed	it	was	past	dinner	time	until	my	healthy	appetite
所以	那	我	绝不	甚至	猜对了	它	曾是	过去的	晚餐	时间	直到	我的	健康	食欲

[wɔːnd] [ˌem 'iː] .

warned	me	.
警告	我	.

所以，直到我强烈的食欲提醒我，我才意识到已经过了晚餐时间。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] ,

Then	I	sat	down	and	made	a	hearty	meal	,
然后	我	卫星	向下	和	制成	一个	爽朗	一顿饭	,

然后我坐下来做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ]

and	was	just	about	to	clear	away	the	dishes	when	something	happened	which
和	曾是	只是	关于	到	清除	离开	这	菜肴	什么时候	某物	发生	哪个

['stɑːtld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

startled	me	very	much	.
惊慌	我	非常	很多	.

正当我准备收拾碗筷时，发生了一件事，让我非常震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [wɜː(r)] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['ærəʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː]

There	was	a	sudden	"	whir	"	and	a	blood	-	stained	arrow	came	flying	through
那里	曾是	一个	突然	"	嗡嗡	"	和	一个	血	-	染色	箭	来了	飞行	通过

[ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

the	open	door	and	quivered	in	the	wall	behind	me	.
这	打开	门	和	颤抖	在	这	墙	在后面	我	.

突然“呼”的一声，一支沾满鲜血的箭矢穿过敞开的门飞了进来，在我身后的墙上颤动。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [dæd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] [ænd; ənd]

At	first	I	tried	to	persuade	myself	that	Dad	had	come	home	early	and
在	第一的	我	尝试	到	说服	我	那	爸爸	有	来	家	早期的	和

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ;

had	done	it	by	way	of	a	joke	;
有	完毕	它	经过	方式	的	一个	开玩笑	;

起初我试图说服自己，爸爸是提前回家了，而且是开玩笑才这么做的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [daɪd] [wɪð] [æn; ən]

but	the	sight	of	the	arrow	tipped	with	a	white	feather	dyed	with	an
但	这	视线	的	这	箭	倾斜	和	一个	白色的	羽毛	染色	和	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [red] ,

unmistakable	red	,
毋庸置疑	红色的	,

但是，那支箭的景象却截然不同：箭尖是一根染成醒目红色的白色羽毛。

[meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] .

made	me	turn	pale	and	shudder	.
制成	我	转动	苍白	和	不寒而栗	.

让我脸色苍白，浑身颤抖。

['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒəʊk] [laɪk] [ðæt] .

Father	would	never	play	me	a	joke	like	that	.
父亲	会	绝不	玩	我	一个	开玩笑	喜欢	那	.

父亲绝不会那样跟我开玩笑。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] ['dɪrˌfʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

I	went	out	to	call	Deerfoot	;	but	he	was	nowhere	to	be	seen	,
我	去	出去	到	称呼	鹿蹄	;	但	他	曾是	无处	到	是	已见	,

我出去叫鹿蹄，可是他不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	then	it	occurred	to	me	that	I	had	not	seen	him	all	the	morning	.
和	然后	它	发生	到	我	那	我	有	不是	已见	他	全部	这	早晨	.

然后我突然意识到，我整个上午都没见到他。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aut,bildiŋ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	walked	about	the	outbuildings	,	calling	to	him	,
我	步行	关于	这	附属建筑	,	呼叫	到	他	,

我绕着附属建筑走了一圈，一边喊他的名字，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .

but	I	was	afraid	of	the	sound	of	my	own	voice	.
但	我	曾是	害怕的	的	这	声音	的	我的	自己的	嗓音	.

但我却害怕听到自己的声音。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['hektə(r)] ['hwini] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

I	opened	the	stable	door	,	and	Hector	whinnied	with	pleasure	,	and	shook	his
我	打开	这	稳定的	门	,	和	赫克托	嘶鸣	和	乐趣	,	和	摇晃	他的

['braɪd(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

bridle	invitingly	.
辔	热情地	.

我打开马厩的门，赫克托高兴地嘶鸣一声，并热情地摇晃着缰绳。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz]['hektə(r)]['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] ['sædl] ?

But	why	was	Hector	bridled	,	and	saddled	?
但	为什么	曾是	赫克托	勒住	,	和	鞍	?

但为什么赫克托耳要戴上笼头和鞍具呢?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ['riːəli] ['menəs] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Suddenly	it	occurred	to	me	that	some	danger	really	menaced	,	and	this
突然	它	发生	到	我	那	一些	危险	真的	受威胁	,	和	这

[wɒz; wəz] - ['wɔːnɪŋ] .

was	Deerfoot's	warning	.
曾是	-	警告	.

我突然意识到某种危险正在逼近，这是鹿蹄的警告。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['ɪndiən]

In	a	flash	I	remembered	the	tales	I	had	heard	as	a	child	of	Indian
在	一个	闪光	我	记得	这	故事	我	有	听到	作为	一个	孩子	的	印度

['raiziŋ] ,

risings	,
上升	,

我瞬间想起了小时候听过的关于印度人起义的故事。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] ['fɑːˌðərz] ['trʌbld] [feɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	remembered	father's	troubled	face	that	morning	.
和	我	记得	父亲的	麻烦	脸	那	早晨	.

我还记得那天早上父亲忧心忡忡的表情。

[ai][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][fɪə(r)] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪts] [grɪp] .

I	had	laughed	at	fear	then	;	but	now	it	held	me	in	its	grip	.
我	有	笑了	在	害怕	然后	;	但	现在	它	握住	我	在	它是	紧握	.

那时我还嘲笑恐惧；但现在，恐惧却紧紧抓住了我。

[ai][deə(r)] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][led]['hektə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

I	dare	not	stay	in	the	quiet	house	,	and	I	led	Hector	out	into	the	open	,
我	敢	不是	停留	在	这	安静的	房子	,	和	我	引领	赫克托	出去	进入	这	打开	,

我不敢待在安静的房子里，于是我领着赫克托走到了空旷的地方。

[spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

sprang	upon	his	back	and	was	off	like	lightning	for	the	clearing	,
弹簧	之上	他的	后退	和	曾是	离开	喜欢	闪电	为了	这	清理	,

他纵身跃起，像闪电般冲向空地。

[weə(r)] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] ['fɑːðə(r)] .

where	I	hoped	to	find	father	.
在哪里	我	希望	到	寻找	父亲	.

我希望在那里找到父亲。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd]

ON	AND	ON	WE	RACED
在	和	在	我们	比赛

我们继续比赛

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

I	was	only	just	in	time	,
我	曾是	仅有的	只是	在	时间	,

我真是及时赶到了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] [raɪt] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn]

for	I	had	scarcely	got	right	away	when	I	heard	a	yell	,	and	,	turning	in
为了	我	有	几乎	得到	正确的	离开	什么时候	我	听到	一个	叫喊	,	和	,	转弯	在

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

我刚走不久就听到一声喊叫，于是我转过身，在马鞍上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mædən] ['ɪndiənz] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [həʊm] .

I	saw	a	party	of	howling	and	maddened	Indians	riding	towards	our	home	.
我	锯	一个	派对	的	嚎叫	和	疯狂的	印度人	骑术	向	我们的	家	.

我看到一群嚎叫着、疯狂的印第安人骑马朝我们家走来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [rəʊd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

I	waited	to	see	no	more	,	but	rode	on	and	on	for	dear	life	towards	the
我	等待	到	看	不	更多的	,	但	骑	在	和	在	为了	亲爱的	生活	向	这

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

我等着再也看不到任何东西，于是拼命地策马奔向那片空地。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [aɪ] [met] ['fɑːðə(r)] .

I	had	not	gone	far	when	I	met	father	.
我	有	不是	已消失	远的	什么时候	我	遇见	父亲	.

我没走多远就遇到了父亲。

" [waɪ] , ['dɪəri] , [wʌts] [rɒŋ] ?

"	Why	,	dearie	,	what's	wrong	?
"	为什么	,	亲爱的	,	是什么	错误的	?

“亲爱的，怎么了？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [kau] [həʊm] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [red] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ]

"	I	was	cowing	home	early	,	for	those	red	rascals	never	turned	up	to	-	day
"	我	曾是	畏缩	家	早期的	,	为了	那些	红色的	无赖	绝不	转向	向上	到	-	天

,

,

,

“我早早就灰溜溜地回家了，因为那些红毛贼今天根本没出现。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ]['əʊnlɪ] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [triːz] [aɪ] ['wɒntɪd] [feld] . "

and	so	I	only	marked	the	trees	I	wanted	felled	.	"
和	所以	我	仅有的	标记	这	树木	我	通缉	倒下	.	"

所以我只标记了我想砍伐的树木。

" [əʊ] , [dæd] , " [aɪ] [gɑːspt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] — [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] — [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ]

"	Oh	,	Dad	,	"	I	gasped	,	"	there's	a	rising	—	I	know	there	is	—	and	they're	going
"	哦	,	爸爸	,	"	我	倒吸一口气	,	"	有	一个	上升	—	我	知道	那里	是	—	和	它们是	去

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː 'es] !

to	murder	us	!
到	谋杀	我们	!

“哦，爸爸，”我喘着气说，“有起义——我知道有起义——他们会杀了我们！”

" [aɪ][təʊld][hɪm] ['briːfli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment]

"	I	told	him	briefly	all	that	had	happened	,	and	without	waiting	for	comment
"	我	讲述	他	简要地	全部	那	有	发生	,	和	没有	等待	为了	评论

, ['fɑːðə(r)] ['maʊntɪd] ['hektə(r)] ,

,	father	mounted	Hector	,
,	父亲	安装	赫克托	,

我简单地把事情经过告诉了他，还没等他回应，父亲就骑上了赫克托。

[waɪlst] [aɪ] [klʌŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [biːst] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd][tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst]

whilst	I	clung	on	behind	him	,	and	the	good	beast	was	urged	to	its	utmost
而	我	紧紧抓住	在	在后面	他	,	和	这	好的	兽	曾是	敦促	到	它是	极致

[spiːd] .

speed	.
速度	.

我紧紧地跟在他身后，这匹骏马被催促着跑出了最快的速度。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gleə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][təʊld][juː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]

A	smell	of	burning	and	a	glare	in	the	sky	told	us	that	our	home	was
一个	闻	的	燃烧	和	一个	强光	在	这	天空	讲述	我们	那	我们的	家	曾是

[ɪn] [fleɪmz] ,

in	flames	,
在	火焰	,

一股烧焦的气味和天空中的强光告诉我们，我们的家着火了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɔːnd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɹ'ɛdskɪnz]

and	by	and	by	a	distant	yell	of	triumph	warned	us	that	the	Redskins
和	经过	和	经过	一个	遥远	叫喊	的	胜利	警告	我们	那	这	红皮队

[wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [træk] .

were	on	our	track	.
是	在	我们的	追踪	.

不久，远处传来一声胜利的呐喊，提醒我们红皮队已经逼近。

['fɑːðə(r)] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]

Father	said	not	a	word	,	but	by	the	beating	of	his	heart	I	knew	he	had
父亲	说	不是	一个	单词	,	但	经过	这	殴打	的	他的	心	我	知道	他	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

父亲一言不发，但从他的心跳声中，我知道他听到了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] [jel] ,

On	and	on	we	raced	,	but	the	horrid	yells	,
在	和	在	我们	比赛	,	但	这	可怕的	喊叫	,

我们继续赛跑，但可怕的叫喊声，

[keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] — [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][juː 'es] .

came	nearer	and	nearer	—	the	Indians	were	gaining	on	us	.
来了	更近	和	更近	—	这	印度人	是	获得	在	我们	.

越来越近了——印第安人正在逼近我们。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ; [æn; ən] ['ærəʊ] [wɪzd] [pɑːst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [kləʊzd] [maɪ]

Now	they	were	close	behind	;	an	arrow	whizzed	past	us	,	and	I	closed	my
现在	他们	是	关闭	在后面	;	一个	箭	嗖嗖	过去的	我们	,	和	我	关闭	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们紧随其后；一支箭嗖地一声从我们身边飞过，我闭上了眼睛。

['həʊpɪŋ] [deθ] [wʊd] [kʌm] ['swɪftli] .

hoping	death	would	come	swiftly	.
希望	死亡	会	来	迅速地	.

希望死亡迅速降临。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [jel] [ə'rəʊz] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][waɪld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

But	now	an	answering	yell	arose	,	this	time	a	shout	of	wild	encouragement	,
但	现在	一个	回答	叫喊	出现	,	这	时间	一个	喊	的	荒野	鼓励	,

但这时响起了回应的喊声，这一次是热烈的鼓励声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [θrəʊt] [ai] [njuː] .

and	it	came	from	a	white	man's	throat	I	knew	.
和	它	来了	从	一个	白色的	男人的	喉	我	知道	.

它来自我认识的一个白人的喉咙。

[ai] [stɪl] [kept] [maɪ] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['fɑː.ðərz] [belt] ;

I	still	kept	my	eyes	tightly	closed	and	clung	to	father's	belt	;
我	仍然	保留	我的	眼睛	紧紧	关闭	和	紧紧抓住	到	父亲的	腰带	;

我仍然紧紧闭着眼睛，抓着父亲的腰带；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] ['hektə(r)] ['biːɪŋ] [wiːld] [raʊnd] , [ai][wɒz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	suddenly	I	felt	Hector	being	wheeled	round	,	I	was	swung	to	the	ground	,
但	突然	我	毛毡	赫克托	存在	带轮子的	圆形的	,	我	曾是	摇摆	到	这	地面	,

但突然间，我感觉赫克托被人推着转了个圈，我被甩到了地上。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['brʌðərz] [ɑːmz] .

and	opening	my	eyes	,	I	saw	I	was	in	my	brother's	arms	.
和	开幕	我的	眼睛	,	我	锯	我	曾是	在	我的	兄弟	武器	.

我睁开眼睛，发现自己躺在哥哥的怀里。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [maʊnd] ,

He	placed	me	behind	a	mound	,
他	放置	我	在后面	一个	冢	,

他把我放在一个小土堆后面，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [faɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,

and	from	there	I	watched	the	fierce	and	terrible	fight	which	took	place	,
和	从	那里	我	观看	这	凶猛的	和	糟糕的	斗争	哪个	采取	地方	,

我正是在那里目睹了那场激烈而可怕的战斗。

[ænd; ənd] [sɔː] ['aʊə(r)] [fəʊz] [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

and	saw	our	foes	completely	routed	and	put	to	flight	by	the	little	band	of
和	锯	我们的	敌人	完全地	路由	和	放	到	航班	经过	这	小的	乐队	的

[waɪt] [men] [huːm] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['reskjuː] .

white	men	whom	George	had	brought	to	our	rescue	.
白色的	男人	谁	乔治	有	带来	到	我们的	救援	.

我们看到，乔治带来的那一小队白人把我们的敌人彻底击溃并赶尽杀绝。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

When	it	was	all	over	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

[dʒɔːdʒ] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɒv; əv]

George	told	us	that	at	one	of	his	resting	places	news	had	been	brought	of
乔治	讲述	我们	那	在	一	的	他的	休息	地方	消息	有	到过	带来	的

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

the	murder	of	a	family	of	white	people	by	the	Indians	,
这	谋杀	的	一个	家庭	的	白色的	人们	经过	这	印度人	,

乔治告诉我们，在他其中一个长眠之地，有人带来了印第安人杀害一家白人的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色故事书(The golden story book)
第4/4页

[ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ɪn]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [həʊm] ,

and	,	fearing	for	our	safety	in	our	lonely	home	,
和	,	害怕	为了	我们的	安全	在	我们的	孤独	家	,

而且，由于担心我们在孤寂的家中安全，

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

he	had	persuaded	a	party	of	men	to	return	with	him	to	bring	us	away
他	有	被说服	一个	派对	的	男人	到	返回	和	他	到	带来	我们	离开

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,

until	the	rising	,
直到	这	上升	,

他曾说服一队人跟他一起回去，把我们带走，直到起义爆发。

[ɪf] ['raɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd] [səb'said] .

if	rising	it	proved	to	be	,	had	subsided	.
如果	上升	它	已证实	到	是	,	有	平静下来	.

如果说之前是上涨，那么现在已经回落了。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

Well	,	they	had	only	been	just	in	time	,	and	indeed	,
出色地	,	他们	有	仅有的	到过	只是	在	时间	,	和	的确	,

他们真是来得正是时候，而且确实如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - ['frendli] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	it	had	not	been	for	Deerfoot's	friendly	warning	to	me	,
如果	它	有	不是	到过	为了	-	友好的	警告	到	我	,

如果不是鹿蹄友好地提醒我，

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .

both	father	and	I	must	have	perished	.
两个都	父亲	和	我	必须	有	遇难	.

我和父亲肯定都遇难了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

The	poor	old	fellow	had	been	loyal	enough	towards	us	,
这	贫穷的	老的	同伴	有	到过	忠诚	足够的	向	我们	,

这位可怜的老先生对我们一直都很忠诚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][speə(r)][bəuθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]

and	had	tried	hard	to	persuade	the	chief	to	spare	both	us	and	our
和	有	尝试	难的	到	说服	这	首席	到	空闲的	两个都	我们	和	我们的

[həʊm] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [in'triːti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

home	but	when	he	saw	that	if	he	persisted	in	his	entreaties	he	would	be
家	但	什么时候	他	锯	那	如果	他	持续	在	他的	恳求	他	会	是

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [luːz] [hɪz; ɪz]

suspected	of	being	a	traitor	to	his	own	people	and	would	probably	lose	his
怀疑	的	存在	一个	叛徒	到	他的	自己的	人们	和	会	大概	失去	他的

[laɪf] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ,

life	at	their	hands	,
生活	在	他们的	双手	,

他曾竭力劝说酋长饶恕我们和我们的家园，但他看到如果他坚持恳求，就会被怀疑是叛徒，很可能会死在他们手中。

[wɪ'ðaʊt] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ]

without	benefiting	us	,	he	determined	to	warn	us	of	the	danger	which
没有	受益	我们	,	他	决定	到	警告	我们	的	这	危险	哪个

['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] .

threatened	us	.
威胁	我们	.

他决心警告我们即将到来的危险，尽管这对我们并无益处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] ,

As	his	friends	suspected	him	of	some	such	intention	he	was	watched	,
作为	他的	朋友们	怀疑	他	的	一些	这样的	意图	他	曾是	观看	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	could	not	,
和	可以	不是	,

由于他的朋友们怀疑他有这样的意图，所以对他进行了监视，他无法……

['ðeəfɔː(r)] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['kləʊsli] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][flai][ðə; ði]

therefore	,	approach	the	house	closely	,	though	he	had	managed	to	let	fly	the
所以	,	方法	这	房子	密切	,	尽管	他	有	管理	到	让	飞	这

[blʌd] - [steɪnd] ['ærəʊ] ,

blood	-	stained	arrow	,
血	-	染色	箭	,

因此，尽管他已经射出了那支沾满鲜血的箭，还是要靠近房子。

['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ə'raɪt] .

hoping	we	should	read	its	message	aright	.
希望	我们	应该	读	它是	信息	好的	.

希望我们能正确解读它的信息。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] ;

I	am	glad	to	say	he	came	to	no	harm	during	those	troublous	times	;
我	是	高兴的	到	说	他	来了	到	不	伤害	期间	那些	麻烦的	时代	;

我很高兴地说，在那段动荡时期，他没有受到任何伤害；

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .

but	lived	to	serve	us	faithfully	for	many	a	long	year	.
但	居住地	到	服务	我们	忠实	为了	许多	一个	长的	年	.

但他活了下来，忠诚地为我们服务了许多年。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt]

As	for	father	and	George	,	they	were	brought	very	near	together	in	that
作为	为了	父亲	和	乔治	,	他们	是	带来	非常	靠近	一起	在	那

['terəb(ə)l] [faɪt] ;

terrible	fight	;
糟糕的	斗争	;

至于父亲和乔治，在那场可怕的战斗中，他们的关系变得非常亲密；

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [lɜːnt] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ,

for	father	learnt	what	a	brave	fellow	he	had	for	a	son	,
为了	父亲	学会了	什么	一个	勇敢的	同伴	他	有	为了	一个	儿子	,

父亲这才知道他的儿子是多么勇敢。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

even	though	he	would	not	be	a	farmer	.
甚至	尽管	他	会	不是	是	一个	农民	.

尽管他并不想成为一名农民。

[el] . [el] . ['wiːdən] .

L	.	L	.	Weedon	.
L	.	L	.	威登	.

LL Weedon。

[ə; eɪ] [det] [peɪd]

A	Debt	Paid
一个	债务	有薪酬的

债务已偿清

['kæptɪn] [ɛəz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][hɒt]['lɪt(ə)l] [tent] , ['raɪtɪŋ] .

CAPTAIN	AYRES	sat	in	his	hot	little	tent	,	writing	.
队长	艾尔斯	卫星	在	他的	热的	小的	帐篷	,	写作	.

艾尔斯上尉坐在他那闷热的小帐篷里，写作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breθləs] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [ɪn] ['bɜːrmə] , [ænd; ənd]

Outside	there	was	the	breathless	stillness	of	a	June	night	in	Burmah	,	and
外部	那里	曾是	这	喘不过气	寂静	的	一个	六月	夜晚	在	缅甸	,	和

[ðə; ði] ['hevi] ,

the	heavy	,
这	重的	,

外面是缅甸六月夜晚令人窒息的寂静，以及沉重的.....

['səʊkɪŋ] , ['siːsləs] [reɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

soaking	,	ceaseless	rain	had	given	him	a	touch	of	fever	.
浸泡	,	不停歇	雨	有	给定	他	一个	触碰	的	发烧	.

连绵不断的暴雨让他有些发烧。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒn]

For	weeks	he	had	been	leading	his	little	force	from	point	to	point	on
为了	周	他	有	到过	领导	他的	小的	力量	从	观点	到	观点	在

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'kɔɪt] ,

the	track	of	the	dacoits	,
这	追踪	的	这	土匪	,

几个星期以来，他一直带领着他的小队沿着强盗的踪迹逐一追踪。

[ɔː(r)]['rɒbə(r)] [bændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

or	robber	bands	,	and	he	was	thoroughly	disheartened	,
或者	强盗	乐队	,	和	他	曾是	彻底	沮丧	,

或者强盗团伙，他彻底灰心丧气了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

for	they	had	never	yet	had	the	least	chance	of	a	fight	.
为了	他们	有	绝不	然而	有	这	至少	机会	的	一个	斗争	.

因为他们之前从未有过丝毫战斗的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [wʌn] ,

He	was	a	police	officer	,	and	a	very	brave	one	,
他	曾是	一个	警察	官	,	和	一个	非常	勇敢的	一	,

他是一名警察，而且是一位非常勇敢的警察。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [men][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	particularly	anxious	to	capture	one	of	the	head	-	men	of	the
和	曾是	特别	焦虑的	到	捕获	一	的	这	头	-	男人	的	这

[də'kɔɪt] ,

dacoits	,
土匪	,

他尤其渴望抓获其中一名土匪头目。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

just	to	make	certain	that	it	could	be	done	.
只是	到	制作	肯定	那	它	可以	是	完毕	.

只是为了确认这件事是否可行。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [ə'gen] .

He	wrote	a	little	bit	,	and	then	stopped	,	and	then	wrote	again	.
他	写道	一个	小的	少量	,	和	然后	停止	,	和	然后	写道	再次	.

他写了一会儿，然后停了下来，接着又继续写。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [braɪt] [kæmp] - ['faɪə(r)]['kræk(ə)ld][ænd; ənd] ['spʌtəd] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [skwɔtid]
Outside , **the** **bright** **camp** - **fire** **crackled** **and** **sputtered** , **as** **the** **natives** **squatted**
外部 , 这 明亮的 营 - 火 噼啪作响 和 溅射 , 作为 这 本地人 蹲着
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
round **it** ,
圆形的 它 ,

外面，明亮的篝火噼啪作响，土著居民蹲在篝火旁。

[ænd; ənd] [θruː] [ɒn][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd][dæmp] [liːvz] .
and **threw** **on** **the** **logs** **and** **damp** **leaves** .
和 扔 在 这 日志 和 潮湿 树叶 .

然后把木头和潮湿的树叶扔上去。

['nɪərə(r)] [stɪl] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
Nearer **still** , **quite** **close** **to** **the** **entrance** **of** **his** **tent** , **he** **could** **see** ,
更近 仍然 , 相当 关闭 到 这 入口 的 他的 帐篷 , 他 可以 看 ,

更近一些，就在他帐篷入口附近，他能看到：

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kɜːli] [blæk] [hed] , [leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['fəʊldɪd]
between **him** **and** **the** **fire** , **a** **curly** **black** **head** , **laid** **upon** **a** **pair** **of** **folded**
之间 他 和 这 火 , 一个 卷曲 黑色的 头 , 铺设 之上 一个 一对 的 折叠
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

在他和火堆之间，躺着一颗卷曲的黑发脑袋，枕在一对交叉的手臂上。

['riːəli] , [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz]
Really , **there** **seemed** **nothing** **to** **say** — **nothing** , **at** **least** , **that** **would** **interest** **his**
真的 , 那里 似乎 没有什么 到 说 — 没有什么 , 在 至少 , 那 会 兴趣 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

确实，似乎没什么可说的——至少没什么能引起他母亲兴趣的。

[huː] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [də'kɔɪt] ,
who **knew** **very** **little** **indeed** **about** **dacoits** ,
WHO 知道 非常 小的 的确 关于 土匪 ,

他们对土匪确实知之甚少。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and **would** **probably** **hardly** **understand** **what** **he** **meant** **if** **he** **wrote** **about** **them** .
和 会 大概 几乎 理解 什么 他 意思是 如果 他 写道 关于 他们 .

如果他写到他们，他可能很难理解他的意思。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He **stretched** **out** **his** **legs** , **and** **yawned** , **and** **his** **sword** , **which** **was**
他 拉伸 出去 他的 腿 , 和 打哈欠 , 和 他的 剑 , 哪个 曾是
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
leaning **against** **the** **table** ,
倾斜 反对 这 桌子 ,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，靠在桌子上的剑也随之垂了下来。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .
fell **to** **the** **ground** **with** **a** **clatter** .
跌倒 到 这 地面 和 一个 哒 .

啪嗒一声掉在了地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,
As **it** **did** **so** ,
作为 它 做过 所以 ,

这样做的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ɪmp][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

the	little	brown	imp	in	the	doorway	rose	hastily	and	almost	fell	into	the	tent	.
这	小的	棕色的	重要	在	这	门口	玫瑰	草草	和	几乎	跌倒	进入	这	帐篷	.

门口的小棕色小妖精猛地站起身，差点掉进帐篷里。

" ['mɑ:stə(r)] .

"	Master	.
"	掌握	.

“掌握。

" ['kæptɪn] [ɛəz] [lʊkt] [raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Captain	Ayres	looked	round	impatiently	.
"	队长	艾尔斯	看起来	圆形的	不耐烦地	.

艾尔斯上尉不耐烦地环顾四周。

" [bu:ts] !

"	Boots	!
"	靴子	!

“靴子！

[ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

you	here	?
你	这里	?

你在这里?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ; [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

You	ought	to	have	been	asleep	hours	ago	;	go	away	at	once	.
你	应该	到	有	到过	睡着了	小时	前	;	去	离开	在	一次	.

你几个小时前就该睡觉了；赶紧离开。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	The	little	brown	face	grinned	delightedly	.
"	这	小的	棕色的	脸	咧嘴一笑	欣喜地	.

那张棕色的小脸高兴地咧嘴笑了。

" [ˌem 'i:] [steɪ] [baɪ]['mɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Me	stay	by	master	,	"	he	said	.
"	我	停留	经过	掌握	,	"	他	说	.

“我留在主人身边，”他说。

" [ɔ:l] [tʃæps] [gəʊ][tu:; tə][bed] .

"	All	chaps	go	to	bed	.
"	全部	小伙子们	去	到	床	.

所有人都去睡觉了。

- [ki:p] [wɒtʃ] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] . "

Mangwee	keep	watch	with	master	.	"
-	保持	手表	和	掌握	.	"

芒威陪着师傅守夜。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [sed] ['kæptɪn] [ɛəz] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	you	don't	,	"	said	Captain	Ayres	decidedly	.
"	不	,	你	不	,	"	说	队长	艾尔斯	绝对地	.

“不，你不需要，”艾尔斯上尉斩钉截铁地说。

" - [gəʊ][tu:; tə][bed] [wɪð] [ɔ:l] [tʃæps] , [ɔ:(r)][hi:; hi][get] [ˌbæm'bu:] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Mangwee	go	to	bed	with	all	chaps	,	or	he	get	bamboo	stick	in	the	morning	.
"	-	去	到	床	和	全部	小伙子们	,	或者	他	得到	竹子	戳	在	这	早晨	.

“芒威要是跟所有伙计都一起睡觉，早上起来就得挨竹棍。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .

"	The	little	brown	face	clouded	over	.
"	这	小的	棕色的	脸	阴天	超过	.

那张棕色的小脸变得阴沉起来。

" ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [də'kɔɪt] [ɔːl] [raʊnd] .

"	Master	,	the	dacoits	all	round	.
"	掌握	,	这	土匪	全部	圆形的	.

“主人，周围都是强盗。”

['mɑːstə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ai] [kiːp] ['mɑːstə(r)] .

Master	keep	me	,	I	keep	master	.
掌握	保持	我	,	我	保持	掌握	.

主人留住我，我留住主人。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [ɛəz] [lɑːft] .

"	He	spoke	very	earnestly	,	and	pointed	vaguely	beyond	the	tent	,	but	Captain	Ayres	laughed	.
"	他	辐	非常	切实	,	和	尖	依稀	超过	这	帐篷	,	但	队长	艾尔斯	笑了	.

“他说话非常认真，并含糊地指着帐篷外，但艾尔斯上尉却笑了。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [də'kɔɪt] [wʊd] [kʌm] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)] .

"	I	wish	the	dacoits	would	come	,	old	chap	,	"	he	said	;	"	but	there's	no	fear	.
"	我	希望	这	土匪	会	来	,	老的	小伙子	,	"	他	说	;	"	但	有	不	害怕	.

“我希望强盗们来，老伙计，”他说；“但是没有恐惧。”

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

"	The	boy	tumbled	out	of	the	tent	again	;	and	pulled	down	the	curtain	as	he	went	,
"	这	男生	翻滚	出去	的	这	帐篷	再次	;	和	拉	向下	这	窗帘	作为	他	去	,

男孩再次从帐篷里滚了出来，边走边拉下了帐篷帘。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [ɛəz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [naʊ] .

but	Captain	Ayres	had	plenty	to	tell	his	mother	now	.
但	队长	艾尔斯	有	很多	到	告诉	他的	母亲	现在	.

但艾尔斯上尉现在有很多话要告诉他的母亲。

[hɪz; ɪz] [pen] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

His	pen	flew	over	the	paper	.
他的	笔	飞翔	超过	这	纸	.

他的笔飞快地划过纸面。

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪdz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [lɑːst] [wiːk] ,

"	In	one	of	our	raids	on	a	village	last	week	,
"	在	一	的	我们的	突袭	在	一个	村庄	最后的	星期	,

“在上周我们对一个村庄的一次突袭中，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [braʊn] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	found	the	prettiest	brown	boy	in	the	world	.
我	成立	这	最漂亮的	棕色的	男生	在	这	世界	.

我找到了世界上最漂亮的棕色皮肤男孩。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [də'kɔɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] .

His	people	are	dacoits	,	and	he	thinks	his	father	has	been	killed	.
他的	人们	是	土匪	,	和	他	思考	他的	父亲	有	到过	被杀	.

他的族人都是强盗，他认为他的父亲已经被杀害了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self]

He	knows	a	funny	sort	of	broken	English	,	and	he	has	devoted	himself
他	知道	一个	有趣的	种类	的	破碎的	英语	,	和	他	有	奉献	他自己

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他懂一种很滑稽的蹩脚英语，而且他全心全意地帮助我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ,

He	was	nearly	starving	when	we	found	him	,
他	曾是	几乎	饥饿	什么时候	我们	成立	他	,

我们找到他的时候，他几乎饿死了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ['ɪntuː][kæmp] .

and	I	had	to	carry	him	eighteen	miles	into	camp	.
和	我	有	到	携带	他	十八	英里	进入	营	.

我不得不背着他走了十八英里路才到营地。

[hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] ['tʃɪvi] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

He	never	leaves	me	,	and	I	have	just	had	to	chivy	him	off	to	sleep	.
他	绝不	树叶	我	,	和	我	有	只是	有	到	烦扰	他	离开	到	睡觉	.

他一直黏着我，我不得不哄他去睡觉。

[hiː; hi] [heɪts] [bed] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒli] [ænd; ənd] [mɑːrdʒi] [duː; də] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gəʊz] [mʌtʃ]

He	hates	bed	just	as	much	as	Polly	and	Margey	do	,	but	he	goes	much
他	讨厌	床	只是	作为	很多	作为	波莉	和	玛吉	做	,	但	他	去	很多

[mɔː(r)] [ə'biːdiəntli] .

more	obediently	.
更多的	顺从地	.

他和波莉、玛吉一样讨厌睡觉，但他却比她们听话得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [dʌl] [wɜːk] !

It	is	such	dull	work	!
它	是	这样的	乏味的	工作	!

这份工作太枯燥了！

[ai] [wɪʃ] [ðiːz] [də'kɔɪt] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] . . .

I	wish	these	dacoits	would	come	,	and	give	us	.	.	.
我	希望	这些	土匪	会	来	,	和	给	我们	.	.	.

我希望这些强盗能来，把……给我们。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

"	He	stopped	abruptly	,	for	a	brown	hand	crept	inside	the	curtain	,
"	他	停止	突然	,	为了	一个	棕色的	手	悄悄地爬	里面	这	窗帘	,

他突然停了下来，因为一只棕色的手从窗帘后面伸了进来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [raʊnd] [feɪs] [piə] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	an	anxious	round	face	peered	after	it	.
和	一个	焦虑的	圆形的	脸	窥视	后	它	.

一张焦虑的圆脸向它望去。

['kæptɪn] [ɛəz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Captain	Ayres	seized	his	revolver	,	and	started	to	his	feet	,
队长	艾尔斯	查获	他的	左轮手枪	,	和	开始	到	他的	脚	,

艾尔斯上尉抓起左轮手枪，站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [lɑːf] .

but	he	dropped	it	again	with	an	angry	laugh	.
但	他	掉落	它	再次	和	一个	生气的	笑	.

但他愤怒地笑着，又把东西扔了出去。

" [buːts] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "
" Boots , get out of this ! "
" 靴子 , 得到 出去 的 这 ! "

“布茨，快离开这里！”

" ['mɑːstə(r)] — [də'kɔɪt] . "
" Master — dacoits . "
" 掌握 — 土匪 . "

“主人——强盗。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['kæptɪn] [ɛəz] .
" Nonsense ! " said Captain Ayres .
" 废话 ! " 说 队长 艾尔斯 .

“胡说！”艾尔斯上尉说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtpoʊsts] [ɔːl] [raʊnd] ?
" Don't you know , boy , that the camp is guarded , and there are outposts all round ?
" 不 你 知道 , 男生 , 那 这 营 是 守卫 , 和 那里 是 前哨站 全部 圆形的 ?

“小子，你难道不知道营地里有守卫，周围到处都是哨所吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
If you don't do as I tell you at once , I shall make a prisoner of you .
如果 你 不 做 作为 我 告诉 你 在 一次 , 我 将 制作 一个 囚犯 的 你 .

如果你不立刻按我说的做，我就把你囚禁起来。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [feɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] .
" He looked sternly at the eager face , out of which the eyes shone like stars .
" 他 看起来 严厉地 在 这 渴望的 脸 , 出去 的 哪个 这 眼睛 闪耀 喜欢 明星 .

他严厉地看着那张充满渴望的脸，那双眼睛像星星一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
He saw a dull look of disappointment fall like a veil over his features ,
他 锯 一个 乏味的 看 的 失望 落下 喜欢 一个 面纱 超过 他的 特征 ,

他看到一抹黯淡的失望像面纱一样笼罩在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
and then the brown shadow seemed to fade into the darker shadow of the tent .
和 然后 这 棕色的 阴影 似乎 到 褪色 进入 这 较暗 阴影 的 这 帐篷 .

然后，棕色的影子似乎渐渐融入了帐篷更深的阴影中。

[buːts] [hæd; həd] [gɒn] .
Boots had gone .
靴子 有 已消失 .

靴子不见了。

['raɪtɪŋ] [həʊm]
WRITING HOME
写作 家

写信回家

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Gone for the night , it seemed ; but the look in his face haunted the Captain .
已消失 为了 这 夜晚 , 它 似乎 ; 但 这 看 在 他的 脸 闹鬼的 这 队长 .

他似乎已经离开一夜了；但他脸上的表情却让船长难以忘怀。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['ləʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd]

He	picked	up	his	revolver	and	loaded	it	,	and	then	he	drew	his	sword
他	挑选	向上	他的	左轮手枪	和	已加载	它	,	和	然后	他	画	他的	剑

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

他拿起左轮手枪装好子弹，然后又把剑拔了出来。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][rʌst] ,

and	carefully	removed	a	spot	of	rust	,
和	小心	已移除	一个	点	的	锈	,

小心地去除了一小块锈迹。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌns][ðə; ði][reɪnz] [kʌm] [ɪn] ['bɜːrmə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stiːl]

for	when	once	the	rains	come	in	Burmah	it	is	almost	impossible	to	keep	steel
为了	什么时候	一次	这	雨	来	在	缅甸	它	是	几乎	不可能的	到	保持	钢

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

in	perfect	order	.
在	完美的	命令	.

因为缅甸一旦下雨，几乎不可能保持钢铁完好无损。

[hiː; hi] [felt] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

He	felt	wide	awake	,	and	alert	.
他	毛毡	宽的	醒	,	和	警报	.

他感觉精神抖擞，警觉性很高。

[hɪz; ɪz] [niːt] [rɪ'pɔːt] — [rɪ'pɔːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [leɪ] ['fəʊldɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

His	neat	report	—	reporting	nothing	—	lay	folded	on	the	table	;
他的	整洁的	报告	—	报道	没有什么	—	躺	折叠	在	这	桌子	;

他那份整洁的报告——实际上什么也没报告——折叠起来放在桌子上；

[ðə; ði][hɑːf] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] ; [ðə; ði]

the	half	-	written	letter	to	his	mother	lay	staring	at	him	reproachfully	;	the
这	一半	-	书面	信	到	他的	母亲	躺	凝视	在	他	责备地	;	这

['deθli] ['saɪləns] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

deathly	silence	outside	was	appalling	.
致命的	沉默	外部	曾是	令人震惊	.

那封写到一半的信静静地躺在那里，仿佛在责备他；外面死一般的寂静令人毛骨悚然。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [belt] .

He	pushed	his	chair	back	,	lit	his	pipe	,	and	loosened	his	sword	-	belt	.
他	推动	他的	椅子	后退	,	点燃	他的	管道	,	和	松动	他的	剑	-	腰带	.

他向后推了推椅子，点燃了烟斗，解开了剑带。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

He	wished	some	of	his	comrades	had	come	in	,	as	they	intended	.
他	希望	一些	的	他的	同志们	有	来	在	,	作为	他们	故意的	.

他希望他的一些战友能够像他们计划的那样进来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

He	had	an	old	pack	of	cards	in	his	knapsack	,
他	有	一个	老的	盒	的	牌	在	他的	背包	,

他的背包里有一副旧扑克牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʌmi] [wɪst] — ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

and	they	might	have	managed	to	play	dummy	whist	—	anything	would	have
和	他们	可能	有	管理	到	玩	假的	惠斯特	—	任何事物	会	有

[biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [ləuf] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

been	better	than	this	idle	loafing	from	place	to	place	,
到过	更好的	比	这	闲置的	游手好闲	从	地方	到	地方	,

他们或许还能玩玩扑克牌游戏——任何事都比这种无所事事、四处游荡要好。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

with	nothing	to	do	.
和	没有什么	到	做	.

无所事事。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tɪkt] ['laʊdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [tent] [pəʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

His	watch	ticked	loudly	from	the	place	on	the	tent	pole	where	it	hung	.
他的	手表	勾选	高声	从	这	地方	在	这	帐篷	极	在哪里	它	悬挂	.

他的手表挂在帐篷杆上，滴答作响。

[hiː; hi] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	leant	forward	and	looked	at	it	.
他	倾斜	向前	和	看起来	在	它	.

他向前倾身，看了看。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [tuː] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɑːp] [kraɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt]

A	quarter	to	two	—	and	at	that	moment	a	clear	sharp	cry	divided	the	night
一个	四分之一	到	二	—	和	在	那	片刻	一个	清除	锋利的	哭	分割	这	夜晚

,

,

,

两点四十五分——就在这时，一声清晰尖锐的叫声划破了夜空。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ə; eɪ][kraɪ] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , "

and	sent	the	blood	thrilling	to	his	heart	—	a	cry	three	times	repeated	,	"
和	发送	这	血	惊险	到	他的	心	—	一个	哭	三	时代	重复	,	"

['mɑːstə(r)] ! ['mɑːstə(r)] ! ['mɑːstə(r)] !

Master	!	master	!	master	!
掌握	!	掌握	!	掌握	!

一股热血涌上心头——一声呼喊连连重复了三遍："主人！主人！主人！"

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	With	his	sword	on	,	and	his	revolver	in	his	hand	,
"	和	他的	剑	在	,	和	他的	左轮手枪	在	他的	手	,

他佩着剑，手里拿着左轮手枪，

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt][ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ekəʊ]

he	had	flung	up	the	mat	that	formed	the	doorway	in	the	hut	before	the	echo
他	有	扔	向上	这	垫	那	形成	这	门口	在	这	小屋	前	这	回声

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

回声消失之前，他已经把小屋门口的垫子扔了起来。

[ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'pækt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] , [ðə; ði] ['sentriz]

A	dark	compact	body	of	police	were	forming	into	a	square	,	the	sentries
一个	黑暗的	袖珍的	身体	的	警察	是	成型	进入	一个	正方形	,	这	哨兵

[ænd; ənd]['aʊtpoʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,

and	outposts	were	challenging	,
和	前哨站	是	具有挑战性的	,

一群身着深色制服的警察列队成方阵，哨兵和岗哨人员摆出挑战姿态。

[ə; eɪ] [kwɪk] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] ,

a	quick	rain	of	shot	was	pattering	on	the	leaves	,
一个	快的	雨	的	射击	曾是	打节拍	在	这	树叶	,

一阵急促的弹雨落在树叶上，啪嗒啪嗒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] [træmp][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .

and	the	little	camp	was	alive	with	the	steady	tramp	of	armed	men	.
和	这	小的	营	曾是	活	和	这	稳定的	流浪汉	的	武装	男人	.

小营地里到处都是武装人员的脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [faɪt] ,

It	was	a	most	successful	little	fight	,
它	曾是	一个	最多	成功的	小的	斗争	,

这是一场非常成功的小战斗。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ɛəz] [wʌn] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈmedlz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .

and	Captain	Ayres	won	the	first	of	his	many	medals	on	that	night	.
和	队长	艾尔斯	韩元	这	第一的	的	他的	许多	奖牌	在	那	夜晚	.

当晚，艾尔斯上尉赢得了他众多奖牌中的第一枚。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hed] - [mæn][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dəˈkɔɪt]

He	took	the	head	-	man	prisoner	single	-	handed	,	and	many	of	the	dacoits
他	采取	这	头	-	男人	囚犯	单身的	-	递交	,	和	许多	的	这	土匪

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

were	killed	,
是	被杀	,

他单枪匹马俘虏了匪首，许多匪徒被杀。

[waɪl] [ˈmeni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːs] [ˈɪntuː] [ˌmændəˈleɪ] ,

while	many	more	were	conducted	by	the	courageous	little	force	into	Mandalay	,
尽管	许多	更多的	是	实施	经过	这	勇敢	小的	力量	进入	曼德勒	,

而更多的人则被这支勇敢的小部队带进了曼德勒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	were	delivered	up	to	justice	.
和	是	发表	向上	到	正义	.

并被移交司法机关。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd]['brəʊkən] ,

But	when	it	was	all	over	,	and	the	day	had	broken	,
但	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	这	天	有	破碎的	,

但当一切结束，天亮之后，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] , [ˈkæptɪn] [ɛəz] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈʃevld] ,

showing	the	gloomy	details	of	the	fight	,	Captain	Ayres	,	pale	and	dishevelled	,
显示	这	阴沉	细节	的	这	斗争	,	队长	艾尔斯	,	苍白	和	蓬头垢面	,

展现了战斗中阴暗的细节，艾尔斯上尉脸色苍白，衣衫褴褛。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [rɪst] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd]

with	his	broken	wrist	tied	up	in	a	pocket	-	handkerchief	,	wandered	over	the	ground
和	他的	破碎的	手腕	系	向上	在	一个	口袋	-	手帕	,	漫步	超过	这	地面

, [dɪsˈkɒnsələt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

,	disconsolate	and	wretched	,
,	沮丧的	和	可怜	,

他手腕骨折，用手帕包扎着，垂头丧气地在地上徘徊，神情沮丧而痛苦。

['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] .

looking	always	for	something	he	could	not	find	.
寻找	总是	为了	某物	他	可以	不是	寻找	.

他总是在寻找他找不到的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [buːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [buːts] ,

It	was	Boots	,	of	course	;	but	no	one	could	find	Boots	,
它	曾是	靴子	,	的	课程	;	但	不	一	可以	寻找	靴子	,

当然是博姿（Boots），但谁也找不到博姿。

[nɒt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɒfəd] ['fɪfti] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

not	though	the	Captain	offered	fifty	pounds	out	of	his	own	pocket	for	the
不是	尽管	这	队长	提供	五十	磅	出去	的	他的	自己的	口袋	为了	这

[dɪˈskʌvəri] .

discovery	.
发现	.

即便船长提出自掏腰包五十英镑作为发现奖励，也无济于事。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [tuː] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ə'raɪvd]

The	small	company	of	English	soldiers	,	with	two	officers	,	and	a	doctor	,	arrived
这	小的	公司	的	英语	士兵	,	和	二	警官	,	和	一个	医生	,	到达的

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	early	morning	,
在	这	早期的	早晨	,

这支由两名军官和一名医生组成的小型英国士兵队伍于清晨抵达。

[bʌt; bət] [ɛəz] [wɒz; wəz] [ɪn'træktəbl] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)] [iːt] ,

but	Ayres	was	intractable	;	he	would	not	sit	still	for	a	moment	,	or	eat	,
但	艾尔斯	曾是	难以驾驭的	;	他	会	不是	坐	仍然	为了	一个	片刻	,	或者	吃	,

[ɔː(r)] [sməʊk] ,

or	smoke	,
或者	抽烟	,

但艾尔斯固执己见；他一刻也坐不住，不吃东西，也不抽烟。

[ɔː(r)] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] .

or	behave	in	the	least	like	a	reasonable	being	.
或者	表现	在	这	至少	喜欢	一个	合理的	存在	.

或者至少表现得像个正常人。

" [ai] [njuː] [buːts] - [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bruːts] ['məːdə]

"	I	knew	Boots	'	voice	,	"	he	said	huskily	,	"	and	I	am	sure	the	brutes	murdered
"	我	知道	靴子	-	嗓音	,	"	他	说	沙哑地	,	"	和	我	是	当然	这	野蛮人	被谋杀

[hɪm] .

him	.
他	.

“我认出了布茨的声音，”他沙哑地说，“我确信那些恶棍杀害了他。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] , [juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt]

He	tried	to	warn	me	—	he	knew	his	own	tribe	,	you	see	—	but	I	wouldn't
他	尝试	到	警告	我	—	他	知道	他的	自己的	部落	,	你	看	—	但	我	不会

[bɪ'liːv] [hɪm] ,

believe	him	,
相信	他	,

他曾试图警告我——你知道，他了解自己的部落——但我却不相信他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] . "

and	he	saved	the	camp	at	the	sacrifice	of	his	own	life	.	"
和	他	已保存	这	营	在	这	牺牲	的	他的	自己的	生活	.	"

他牺牲了自己的生命，拯救了营地。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] [traɪb] , " ['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] .

"	Perhaps	he	went	off	with	this	tribe	,	"	someone	suggested	.
"	也许	他	去	离开	和	这	部落	,	"	某人	建议	.

“或许他跟这个部落走了，”有人猜测道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['kæptɪn] [ɛəz] ['ʃɑːpli] .

"	I	am	sure	he	didn't	,	"	said	Captain	Ayres	sharply	.
"	我	是	当然	他	没有	,	"	说	队长	艾尔斯	尖锐地	.

“我确信他没有，”艾尔斯上尉厉声说道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [tents] [ænd; ənd][gəʊ] .

"	However	,	we	must	strike	tents	and	go	.
"	然而	,	我们	必须	罢工	帐篷	和	去	.

“但是，我们必须收拾帐篷离开。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [buːts] !

Poor	Boots	!
贫穷的	靴子	!

可怜的布茨！

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [buːts] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ?

"	And	would	you	like	to	know	where	Boots	was	all	the	time	?
"	和	会	你	喜欢	到	知道	在哪里	靴子	曾是	全部	这	时间	?

“你想知道博姿一直都在哪里吗？”

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɛəz] - [əʊn] [tent] ,

He	was	hidden	close	in	the	folds	of	Captain	Ayres	'	own	tent	,
他	曾是	隐	关闭	在	这	折叠	的	队长	艾尔斯	-	自己的	帐篷	,

他藏身于艾尔斯上尉的帐篷褶皱深处。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [wuːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] , [braʊn] [brest]

where	they	found	him	lying	insensible	,	with	a	dark	wound	on	his	bare	,	brown	breast
在哪里	他们	成立	他	说谎	麻木不仁	,	和	一个	黑暗的	伤口	在	他的	裸	,	棕色的	胸部

.

:

.

他们发现他昏迷不醒地躺在那里，裸露的棕色胸膛上有一道深色的伤口。

[nɒt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪm]

Not	a	fatal	wound	,	I	hasten	to	tell	you	unless	you	should	feel	unhappy	about	him
不是	一个	致命的	伤口	,	我	赶	到	告诉	你	除非	你	应该	感觉	不开心	关于	他

;

;

;

我赶紧告诉你，这不是致命伤，除非你因此对他感到难过；

[fɔː(r); fə(r)] [buːts] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

for	Boots	has	grown	up	into	a	faithful	servant	,
为了	靴子	有	生长	向上	进入	一个	忠实	仆人	,

因为博姿已经成长为一名忠实的仆人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðen] ['rekləsli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

and	has	often	since	then	recklessly	offered	his	life	in	defence	of	his	master	.
和	有	经常	自从	然后	鲁莽地	提供	他的	生活	在	防御	的	他的	掌握	.

此后，他多次不顾一切地为保护主人而献出生命。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kəʊt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

He	wears	a	coat	now	,	because	he	is	a	respectable	member	of	society	,
他	穿着	一个	外套	现在	,	因为	他	是	一个	可敬	成员	的	社会	,

他现在穿着外套，因为他是社会上受人尊敬的一员。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['med(ə)l] [ə'blaidʒz] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	also	because	his	medal	obliges	him	to	do	so	.
和	还	因为	他的	勋章	义务	他	到	做	所以	.

而且，他的勋章也要求他这样做。

['kæptɪn] [ɛəz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Captain	Ayres	had	plenty	to	add	to	that	eventful	letter	to	his	mother	,
队长	艾尔斯	有	很多	到	添加	到	那	多事	信	到	他的	母亲	,

艾尔斯船长在他写给母亲的那封内容丰富的信中还有很多补充。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] .

but	he	had	not	time	to	do	so	for	nearly	a	week	afterwards	.
但	他	有	不是	时间	到	做	所以	为了	几乎	一个	星期	然后	.

但此后近一周的时间里，他都没有时间这样做。

[hiː; hi] [rəʊt] : —

He	wrote	:	—
他	写道	:	—

他写道：——

" [buːts] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

"	**Boots**	**has**	**distinguished**	**himself**	**.**
"	靴子	有	杰出的	他自己	.

“Boots 表现出色。”

[ðə; ði] [də'kɔɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sniːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['sentriz] ,

The	**dacoits**	**came**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**the**	**night**	**,**	**and**	**sneaked**	**past**	**the**	**sentries**	**,**
这	土匪	来了	在	这	死的	的	这	夜晚	,	和	偷偷摸摸	过去的	这	哨兵	,

强盗们在夜深人静之时潜入，悄悄绕过了哨兵。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] [buːts] [wɒz; wəz][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	**meant**	**to**	**rush**	**the**	**camp**	**,**	**but**	**Boots**	**was**	**one**	**too**	**many**	**for**	**them**
和	意思是	到	匆忙	这	营	,	但	靴子	曾是	一	也	许多	为了	他们

.

:

.

他们本想冲进营地，但 Boots 的数量太多，他们应付不过来。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][kæmp] ,

They	**tried**	**to**	**silence**	**him**	**,**	**but**	**he**	**shouted**	**to**	**me**	**,**	**and**	**roused**	**the**	**camp**	**,**
他们	尝试	到	沉默	他	,	但	他	喊叫	到	我	,	和	唤醒	这	营	,

他们试图让他闭嘴，但他却向我大声喊叫，并唤醒了营地里的所有人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][spɪə(r)]['ɪntuː] [hɪm] .

before	**they**	**put**	**a**	**spear**	**into**	**him**	**.**
前	他们	放	一个	矛	进入	他	.

在他们用长矛刺穿他之前。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['med(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]

He	**is**	**doing**	**well**	**,**	**and**	**has**	**been**	**recommended**	**for**	**a**	**medal**	**,**	**and**	**so**
他	是	正在做	出色地	,	和	有	到过	受到推崇的	为了	一个	勋章	,	和	所以

[ˌeɪ 'em][aɪ] ;

am	**I**	**;**
是	我	;

他表现很好，已被推荐授予奖章，我也一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [buːts] !

but	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**are**	**all**	**to**	**Boots**	**!**
但	这	荣誉	和	荣耀	是	全部	到	靴子	!

但所有的荣誉和荣耀都属于 Boots!

" ['dʒerəldiːn] [ɑː(r)] . ['glɑːzgəʊ] .

"	**Geraldine**	**R**	**.**	**Glasgow**	**.**
"	杰拉尔丁	拉	.	格拉斯哥	.

“杰拉尔丁·R·格拉斯哥。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [prɪns] ['tætəz]

The	**Tale**	**of**	**Prince**	**Tatters**
这	故事	的	王子	破烂不堪

《塔特斯王子的故事》

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['tætəz]

ONCE	**upon**	**a**	**time**	**,**	**a**	**very**	**long**	**while**	**ago**	**,**	**there**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**named**	**Tatters**
一次	之上	一个	时间	,	一个	非常	长的	尽管	前	,	那里	曾是	一个	小的	男生	命名	破烂不堪

,

,

,

很久很久以前，有一个名叫塔特斯的小男孩。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [fəʊks] [kɔːld] [hɪm] [səʊ] .

or	**at**	**least**	**,**	**folks**	**called**	**him**	**so**	**.**
或者	在	至少	,	各位	称为	他	所以	.

或者至少，人们是这么称呼他的。

['nəʊbədi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Nobody	**knew**	**his**	**real**	**name**	**,**	**for**	**,**	**several**	**years**	**before**	**,**
无人	知道	他的	真实的	姓名	,	为了	,	一些	年	前	,

几年前，没有人知道他的真名。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [wʌn]['wɪntə(r)] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [dɔ:(r)] .

he	**had**	**been**	**left**	**one**	**winter**	**day**	**outside**	**an**	**old**	**woman's**	**door**	**.**
他	有	到过	左边	一	冬天	天	外部	一个	老的	女性的	门	.

在一个冬日，他被遗弃在一位老妇人的家门口。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

The	**old**	**woman**	**didn't**	**like**	**children**	**.**
这	老的	女士	没有	喜欢	孩子们	.

老太太不喜欢小孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi][kæn; kən] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

She	**was**	**very**	**cross**	**at**	**first**	**,**	**but**	**then**	**she**	**said**	**,**	**"**	**He**	**can**	**work**	**for**	**me**
她	曾是	非常	叉	在	第一的	,	但	然后	她	说	,	"	他	能	工作	为了	我

,

,

,

她起初非常生气，但后来她说："他可以为我工作。"

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] .

if	**the**	**worst**	**comes**	**to**	**the**	**worst**	**.**
如果	这	最差	来	到	这	最差	.

如果情况发展到最坏的地步。

" [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] : [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [stɪl] ['ʌglie] [ænd; ənd]

"	**This**	**old**	**woman**	**was**	**really**	**a**	**witch**	**:**	**and**	**every**	**day**	**she**	**grew**	**still**	**uglier**	**and**
"	这	老的	女士	曾是	真的	一个	巫婆	:	和	每一个	天	她	生长	仍然	更丑	和

['krɒsə(r)] ,

crosser	**,**
交叉	,

"这个老妇人真是个女巫：她一天比一天丑陋，一天比一天暴躁。"

[ðə; ði][mɔ:(r)] [blæk] ['mædʒɪk][ʃi:; ʃi] [nju:] .

the	**more**	**black**	**magic**	**she**	**knew**	**.**
这	更多的	黑色的	魔法	她	知道	.

她懂得的黑魔法越多。

['tætəz] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bi:tiŋ] [ænd; ənd] [bleɪm] .

Tatters	**did**	**all**	**the**	**work**	**,**	**and**	**got**	**nothing**	**but**	**beatings**	**and**	**blame**	**.**
破烂不堪	做过	全部	这	工作	,	和	得到	没有什么	但	殴打	和	责备	.

塔特斯做了所有的工作，却只得到了殴打和责备。

['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋz] [rɒŋ] [ɔ:(r)] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [bi:t] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Whether	**he**	**did**	**things**	**wrong**	**or**	**right**	**,**	**she**	**beat**	**him**	**just**	**the**	**same**	**.**
无论	他	做过	事物	错误的	或者	正确的	,	她	打	他	只是	这	相同的	.

无论他做对了还是做错了，她都照样打他。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['gæðə(r)] ['veəriəs] [hɜ:bs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

One	**day**	**she**	**went**	**to**	**gather**	**various**	**herbs**	**and**	**flowers**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**
一	天	她	去	到	收集	各种各样的	草药	和	花朵	,	和	她	说	,

有一天，她去采摘各种草药和鲜花，她说：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ɪn] ['tætəz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊəz] .

as	**she**	**locked**	**in**	**Tatters**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**be**	**at**	**least**	**two**	**hours**	**.**
作为	她	已锁定	在	破烂不堪	,	"	我	将	是	在	至少	二	小时	.

当她锁上 Tatters 时，她说："我至少要两个小时。"

[tʃɒp] [ðə; ði] [wʊd] , [drɔ:] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .

Chop	the	wood	,	draw	water	,	and	clean	the	kitchen	floor	.
劈	这	木头	,	画	水	,	和	干净的	这	厨房	地面	.

劈柴、打水、打扫厨房地板。

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði][plɑ:nts][ɪn][ðə; ði][pɒts] — [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

And	don't	you	touch	the	plants	in	the	pots	—	I've	told	you	that	before	.
和	不	你	触碰	这	植物	在	这	锅	—	我已经	讲述	你	那	前	.

还有，别碰花盆里的植物——我以前跟你说过。

" [ði:z] [plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

"	These	plants	were	in	the	window	;
"	这些	植物	是	在	这	窗户	;

这些植物原本摆放在窗台上；

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [blu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['blɒsəm] , [wɪð] ['veri]

one	had	a	yellowish	bloom	and	the	other	a	pale	pink	blossom	,	with	very
一	有	一个	淡黄色	盛开	和	这	其他	一个	苍白	粉色的	开花	,	和	非常

[swi:t] ['pɜ:fju:m] .

sweet	perfume	.
甜的	香水	.

其中一朵花呈淡黄色，另一朵花呈淡粉色，散发着非常甜美的香气。

[ænd; ənd] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tætəz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)]

And	when	poor	Tatters	had	done	his	work	he	went	and	stood	by	their
和	什么时候	贫穷的	破烂不堪	有	完毕	他的	工作	他	去	和	站立	经过	他们的

[saɪd] .

side	.
边	.

可怜的塔特斯做完工作后，就走到他们身边站着。

[hi:; hi] [θɔ:t] " ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t]

He	thought	"	they're	the	only	nice	things	in	the	house	,	"	and	when	he	thought
他	想法	"	它们是	这	仅有的	好的	事物	在	这	房子	,	"	和	什么时候	他	想法

[ðæt] ,

that	,
那	,

他心想"它们是屋里唯一美好的东西"，当他这样想的时候，

[hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [ɒn][ðə; ði][plɑ:nts][ɪn][pɒts] ,

he	cried	,	and	his	tears	fell	on	the	plants	in	pots	,
他	哭	,	和	他的	眼泪	跌倒	在	这	植物	在	锅	,

他哭了，眼泪滴在了盆栽植物上。

[ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd]

on	the	yellow	one	and	the	pink	and	suddenly	there	was	a	crack	and
在	这	黄色的	一	和	这	粉色的	和	突然	那里	曾是	一个	裂缝	和

[flæʃ] — [ænd; ənd][əʊ] ,

flash	—	and	oh	,
闪光	—	和	哦	,

黄色和粉色的那个突然发出咔嚓一声，一道闪光——哦，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

what	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ðeə(r)] [stʊd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [men] , [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [gri:n] ,

There	stood	two	little	fairy	men	,	in	pink	and	yellow	and	green	,
那里	站立	二	小的	仙女	男人	,	在	粉色的	和	黄色的	和	绿色的	,

那里站着两个穿着粉色、黄色和绿色衣服的小精灵。

['smaɪlɪŋ] ['veri] ['hæpɪli] [weə(r)] [ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði][pɒts][hæd; həd] [biːn] .

smiling	**very**	**happily**	**where**	**the**	**plants**	**in**	**the**	**pots**	**had**	**been**	**.**
微笑	非常	快乐地	在哪里	这	植物	在	这	锅	有	到过	.

原来摆放花盆的地方，现在一片欣喜若狂。

[ðeɪ] [sed] , " [əʊ] , ['tætəz] , [juːv] [set][juː 'es] [friː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][help][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

They	**said**	**,**	**"**	**O**	**,**	**Tatters**	**,**	**you've**	**set**	**us**	**free**	**,**	**and**	**we'll**	**help**	**you**	**now**	**,**	**if**	**we**	**can**	**.**
他们	说	,	"	哦	,	破烂不堪	,	你已经	放	我们	自由的	,	和	出色地	帮助	你	现在	,	如果	我们	能	.

他们说："哦，塔特斯，你解放了我们，现在如果我们能帮上忙，我们一定会帮助你。"

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪr] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Don't	**be**	**frightened**	**,**	**we're**	**your**	**friends**	**.**
不	是	害怕	,	是	你的	朋友们	.

别害怕，我们是你的朋友。

['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

Our	**names**	**are**	**Spick**	**and**	**Span**	**.**
我们的	姓名	是	斯皮克	和	跨度	.

我们的名字是 Spick and Span。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tætəz] ?

Do	**you**	**know**	**who**	**you**	**are**	**,**	**Tatters**	**?**
做	你	知道	WHO	你	是	,	破烂不堪	?

你知道你是谁吗，塔特斯?

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] [sɪns] .

You	**really**	**were**	**born**	**a**	**Prince**	**,**	**but**	**you**	**were**	**stolen**	**away**	**from**	**home**	**,**	**nearly**	**nine**	**years**	**since**	**.**
你	真的	是	出生	一个	王子	,	但	你	是	被盗	离开	从	家	,	几乎	九	年	自从	.

你生来就是王子，但近九年前你被掳走，离开了家乡。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp] - [tæp] - [tæp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [krʌtʃ] .

"	**Just**	**then**	**there**	**came**	**a**	**tap**	**-**	**tap**	**-**	**tap**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**witch's**	**crutch**	**.**
"	只是	然后	那里	来了	一个	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	,	这	声音	的	这	女巫的	拐杖	.

"就在这时，传来嗒嗒嗒的声音，那是女巫拐杖的声音。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['brəʊkən]['flaʊə(r)] [pɒts] , [ænd; ənd] [skriːmd] " [hæv; həv][juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ?

She	**saw**	**the**	**broken**	**flower**	**pots**	**,**	**and**	**screamed**	**"**	**Have**	**you**	**dared**	**to**	**touch**	**?**
她	锯	这	破碎的	花	锅	,	和	尖叫	"	有	你	敢于	到	触碰	?

她看到破碎的花盆，尖叫道："你竟敢碰它们？"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [spæn] [bluː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [pʌf] !

"	**but**	**before**	**she**	**could**	**say**	**another**	**word**	**,**	**Span**	**blew**	**on**	**her**	**—**	**puff**	**!**
"	但	前	她	可以	说	其他	单词	,	跨度	吹	在	她	—	噗	!

"但她还没来得及再说一句话，斯潘就朝她吹了口气——噗！"

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

double	**-**	**quick**	**,**
双倍的	-	快的	,

双倍快，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

and	**she**	**found**	**she**	**couldn't**	**speak**	**or**	**move**	**.**
和	她	成立	她	不能	说话	或者	移动	.

她发现自己既不能说话也不能动弹。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [spɪk] !

How	she	glared	at	him	and	Spick	!
如何	她	怒目而视	在	他	和	斯皮克	!

她狠狠地瞪着他和斯皮克!

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɒnd] , [ænd; ənd] [weɪvd]

Then	they	took	her	crutch	,	which	was	really	a	magic	wand	,	and	waved
然后	他们	采取	她	拐杖	,	哪个	曾是	真的	一个	魔法	魔杖	,	和	挥手

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他们拿起她的拐杖——其实那是一根魔杖——挥舞了一下。

[ænd; ənd] [sed] " [teɪk] [ˌjuː 'es] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [bæk] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] !

and	said	"	Take	us	straight	away	to	the	Farthest	Back	of	Beyond	!
和	说	"	拿	我们	直的	离开	到	这	最远	后退	的	超过	!

然后说道:“直接带我们去天涯海角!”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [kəʊtʃ] [drəʊv] [ʌp] , [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] :

"	And	a	beautiful	Golden	coach	drove	up	,	that	very	minute	:
"	和	一个	美丽的	金的	教练	驾驶	向上	,	那	非常	分钟	:

就在这时,一辆漂亮的金色马车驶了过来:

[ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ænd; ənd] ['tætəz] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Spick	and	Span	and	Tatters	immediately	got	in	it	.
和	斯皮克	和	跨度	和	破烂不堪	立即地	得到	在	它	.

Spick and Span 和 Tatters 立即加入了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['tætəz] - ['pæləs] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [sə'pəʊz] [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [ðə; ði]

And	they	rode	to	Tatters	'	palace	;	you	can	just	suppose	with	what	joy	the
和	他们	骑	到	破烂不堪	-	宫殿	;	你	能	只是	认为	和	什么	喜悦	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

king	and	queen	,
国王	和	女王	,

他们骑马前往塔特斯的宫殿;你可以想象国王和王后当时是多么高兴,

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['welkəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [lɒst] [bɔɪ] !

his	father	and	mother	,	welcomed	their	long	lost	boy	!
他的	父亲	和	母亲	,	欢迎	他们的	长的	丢失的	男生	!

他的父母迎来了他们失散多年的儿子!

[ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [went] [həʊm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] [hɪl] .

And	Spick	and	Span	went	home	,	to	the	side	of	a	fairy	hill	.
和	斯皮克	和	跨度	去	家	,	到	这	边	的	一个	仙女	爬坡道	.

于是,斯皮克和斯潘回到了家,住在仙女山的山坡上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [steɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðeə(r)]

But	the	old	witch	stayed	as	they	left	her	:	and	no	doubt	she	stays	there
但	这	老的	巫婆	入住	作为	他们	左边	她	:	和	不	怀疑	她	停留	那里

[stɪl] .

still	.
仍然	.

但老巫婆却像他们离开时那样待在那里:毫无疑问,她现在仍然待在那里。

[meɪ] ['baɪrən] .

May	Byron	.
可能	拜伦	.

梅·拜伦。

[lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [fel]

Lost	on	the	Fells
丢失的	在	这	费尔斯

迷失在山丘上

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft] [ˈɔːtəm] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [grɑːs] [lʊkt] [ˈjeləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fel] .

IT	was	a	soft	Autumn	day	—	and	the	dying	grass	looked	yellow	on	the	fells	.
它	曾是	一个	柔软的	秋天	天	—	和	这	垂死	草	看起来	黄色的	在	这	费尔斯	.

这是一个秋高气爽的日子——山坡上枯萎的草看起来泛黄。

[bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [rəʊz][ɪn] [greɪt] [waɪd] [swiːps] , [wɪð] [ˈmɪsti]

Beyond	,	and	above	them	,	the	mountains	rose	in	great	wide	sweeps	,	with	misty
超过	,	和	多于	他们	,	这	山脉	玫瑰	在	伟大的	宽的	扫荡	,	和	蒙蒙

[kæps][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈsʌmit] .

caps	hiding	the	summits	.
帽子	隐藏	这	峰会	.

在它们之外，群山绵延起伏，气势磅礴，山顶笼罩在薄雾之中。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

Down	in	the	village	street	a	woman	was	standing	in	the	doorway	of	a	small
向下	在	这	村庄	街道	一个	女士	曾是	常设	在	这	门口	的	一个	小的

[haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

house	with	a	little	girl	.
房子	和	一个	小的	女孩	.

在村里的街道上，一位妇女和一个小女孩站在一栋小房子的门口。

" [dʒʌst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈhæriət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][æn; ən][ˈeldə(r)][tʃaɪld] ,

"	Just	take	her	a	bit	of	a	run	,	Harriet	,	"	she	said	to	an	elder	child	,
"	只是	拿	她	一个	少量	的	一个	跑步	,	哈丽特	,	"	她	说	到	一个	长老	孩子	,

“哈丽特，带她出去跑一会儿吧，”她对一个大一点的孩子说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrəʊdweɪ] , " [bʌt; bət][doʊnt]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

who	was	standing	patiently	in	the	roadway	,	"	but	don't	tire	her	,
WHO	曾是	常设	耐心	在	这	道路	,	"	但	不	胎	她	,

她一直耐心地站在路中间，“但不要让她疲惫不堪，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [læs] — [nɔː(r)] [jɔːˈself] [ˈnaɪðə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊ]

like	a	good	little	lass	—	nor	yourself	neither	—	you	know	your	way	over	the	low
喜欢	一个	好的	小的	小姐	—	也不	你自己	两者都不	—	你	知道	你的	方式	超过	这	低的

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

就像一个乖巧的小姑娘——你既不是你自己——你知道如何翻越低洼的山丘，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .

and	you'll	be	back	by	tea	-	time	.
和	你会	是	后退	经过	茶	-	时间	.

你下午茶时间之前就能回来。

[ðə; ðɪ] - [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðen] ,

The	washing'll	be	done	by	then	,
这	-	是	完毕	经过	然后	,

到那时衣服就洗好了。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] .

and	I	won't	say	but	what	you'll	find	a	cake	in	the	oven	.
和	我	惯于	说	但	什么	你会	寻找	一个	蛋糕	在	这	烤箱	.

我不会说是什么，但你会发现烤箱里有个蛋糕。

" [ˈhæriət] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [hændz] ,

"	Harriet	took	the	child's	hands	,
"	哈丽特	采取	这	孩子的	双手	,

哈丽特握住了孩子的手，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['sev(ə)nti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

with	an	air	of	serious	responsibility	—	she	might	have	been	seventy	instead	of
和	一个	空气	的	严肃的	责任	—	她	可能	有	到过	七十	反而	的

['sev(ə)n] — [hɜ:(r); hə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

seven	—	her	odd	little	face	,
七	—	她	奇怪的	小的	脸	,

她神情严肃认真——她看起来可能七十岁而不是七岁——她那张奇特的小脸，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌkəd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

with	the	wide	eyes	and	puckered	forehead	,
和	这	宽的	眼睛	和	皱巴巴的	前额	,

他睁大眼睛，皱起额头，

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [raʊnd] ['frekld] ['kʌmlinɪs] —

belonged	to	another	race	from	her	mother's	round	freckled	comeliness	—
属于	到	其他	种族	从	她	母亲的	圆形的	雀斑	美丽	—

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪəriəs] ,

her	large	mouth	was	always	serious	,
她	大的	嘴	曾是	总是	严肃的	,

她与母亲圆润多雀斑的美貌截然不同——她的大嘴总是显得很严肃。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][kɑ:m] .

but	was	sweet	and	calm	.
但	曾是	甜的	和	冷静的	.

但她性格温柔平静。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ,

"	It's	all	right	,	Mother	,	"	she	said	;	"	you	go	right	in	and	do	the	washing	,
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	"	她	说	;	"	你	去	正确的	在	和	做	这	洗涤	,

“没关系，妈妈，”她说，“您进去洗衣服吧。”

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [fel] .

and	Sally	and	me	,	we'll	have	a	fine	time	on	the	fells	.
和	莎莉	和	我	,	出色地	有	一个	美好的	时间	在	这	费尔斯	.

我和莎莉会在山上玩得很开心。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	They	were	half	way	down	the	street	,	when	the	mother	called	them	back	.
"	他们	是	一半	方式	向下	这	街道	,	什么时候	这	母亲	称为	他们	后退	.

“他们走到街中央时，母亲叫他们回去。”

" [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] [leɪt] , [lʌvz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] !

"	You	won't	be	late	,	loves	—	you	know	I'm	a	bit	of	a	fidget	!
"	你	惯于	是	晚的	,	爱	—	你	知道	我是	一个	少量	的	一个	烦躁不安	!

“亲爱的，你不会迟到的——你知道我有点坐立不安！”

" ['hæriət] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [səʊ][fɑ:(r)] .

"	Harriet	nodded	vigorously	—	she	was	afraid	her	voice	would	not	carry	so	far	.
"	哈丽特	点头	大力	—	她	曾是	害怕的	她	嗓音	会	不是	携带	所以	远的	.

哈丽特使劲点头——她担心自己的声音传不到那么远。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

And	so	they	turned	the	corner	and	were	out	of	sight	.
和	所以	他们	转向	这	角落	和	是	出去	的	视线	.

于是，他们转过街角，消失在了视线之外。

['sæli] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði]['grædʒuəl] [sləʊp] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [gli:] , [ænd; ənd] ['hæriət] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]

Sally	skipped	along	up	the	gradual	slope	,	shouting	with	glee	,	and	Harriet	sauntered
莎莉	跳过	沿着	向上	这	逐渐地	坡	,	喊叫	和	高兴	,	和	哈丽特	漫步

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

萨莉蹦蹦跳跳地沿着缓坡向上走，高兴地喊叫着，哈丽特慢悠悠地跟在她身后。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnlaɪt] , ['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

bathed	in	the	Autumn	sunlight	,	pausing	every	now	and	then	to	eat	some
洗澡	在	这	秋天	阳光	,	暂停	每一个	现在	和	然后	到	吃	一些

['blækbəriz] ,

blackberries	,
黑莓	,

沐浴在秋日的阳光下，不时停下来吃些黑莓。

[ɔː(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] ,

or	to	gather	a	spray	of	crimson	and	yellow	leaves	,
或者	到	收集	一个	喷	的	赤红	和	黄色的	树叶	,

或者收集一束红黄相间的叶子，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [gəʊld] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feɪdɪd] [tɪnts] .

which	looked	like	gold	against	the	other	faded	tints	.
哪个	看起来	喜欢	金子	反对	这	其他	褪色	色调	.

在其他褪色的色调映衬下，它看起来像金色。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃiːp] -

On	and	on	they	went	,	until	they	were	round	the	hill	on	the	narrow	sheep	-
在	和	在	他们	去	,	直到	他们	是	圆形的	这	爬坡道	在	这	狭窄的	羊	-

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他们继续往前走，直到绕着山坡沿着狭窄的牧羊小道走了一圈。

[wɪð] [rʌf] [stəʊnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn]

with	rough	stones	sticking	up	out	of	the	grass	on	either	side	—	the	sun	had	gone
和	粗糙的	石头	粘性	向上	出去	的	这	草	在	任何一个	边	—	这	太阳	有	已消失

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

behind	a	cloud	,
在后面	一个	云	,

两侧草丛中露出粗糙的石头——太阳已经躲到云层后面了。

[ænd; ənd] ['hæriət] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [spft] [waɪt] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]

and	Harriet	looked	up	suddenly	and	saw	that	the	soft	white	mist	was	creeping
和	哈丽特	看起来	向上	突然	和	锯	那	这	柔软的	白色的	薄雾	曾是	爬行

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

down	the	mountain	side	,
向下	这	山	边	,

哈丽特突然抬起头，看到柔和的白色薄雾正从山坡上缓缓飘落。

[ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] [aʊt] ['evri] ['dʒʌtɪŋ] [piːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sləʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	blotting	out	every	jutting	peak	and	shining	slope	as	it	came	.
和	印迹法	出去	每一个	突出	顶峰	和	灼灼	坡	作为	它	来了	.

所到之处，每一座突出的山峰和闪耀的斜坡都被遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [dens] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] , [spft] [reɪn] ,

It	grew	so	dense	about	them	presently	that	it	felt	like	a	fine	,	soft	rain	,
它	生长	所以	稠密	关于	他们	目前	那	它	毛毡	喜欢	一个	美好的	,	柔软的	雨	,

周围的空气渐渐变得浓密起来，感觉就像下着一场细雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .

and	a	little	wind	blew	it	in	the	children's	faces	.
和	一个	小的	风	吹	它	在	这	孩子们的	面孔	.

一阵微风吹来，拂过孩子们的脸庞。

['hæriət] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪvə] .

Harriet	looked	up	and	round	her	,	and	shivered	.
哈丽特	看起来	向上	和	圆形的	她	,	和	瑟瑟发抖	.

哈丽特抬头环顾四周，不禁打了个寒颤。

" [kʌm] , ['sæli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Come , Sally , " she said ,
" 来 , 莎莉 , " 她 说 ,

“来吧，莎莉，”她说。

" [ɪts] ['veri] [θɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] — [wi:l; wil] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [wɪv] [kʌm] — ['mʌðərz] [gɒt]
" it's very thick up the mountain — we'll run down the way we've come — Mother's got
" 它是 非常 厚的 向上 这 山 — 出色地 跑步 向下 这 方式 我们已经 来 — 母亲的 得到
[ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .
a cake in the oven at home .
一个 蛋糕 在 这 烤箱 在 家 .

“山上树木很茂密——我们将沿着来时的路跑下去——妈妈在家里的烤箱里烤着蛋糕。”

" ['sæli] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] — " ['meiənt] [wi:; wi] [gəʊ]
" Sally came reluctantly , with her hands full of treasures — " Mayn't we go
" 莎莉 来了 勉强 , 和 她 双手 满的 的 宝藏 — " 可能不会 我们 去
[raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,
round the other way ,
圆形的 这 其他 方式 ,

莎莉不情愿地来了，手里抱着满满的宝贝——“我们能不能绕道而行？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] .
" she said ; " Mother said so .
" 她 说 ; " 母亲 说 所以 .

她说：“妈妈是这么说的。”

" [ə'gen] ['hæriət] [lʊkt] [ʌp] .
" Again Harriet looked up .
" 再次 哈丽特 看起来 向上 .

哈丽特再次抬起头。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [naʊ] , [pə'sju:ɪŋ] [ðem; ðəm] ; [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn]
The mist was closer now , pursuing them ; out of it patches of grey stone
这 薄雾 曾是 更近 现在 , 追求 他们 ; 出去 的 它 补丁 的 灰色的 石头
[ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] ,
shone like gold ,
闪耀 喜欢 金子 ,

雾气越来越近，追随着他们；雾气中隐约可见灰色的石头闪着金光。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɪst] ,
telling that the sun was still behind the mist ,
讲述 那 这 太阳 曾是 仍然 在后面 这 薄雾 ,

说明太阳还在雾气后面。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðeə(r)] [fi:t] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] .
but round their feet everything was white and shapeless .
但 圆形的 他们的 脚 一切 曾是 白色的 和 无形 .

但他们脚边的一切都是白色且没有形状的。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [mɔ:(r)] ['sləʊli] ,
They started running , but in a few minutes they had to go more slowly ,
他们 开始 跑步 , 但 在 一个 很少 分钟 他们 有 到 去 更多的 缓慢地 ,

他们开始跑，但几分钟后就不得不放慢速度。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [krægz] [ænd; ənd] [stəʊnz] — ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]
stumbling over crags and stones — leaving the path and creeping back to it
踉跄 超过 峭壁 和 石头 — 离开 这 小路 和 爬行 后退 到 它
[ə'gen] [baɪ] ['di:viəs] [weɪz] .
again by devious ways .
再次 经过 狡猾的 方式 .

跌跌撞撞地越过嶙峋的岩石——离开小路，然后又用迂回的方式爬回小路。

[dˈɛnsɛ] [ænd; ənd] [dˈɛnsɛ] [gruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɑːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ɒn]

Denser	and	denser	grew	the	mist	,	and	very	dark	,	but	still	they	hurried	on
密度更高	和	密度更高	生长	这	薄雾	,	和	非常	黑暗的	,	但	仍然	他们	慌忙	在

[ˈbreθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

雾越来越浓，天色也变得非常暗，但他们仍然气喘吁吁地匆匆赶路。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪəli] [həʊm] [naʊ] , " [sed] [ˈhæriət] .

"	We	must	be	nearly	home	now	,	"	said	Harriet	.
"	我们	必须	是	几乎	家	现在	,	"	说	哈丽特	.

“我们应该快到家了，”哈丽特说。

" [ˈnɪəli] [həʊm] , " [ˈekəud] [ˈsæli] , " [aɪz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .

"	Nearly	home	,	"	echoed	Sally	,	"	I'se	very	tired	.
"	几乎	家	,	"	回声	莎莉	,	"	伊塞	非常	疲劳的	.

“快到家了，”莎莉附和道，“我好累。”

" [ˈhæriət] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .

"	Harriet	paused	abruptly	,	and	knelt	down	.
"	哈丽特	暂停	突然	,	和	跪下	向下	.

哈丽特突然停了下来，跪了下来。

" [get] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ˈsæli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Get	on	my	back	,	Sally	,	"	she	said	,
"	得到	在	我的	后退	,	莎莉	,	"	她	说	,

“莎莉，到我背上来，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪn] .

"	your	poor	little	legs	are	not	as	long	as	mine	.
"	你的	贫穷的	小的	腿	是	不是	作为	长的	作为	矿	.

“你可怜的小短腿没有我的长。”

[wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

We'll	be	home	in	no	time	.
出色地	是	家	在	不	时间	.

我们很快就到家了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [krept] [ˈsləʊli] [ɒn] ,

"	She	struggled	to	her	feet	again	and	crept	slowly	on	,
"	她	挣扎	到	她	脚	再次	和	悄悄地爬	缓慢地	在	,

她挣扎着再次站起来，慢慢地向前爬去。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [tʃaɪld] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

with	the	heavy	child	clinging	to	her	neck	.
和	这	重的	孩子	依恋	到	她	脖子	.

沉重的孩子紧紧地搂着她的脖子。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld][fɪə(r)] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Once	or	twice	,	a	sort	of	wild	fear	took	possession	of	her	,	and	she
一次	或者	两次	,	一个	种类	的	荒野	害怕	采取	拥有	的	她	,	和	她

[stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

stopped	and	called	,
停止	和	称为	,

有一两次，她突然感到一阵莫名的恐惧，便停下来喊道：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈkæri] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [ˈaɪsəleɪtɪd]

but	her	shrill	little	voice	did	not	carry	far	,	and	the	thick	fog	isolated
但	她	尖锐	小的	嗓音	做过	不是	携带	远的	,	和	这	厚的	多雾路段	孤立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她尖细的声音传不远，浓雾将她们隔绝开来。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['wɪərəli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]

On	and	on	she	struggled	wearily	,	with	the	white	mist	on	her	hair	and
在	和	在	她	挣扎	疲劳	,	和	这	白色的	薄雾	在	她	头发	和

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

她疲惫地挣扎着，白色的雾气笼罩着她的头发和睫毛。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

panting	and	distressed	,	until	at	last	she	could	go	no	further	.
喘息	和	苦恼	,	直到	在	最后的	她	可以	去	不	更远	.

她气喘吁吁，痛苦不堪，直到最后再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [waɪt] [bʌt; bət]

She	knew	that	it	was	evening	,	because	the	mist	was	no	longer	white	but
她	知道	那	它	曾是	晚上	,	因为	这	薄雾	曾是	不	更长	白色的	但

['hevi] [greɪ] ,

heavy	grey	,
重的	灰色的	,

她知道已经是傍晚了，因为雾气不再是白色的，而是浓重的灰色。

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] [rəʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [hɑːf]

and	when	Sally	rolled	on	to	the	ground	,	she	lay	where	she	had	fallen	,	half
和	什么时候	莎莉	滚动	在	到	这	地面	,	她	躺	在哪里	她	有	倒下	,	一半

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

莎莉滚到地上后，就那样躺在地上，半睡半醒。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] [legz] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	cold	little	legs	tucked	under	her	.
和	她	寒冷的	小的	腿	塞进去	在下面	她	.

她蜷缩着冰冷的小腿。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , " [sed] ['hæriət] , " [aɪv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	It's	no	use	,	"	said	Harriet	,	"	I've	lost	the	way	.
"	它是	不	使用	,	"	说	哈丽特	,	"	我已经丢失的		这	方式	.

“没用了，”哈丽特说，“我迷路了。”

[ɪts] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [sɪns] [wiː; wɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

It's	hours	and	hours	since	we	began	to	walk	,	and	there	isn't	a	sound	.
它是	小时	和	小时	自从	我们	开始	到	走	,	和	那里	不是	一个	声音	.

我们走了好几个小时，周围一片寂静。

[wiːl; wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [fɒg] [lɪfts] .

We'll	just	have	to	wait	a	bit	till	the	fog	lifts	.
出色地	只是	有	到	等待	一个	少量	直到	这	多雾路段	电梯	.

我们得等一会儿，等雾散了才能出发。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['sæliːz] [legz] ,

"	She	took	off	her	scanty	petticoat	and	slipped	it	over	Sally's	legs	,
"	她	采取	离开	她	稀少	衬裙	和	滑倒了	它	超过	莎莉的	腿	,

她脱下那件单薄的衬裙，套在莎莉的腿上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ʌp] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	wrapped	her	tightly	up	—	then	she	sat	down	on	the	path	,	with	her
和	包装	她	紧紧	向上	—	然后	她	卫星	向下	在	这	小路	,	和	她

[bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

back	against	a	stone	,
后退	反对	一个	石头	,

她把她紧紧裹住，然后背靠着一块石头坐在小路上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [tʃaɪld] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,

and	took	the	whimpering	child	on	to	her	knee	,	holding	her	close	,
和	采取	这	呜咽	孩子	在	到	她	膝盖	,	保持	她	关闭	,

她把呜咽的孩子抱到膝上，紧紧地搂在怀里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	the	damp	wind	should	not	strike	her	.
所以	那	这	潮湿	风	应该	不是	罢工	她	.

以免潮湿的风吹到她身上。

[baɪ]

By
经过

经过

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kruːn] [spŋ] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]

and	bye	she	sang	a	sort	of	crooning	song	,	rocking	the	child	in	her	tired
和	再见	她	唱	一个	种类	的	低吟浅唱	歌曲	,	摇滚	这	孩子	在	她	疲劳的

['frəʊz(ə)n] [ɑːmz] ,

frozen	arms	,
冷冻	武器	,

然后她轻声哼着歌，用疲惫冰冷的双臂摇晃着孩子，道别了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

until	she	fell	asleep	,	and	lay	quite	still	.
直到	她	跌倒	睡着了	,	和	躺	相当	仍然	.

直到她睡着，一动不动地躺着。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Perhaps	she	slept	too	—	she	was	never	quite	certain	,	but	suddenly	it	seemed
也许	她	睡着了	也	—	她	曾是	绝不	相当	肯定	,	但	突然	它	似乎

[kwaɪt] [laɪt] ,

quite	light	,
相当	光	,

或许她也睡着了——她始终不太确定，但突然间天色似乎亮了很多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['hɑːvɪst] [muːn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevənz] ,

and	there	was	a	red	harvest	moon	lighting	up	the	heavens	,
和	那里	曾是	一个	红色的	收成	月亮	灯光	向上	这	天	,

一轮红月高悬夜空，照亮了整个天空。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑːz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .

and	myriads	of	stars	sparkling	on	the	mountain	top	like	a	crown	.
和	无数	的	明星	闪闪发光	在	这	山	顶部	喜欢	一个	王冠	.

山顶繁星闪烁，宛如一顶皇冠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ,

She	was	sitting	right	on	the	path	,
她	曾是	坐着	正确的	在	这	小路	,

她就坐在小路边，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [daʊn] — [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blækbəri]

just	where	they	had	been	when	the	mist	came	down	—	here	was	the	blackberry
只是	在哪里	他们	有	到过	什么时候	这	薄雾	来了	向下	—	这里	曾是	这	黑莓

[bʊʃ] — [ðeə(r)][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən]

bush	—	there	the	jutting	rock	—	they	must	have	wandered	all	round	the	mountain
衬套	—	那里	这	突出	岩石	—	他们	必须	有	漫步	全部	圆形的	这	山

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

and	come	back	again	to	the	starting	-	point	.
和	来	后退	再次	到	这	开始	-	观点	.

雾气降临时，他们就在那里——这里是黑莓丛——那里是突出的岩石——他们一定绕着山走了一圈，然后又回到了起点。

['hæriət] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət] ['sæli]

Harriet	stretched	her	stiff	limbs	and	staggered	to	her	feet	,	but	Sally
哈丽特	拉伸	她	僵硬的	四肢	和	交错	到	她	脚	,	但	莎莉

[wʊd] [nɒt] [weɪk] ,

would	not	wake	,
会	不是	唤醒	,

哈丽特伸展着僵硬的四肢，踉跄着站了起来，但莎莉却怎么也醒不过来。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

so	presently	she	gathered	her	up	again	,	and	went	slowly	down	the	hill	,
所以	目前	她	聚集	她	向上	再次	,	和	去	缓慢地	向下	这	爬坡道	,

于是她很快又把她抱起来，慢慢地走下山坡。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , ['pɔːzɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

sobbing	and	panting	under	her	heavy	burden	,	pausing	every	few	minutes	to
啜泣	和	喘息	在下面	她	重的	负担	,	暂停	每一个	很少	分钟	到

[rest] [ænd; ənd] [briːð] .

rest	and	breathe	.
休息	和	呼吸	.

她背负着沉重的负担，一边抽泣一边喘息，每隔几分钟就要停下来休息和呼吸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [men] .

When	she	got	down	into	the	village	street	,	it	seemed	alive	with	men	.
什么时候	她	得到	向下	进入	这	村庄	街道	,	它	似乎	活	和	男人	.

当她走到村里的街道上时，街道上到处都是男人，热闹非凡。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['læntənz] ['evriweə(r)] .

The	doors	were	all	wide	open	,	and	there	were	lanterns	everywhere	.
这	门	是	全部	宽的	打开	,	和	那里	是	灯笼	到处	.

所有的门都大开着，到处都挂着灯笼。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] , [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]

At	her	Mother's	door	there	was	a	silent	group	,	with	the	minister	in	the
在	她	母亲的	门	那里	曾是	一个	沉默的	团体	,	和	这	部长	在	这

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

在她母亲家门口，有一群人默默地站着，牧师也在人群之中。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæriət] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	as	Harriet	pushed	her	way	through	they	fell	back	and	made	a
和	作为	哈丽特	推动	她	方式	通过	他们	跌倒	后退	和	制成	一个

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

passage	to	her	Mother's	side	.
通道	到	她	母亲的	边	.

哈丽特奋力挤过去，他们却退后一步，为她母亲开辟了一条路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

She	was	sitting	on	the	step	,	with	her	face	hidden	,	and	her	hair
她	曾是	坐着	在	这	步	,	和	她	脸	隐	,	和	她	头发

[dɪs'ɔːdəd] .

disordered	.
混乱	.

她坐在台阶上，脸埋在身下，头发凌乱。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæriət] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] , " [wɪr] [bæk] [seɪf] .

"	Mother	,	"	said	Harriet	,	in	a	sobbing	voice	,	"	we're	back	safe	.
"	母亲	,	"	说	哈丽特	,	在	一个	啜泣	嗓音	,	"	是	后退	安全的	.

“妈妈，”哈丽特抽泣着说，“我们安全回来了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	The	woman	started	to	her	feet	,	and	took	them	both	into	her
"	这	女士	开始	到	她	脚	,	和	采取	他们	两个都	进入	她

[kə'peɪʃəs] [ɑːmz] .

capacious	arms	.
宽敞	武器	.

“女人站起身来，将他们两个都抱进了她宽阔的双臂中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

She	was	trembling	so	much	that	she	could	not	speak	.
她	曾是	发抖	所以	很多	那	她	可以	不是	说话	.

她颤抖得说不出话来。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɒt][kəʊld] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæriət] ['iːgəli] , " [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	She	hasn't	got	cold	,	Mother	,	"	said	Harriet	eagerly	,	"	feel	her	feet	—	they	are
"	她	还没有	得到	寒冷的	,	母亲	,	"	说	哈丽特	急切地	,	"	感觉	她	脚	—	他们	是

[æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] . "

as	warm	as	toast	.	"
作为	温暖的	作为	吐司	.	"

“妈妈，她没着凉，”哈丽特急切地说，“摸摸她的脚——暖和极了。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	my	dear	,	my	dear	,	"	said	her	Mother	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

“哦，我亲爱的，我亲爱的，”她母亲说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt]['taɪəd]['naɪðə(r)] , " [went] [ɒn] ['hæriət] ['kwaɪətli] .

"	And	she	hasn't	got	tired	neither	,	"	went	on	Harriet	quietly	.
"	和	她	还没有	得到	疲劳的	两者都不	,	"	去	在	哈丽特	悄悄	.

“而且她一点也不觉得累，”哈丽特平静地继续说道。

" [aɪv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] . "

"	I've	carried	her	all	the	way	.	"
"	我已经	携带	她	全部	这	方式	.	"

“我一路背着她。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	And	you	?	"	said	the	Minister	.
"	和	你	?	"	说	这	部长	.

“你呢？”部长问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ]

He	had	come	to	the	front	,	and	was	beaming	on	her	through	a
他	有	来	到	这	正面	,	和	曾是	光芒四射	在	她	通过	一个

[peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .

pair	of	gold	-	rimmed	spectacles	.
一对	的	金子	-	带边	眼镜	.

他走到前面，透过一副金边眼镜，笑容满面地看着她。

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[əʊ] , [ai] ? " [sed] ['hæriət] ,

Oh	,	I	?	"	said	Harriet	,
哦	,	我	?	"	说	哈丽特	,

“哦，我吗？”哈丽特说。

['steərɪŋ] — " [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] — [ðeə(r)] ['dʌznt] [niːd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː] — ['sæliːz] [ə; eɪ]

staring	—	"	I'm	a	big	girl	—	there	doesn't	need	no	one	to	mind	me	—	Sally's	a
凝视	—	"	我是	一个	大的	女孩	—	那里	不	需要	不	一	到	头脑	我	—	莎莉的	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

盯着看——"我是个大女孩了——不需要任何人管着我——莎莉还是个小婴儿。"

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzi] [feɪs] ['kʌdl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bʊzəm] — [bæk]

"	The	minister	looked	from	the	rosy	face	cuddled	to	the	woman's	bosom	—	back
"	这	部长	看起来	从	这	红润	脸	依偎	到	这	女性的	怀	—	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,

to	the	wide	uplifted	eyes	that	stared	at	him	out	of	a	thin	,
到	这	宽的	提升	眼睛	那	凝视	在	他	出去	的	一个	薄的	,

部长的目光从依偎在女人胸前的红润脸庞，又移到透过薄薄的眼帘凝视着他的那双高昂的大眼睛上，

[kəʊld] [feɪs] .

cold	face	.
寒冷的	脸	.

面无表情。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , ['hæriət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	mother	is	a	happy	woman	,	Harriet	,	"	he	said	.
"	你的	母亲	是	一个	快乐的	女士	,	哈丽特	,	"	他	说	.

"哈丽特，你妈妈是个幸福的女人，"他说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] ,

"	To	tell	you	the	truth	,	if	I	hadn't	heard	it	from	your	own	lips	,
"	到	告诉	你	这	真相	,	如果	我	之前没有	听到	它	从	你的	自己的	嘴唇	,

"说实话，如果不是你亲口告诉我，我真不知道该怎么办。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] . "

I	should	hardly	have	known	which	was	the	baby	.	"
我	应该	几乎	有	已知	哪个	曾是	这	婴儿	.	"

我几乎不可能分辨出哪个是婴儿。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hæriət] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Oh	,	sir	,	"	said	Harriet	,	with	a	trembling	voice	.
"	哦	,	先生	,	"	说	哈丽特	,	和	一个	发抖	嗓音	.

"哦，先生，"哈丽特颤抖着声音说道。

" ['əʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Only	judging	by	the	size	,	my	dear	,	"	he	said	hastily	.
"	仅有的	评判	经过	这	尺寸	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	草草	.

"亲爱的，只能从大小来判断，"他急忙说道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt]

"	Judging	by	the	spirit	,	and	the	heroism	of	it	,	there	can	be	no	doubt
"	评判	经过	这	精神	,	和	这	英雄主义	的	它	,	那里	能	是	不	怀疑

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

"从他们的精神和英雄气概来看，这一点毋庸置疑。"

" ['dʒerəldiːn] [ɑː(r)] . ['glɑːzgəʊ] .

"	Geraldine	R	.	Glasgow	.
"	杰拉尔丁	拉	.	格拉斯哥	.

"杰拉尔丁·R·格拉斯哥。

['prɪntɪd] [ɪn][bə'veərɪə] .

Printed	in	Bavaria	.
打印	在	巴伐利亚	.

巴伐利亚印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神